
LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

F. 2001 — 1924

[2001/09643]

31 MAI 2001. — Loi modifiant le Code judiciaire et la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. A l'article 1391, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, remplacé par la loi du 29 mai 2000, les mots « à l'intervention de l'Ordre national des avocats » sont remplacés par les mots « à l'intervention de l'Ordre des barreaux francophones et germanophones et de l'*Orde van Vlaamse balies* ».

Art. 3. A l'article 5, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983, modifié par la loi du 30 mars 1995, organisant un registre national des personnes physiques, les mots « l'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés par les mots « l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'*Orde van Vlaamse balies* ».

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 2001 — 1924

[2001/09643]

31 MEI 2001. — Wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van natuurlijke personen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekraftigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als beoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. In artikel 1391, § 1, eerste lid, vervangen bij de wet van 29 mei 2000, van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden « door toedoen van de Nationale Orde van Advocaten » vervangen door de woorden « door toedoen van de Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* ».

Art. 3. In artikel 5, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983, gewijzigd bij de wet van 30 maart 1995, tot regeling van een rijksregister van natuurlijke personen worden de woorden « Belgische Nationale Orde van Advocaten » vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* ».

Art. 4. La présente loi entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel les arrêtés royaux de confirmation des règlements d'ordre intérieur de l'Ordre des barreaux francophones et germanophones et de l'*'Orde van Vlaamse balies*, visés à l'article 491, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, tel qu'il a été modifié par la loi du 4 juillet 2001, modifiant, en ce qui concerne les structures du barreau, le Code judiciaire et la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante, auront été publiés au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Ponza, le 31 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Note

(1) *Session 2000-2001.*

Chambre des représentants :

Documents parlementaires. — Proposition n° 50-915/1 — Amendements n°os 50-915/2 et 3 — Rapport fait par MM. C. Desmedt et J. Vandeurzen n° 50-915/4 — Texte adopté par la commission n° 50-915/5 — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat n° 50-915/6.

Annales parlementaires. — Sessions 10 et 11 mai 2001.

Sénat :

Documents parlementaires. — Projet transmis par la Chambre des représentants n° 2-620/1 — Amendements n° 2-620/2 — Rapport fait par Mme C. Nyssens n° 2-620/3 — Texte amendé par la commission n° 2-620/4 — Texte amendé par le Sénat et renvoyé à la Chambre des représentants n° 2-620/5.

Annales parlementaires. — Session 26 avril 2001.

Chambre des représentants :

Documents parlementaires. — Projet amendé par le Sénat n° 50-915/7 — Rapport fait par M. J. Vandeurzen et Mme A. Barzin n° 50-915/8 — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale n° 50-915/9.

Annales parlementaires. — Session 10 mai 2001.

Art. 4. Deze wet treedt in werking de eerste dag van de tweede maand na die waarin de koninklijke besluiten ter bekraftiging van de reglementen van orde van de Orde van Vlaamse balies en de *Ordre barreaux francophones et germanophone*, zoals bedoeld in artikel 491, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij de wet van 4 juli 2001, tot wijziging, met betrekking tot de structuren van de balie, van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis, in het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zijn met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Ponza, 31 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Nota

(1) *Zitting 2000-2001.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire stukken. — Wetvoorstel nr. 50-915/1 — Amendementen nrs. 50-915/2 en 3 — Verslag door de heren C. Desmedt en J. Vandeurzen nr. 50-915/4 — Tekst aangenomen door de commissie nr. 50-915/5 — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat nr. 50-915/6.

Parlementaire Handelingen. — Zittingen 10 en 11 mei 2001.

Senaat :

Parlementaire stukken. — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers nr. 2-620/1 — Amendementen nr. 2-620/2 — Verslag door Mevr. C. Nyssens nr. 2-620/3 — Tekst geamendeerd door de commissie nr. 2-620/4 — Tekst geamendeerd door de Senaat en teruggezonden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers nr. 2-620/5.

Parlementaire Handelingen. — Zitting 26 april 2001.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire stukken. — Ontwerp geamendeerd door de Senaat nr. 50-915/7 — Verslag door de heer J. Vandeurzen en Mevr. A. Barzin nr. 50-915/8 — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekraftiging voorgelegd nr. 50-915/9.

Parlementaire Handelingen — Zitting 10 mei 2001.

F. 2001 — 1925

[S — C — 2001/09644]

4 JUILLET 2001. — Loi modifiant, en ce qui concerne les structures du barreau, le Code judiciaire et la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante (1)

N. 2001 — 1925

[S — C — 2001/09644]

4 JULI 2001. — Wet tot wijziging, met betrekking tot de structuren van de balie, van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — *Disposition générale*

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II. — *Modifications du Code judiciaire*

Art. 2. Al l'article 428, alinéa 2, du Code judiciaire, remplacé par la loi du 2 juillet 1975, les mots « du Conseil général de l'Ordre des avocats » sont remplacés par les mots « de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'*'Orde van Vlaamse balies* ».

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekraftigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II. — *Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek*

Art. 2. In artikel 428, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen door de wet van 2 juli 1975, worden de woorden « *Algemene Raad der Orde van advocaten* », vervangen door de woorden : « *Orde van Vlaamse balies* en de *Orde des barreaux francophones et germanophone* ».

Art. 3. A l'article 428bis du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, 3^o, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996, les mots « l'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés par les mots « l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou par l'*Orde van Vlaamse balies* », selon le barreau auquel il sollicite son inscription;

2° à l'alinéa 2, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996 et remplacé par l'arrêté royal du 27 mars 1998, les mots « l'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés par les mots « l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'*Orde van Vlaamse balies* », selon le barreau auquel il sollicite son inscription.

Art. 4. À l'article 428ter du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996, modifié par l'arrêté royal du 27 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, les mots « l'Ordre national des avocats de Belgique est l'autorité habilitée à : » sont remplacés par les mots « Selon le barreau auquel l'inscription est demandée, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou l'*Orde van Vlaamse balies* est l'autorité habilitée à : »;

2° aux § 2, alinéa 1^{er} et § 4, § 5, alinéas 1^{er} et, 2, 4 et 5, et § 6, alinéa 2, les mots « à l'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés chaque fois par les mots « l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou l'*Orde van Vlaamse balies* »;

3° au § 7, alinéa 1^{er}, les mots « La commission de recours comprend deux sections, » sont remplacés par les mots « Il y a deux commissions de recours, »;

4° au § 7, alinéa 2, le mot « section » est remplacé par les mots « commission de recours »;

5° au § 9, les mots « l'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés par les mots « l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'*Orde van Vlaamse balies* ».

Art. 5. À l'article 428quater du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996, modifié par l'arrêté royal du 27 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante : « l'Ordre des barreaux francophones et germanophone organise, soit en langue française, soit en langue allemande, l'épreuve d'aptitude destinée aux ressortissants des Etats membres de l'Union européenne, instituée par l'article 428bis, alinéa 1^{er}, 3^o. »;

2° le § 1^{er}, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante : l'*Orde van Vlaamse balies* organise, en langue néerlandaise, l'épreuve d'aptitude destinée aux ressortissants des Etats membres de l'Union européenne, instituée par l'article 428bis, alinéa 1^{er}, 3^o. »;

3° le § 3, alinéas 1^{er}, 2 et 3, première phrase, est remplacé par la disposition suivante :

« Il est institué deux jurys, un de langue française et un de langue néerlandaise, chargés d'interroger les candidats et de constater s'ils ont réussi l'épreuve d'aptitude. Chaque jury est composé : »;

4° au § 4, alinéa 1^{er}, les mots « devant la section du jury » sont remplacés par les mots « devant le jury »;

5° au § 5, alinéa 1^{er}, les mots « l'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés par les mots « l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'*Orde van Vlaamse balies* », en fonction de la commission pour laquelle ils doivent être désignés. ».

Art. 3. In artikel 428bis van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, 3°, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, worden de woorden « de Belgische Nationale Orde van advocaten » vervangen door de woorden « de Orde van Vlaamse balies respectievelijk de *Ordre des barreaux francophones et germanophone*, naargelang de balie waar zij om hun inschrijving verzoeken;

2° in het tweede lid, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996 en vervangen bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de woorden « Belgische Nationale Orde van advocaten » vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies respectievelijk de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* », naargelang de balie waar zij om hun inschrijving verzoeken.

Art. 4. In artikel 428ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « Belgische Nationale Orde van advocaten is de autoriteit » vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies respectievelijk de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* », naargelang van de balie waar om inschrijving wordt verzocht, zijn de autoriteiten »;

2° in § 2, eerste lid en § 4, § 5, eerste, tweede, vierde en vijfde lid en § 6, tweede lid, worden de woorden « Belgische Nationale Orde van advocaten » telkens vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies of de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* »;

3° in § 7, eerste lid, worden de woorden « De commissie van beroep bestaat uit twee afdelingen » vervangen door de woorden « Er zijn twee commissies van beroep »;

4° in § 7, tweede lid, wordt het woord « afdeling » vervangen door de woorden « commissie van beroep »;

5° in § 9 worden de woorden « de commissie » telkens vervangen door de woorden « de hoger vermelde commissies » en worden de woorden « Belgische Nationale Orde van advocaten » vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies respectievelijk de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* ».

Art. 5. In artikel 428quater van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt : « De Orde van Vlaamse balies organiseert ten behoeve van de onderdanen van de lidstaten van de Europese Unie de bekwaamheidspoging ingesteld bij artikel 428bis, eerste lid, 3°, in het Nederlands. »;

2° § 1, tweede lid, wordt vervangen als volgt : « De *Ordre des barreaux francophones et germanophone* organiseert ten behoeve van de onderdanen van de lidstaten van de Europese Unie de bekwaamheidspoging ingesteld bij artikel 428bis, eerste lid, 3°, in het Frans of in het Duits. »;

3° in § 3, het eerste en tweede lid en de inleidende zin van het derde lid, vervangen als volgt :

« Er worden twee examencommissies ingesteld, een Franstalige en een Nederlandstalige, die de gegadigden ondervragen en vaststellen of zij voor de bekwaamheidspoging zijn geslaagd. Elke examencommissie bestaat uit : »;

4° in § 4, eerste lid, vervallen de woorden « afdeling van de »;

5° in § 5, eerste lid, worden de woorden « de commissie », vervangen door de woorden « de hoger vermelde commissies » en worden de woorden « de Belgische Nationale Orde van advocaten » vervangen door de woorden « de Orde van Vlaamse balies respectievelijk de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* naargelang van de commissie waarvoor zij dienen te worden aangewezen. ».

Art. 6. A l'article 428*quinquies* du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996, modifié par l'arrêté royal du 27 mars 1998, les mots « l'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés par les mots « l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou l'*Orde van Vlaamse balies* ».

Art. 7. A l'article 428*sexies* du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996, modifié par l'arrêté royal du 27 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'alinéa 1^{er}, les mots « la commission de recours se réunit » sont remplacés par les mots « les commissions de recours se réunissent » et les mots « Son président » sont remplacés par les mots « Leur président »;

2° aux alinéas 2 et 3, les mots « de l'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés par les mots « de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'*Orde van Vlaamse balies* »;

3° aux alinéas 11 et 12, les mots « l'Ordre national » sont chaque fois remplacés par les mots « l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou l'*Orde van Vlaamse balies* ».

Art. 8. A l'article 428*septies* du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996, modifié par l'arrêté royal du 27 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « de l'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés par les mots « de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'*Orde van Vlaamse balies* »;

2° à l'alinéa 5, les mots « au doyen de l'Ordre national des avocats de Belgique. Le doyen » sont remplacés par les mots « au président de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou au président de l'*Orde van Vlaamse balies*. Le président concerné ».

Art. 9. A l'article 428*nonies* du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996, les mots « l'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés par les mots « l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou l'*Orde van Vlaamse balies* ».

Art. 10. A l'article 430 du même Code, remplacé par la loi du 4 mai 1984, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 3 et 4 du point 2 sont complétés par les mots « ou à la liste des stagiaires »;

2° l'article est complété par un point 3, libellé comme suit :

« 3° Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, les avis visés aux articles 66, 88, § 1^{er}, et 195 sont donnés par le bâtonnier de chacun des deux ordres des avocats. »

Art. 11. L'article 431 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 431. — L'Ordre des avocats est composé des avocats inscrits au tableau ou à la liste des stagiaires. Il a la personnalité juridique. »

Art. 12. A l'article 450, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « , depuis deux ans, » sont supprimés.

Art. 6. In artikel 428*quinquies* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de woorden « Belgische Nationale Orde van advocaten, » vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies respectievelijk de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* ».

Art. 7. In artikel 428*sexies* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid worden de woorden « De commissie van beroep komt » vervangen door de woorden « De commissies van beroep komen »;

2° in het tweede en het derde lid, worden de woorden « Belgische Nationale Orde van advocaten » vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies respectievelijk de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* »;

3° in het elfde en twaalfde lid worden de woorden « Nationale Orde » telkens vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies respectievelijk « *Ordre des barreaux francophones et germanophone* ».

Art. 8. In artikel 428*septies* van hetzelfde Wethoek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « Belgische Nationale Orde van advocaten » vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies respectievelijk de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* »;

2° in het vijfde lid worden de woorden « deken van de Belgische Nationale Orde van Advocaten » vervangen door « voorzitter van de Orde van Vlaamse balies of de voorzitter van de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* ».

Art. 9. In artikel 428*nonies* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, worden de woorden « Belgische Nationale Orde van Advocaten » vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies respectievelijk de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* ».

Art. 10. In artikel 430 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 4 mei 1984, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 2, tweede en derde lid, tussen de woorden « op het tableau » en de woorden « verkregen hebben » de woorden « of op de lijst van stagiairs » invoegen;

2° het artikel aanvullen met een punt 3, luidende :

« 3° In het gerechtelijk arrondissement Brussel worden de adviezen bedoeld in de artikelen 66, 88, § 1, en 195 gegeven door de stafhouder van elk van de twee ordes van advocaten. »

Art. 11. Artikel 431 van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen als volgt :

« Art. 431. — De Orde van advocaten bestaat uit de advocaten die op het tableau of op de lijst van de stagiairs zijn ingeschreven. Zij bezit rechtspersoonlijkheid. »

Art. 12. In artikel 450, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « sedert twee jaar » weggelaten.

Art. 13. Un article 484bis, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 484bis. — Les relations entre les avocats à la Cour de cassation et les membres des différents barreaux sont régies par les règlements visés à l'article 496, applicables à ces derniers.

Les relations entre les avocats à la Cour de cassation sont régies par les règles et règlements arrêtés par l'Ordre des avocats à la Cour de cassation. »

Art. 14. Dans la deuxième partie, livre III, du même Code, le titre III est remplacé par les dispositions suivantes :

"TITRE III. — Ordre des barreaux francophones et germanophone et Orde van Vlaamse balies"

CHAPITRE I^{er}. — Dispositions générales

Art. 488. — L'Ordre des avocats d'Arlon, Charleroi Dinant, Huy, Liège, Marche-en-Famenne, Mons, Namur, Neufchâteau, Nivelles, Tournai, Verviers et Eupen forment, avec l'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone.

L'Ordre des avocats d'Anvers, Audenarde, Bruges, Courtrai, Furnes, Gand, Hasselt, Louvain, Malines, Termonde, Tongres, Turnhout et Ypres forment, avec l'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles, l'*Orde van Vlaamse balies*.

L'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'*Orde van Vlaamse balies* ont la personnalité juridique et ont leur siège à Bruxelles.

Art. 489. — Les organes de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'*Orde van Vlaamse balies* sont :

- 1° l'assemblée générale;
- 2° le conseil d'administration.

Art. 490. — Le bâtonnier de l'ordre des avocats à la Cour de cassation ou son représentant, membre du conseil de son ordre, siège aux assemblées générales de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'*Orde van Vlaamse balies* avec voix consultative.

CHAPITRE II. — Organisation et fonctionnement

Art. 491. — Les modalités de l'organisation et du fonctionnement de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'*Orde van Vlaamse balies* sont déterminées dans un règlement d'ordre intérieur, qui est examiné par les barreaux qui en font partie, approuvé par les organes compétents visés à l'article 489, et ratifiés par le Roi dans les trente jours, après avis du procureur général près la Cour de cassation.

Le règlement d'ordre intérieur détermine au moins :

1° la composition, le mode d'élection, de désignation ou de nomination des membres des organes visés à l'article 489 ainsi que la durée des mandats;

2° le fonctionnement et le mode de délibération dans le respect de la représentation des avocats des différents barreaux;

3° le mode d'adoption des règlements;

4° les modalités de la fixation de la cotisation annuellement due par les barreaux;

5° les règles régissant l'établissement et l'affectation du budget annuel;

6° l'organisation générale du secrétariat;

7° le mode de désignation des représentants au sein des organes créés en vertu de la loi.

Art. 13. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 484bis ingevoegd, luidende :

« Art. 484bis. — In de betrekkingen tussen de advocaten bij het Hof van Cassatie en de leden van de onderscheiden balies moeten de voor deze laatsten toepasselijke reglementen als bedoeld in artikel 496, in acht worden genomen.

In de betrekkingen tussen de advocaten bij het Hof van Cassatie onderling gelden de door de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie vastgestelde regels en reglementen. »

Art. 14. In het tweede deel, boek III, van hetzelfde Wetboek, wordt titel III vervangen als volgt :

"TITEL III. — Orde van Vlaamse balies en Ordre des barreaux francophones et germanophone"

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Art. 488. — De Orde van advocaten te Antwerpen, Brugge, Dendermonde, Gent, Hasselt, leper, Kortrijk, Leuven, Mechelen, Oudenaarde, Tongeren, Turnhout en Veurne vormen samen met de Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel de Orde van Vlaamse balies.

De Orde van advocaten te Aarlen, Bergen, Charleroi, Dinant, Doornik, Hoei, Luik, Marche-en-Famenne, Namen, Neuchâteau, Nijvel, Verviers en Eupen vormen samen met de Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel de *Ordre des barreaux francophones et germanophone*.

De Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* bezitten rechtspersoonlijkheid en zijn gevestigd te Brussel.

Art. 489. — De organen van de Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* zijn :

- 1° de algemene vergadering;
- 2° de raad van bestuur.

Art. 490. — De stafhouder van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie of zijn vertegenwoordiger, lid van de raad van zijn orde, heeft zitting met raadgevende stem in de algemene vergaderingen van de Orde van Vlaamse balies en van de *Ordre des barreaux francophones et germanophone*.

HOOFDSTUK II. — Organisatie en werking

Art. 491. — De organisatie en de werking van de Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* worden vastgesteld in een reglement van orde dat wordt besproken door de balies die er deel van uitmaken en goedgekeurd door de bevoegde organen bedoeld in artikel 489, en, na advies van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, bekrachtigd door de Koning binnen 30 dagen.

Het reglement van orde bepaalt minstens :

1° de samenstelling, de wijze van verkiezing, aanwijzing of benoeming van de leden van de organen bedoeld in artikel 489 en de duur van de mandaten;

2° de werking en de wijze van beraadslagen met eerbiediging van de vertegenwoordiging van de advocaten van de onderscheiden balies;

3° de wijze waarop de reglementen aangenomen worden;

4° de wijze waarop de bijdrage, die de balies jaarlijks dienen te betalen, vastgesteld wordt;

5° de regels voor het opstellen en aanwenden van de jaarlijkse begroting;

6° de algemene organisatie van het secretariaat;

7° de wijze van aanwijzing van de vertegenwoordigers in de wettelijk opgerichte organen.

Art. 492. — Le règlement d'ordre intérieur détermine les modalités et les majorités requises pour sa modification.

Art. 493. — Dans tous les actes judiciaires et extrajudiciaires, le conseil d'administration représente l'ordre auquel il appartient, à la diligence du président. Tous les actes judiciaires et extrajudiciaires sont accomplis au nom de l'ordre.

Art. 494. — Les présidents des conseils d'administration représentent l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'*Orde van Vlaamse balies* dans leurs rapports avec les pouvoirs publics et les barreaux.

CHAPITRE III. — *Compétences*

Art. 495. — L'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'*Orde van Vlaamse balies* ont, chacune en ce qui concerne les barreaux qui en font partie, pour mission de veiller à l'honneur, aux droits et aux intérêts professionnels communs de leurs membres et sont compétentes en ce qui concerne l'aide juridique, le stage, la formation professionnelle des avocats-stagiaires et la formation de tous les avocats appartenant aux barreaux qui en font partie.

Elles prennent les initiatives et les mesures utiles en matière de formation, de règles disciplinaires et de loyauté professionnelle ainsi que pour la défense des intérêts de l'avocat et du justiciable.

Chacune d'elles peut faire, en ces matières, des propositions aux autorités compétentes.

Art. 496. — L'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'*Orde van Vlaamse balies* arrêtent des règlements appropriés en ce qui concerne les compétences visées à l'article 495.

Elles fixent, pour les relations entre les membres des différents barreaux qui en font partie, les règles et usages de la profession d'avocat et les unifient. À cette fin, elles arrêtent des règlements appropriés.

Art. 497. — Les règlements visés à l'article précédent sont notifiés au procureur général près la Cour de cassation, aux procureurs généraux près les cours d'appel, à l'autre Ordre et aux bâtonniers de tous les barreaux, dès qu'ils ont été adoptés conformément aux règles en vigueur.

Art. 498. — Les règlements adoptés conformément à l'article 496 s'imposent à tous les avocats des barreaux faisant partie soit de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone soit de l'*Orde van Vlaamse balies* suivant que lesdits règlements ont été adoptés par l'une ou par l'autre Ordre.

Art. 499. — Les conseils de l'Ordre des avocats des barreaux assurent l'application des règlements visés aux articles précédents. Ils sont seuls compétents en matière disciplinaire.

Art. 500. — Si des règlements sont arrêtés selon les modalités prévues par le règlement d'ordre intérieur visé à l'article 491, ils s'imposent aux barreaux qui font partie de l'Ordre concerné, lesquels ne peuvent, dans ces matières, adopter que des règlements complémentaires.

Art. 501. — § 1^{er}. Le recours prévu à l'article 611 est introduit, dans les deux mois de la notification visée à l'article 497, par le procureur général près la Cour de cassation.

Il est notifié à l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et à l'*Orde van Vlaamse balies*.

§ 2. Durant le délai visé au § 1^{er} et, le cas échéant, jusqu'au prononcé de l'arrêt, l'application d'un règlement et le délai d'introduction du recours visé à l'article 502, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, sont suspendus.

Art. 492. — Het reglement van orde bepaalt op welke wijze en met welke meerderheden het kan worden gewijzigd.

Art. 493. — De raad van bestuur vertegenwoordigt de orde waartoe hij behoort bij alle gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen, door toedoen van de voorzitter. Alle gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen worden in naam van de Orde verricht.

Art. 494. — De voorzitters van de raden van bestuur vertegenwoordigen de Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* in hun betrekkingen met de overheid en de balies.

HOOFDSTUK III. — *Bevoegdheden*

Art. 495. — De Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* hebben, elk voor de balies die er deel van uitmaken, de taak te waken over de eer, de rechten en de gemeenschappelijke beroepsbelangen van hun leden en zijn bevoegd voor de juridische bijstand, de stage, de beroepsopleiding van de advocatenstagiairs en de vorming van alle advocaten behorende tot de balies die er deel van uitmaken.

Ze nemen initiatieven en maatregelen die nuttig zijn voor de opleiding, de tuchtrechtelijke regels en de loyaaliteit in het beroep en voor de behartiging van de belangen van de advocaat en van de rechtzoekende.

Elk van beide kan betreffende die aangelegenheden voorstellen doen aan de bevoegde overheden.

Art. 496. — Met betrekking tot de bevoegdheden bepaald in artikel 495 stellen de Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* passende reglementen vast.

Met het oog op de betrekkingen tussen de leden van de onderscheiden balies die er deel van uitmaken, bepalen zij de regels en gebruiken van het beroep van advocaat en brengen er eenheid in. Te dien einde stellen zij passende reglementen vast.

Art. 497. — De reglementen bedoeld in het voorgaande artikel worden ter kennis gebracht van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, de procureurs-generaal bij de hoven van beroep, de andere Orde en aan de stafhouders van alle balies zodra ze volgens de geldende regels zijn aangenomen.

Art. 498. — De reglementen die overeenkomstig artikel 496 aangenomen zijn, zijn bindend voor alle advocaten van de balies, die ofwel van de Orde van Vlaamse balies ofwel van de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* deel uitmaken, al naar gelang voornoemde reglementen door de ene dan wel door de andere Orde werden aangenomen.

Art. 499. — De raden van de Orde van advocaten van de balies waken over de toepassing van de in voorgaande artikelen bedoelde reglementen. Zij alleen zijn bevoegd in tuchtzaken.

Art. 500. — Indien op door het reglement van orde bedoeld in artikel 491 bepaalde wijze reglementen worden vastgesteld, zijn deze dwingend voor de balies die tot de betrokken Orde behoren, welke voor die aangelegenheden alleen aanvullende reglementen kunnen uitvaardigen.

Art. 501. — § 1. De in artikel 611 bedoelde vordering wordt binnen twee maanden na de in artikel 497 bedoelde kennisgeving ingesteld door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie.

Ze wordt ter kennis gebracht aan de Orde van Vlaamse balies en aan de *Ordre des barreaux francophones et germanophone*.

§ 2. Tijdens de in § 1 bedoelde termijn en, in voorkomend geval, tot de uitspraak van het arrest worden de toepassing van een reglement en de in artikel 502, § 1, eerste lid, bedoelde termijn voor het instellen van de vordering opgeschort.

§ 3. Lorsque le recours visé au § 1^{er} est introduit, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'*Orde van Vlaamse balies* peuvent intervenir à la procédure par requête, conformément à l'article 813. Cette intervention doit se faire dans les deux mois de la notification visée au § 1^{er}, alinéa 2.

Dans ce cas, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'*Orde van Vlaamse balies* peuvent soulever de nouveaux moyens pris du chef d'excès de pouvoir, de la contrariété aux lois ou de l'adoption irrégulière du règlement litigieux.

Art. 502. — § 1^{er}. Sans préjudice de la concertation préalable obligatoire prévue à l'article 505, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'*Orde van Vlaamse balies* peuvent former un recours en annulation contre tous les règlements adoptés en vertu de l'article 496, devant un tribunal arbitral composé de sept membres dont trois membres sont désignés respectivement pour une durée de deux ans par chacun des Ordres précités. Ils désignent d'un commun accord un septième membre qui assure la présidence. En l'absence d'accord, le tribunal arbitral est présidé par le précédent bâtonnier de l'ordre des avocats à la Cour de cassation ou par son prédécesseur lorsqu'il est empêché.

Si un arbitre doit être remplacé, son successeur n'est désigné que pourachever le mandat initial.

Peut être arbitre l'avocat comptant au moins quinze années de barreau ou ayant été bâtonnier ou membre pendant trois ans au moins du conseil de l'ordre d'un barreau ou ayant été membre du conseil de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation. Les arbitres ne peuvent pas avoir participé à l'élaboration de la décision contestée.

§ 2. Le recours prévu au § 1^{er} peut être formé contre tout règlement qui :

— serait entaché d'excès de pouvoir, serait contraire aux lois, ou aurait été irrégulièrement adopté;

— mettrait en péril la sauvegarde de l'honneur de l'Ordre des avocats et le maintien des principes de dignité, de probité et de délicatesse qui font la base de la profession d'avocat tels que définis par l'article 456, alinéa 1^{er}, et les règles internationales de déontologie.

Si le recours prévu à l'article 611 est exercé, le tribunal arbitral ne peut connaître des moyens pris du chef d'excès de pouvoir, de contrariété aux lois ou d'adoption irrégulière du règlement litigieux.

§ 3. Le tribunal arbitral statue en premier et dernier ressort. Il ne peut annuler, en tout ou en partie, un règlement contesté que pour autant que cinq membres se prononcent en faveur de l'annulation; une note minoritaire peut être jointe à la sentence arbitrale.

§ 4. Pour tout ce qui n'est pas expressément réglé par le présent livre, les dispositions de la sixième partie du présent Code sont d'application par analogie à la procédure.

§ 5. Le recours est signifié au procureur général près la Cour de cassation et à l'autre Ordre.

Art. 503. — Le Conseil fédéral des barreaux se compose de dix membres dont cinq sont mandatés par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et cinq par l'*Orde van Vlaamse balies*, et ce, pour un terme de deux ans renouvelable une seule fois. Le Conseil est présidé par le bâtonnier de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation.

Le Conseil a son siège à l'Ordre des avocats à la Cour de cassation et son secrétariat est assuré par les services de cet Ordre, sauf accord contraire entre les ordres.

Si un membre mandaté doit être remplacé, son successeur n'est désigné que pourachever le mandat initial.

Art. 504. — § 1^{er}. Chaque Ordre, chaque barreau faisant partie de cet Ordre, et l'ordre des avocats à la Cour de cassation peuvent saisir le Conseil fédéral des barreaux de questions concernant le barreau en général et la bonne administration de la justice.

La procédure devant le Conseil fédéral des barreaux est contradictoire.

Le Conseil fédéral rend des avis adoptés aux trois cinquièmes des voix au moins dans chaque groupe linguistique.

§ 3. Wanneer de in § 1 bedoelde vordering is ingesteld, kunnen de Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* in de procedure tussenkomst door middel van een verzoekschrift overeenkomstig artikel 813. De tussenkomst moet binnen twee maanden na de in § 1, tweede lid, bedoelde kennisgeving plaatsvinden.

In dat geval kunnen de Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* nieuwe middelen aanvoeren gegronde op een bevoegdheidsoverschrijding, de strijdigheid met de wetten of de onregelmatige aanneming van het bestreden reglement.

Art. 502. — § 1. Onverminderd het bij artikel 505 verplicht gestelde voorafgaande overleg kunnen de Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* een vordering tot nietigverklaring instellen tegen alle reglementen die overeenkomstig artikel 496 werden aangenomen. Die vordering wordt ingesteld bij een scheidsgericht samengesteld uit zeven leden van wie er drie voor een duur van twee jaar worden aangewezen door, respectievelijk, elke van de vooroemde Ordens. Zij wijzen in onderlinge overeenstemming een zevende lid aan, dat het voorzitterschap zal waarnemen. Zo geen overeenstemming wordt bereikt over het voorzitterschap, wordt dat opgedragen aan de pro-stafhouder van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie of, zo die verhinderd is, aan diens voorganger.

Ingeval een arbiter dient te worden vervangen, wordt zijn opvolger slechts aangewezen om het oorspronkelijke mandaat te voltooien.

Het mandaat van arbiter staat open voor advocaten die sedert ten minste vijftien jaar lid zijn van de balie of voor advocaten die gedurende ten minste drie jaar stafhouder of lid zijn geweest van de raad van de Orde van een balie, dan wel voor advocaten die lid zijn geweest van de raad van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie. De arbiters mogen niet betrokken zijn geweest bij de totstandkoming van de betwiste beslissing.

§ 2. De in § 1 bedoelde vordering kan worden ingesteld tegen alle reglementen die :

— zouden neerkomen op een bevoegdheidsoverschrijding, strijdig zouden zijn met de wetten of op onregelmatige wijze zouden zijn aangenomen;

— een gevaar zouden betekenen voor de eer van de Orde van advocaten en voor de handhaving van de beginselen van waardigheid, rechtschapenheid en kiesheid die aan het beroep van advocaat ten grondslag liggen zoals die zijn omschreven in artikel 456, eerste lid, alsook in de internationale deontologische voorschriften.

Zo de in artikel 611 bedoelde vordering wordt ingesteld, mag het scheidsgericht zich niet uitspreken over middelen geput uit een bevoegdheidsoverschrijding, de niet-naleving van de wetten of het onregelmatige aannemen van het angevochten reglement.

§ 3. Het scheidsgericht doet uitspraak in eerste en in laatste aanleg. Het kan een angevochten reglement slechts geheel of gedeeltelijk vernietigen voor zover vijf leden zich voor de vernietiging uitspreken; bij de arbitrale uitspraak kan een minderheid nota worden gevoegd.

§ 4. Voor alles wat niet uitdrukkelijk wordt geregeld door dit boek, zijn de bepalingen van het zesde deel van dit Wetboek van overeenkomstige toepassing op de procedure.

§ 5. De vordering wordt betekend aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en aan de andere Orde.

Art. 503. — De Federale Raad van de balies bestaat uit tien leden van wie er telkens vijf respectievelijk, voor een termijn van twee jaar, éénmaal hernieuwbaar, afgevaardigd worden door de Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone*. De Raad wordt voorgezeten door de stafhouder van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie.

De zetel is gevestigd bij de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie en het secretariaat wordt waargenomen door haar diensten, behoudens andersluidend akkoord tussen de respectieve ordes.

Indien een afgevaardigd lid dient te worden vervangen, wordt zijn opvolger slechts aangewezen om het oorspronkelijke mandaat te voltooien.

Art. 504. — § 1. Elke Orde, alsook elke balie die van die Orde deel uitmaakt, en de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie, kunnen bij de Federale Raad van de balies aangelegenheden aanhangig maken met betrekking tot de balie in het algemeen en de goede rechtsbedeling.

De procedure voor de Federale Raad van de balies is een procebre op tegenspraak.

De Federale Raad brengt adviezen uit die worden aangenomen met ten minste drie vijfde van de stemmen in elke taalgroep.

§ 2. La représentation auprès du Conseil des barreaux européens est assurée par une commission de quatre membres dont deux sont désignés par l'ordre des barreaux francophones et germanophone et deux par l'*Orde van Vlaamse balies*.

Cette commission exécute les mandats lui conférés par le Conseil fédéral des barreaux, en vertu d'une décision adoptée aux trois cinquièmes des voix au moins dans chaque groupe linguistique.

Art. 505. — Avant de former le recours en annulation visé à l'article 502, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'*Orde van Vlaamse balies* doivent saisir le Conseil fédéral des barreaux dans un délai de deux mois à compter de la notification prévue à l'article 497.

Le Conseil fédéral des barreaux notifie son avis dans le mois de sa saisine. Le recours prévu à l'article 502 doit être introduit dans les deux mois de ladite notification et, en l'absence de celle-ci, dans les trois mois de la saisine du Conseil fédéral des barreaux, sans préjudice de l'article 501, §§ 2 et 3.

CHAPITRE IV. — *Dispositions transitoires*

Art. 506. — L'Ordre national des avocats de Belgique est dissous. Les derniers doyen et vice-doyen élus sont chargés conjointement de la liquidation de cette institution.

Les actifs ou passifs sont répartis proportionnellement entre les barreaux en fonction du nombre d'avocats affiliés.

Art. 507. — Les règlements régulièrement adoptés par l'Ordre national des avocats de Belgique restent d'application pour tous les avocats jusqu'à ce que les institutions compétentes édictent de nouveaux règlements conformément à l'article 496, sous réserve d'une concertation avec l'Ordre des avocats à la Cour de cassation et de l'accord de celui-ci concernant les modifications des règlements qui le concernent.

Art. 508. — Les mandats accordés par l'Ordre national des avocats de Belgique dans des commissions et associations créées par la loi sont maintenus et sont censés être des mandats communs à l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et à l'*Orde van Vlaamse balies* jusqu'à ce qu'elles désignent leurs propres représentants conformément à leurs propres règlements et aux dispositions légales. »

Art. 15. A l'article 611 du Code judiciaire, les mots « conseil général de l'Ordre national des avocats » sont remplacés par les mots « de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'*Orde van Vlaamse balies* ».

Art. 16. A l'article 614, 10°, du même Code, inséré par l'arrêté royal du 27 mars 1998, les mots « la commission » sont remplacés par les mots « les commissions ».

CHAPITRE III. — *Modification de la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante*

Art. 17. L'article 28, § 4, alinéa 2, de la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante, est remplacé par la disposition suivante :

« Cette commission est composée :

— du premier président de la Cour de cassation ou, en cas d'empêchement, du président de la Cour de cassation;

— du premier président du Conseil d'Etat ou, en cas d'empêchement, du président du Conseil d'Etat;

— et, selon la langue de la procédure, du président de l'ordre des barreaux francophones et germanophone ou du président de l'*Orde van Vlaamse balies*, ou, en cas d'empêchement, d'un membre du conseil d'administration de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'*Orde van Vlaamse balies*, désigné conformément au règlement d'ordre intérieur de l'institution. »

CHAPITRE IV. — *Entrée en vigueur*

Art. 18. Les articles 1^{er}, 10 à 14, à l'exception de l'article 506 du Code judiciaire inséré par l'article 14, et 18 entrent en vigueur le jour de leur publication au *Moniteur belge*.

Les articles 2 à 9, l'article 506, du Code judiciaire inséré par l'article 14 et les articles 15 à 17, entrent en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel les arrêtés royaux de confirmation des règlements d'ordre intérieur de l'Ordre des barreaux francophones

§ 2. De vertegenwoordiging bij de Raad van de balies van de Europese Unie wordt waargenomen door een commissie van vier leden, van wie er twee door de Orde van Vlaamse balies worden aangewezen, en twee door de *Ordre des barreaux francophones et germanophone*.

Die commissie voert de opdrachten uit die de Federale Raad van de balies haar toevertrouwt, krachtens een beslissing die werd genomen met een meerderheid van ten minste drie vijfde van de stemmen in elke taalgroep.

Art. 505. — Voor zij de vordering tot nietigverklaring als bedoeld in artikel 502 instellen, moeten de Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* de zaak binnen twee maanden vanaf de in artikel 497 bedoelde kennisgeving aanhangig maken bij de Federale Raad van de balies.

De Federale Raad van de balies brengt zijn advies ter kennis binnen een maand na de aanhangigmaking. De in artikel 502 bedoelde vordering moet binnen twee maanden na vooroemde kennisgeving worden ingesteld, dan wel, bij gebrek aan een kennisgeving, binnen drie maanden na de aanhangigmaking bij de Federale Raad van balies en onverminderd artikel 501, §§ 2 en 3.

HOOFDSTUK IV. — *Overgangsbepalingen*

Art. 506. — De Belgische Nationale Orde van advocaten wordt ontbonden. De laatst verkozen deken en vice-deken staan gezamenlijk in voor de vereffening van deze instelling.

De baten of passiva worden evenredig verdeeld over de balies in verhouding tot het aantal aangesloten advocaten.

Art. 507. — De door de Belgische Nationale Orde van advocaten regelmatig aangenomen reglementen blijven bindend voor alle advocaten tot de bevoegde instellingen overeenkomstig artikel 496 nieuwe reglementen vaststellen, onverminderd overleg en instemming van de Orde der advocaten bij het Hof van Cassatie met betrekking tot het wijzigen van de reglementen die haar aanbelangen.

Art. 508. — De door de Belgische Nationale Orde van advocaten toegekende mandaten in bij wet opgerichte commissies en instellingen blijven geldig en worden geacht gezamenlijke mandaten te zijn van de Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* totdat zij, overeenkomstig hun eigen reglementen en overeenkomstig de wettelijke bepalingen, hun eigen vertegenwoordigers aanwijzen. »

Art. 15. In artikel 611 van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden « algemene raad van de Nationale Orde van advocaten » vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* ».

Art. 16. In artikel 614, 10°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij koninklijk besluit van 27 maart 1998, wordt het woord « commissie » vervangen door het woord « commissies ».

HOOFDSTUK III. — *Wijziging van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis*

Art. 17. Artikel 28, § 4, tweede lid, van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis, wordt vervangen als volgt :

« Deze commissie bestaat uit :

— de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie of, bij verhindering, de voorzitter van het Hof van Cassatie;

— de eerste voorzitter van de Raad van State, of, bij verhindering, de voorzitter van de Raad van State;

— naargelang de taal van de rechtspleging, de voorzitter van de Orde van Vlaamse balies respectievelijk de voorzitter van de *Ordre des barreaux francophones et germanophone*, of, bij verhindering, een lid van de raad van bestuur van de Orde van Vlaamse balies respectievelijk van de *Ordre des barreaux francophones et germanophone*, aangewezen overeenkomstig het reglement van orde van de instelling. »

HOOFDSTUK IV. — *Inwerkingtreding*

Art. 18. De artikelen 1, 10 tot 14, met uitzondering van artikel 506 van het Gerechtelijk Wetboek ingevoegd door artikel 14, en 18 treden in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

De artikelen 2 tot 9, artikel 506, van het Gerechtelijk Wetboek ingevoegd door artikel 14 en de artikelen 15 tot 17, treden in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin de koninklijke besluiten ter bekragting van de reglementen van orde van de Orde

et germanophone et de l'*Orde van Vlaamse balies* visés à l'article 491, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire auront été publiés au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

—
Note

(1) Session 2000-2001.

Chambres des représentants.

Documents parlementaires. — Proposition de loi, n° 50-892/1. — Amendements, n°s 50-892/2 à 9. — Rapport fait par M. J. Vandeurzen et Mme A. Barzin, n° 50-892/10. — Texte adopté par la commission, n° 50-892/11. — Amendements, n°s 50-892/12 et 13. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 50-892/14.

Annales parlementaires. — 10 et 11 janvier 2001.
Sénat.

Documents parlementaires. — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 2-619/1. — Amendements, n°s 2-619/2 et 3. — Rapport fait par Mme C. Nyssens, n° 2-619/4. — Texte amendé par la commission, n° 2-619/5. — Amendements, n° 2-619/6. — Texte amendé par le Sénat et renvoyé à la Chambre des représentants, n° 2-619/7.

Annales parlementaires. — 26 avril 2001.
Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet amendé par le Sénat, n° 50-892/15. — Amendements, n°s 50-892/16 et 17. — Rapport fait par M. J. Vandeurzen et Mme A. Barzin, n° 50-892/19. — Texte adopté par la commission, n° 50-892/20. — Amendements, n° 50-892/21. — Texte adopté en séance plénière et renvoyé au Sénat, n° 50-892/22.

Annales parlementaires. — 10 mai 2001.
Sénat.

Documents parlementaires. — Projet réamendé par la Chambre des représentants, n° 2-619/5. — Amendements, n° 2-619/9. — Rapport fait par Mme C. Nyssens, n° 2-619/10. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 2-619/11.

Annales parlementaires. — Session 21 juin 2001.

van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophones*, zoals bedoeld in artikel 491, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, in het Belgisch Staatsblad zijn bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

—
Nota

(1) Zitting 2000-2001.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire stukken. — Wetsvoorstel, nr. 50-892/1. — Amendementen, nrs. 50-892/2 tot 9. — Verslag door de heer J. Vandeurzen en Mevr. A. Barzin, nr. 50-892/10. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 50-892/11. — Amendementen, nrs. 50-892/12 en 13. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 50-892/14.

Parlementaire handelingen. — 10 en 11 januari 2001.
Senaat.

Parlementaire stukken. — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 2-619/1. — Amendementen, nrs. 2-619/2 en 3. — Verslag door mevrouw C. Nyssens, nr. 2-619/4. — Tekst gemaandeed door de commissie, nr. 2-619/5. — Amendementen, nr. 2-619/6. — Tekst gemaandeed door de Senaat en teruggezonden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 2-619/7.

Parlementaire handelingen. — 26 april 2001.
Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire stukken. — Ontwerp gemaandeed door de Senaat, nr. 50-892/15. — Amendementen, nrs. 50-892/16 en 17. — Verslag door de heer J. Vandeurzen en Mevr. A. Barzin, nr. 50-892/19. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 50-892/20. — Amendementen, nr. 50-892/21. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en teruggezonden naar de Senaat, nr. 50-892/22.

Parlementaire handelingen. — 10 mei 2001.
Senaat.

Parlementaire stukken. — Ontwerp opnieuw gemaandeed door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 2-619/8. — Amendementen, nr. 2-619/9. — Verslag door mevrouw C. Nyssens, nr. 2-619/10. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachting voorgelegd, nr. 2-619/11.

Parlementaire handelingen. — 21 juni 2001.

F. 2001 — 1926

[C — 2001/09588]

10 JUILLET 2001. — Arrêté royal déterminant les conditions de la gratuité du bénéfice de l'aide juridique de première ligne et de la gratuité partielle ou totale du bénéfice de l'aide juridique de deuxième ligne et de l'assistance judiciaire

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 23 de la Constitution;

Vu le Code judiciaire, notamment les articles 508/5, § 2, alinéa 2, et 508/13, alinéa 2, y insérés par la loi du 23 novembre 1998 relative à l'aide juridique, l'article 667 et l'article 676, modifié par la même loi;

Vu l'article 9 de ladite loi du 23 novembre 1998;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 14 février 2001;

N. 2001 — 1926

[C — 2001/09588]

10 JULI 2001. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden van de kosteloosheid van de juridische eerstelijnsbijstand en van de gedeeltelijke of volledige kosteloosheid van de juridische tweedelijnsbijstand en de rechtsbijstand

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 23 van de Grondwet;

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid op de artikelen 508/5, § 2, tweede lid, en 508/13, tweede lid, ingevoegd bij de wet van 23 november 1998 betreffende de juridische bijstand, op artikel 667 en artikel 676, gewijzigd bij dezelfde wet;

Gelet op artikel 9 van voornoemde wet van 23 november 1998;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 14 februari 2001;

Vu l'urgence motivée par les circonstances suivantes :

Considérant que l'accès au droit et à la justice est un droit fondamental et inconditionnel, impératif dans toute société démocratique;

Considérant que l'article 23 de la Constitution garantit le droit à l'aide juridique;

Considérant que l'objectif fondamental des articles 508/5 et 508/13 du Code judiciaire, y insérés par l'article 4 de la loi du 23 novembre 1998, est de réaliser ce prescrit constitutionnel par l'uniformisation des conditions d'accès des plus démunis à la justice et par l'amélioration de la qualité et de l'organisation de l'aide juridique de première et de deuxième ligne;

Considérant que ces dispositions donnent au Roi le pouvoir de déterminer les personnes pouvant bénéficier de la gratuité de l'aide juridique de première ligne, et de la gratuité partielle ou totale de l'aide juridique de deuxième ligne, ainsi que les pièces justificatives à présenter;

Considérant que l'arrêté royal du 20 décembre 1999 déterminant les conditions de la gratuité du bénéfice de l'aide juridique de première ligne et de la gratuité partielle ou totale du bénéfice de l'aide juridique de deuxième ligne et de l'assistance judiciaire n'a pas été soumis à l'avis du Conseil d'Etat, en raison de l'urgence;

Considérant qu'un recours en annulation a été introduit devant la Section d'administration du Conseil d'Etat;

Considérant que cette situation crée une insécurité juridique extrêmement dommageable pour tous les intervenants;

Considérant qu'il est impératif que l'information et la défense juridiques des personnes économiquement faibles ne subissent aucune perturbation;

Considérant qu'il convient, en outre, de clarifier certaines dispositions et de corriger rapidement des imperfections révélées par la pratique, afin que l'égalité devant la loi des citoyens en état d'indigence soit parfaitement assurée;

Considérant qu'il est indispensable et urgent que le présent arrêté soit pris et publié dans les plus brefs délais, afin qu'il soit pleinement satisfait aux prescrits constitutionnel et légaux;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 28 février 2001, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^e, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — *De la gratuité de l'aide juridique de première ligne*

Article 1^{er}. § 1^{er}. Au sens de l'article 508/5, § 2, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, y inséré par la loi du 23 novembre 1998 relative à l'aide juridique, on entend par personne dont les ressources sont insuffisantes et par pièces justificatives :

1° la personne isolée qui justifie, par tout document à apprécier par l'avocat, que son revenu mensuel net est inférieur à 25 000 FB;

2° la personne isolée avec personne à charge, ou la personne cohabitant avec un conjoint ou avec toute autre personne avec laquelle elle forme un ménage, si elle justifie par tout document à apprécier par l'avocat que le revenu mensuel net du ménage est inférieur au montant du minimum insaisissable visé à l'article 1409, § 1^{er}, alinéa 3 et § 1^{erbis}, alinéa 3, du Code judiciaire;

3° le bénéficiaire de sommes payées à titre de minimum de moyens d'existence ou à titre d'aide sociale, sur présentation de la décision valide du centre public d'aide sociale concerné;

4° le bénéficiaire de sommes payées à titre de revenu garanti aux personnes âgées, sur présentation de l'attestation annuelle de l'Office national des Pensions;

5° le bénéficiaire d'allocations de remplacement de revenus aux handicapés auquel il n'est pas accordé d'allocation d'intégration, sur présentation de la décision du ministre qui a la sécurité sociale dans ses attributions ou du fonctionnaire délégué par lui;

6° la personne qui a à sa charge un enfant bénéficiant de prestations familiales garanties, sur présentation de l'attestation de l'Office national d'Allocations familiales pour Travailleurs salariés;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de volgende omstandigheden :

Overwegende dat de toegang tot het recht en tot de justitie een fundamenteel en onvoorwaardelijk recht is, dat in iedere democratische samenleving van dwingende aard is;

Overwegende dat in artikel 23 van de Grondwet het recht op juridische bijstand wordt gewaarborgd;

Overwegende dat de fundamentele doelstelling van de artikelen 508/5 en 508/13 van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij artikel 4 van de wet van 23 november 1998 tot doel heeft dit grondwettelijk voorschrift te verwezenlijken door de uniformisering van de voorwaarden van toegang tot de justitie voor de minstbedeelden en door de verbetering van de kwaliteit en van de organisatie van de juridische eerste- en tweedelijnsbijstand;

Overwegende dat deze bepalingen de Koning machtigen om de personen die kunnen genieten van de kosteloosheid van de juridische eerstelijnsbijstand en van de gedeeltelijke of volledige kosteloosheid van de juridische tweedelijnsbijstand, alsmede de over te leggen bewijsstukken vast te stellen;

Overwegende dat het koninklijk besluit van 20 december 1999 tot vaststelling van de voorwaarden van de kosteloosheid van de juridische eerstelijnsbijstand en van de gedeeltelijke of volledige kosteloosheid van de juridische tweedelijnsbijstand en de rechtsbijstand niet voor advies werd voorgelegd aan de Raad van State, om reden van dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat een beroep tot nietigverklaring werd ingesteld voor de Afdeling administratie van de Raad van State;

Overwegende dat deze situatie een rechtsonzekerheid doet ontstaan die uiterst schadelijk is voor alle betrokkenen;

Overwegende dat het geboden is dat de juridische informatie en verdediging van de economisch zwakke personen niet verstoord wordt;

Overwegende dat het bovendien past een aantal bepalingen te verduidelijken en spoedig onvolmaakthesen weg te werken die uit de praktijk zijn gebleken, teneinde de gelijkheid voor de wet van de burgers die niet over voldoende middelen beschikken, volledig te waarborgen;

Overwegende dat het onontbeerlijk en dringend is dat dit besluit wordt genomen en bekendgemaakt binnen de kortste termijnen zodat volledig wordt voldaan aan het grondwettelijk voorschrift en de wettelijke voorschriften;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 28 februari 2001, in toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^e, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Kosteloosheid van de juridische eerstelijnsbijstand*

Artikel 1. § 1. In de zin van artikel 508/5, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 23 november 1998, wordt verstaan onder een persoon wiens inkomsten onvoldoende zijn en onder bewijsstukken :

1° de alleenstaande persoon die bewijst, door een document te beoordelen door de advocaat, dat zijn maandelijks netto-inkomen lager is dan 25 000 BEF;

2° de alleenstaande persoon met iemand ten laste of de samenwonende met zijn echtgenoot of met iedere andere persoon met wie hij een feitelijk gezin vormt, indien hij bewijst aan de hand van om het even welke document, door de advocaat te beoordelen, dat het gemiddeld maandelijks netto-inkomen van het gezin lager is dan het niet voor beslag vatbare minimumbedrag bepaald in artikel 1409, § 1, derde lid en § 1^{erbis}, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek;

3° degene die bedragen geniet uitgekeerd als bestaansminimum of als maatschappelijke bijstand, op voorlegging van de geldige beslissing van het betrokken openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn;

4° degene die bedragen geniet uitgekeerd als gewaarborgd inkomen voor bejaarden, op voorlegging van het jaarlijks attest van de Rijksdienst voor Pensioenen;

5° degene die een vervangingsinkomen voor gehandicapten zonder integratievergoeding geniet, op voorlegging van de beslissing van de minister tot wiens bevoegdheid de sociale zekerheid behoort of van de door hem afgevaardigde ambtenaar;

6° de persoon die een kind ten laste heeft dat gewaarborgde kinderbijslag geniet, op voorlegging van het attest van de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers;

7° le locataire social qui, dans les Régions flamande et de Bruxelles-Capitale paie un loyer égal à la moitié du loyer de base ou, qui en Région wallonne, paie un loyer minimum, sur présentation de la dernière fiche de calcul du loyer;

8° le mineur, sur présentation de la carte d'identité;

9° l'étranger, pour l'introduction d'une demande de régularisation de séjour ou d'un recours contre un ordre de quitter le territoire, sur présentation des documents probants;

10° le demandeur d'asile ou la personne qui introduit une demande de statut de personne déplacée, sur présentation d'un document probant.

Pour la détermination du revenu visé au 2°, il est tenu compte d'une déduction de 10 % du minimum de moyens d'existence par personne à charge.

Pour la détermination du revenu visé aux 1° et 2°, il est tenu compte des charges résultant d'un endettement exceptionnel ainsi que de tout autre moyen d'existence, à l'exclusion des allocations familiales.

La cohabitation visée au 2° est le fait pour deux ou plusieurs personnes, de vivre ensemble sous le même toit et de régler principalement en commun les questions ménagères.

La personne visée au 2° qui sollicite le bénéfice de l'aide juridique afin de défendre ses intérêts qui l'opposent à son conjoint ou au cohabitant est visée par le 1°.

Le montant visé au 1° est adapté chaque année dans la même proportion que le montant visé à l'article 1409, § 1^{er}, alinéa 3 et § 1^{erbis}, alinéa 3, du Code judiciaire.

§ 2. La personne en détention, le prévenu visé par la loi sur la comparution immédiate ou la personne malade mentale ayant fait l'objet d'une mesure prévue par la loi du 26 juin 1990 sur la protection de la personne des malades mentaux est présumé, sauf preuve contraire, être une personne ne bénéficiant pas de ressources suffisantes.

CHAPITRE II. — *De la gratuité partielle ou totale de l'aide juridique de deuxième ligne et de l'assistance judiciaire*

Art. 2. § 1^{er}. Benéficient de la gratuité totale, les personnes énumérées ci-après, respectivement sur la base des pièces justificatives suivantes :

1° la personne isolée qui justifie, par tout document à apprécier par le bureau d'aide juridique ou, pour l'assistance judiciaire, selon le cas, par le bureau d'assistance judiciaire ou par le juge, que son revenu mensuel net est inférieur à 25 000 FB;

2° la personne isolée avec personne à charge, ou la personne cohabitant avec un conjoint ou avec tout autre personne avec laquelle elle forme un ménage, si elle justifie par tout document à apprécier par le bureau d'aide juridique ou, pour l'assistance judiciaire, selon le cas, par le bureau d'assistance judiciaire ou par le juge, que le revenu mensuel net du ménage est inférieur au montant du minimum insaisissable visé à l'article 1409, § 1^{er}, alinéa 3 et § 1^{erbis}, alinéa 3, du Code judiciaire;

3° le bénéficiaire de sommes payées à titre de minimum de moyens d'existence ou à titre d'aide sociale, sur présentation de la décision valide du centre public d'aide sociale concerné;

4° le bénéficiaire de sommes payées à titre de revenu garanti aux personnes âgées, sur présentation de l'attestation annuelle de l'Office national des Pensions;

5° le bénéficiaire d'allocations de remplacement de revenus aux handicapés auquel il n'est pas accordé d'allocation d'intégration, sur présentation de la décision du ministre qui a la sécurité sociale dans ses attributions ou du fonctionnaire délégué par lui;

6° la personne qui a à sa charge un enfant bénéficiant de prestations familiales garanties, sur présentation de l'attestation de l'Office national d'Allocations familiales pour Travailleurs salariés;

7° le locataire social qui, dans les Régions flamande et de Bruxelles-Capitale paie un loyer égal à la moitié du loyer de base ou, qui en Région wallonne, paie un loyer minimum, sur présentation de la dernière fiche de calcul du loyer;

8° le mineur, sur présentation de la carte d'identité;

9° l'étranger, pour l'introduction d'une demande de régularisation de séjour ou d'un recours contre un ordre de quitter le territoire, sur présentation des documents probants;

10° le demandeur d'asile ou la personne qui introduit une demande de statut de personne déplacée, sur présentation d'un document probant.

7° de huurder van een sociale woning die in het Vlaams Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een huur betaalt die overeenkomt met de helft van de basishuurprijs of die in het Waals Gewest een minimumhuur betaalt, op voorlegging van de laatste huurberekeningsfiche;

8° de minderjarige, op voorlegging van zijn identiteitskaart;

9° de vreemdeling, voor wat betreft de indiening van het verzoek tot regularisering van verblijf, of van een beroep tegen een uitwijzing, op voorlegging van bewijsstukken;

10° de asielaanvrager of de persoon die een aanvraag indient van het statuut van ontheemde, op voorlegging van een bewijsstuk.

Voor de vaststelling van de in 2° bedoelde inkomsten, wordt rekening gehouden met een aftrek van 10 % van het bestaansminimum per persoon ten laste.

Voor de vaststelling van de in 1° en 2° bedoelde inkomsten, wordt eveneens rekening gehouden met de lasten die voortvloeien uit een buitengewone schuldenlast alsook met elk ander bestaansmiddel, doch niet uitsluiting van de gezinsbijslagen.

Onder de samenwoning bedoeld in het 2° wordt verstaan het feit dat twee of meerdere personen samen onder hetzelfde dak wonen en hoofdzakelijk huishoudelijke aangelegenheden regelen.

De persoon bedoeld in 2° die de juridische bijstand vraagt teneinde zijn belangen te verdedigen valt onder toepassing van 1° voor zover die belangen strijdig zijn met deze van zijn echtgenoot of met deze van de persoon met wie hij samenwoont.

Het in 1° bedoelde bedrag wordt elk jaar proportioneel in dezelfde mate aangepast als het in artikel 1409, § 1, derde lid en § 1^{bis}, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek vermelde bedrag.

§ 2. De gedetineerde, de beklaagde bedoeld in de wet betreffende de onmiddellijke verschijning of de geesteszieke die het voorwerp heeft uitgemaakt van een maatregel voorzien in de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, wordt, behoudens tegenbewijs, beschouwd als een persoon wiens inkomsten onvoldoende zijn.

HOOFDSTUK II. — *Gedeeltelijke of volledige kosteloosheid van de juridische tweedelijnsbijstand en de rechtsbijstand*

Art. 2. § 1. Genieten de volledige kosteloosheid, de hierna vermelde personen, respectievelijk op voorlegging van de volgende bewijsstukken :

1° de alleenstaande persoon die bewijst, door een document te beoordelen door het bureau voor juridische bijstand of, voor de rechtsbijstand, al naargelang het geval, door het bureau voor rechtsbijstand of door de rechter, dat zijn maandelijks netto-inkomen lager is dan 25 000 BEF;

2° de alleenstaande persoon met iemand ten laste of de samenwondende met zijn echtgenoot of met iedere andere persoon met wie hij een feitelijk gezin vormt, indien hij bewijst aan de hand van om het even welke document, te beoordelen door het bureau voor juridische bijstand of, voor de rechtsbijstand, al naargelang het geval, door het bureau voor rechtsbijstand of door de rechter, dat het gemiddeld maandelijks netto-inkomen van het gezin lager is dan het niet voor beslag vatbare minimumbedrag bepaald in artikel 1409, § 1, derde lid en § 1^{bis}, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek;

3° degene die bedragen geniet uitgekeerd als bestaansminimum of als maatschappelijke bijstand, op voorlegging van de geldige beslissing van het betrokken openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn;

4° degene die bedragen geniet uitgekeerd als gewaarborgd inkomen voor bejaarden, op voorlegging van het jaarlijks attest van de Rijksdienst voor Pensioenen;

5° degene die een vervangingsinkomen voor gehandicapten zonder integratievergoeding geniet, op voorlegging van de beslissing van de minister tot wiens bevoegdheid de sociale zekerheid behoort of van de door hem afgevaardigde ambtenaar;

6° de persoon die een kind ten laste heeft dat gewaarborgde kinderbijslag geniet, op voorlegging van het attest van de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers;

7° de huurder van een sociale woning die in het Vlaams Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een huur betaalt die overeenkomt met de helft van de basishuurprijs of die in het Waals Gewest een minimumhuur betaalt, op voorlegging van de laatste huurberekeningsfiche;

8° de minderjarige, op voorlegging van zijn identiteitskaart;

9° de vreemdeling, voor wat betreft de indiening van het verzoek tot regularisering van verblijf, of van een beroep tegen een uitwijzing, op voorlegging van bewijsstukken;

10° de asielaanvrager of de persoon die een aanvraag indient van het statuut van ontheemde, op voorlegging van een bewijsstuk.

Pour la détermination du revenu visé au 2°, il est tenu compte d'une déduction de 10 % du minimum de moyens d'existence par personne à charge.

Pour la détermination du revenu visé aux 1° et 2°, il est tenu compte des charges résultant d'un endettement exceptionnel ainsi que de tout autre moyen d'existence, à l'exclusion des allocations familiales.

La cohabitation visée au 2° est le fait pour deux ou plusieurs personnes, de vivre ensemble sous le même toit et de régler principalement en commun les questions ménagères.

La personne visée au 2° qui sollicite le bénéfice de l'aide juridique ou de l'assistance judiciaire afin de défendre ses intérêts qui l'opposent à son conjoint ou au cohabitant est visée par le 1°.

Le montant visé au 1° est adapté chaque année dans la même proportion que le montant visé à l'article 1409, § 1^{er}, alinéa 3 et § 1^{erbis}, alinéa 3, du Code judiciaire.

§ 2. La personne en détention, le prévenu visé par la loi sur la comparution immédiate ou la personne malade mentale ayant fait l'objet d'une mesure prévue par la loi du 26 juin 1990 sur la protection de la personne des malades mentaux est présumé, sauf preuve contraire, être une personne ne bénéficiant pas de ressources suffisantes.

Art. 3. Peut bénéficier de la gratuité partielle :

1° la personne isolée qui justifie, par tout document à apprécier par le bureau d'aide juridique ou, pour l'assistance judiciaire, selon le cas, par le bureau d'assistance judiciaire ou par le juge, que son revenu mensuel net se situe entre le montant visé à l'article 2, § 1^{er}, 1°, et le montant du minimum insaisissable visé à l'article 1409, § 1^{er}, alinéa 3 et § 1^{erbis}, alinéa 3, du Code judiciaire;

2° la personne isolée avec personne à charge, ou la personne cohabitant avec un conjoint ou avec tout autre personne avec laquelle elle forme un ménage, si elle justifie par tout document à apprécier par le bureau d'aide juridique ou, pour l'assistance judiciaire, selon le cas, par le bureau d'assistance judiciaire ou par le juge, que le revenu mensuel net du ménage se situe entre le montant du minimum insaisissable visé à l'article 1409, § 1^{er}, alinéa 3 et § 1^{erbis}, alinéa 3, du Code judiciaire et ce même montant augmenté de 18 %.

Pour la détermination du revenu visé au 2°, il est tenu compte d'une déduction de 10 % du minimum de moyens d'existence par personne à charge.

Pour la détermination du revenu visé aux 1° et 2°, il est tenu compte des charges résultant d'un endettement exceptionnel ainsi que de tout autre moyen d'existence, à l'exclusion des allocations familiales.

La cohabitation visée au 2° est le fait pour deux ou plusieurs personnes, de vivre ensemble sous le même toit et de régler principalement en commun les questions ménagères.

La personne visée au 2° qui sollicite le bénéfice de l'aide juridique ou de l'assistance judiciaire afin de défendre ses intérêts qui l'opposent à son conjoint ou au cohabitant est visée par le 1°.

CHAPITRE III. — Dispositions finales

Art. 4. L'arrêté royal du 20 décembre 1999 déterminant les conditions de la gratuité du bénéfice de l'aide juridique de première ligne et de la gratuité partielle ou totale du bénéfice de l'aide juridique de deuxième ligne et de l'assistance judiciaire, est abrogé.

Art. 5. Entrent en vigueur le 1^{er} septembre 2001 :

1° les articles 6 et 9 de la loi du 23 novembre 1998 relative à l'aide juridique;

2° le présent arrêté.

Art. 6. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 juillet 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice

M. VERWILGHEN

Voor de vaststelling van de in 2° bedoelde inkomsten, wordt rekening gehouden met een aftrek van 10 % van het bestaansminimum per persoon ten laste.

Voor de vaststelling van de in 1° en 2° bedoelde inkomsten, wordt eveneens rekening gehouden met de lasten die voortvloeien uit een buitengewone schuldenlast alsook met elk ander bestaansmiddel, doch met uitsluiting van de gezinsbijslagen.

Onder de samenwoning bedoeld in het 2° wordt verstaan het feit dat twee of meerdere personen samen onder hetzelfde dak wonen en hoofdzakelijk huishoudelijke aangelegenheden regelen.

De persoon bedoeld in 2° die de juridische bijstand of rechtsbijstand vraagt teneinde zijn belangen te verdedigen valt onder toepassing van 1° voor zover die belangen strijdig zijn met deze van zijn echtgenoot of met deze van de persoon met wie hij samenwoont.

Het in 1° bedoelde bedrag wordt elk jaar proportioneel in dezelfde mate aangepast als het in artikel 1409, § 1, derde lid en § 1^{bis}, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek vermelde bedrag.

§ 2. De gedetineerde, de beklaagde bedoeld in de wet betreffende de onmiddellijke verschijning of de geesteszieke die het voorwerp heeft uitgemaakt van een maatregel voorzien in de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, wordt, behoudens tegenbewijs, beschouwd als een persoon wiens inkomsten onvoldoende zijn.

Art. 3. Kan gedeeltelijke kosteloosheid genieten :

1° de alleenstaande persoon die bewijst, door een document te beoordelen door het bureau voor juridische bijstand of voor de rechtsbijstand, al naargelang het geval, door het bureau voor rechtsbijstand of door de rechter, dat zijn maandelijks netto-inkomen tussen het bedrag bepaald in artikel 2, § 1, 1°, en het niet voor beslag vatbare minimumbedrag bedoeld in artikel 1409, § 1, derde lid en § 1^{bis}, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek ligt;

2° de alleenstaande persoon met iemand ten laste of de samenwonende met zijn echtgenoot of met iedere andere persoon met wie hij een feitelijk gezin vormt, indien hij bewijst aan de hand van om het even welk document te beoordelen door het bureau voor juridische bijstand of, voor de rechtsbijstand, al naargelang het geval, door het bureau voor rechtsbijstand of door de rechter, dat het gemiddeld maandelijks netto-inkomen van het gezin tussen het niet voor beslag vatbare minimumbedrag bepaald in artikel 1409, § 1, derde lid en § 1^{bis}, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek in ditzelfde bedrag vermeerderd met 18 % ligt.

Voor de vaststelling van de inkomsten bedoeld in 2°, wordt rekening gehouden met een aftrek van 10 % van het bestaansminimum per persoon ten laste.

Voor de vaststelling van de in 1° en 2° bedoelde inkomsten, wordt eveneens rekening gehouden met de lasten die voortvloeien uit een buitengewone schuldenlast alsook met elk ander bestaansmiddel, met uitsluiting van de gezinsbijslagen.

Onder de samenwoning bedoeld in het 2° wordt verstaan het feit dat twee of meerdere personen samen onder hetzelfde dak wonen en hoofdzakelijk huishoudelijke aangelegenheden regelen.

De persoon bedoeld in 2° die de juridische bijstand of rechtsbijstand vraagt teneinde zijn belangen te verdedigen valt onder toepassing van 1° voor zover die belangen strijdig zijn met deze van zijn echtgenoot of met deze van de persoon met wie hij samenwoont.

HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

Art. 4. Het koninklijk besluit van 20 december 1999 tot vaststelling van de voorwaarden van de kosteloosheid van de juridische eerstelijnsbijstand en van de gedeeltelijke of volledige kosteloosheid van de juridische tweedelijnsbijstand en de rechtsbijstand, wordt opgeheven.

Art. 5. Treden in werking op 1 september 2001 :

1° de artikelen 6 en 9 van de wet van 23 november 1998 betreffende de juridische bijstand;

2° dit besluit.

Art. 6. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 juli 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

M. VERWILGHEN

F. 2001 — 1927

[C — 2001/09575]

19 JUILLET 2001. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 13 juin 1999 fixant le cadre organique des services extérieurs du Service des maisons de Justice du Ministère de la Justice

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.
Vu l'article 107, alinéa 2 de la Constitution;
Vu l'avis motivé du 15 mai 2001 du Comité supérieur de concertation, secteur III-Justice;
Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 14 mars 2001;
Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 27 juin 2001;
Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 12 juin 2001;
Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté royal du 13 juin 1999 fixant le cadre organique des services extérieurs du Service des maisons de Justice du Ministère de la Justice est remplacé par la disposition suivante :

« Le cadre organique des services extérieurs du Service des maisons de Justice du Ministère de la Justice est fixé comme suit :

Niveau 1 :	
Directeur régional	6
(Service des maisons de Justice)	
Conseiller adjoint	50
Niveau 2+ :	
Assistant de justice principal	706
Assistant de justice	
Secrétaire de direction principal	6
Secrétaire de direction	
Niveau 2 :	
Chef administratif	28
Assistant administratif	64
Niveau 3 :	
Agent d'accueil	26 »

Art. 2. L'article 2 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. § 1^{er}. Les emplois de l'article 1^{er}, mentionnés ci-après ne peuvent être pourvus que lorsque les postes de travail de contractuels, auxquels ils se substituent, auront été supprimés par le départ des membres du personnel contractuel qui les occupent :

Assistant administratif	12
Agent d'accueil	8

§ 2. Si, trois ans après l'entrée en vigueur du présent arrêté, les emplois mentionnés au § 1^{er} sont restés vacants, ils sont supprimés d'office à l'article 1^{er}.

§ 3. L'Inspecteur des Finances doit constater que la condition visée au § 1^{er} a été remplie, préalablement à l'occupation des emplois. »

Art. 3. Le présent arrêté produit ces effets le 1^{er} juillet 2001.

Art. 4. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

M. VERWILGHEN

Le Ministre du Budget,

J. VANDE LANOTTE

N. 2001 — 1927

[C — 2001/09575]

19 JULI 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 juni 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van de buitendiensten van de Dienst Justitiehuizen van het Ministerie van Justitie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid van de Grondwet;

Gelet op het gemotiveerd advies van 15 mei 2001 van het Hoog Overlegcomité, sector III-Justitie;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 14 maart 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 27 juni 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken, van 12 juni 2001;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 13 juni 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van de buitendiensten van de Dienst Justitiehuizen van het Ministerie van Justitie wordt vervangen als volgt :

« De personeelsformatie van de buitendiensten van de Dienst Justitiehuizen van het Ministerie van Justitie wordt als volgt vastgesteld :

Niveau 1 :

Regionaal directeur 6

(Dienst Justitiehuizen)

Adjunct-adviseur 50

Niveau 2+ :

Eerstaanwezend justitieassistent 706

Justitieassistent

Eerstaanwezend directiesecretaris 6

Directiesecretaris

Niveau 2 :

Bestuurschef 28

Bestuursassistent 64

Niveau 3 :

Onthaalbeamte 26 »

Art. 2. Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt als volgt vervangen :

« Art. 2. § 1. In de hierna vermelde betrekkingen van artikel 1 mag slechts worden voorzien wanneer de arbeidsposten van contractuelen waarvoor ze in de plaats komen, afgeschafft werden door het vertrek van de leden van het contractueel personeel die ze bekleden :

Bestuursassistent 12

Onthaalbeamte 8

§ 2. Indien drie jaar na het van kracht worden van dit besluit, de in § 1 beoogde betrekkingen vacant zijn gebleven, worden ze in artikel 1 ambtshalve afgeschafft.

§ 3. De Inspecteur van Financiën moet vóór de bezetting van de betrekkingen vaststellen dat de voorwaarde vermeld in § 1 vervuld is. »

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2001.

Art. 4. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

M. VERWILGHEN

De Minister van Begroting,

J. VANDE LANOTTE

F. 2001 — 1928

[C — 2001/09574]

20 JUILLET 2001. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 14 juin 1999 pris en exécution de l'arrêté royal du 13 juin 1999 fixant le cadre organique des services extérieurs du Service des maisons de Justice du Ministère de la Justice

Le Ministre de la Justice,

Vu l'arrêté royal du 13 juin 1999 fixant le cadre organique des services extérieurs du Service des maisons de Justice du Ministère de la Justice, modifié par l'arrêté royal du 19 juillet 2001;

Vu l'avis motivé du 15 mai 2001 du Comité supérieur de concertation, secteur III-Justice;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 14 mars 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 27 juin 2001;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 12 juin 2001,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 14 juin 1999 pris en exécution de l'arrêté royal du 13 juin 1999 fixant le cadre organique des services extérieurs du Service des maisons de Justice du Ministère de la Justice est remplacé par la disposition suivante :

« Les emplois repris à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 13 juin 1999 fixant le cadre organique des services extérieurs du Service des maisons de Justice du Ministère de la Justice, modifié par l'arrêté royal du 19 juillet 2001, sont répartis comme suit :

— 2 des 6 emplois de directeur régional (Service des maisons de Justice) sont rémunérés par l'échelle de traitement 13B;

— 18 des 50 emplois de conseiller adjoint sont rémunérés par l'échelle de traitement 10C;

— 177 des 706 emplois d'assistant de justice principal sont rémunérés par l'échelle de traitement 28F;

— 1 des 6 emplois de secrétaire de direction principal et de secrétaire de direction peut être rémunéré par l'échelle de traitement 28B;

— 7 des 28 emplois de chef administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement 22B;

— 3 des 26 emplois d'agent d'accueil sont rémunérés par l'échelle de traitement 30I;

— 7 des 26 emplois d'agent d'accueil sont rémunérés par l'échelle de traitement 30H;

— 6 des 26 emplois d'agent d'accueil sont rémunérés par l'échelle de traitement 30F. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ces effets le 1^{er} juillet 2001.

Bruxelles, le 20 juillet 2001.

M. VERWILGHEN

N. 2001 — 1928

[C — 2001/09574]

20 JULI 2001. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 14 juni 1999 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 13 juni 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van de buitendiensten van de Dienst Justitiehuizen van het Ministerie van Justitie

De Minister van Justitie,

Gelet op het koninklijk besluit van 13 juni 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van de buitendiensten van de Dienst Justitiehuizen van het Ministerie van Justitie, gewijzigd door het koninklijk besluit van 19 juli 2001;

Gelet op het gemotiveerd advies van 15 mei 2001 van het Hoog Overlegcomité, sector III-Justitie;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 14 maart 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 27 juni 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken, van 12 juni 2001,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1 van het ministerieel besluit van 14 juni 1999 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 13 juni 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van de buitendiensten van de Dienst Justitiehuizen van het Ministerie van Justitie wordt vervangen als volgt :

« De betrekkingen opgenomen in artikel 1 van het koninklijk besluit van 13 juni 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van de buitendiensten van de Dienst Justitiehuizen van het Ministerie van Justitie, gewijzigd door het koninklijk besluit van 19 juli 2001 worden onderverdeeld als volgt :

— 2 van de 6 betrekkingen van regionaal directeur (Dienst Justitiehuizen) worden bezoldigd in de weddenschaal 13B;

— 18 van de 50 betrekkingen van adjunct-adviseur worden bezoldigd in de weddenschaal 10C;

— 177 van de 706 betrekkingen van eerstaanwezend justicieassistent worden bezoldigd in de weddenschaal 28F;

— 1 van de 6 betrekkingen van eerstaanwezend directiesecretaris en directiesecretaris kan bezoldigd worden in de weddenschaal 28B;

— 7 van de 28 betrekkingen van bestuurschef worden bezoldigd in de weddenschaal 22B;

— 3 van de 26 betrekkingen van onthaalbeampte worden bezoldigd in de weddenschaal 30I;

— 7 van de 26 betrekkingen van onthaalbeampte worden bezoldigd in de weddenschaal 30H;

— 6 van de 26 betrekkingen van onthaalbeampte worden bezoldigd in de weddenschaal 30F. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2001.

Brussel, 20 juli 2001.

M. VERWILGHEN

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

F. 2001 — 1929

[C — 2001/11267]

**10 JUIN 2001. — Arrêté royal
relatif à l'exploitation des attractions**

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le présent projet vise essentiellement à établir des principes de sécurité auxquels les attractions et l'exploitation de celles-ci doivent répondre.

Commentaire des articles

Les adaptations nécessaires ont été apportées au projet d'arrêté royal soumis à la signature, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

Sur un point, à savoir l'article 3, l'avis du Conseil d'Etat, n'a toutefois pas été suivi.

L'article 3 du projet prévoit que les attractions ne peuvent être exploitées que si elles satisfont à l'obligation générale de sécurité et à certains principes de sécurité.

Une analyse de risques doit être effectuée pour démontrer le respect de ces règles.

Cependant, si l'attraction est en conformité avec une norme européenne, cette analyse de risques ne doit pas être effectuée car l'attraction est alors supposée satisfaire à l'obligation générale de sécurité.

Ainsi, comme le prévoit l'article 3 de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs, il est tenu compte des normes européennes lors de l'examen du respect de l'obligation générale de sécurité.

Cela n'empêche de prendre des mesures lorsque l'attraction comporte un risque pour la sécurité des consommateurs.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,

de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,

La Ministre de la Protection de la consommation,
Mme M. AELVOET

**AVIS 30.817/1 DE LA SECTION
DE LEGISLATION DU CONSEIL D'ETAT**

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre de la Protection de la consommation, le 23 octobre 2000, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'exploitation des attractions", a donné le 8 février 2001 l'avis suivant :

Portée et fondement légal du projet

1. Le projet soumis pour avis vise essentiellement à établir des principes de sécurité auxquels les attractions et l'exploitation de celles-ci doivent répondre.

2. Selon le délégué du gouvernement, le fondement légal n'est pas recherche dans la loi du 29 juin 1990 relative à la sécurité des jouets parce que l'exploitation d'attractions est un service, de sorte qu'il n'est pas question de la mise sur le marché de produits réglée par la loi précitée.

C'est à juste titre que le projet recherche son fondement légal dans la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs, plus précisément dans l'article 4 de cette loi, qui prévoit qu'"en vue d'assurer la protection du consommateur quant à sa sécurité ou sa santé, conformément à l'article 2, le Roi [...] fixe par produit ou catégorie de produits, les conditions dans lesquelles la fabrication, l'importation, la transformation, l'exportation, l'offre, la vente, la distribution même à titre gratuit, la location, la détention, l'étiquetage, le conditionnement, la circulation ou le mode d'utilisation de ces produits sont interdits ou réglementés ainsi que les conditions d'hygiène et de salubrité qui doivent être observées".

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 2001 — 1929

[C — 2001/11267]

**10 JUNI 2001. — Koninklijk besluit
betreffende de uitbating van attractietoestellen**

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het voorliggend ontwerp strekt er in hoofdzaak toe veiligheidsbeginselen vast te stellen waaraan attractietoestellen en de uitbating ervan moeten voldoen.

Commentaar bij de artikelen

In het ter ondertekening voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit werden de nodige aanpassingen aangebracht, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Op één punt, namelijk wat betreft artikel 3, wordt het advies van de Raad van State evenwel niet opgevolgd.

In artikel 3 van het ontwerp wordt gesteld dat attractietoestellen slechts mogen worden uitgebaat indien wordt voldaan aan de algemene veiligheidsverplichting en aan bepaalde veiligheidsbeginselen.

Om aan te tonen dat hieraan wordt voldaan dient een risicoanalyse te worden uitgevoerd.

Indien echter het attractietoestel in overeenstemming is met een Europese norm, dan dient een dergelijke risicoanalyse niet te worden uitgevoerd, daar dan het vermoeden bestaat dat het attractietoestel voldoet aan de algemene veiligheidsverplichting.

Aldus wordt, zoals bepaald in artikel 3 van de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten, bij de toetsing van de algemene veiligheidsverplichting rekening gehouden met de Europese normen.

Dit belet niet dat er maatregelen worden getroffen indien het attractietoestel toch gevaar oplevert voor de veiligheid van de consumenten.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,

Van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,

De Minister van Consumentenzaken,
Mevr. M. AELVOET

**ADVIES 30.817/1 VAN DE AFDELING
WETGEVING VAN DE RAAD VAN STATE**

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 23 oktober 2000 door de Minister van Consumentenzaken verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijkbesluit "betreffende de uitbating van attractietoestellen", heeft op 8 februari 2001 het volgende advies gegeven :

Strekking en rechtsgrond van het ontwerp

1. Het om advies voorgelegde ontwerp strekt er in hoofdzaak toe veiligheidsbeginselen vast te stellen waaraan attractietoestellen en de uitbating ervan moeten voldoen.

2. Volgens de gemachttigde van de regering wordt voor de rechtsgrond geen beroep gedaan op de wet van 29 juni 1990 betreffende de veiligheid van speelgoed omdat het uitbaten van attractietoestellen een dienst is, zodat het niet gaat om het op de markt brengen van producten, wat door voormelde wet wordt geregeld.

Terecht wordt voor het ontwerp rechtsgrond gezocht in de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten, meer bepaald in artikel 4 van die wet. Luidens dat artikel bepaalt de Koning, "met het oog op de bescherming van de veiligheid of de gezondheid van de consument overeenkomstig artikel 2, [...] per produkt of categorie van produkten, de voorwaarden waaronder de vervaardiging, de invoer, de verwerking, de uitvoer, het aanbod, de verkoop, de verdeling zelfs kosteloos, de verhuring, het bezit, de etikettering, het verpakken, de omloop of de gebruikswijze van deze produkten verboden of geregelementerd zijn alsmede de voorwaarden inzake hygiëne en gezondheid die moeten worden in acht genomen".

<p>Examen du texte</p> <p>Observations préalables</p> <p>Les titres intercalaires figurant dans le projet doivent être supprimés ou précédés de la mention "chapitre premier", "chapitre II", etc.</p>	<p>Onderzoek van de tekst</p> <p>Voorafgaande opmerkingen</p> <p>De tussentitels die in het ontwerp voorkomen, moeten hetzij worden weggelaten, hetzij worden aangevuld met de vermelding "hoofdstuk I", "hoofdstuk II", enzovoort.</p>
<p>Préambule</p> <p>1. Au deuxième alinéa du préambule, il y aurait lieu d'indiquer la modification subie par la directive 98/34/CE en y ajoutant les termes ", modifiée par la directive 98/48/CE du 20 juillet 1998;".</p> <p>2. La loi du 9 février 1994 ne fixant pas elle-même le délai dans lequel la Commission de la sécurité des consommateurs doit donner son avis, mais laissant ce soin au ministre, mieux vaudrait écrire au troisième alinéa du préambule : "... et l'absence d'avis dans le délai fixé par le ministre, conformément à l'article 4 de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs".</p> <p>3. Il y a lieu de supprimer les cinquième et sixième alinéas du préambule, l'avis n'étant pas demandé en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.</p> <p>On les remplacera par la formule générale qu'il y a lieu d'utiliser pour les demandes d'avis sans délai, à savoir :</p> <p>« Vu l'avis 30.817/1 du Conseil d'Etat, donné le 8 février 2001; ».</p>	<p>Onderzoek van de tekst</p> <p>Aanhef</p> <p>1. In het tweede lid van de aanhef dient te worden vermeld dat richtlijn 98/34/EG gewijzigd is, door het lid aan te vullen met de woorden ", gewijzigd bij de richtlijn 98/48/EG van 20 juli 1998;".</p> <p>2. Omdat de wet van 9 februari 1994 niet zelf de termijn vaststelt waarbinnen de Commissie voor de veiligheid van de consumenten haar advies dient te geven, maar dat aan de minister overlaat, kan men in het derde lid van de aanhef beter schrijven : "... en gelet op het feit dat geen advies is vertrekt binnen de termijn bepaald door de minister overeenkomstig artikel 4 van de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten".</p> <p>3. Het vijfde en het zesde lid van de aanhef dienen te worden geschrapt, omdat het advies niet wordt gevraagd met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.</p> <p>In plaats daarvan moet de algemene formule voor adviesaanvragen zonder termijn komen :</p> <p>« Gelet op het advies 30.817/1 van de Raad van State, gegeven op 8 februari 2001; ».</p>
<p>Article 1^{er}</p> <p>1. Mieux vaudrait rédiger la phrase introductory du texte néerlandais de l'article 1^{er} du projet comme suit :</p> <p>« Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder : ».</p> <p>2. Selon l'article 1^{er}, 2^o, du projet, il faut entendre par "le Ministre" : "le Ministre qui a la protection de la sécurité des consommateurs dans ses attributions". Dans la loi du 9 février 1994, il est cependant chaque fois fait usage de la définition "Ministre ayant la consommation dans ses attributions". Cette définition doit également figurer dans le projet.</p> <p>3. Au 5^o, il y a lieu, dans le texte néerlandais, de remplacer le mot "uitbater" par "exploitant". Cette observation vaut pour l'ensemble du projet.</p>	<p>Artikel 1</p> <p>1. De inleidende volzin van artikel 1 van het ontwerp kan men beter als volgt redigeren :</p> <p>« Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder : ».</p> <p>2. Luidens artikel 1, 2^o, van het ontwerp wordt onder "de Minister" verstaan "de Minister tot wiens bevoegdheden de bescherming van de veiligheid van de consumenten behoort". In de wet van 9 februari 1994 wordt echter telkens de omschrijving "de Minister tot wiens bevoegdheid het verbruik behoort" gebruikt. Die omschrijving dient ook in het ontwerp te worden overgenomen.</p> <p>3. In de Nederlandse tekst van 5^o vervangt men het woord "uitbater" door "exploitant". Deze opmerking geldt voor het gehele ontwerp.</p>
<p>Article 2</p> <p>Dans le texte néerlandais de l'article 2 du projet, le passage "bij redelijkerwijs te verwachten gebruik" ne correspond pas au texte français ("en cas d'utilisation raisonnablement prévisible"). Comme l'a indiqué le délégué du gouvernement, il serait préférable que les deux textes reproduisent les termes de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 9 février 1994, à savoir : "dans les conditions normales d'utilisation ou dans d'autres conditions raisonnablement prévisibles".</p>	<p>Artikel 2</p> <p>De zinsnede "bij redelijkerwijs te verwachten gebruik", in de Nederlandse tekst van artikel 2 van het ontwerp, stemt niet overeen met de Franse tekst ("en cas d'utilisation raisonnablement prévisible"). Zoals aangegeven door de gemachtigde van de regering neemt men in beide teksten beter de bewoordingen uit artikel 2, § 1, eerste lid, van de wet van 9 februari 1994 over, namelijk "onder normale gebruiksvoorwaarden of onder andere, door de producent voorzienbare voorwaarden".</p>
<p>Article 3</p> <p>1. L'"obligation générale de sécurité" dont il est question à l'article 3, § 1^{er}, premier tiret, du projet procédant de la loi du 9 février 1994, il serait préférable de rédiger le texte comme suit :</p> <p>« — à l'obligation générale de sécurité prévue à l'article 2 de la loi et ». </p> <p>2. Il est suggéré de rédiger le texte du deuxième tiret comme suit :</p> <p>« — aux principes de sécurité concernant la conception et la fabrication qui sont énumérés dans l'annexe du présent arrêté ». </p> <p>3. L'article 3, § 3, alinéa 1^{er}, du projet reproduit en partie ce qui résulte déjà de l'article 3 de la loi du 9 février 1994. Or, si la loi prévoit que les normes non obligatoires serviront de pierre de touche pour vérifier la conformité d'un produit ou d'un service à l'exigence générale de sécurité, alors que cette conformité n'empêche pas que des mesures soient prises si le produit ou le service se révèle néanmoins dangereux pour la santé et la sécurité des consommateurs, le projet tend pour sa part à instaurer la présomption que les attractions qui sont conformes avec la norme non obligatoire, satisfont "à l'obligation générale de sécurité et/ou (aux) principes de sécurité" (1). Ce faisant, le projet va au-delà de ce que permet la loi, puisque celle-ci juge qu'un contrôle de la conformité est indispensable, alors qu'en renversant la charge de la preuve, le projet rend plus difficile ce contrôle de la conformité. Il conviendrait par conséquent de distraire du projet l'article 3, § 3, alinéa 1^{er}.</p> <p>(1) On ne peut au demeurant déterminer la portée exacte des termes « principes de sécurité ».</p>	<p>Artikel 3</p> <p>1. Aangezien de "algemene veiligheidsverplichting" vermeld in artikel 3, § 1, eerste gedachtestreepje, van het ontwerp, volgt uit de wet van 9 februari 1994, kan men de tekst beter als volgt redigeren :</p> <p>« — aan de algemene veiligheidsverplichting bepaald in artikel 2 van de wet en ». </p> <p>2. Er wordt ter overweging gegeven de tekst bij het tweede gedachtestreepje te stellen als volgt :</p> <p>« — aan de veiligheidsbeginsele inzake ontwerp en vervaardiging, opgesomd in de bijlage bij dit besluit ». </p> <p>3. In artikel 3, § 3, eerste lid, van het ontwerp wordt ten dele herhaald wat reeds volgt uit artikel 3 van de wet van 9 februari 1994. Doch waar in de wet wordt bepaald dat de niet-verplichte normen als toetssteen zullen worden gebruikt om na te gaan of een product of een dienst voldoet aan de algemene veiligheidsvereiste, terwijl het voldoen eraan niet belet dat maatregelen worden getroffen indien het product of de dienst toch gevaar oplevert voor de gezondheid en de veiligheid van de consumenten, beoogt het ontwerp het vermoeden in te voeren dat attractietoestellen die overeenstemmen met de niet-verplichte norm voldoen aan de "algemene veiligheidsverplichting en/of veiligheidsbeginsele" (1). Aldus gaat het ontwerp verder dan de wet toelaat, aangezien de wet een toetsing nodig acht, terwijl in het ontwerp die toetsing door de omkering van de bewijslast wordt bemoeilijkt. Artikel 3, § 3, eerste lid, dient derhalve uit het ontwerp te worden weggelaten.</p> <p>(1) Het is overigens niet duidelijk waarop de term « veiligheidsbeginsele » precies slaat.</p>

4. Un ministre a le pouvoir de communiquer des informations au moyen d'une publication au *Moniteur belge*, sans qu'une habilitation spéciale soit requise à cet effet. En outre, l'alinéa 2 de l'article 3, § 3, du projet se situe dans la continuité de l'alinéa 1er à supprimer, de sorte qu'il est extrêmement douteux que l'alinéa 2 en question puisse également être maintenu.

Article 6

Dans le texte néerlandais de l'article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, on remplacera le mot "tenminste" par les mots "ten minste".

Article 7

Attribuer au ministre la compétence d'imposer des conditions complémentaires, soit par conséquent, une compétence normative, n'est pas conforme aux dispositions de l'article 4, alinéa 1^{er}, de la loi du 9 février 1994, qui dispose en effet que cette compétence revient au Roi "sur proposition du Ministre ayant la consommation dans ses attributions". Ainsi, le législateur a rendu la délégation de compétences normatives impossible, même pour l'élaboration de règles complémentaires et accessoires. Par conséquent, l'article 7 du projet ne peut pas être maintenu.

Article 10

A l'article 10 du projet, mieux vaudrait écrire :

« L'exploitant informe immédiatement le service administratif désigné par le ministre, en exécution de l'article 7 de la loi, de... » .

Article 11

1. Dans la phrase introductory de l'article 11, les mots "aux dispositions applicables du" peuvent être supprimés. On écrira dans le texte français : "par dérogation au présent arrêté".

2. A l'article 11, 1^{er}, a), du projet, les mots "article 3, alinéa 2" devront être remplacés par "article 3, § 2".

3. Il est question d'un "programme de régularisation" tant à l'article 11, 1^{er}, d), du projet qu'au 2^{er}, a), du même article. Afin de pouvoir mieux apprécier la portée exacte de l'obligation imposée par les dispositions précitées, il y aurait lieu de définir plus précisément la teneur de ce programme de régularisation.

Article 13

L'exécution de la réglementation n'étant pas limitée dans le temps, il convient de ne pas désigner personnellement le ministre dans l'exécutoire, c'est-à-dire en faisant usage du titre qui figure dans son arrêté de nomination, mais de confier l'exécution au ministre qui a, et qui aura la matière réglée par l'arrêté dans ses attributions. L'article 4 de la loi du 9 février 1994 attribuant cette compétence au "Ministre ayant la consommation dans ses attributions", il est dès lors recommandé de rédiger comme suit l'article 13 du projet :

« Le ministre qui a la consommation dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté ».

La chambre était composée de :

MM. :

M. Van Damme, président de chambre;

J. Baert et J Smets, conseillers d'Etat;

G. Schrans et E. Wymeersch, assesseurs de la section de législation;

Mme A. Beckers, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Baert.

Le rapport a été présenté par M. P. Depuydt, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. Vanherck, référendaire.

Le greffier,

A. Beckers.

Le président,

M. Van Damme.

4. Een minister heeft de bevoegdheid door een publicatie in het *Belgisch Staatsblad* inlichtingen mede te delen; daarvoor is geen specifieke machtiging nodig. Daarenboven wordt in het tweede lid van artikel 3, § 3, van het ontwerp voortgebouwd op het te schrappen eerste lid, zodat het zeer de vraag is of dat tweede lid kan behouden blijven.

Artikel 6

In artikel 6, § 1, eerste lid, vervange men in de Nederlandse tekst het woord "tenminste" door de woorden "ten minste".

Artikel 7

Het geven van de bevoegdheid om bijkomende voorwaarden op te leggen, dus van normerende bevoegdheid aan de minister is niet in overeenstemming met het bepaalde in artikel 4, eerste lid, van de wet van 9 februari 1994, waarin immers wordt gesteld dat die bevoegdheid de Koning toekomt "op voorstel van de Minister tot wiens bevoegdheid het verbruik behoort". Aldus heeft de wetgever het delegeren van normerende bevoegdheid, ook als het om het uitwerken van aanvullende en bijkomstige regels gaat, onmogelijk gemaakt. Artikel 7 van het ontwerp kan derhalve geen doorgang vinden.

Artikel 10

In artikel 10 van het ontwerp schrijve men beter :

« De exploitant licht de door de minister, ter uitvoering van artikel 7 van de wet, aangewezen administratieve dienst onmiddellijk in over... ».

Artikel 11

1. In de inleidende volzin van artikel 11 kunnen de woorden "de toepasselijke bepalingen van" worden geschrapt.

2. In artikel 11, 1^{er}, a), van het ontwerp dienen de woorden "artikel 3, tweede lid" vervangen te worden door de woorden "artikel 3, § 2".

3. Zowel in artikel 11, 1^{er}, d), van het ontwerp, als in 2^{er}, a), van hetzelfde artikel is sprake van een "regularisatieprogramma". Om de juiste draagwijdte van de door voormelde bepalingen opgelegde verplichting beter te kunnen inschatten, zou de inhoud van dit regularisatieprogramma nader moeten worden omschreven.

Artikel 13

Aangezien de uitvoering van de regeling moet voortduren, behoort de minister niet persoonlijk te worden aangewezen in de uitvoeringsbepaling, dat wil zeggen met de titulatuur vermeld in het benoemingsbesluit, maar moet diegene die bevoegd is en bevoegd zal zijn voor de aangelegenheid die in het besluit geregeld wordt, met de uitvoering worden belast. Het verdient daarom aanbeveling artikel 13 van het ontwerp, gelet op het feit dat artikel 4 van de wet van 9 februari 1994 bevoegdheid toekent aan "de Minister tot wiens bevoegdheid het verbruik behoort", als volgt te redigeren :

« De minister bevoegd voor het verbruik is belast met de uitvoering van dit besluit ».

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

M. Van Damme, kamervoorzitter,

J. Baert en J. Smets, staatsraden;

G. Schrans en E. Wymeersch, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. A. Beckers, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. Baert.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. Depuydt, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer E. Vanherck, referendaris.

De griffier,

A. Beckers.

De voorzitter,

M. Van Damme.

**10 JUIN 2001. — Arrêté royal
relatif à l'exploitation des attractions**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs, notamment l'article 4;

Considérant que les formalités, prescrites par la directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information, ont été accomplies, modifiée par la directive 98/48/CE du 20 juillet 1998;

Vu la demande adressée le 7 juillet 1999 à la Commission de la Sécurité des Consommateurs et l'absence d'avis dans le délai fixé par la Ministre de la Protection de la consommation, conformément à l'article 4 de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs;

Vu le fait que la Ministre de la Protection de la consommation a entendu les producteurs le 23 juin 2000;

Vu l'avis 30.817/1 du Conseil d'Etat, donné le 8 février 2001;

Considérant que la normalisation prend une place importante dans la sécurité des produits et des services et que le respect des normes constituent une présomption de conformité à l'obligation générale de sécurité;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Protection de la consommation,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — Définitions

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° la loi : la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs;

2° installation : la mise en place des produits disposés de façon telle à pouvoir fonctionner ensemble;

3° attraction : une installation permanente à des fins d'amusement ou de délassement, pour la propulsion de personnes et actionnée par une source d'énergie non humaine;

4° exploitant : tout producteur ou distributeur au sens de l'article 1^{er} de la loi, qui met une attraction à la disposition directe des consommateurs;

5° accident grave : un accident mortel ou un accident qui engendre ou peut engendrer une lésion permanente;

6° incident grave : un incident qui donne lieu ou pourrait donner lieu à un accident grave.

CHAPITRE II. — Conditions d'exploitation

Art. 2. L'exploitant veille à ce que l'attraction soit installée, montée, soumise à épreuve, inspectée, entretenue, pourvue d'inscriptions de façon à ce qu'il n'y ait pas de danger pour la sécurité des utilisateurs ou de tiers, dans les conditions normales d'utilisation ou dans d'autres conditions raisonnablement prévisibles par l'exploitant.

Art. 3. § 1^{er}. Une attraction peut uniquement être exploitée lorsqu'elle satisfait :

— à l'obligation générale de sécurité prévue à l'article 2 de la loi et

— aux principes de sécurité concernant la conception et la fabrication qui sont énumérés dans l'annexe du présent arrêté.

§ 2. Pour démontrer qu'une attraction satisfait à l'obligation générale de sécurité, l'exploitant, assisté éventuellement de tiers, est tenu d'effectuer une analyse de risques.

Cette analyse de risques comporte successivement :

1° l'identification des dangers, mentionnés au point 2 de l'annexe au présent arrêté, présents sur l'attraction et pendant son exploitation;

2° la détermination et la description précise des risques correspondants pour la sécurité des utilisateurs et des tiers pendant l'exploitation de l'attraction;

3° l'évaluation de ces risques.

**10 JUNI 2001. — Koninklijk besluit
betreffende de uitbating van attractietoestellen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten, inzonderheid op artikel 4;

Overwegende dat werd voldaan aan de formaliteiten bepaald in de Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij, gewijzigd bij de Richtlijn 98/48/EG van 20 juli 1998;

Gelet op de aanvraag die op 7 juli 1999 bij de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten is ingediend en gelet op het feit dat geen advies is verstrekt binnen de termijn bepaald door de Minister van Consumentenzaken, overeenkomstig artikel 4 van de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten;

Gelet op het feit dat de Minister van Consumentenzaken de producenten heeft gehoord op 23 juni 2000;

Gelet op het advies 30.817/1 van de Raad van State, gegeven op 8 februari 2001;

Overwegende dat de normalisatie een belangrijke plaats inneemt bij de veiligheid der producten en diensten en dat de naleving van de normen een vermoeden van overeenstemming met de algemene veiligheidsverplichting vormt;

Op de voordracht van Onze Minister van Consumentenzaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Définitions

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° de wet : de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten;

2° installatie : een gezamenlijke constructie van producten zodanig opgesteld dat zij in samenhang functioneren;

3° attractietoestel : een permanente installatie bestemd voor vermaak of ontspanning, ter voortbeweging van personen, en aangedreven door een niet-menselijke energiebron;

4° uitbater : elke producent of distributeur in de zin van artikel 1 van de wet, die een attractietoestel rechtstreeks ter beschikking van de consumenten stelt;

5° ernstig ongeval : een dodelijk ongeval of een ongeval dat een blijvend letsel veroorzaakt of zou kunnen veroorzaken;

6° ernstig incident : een incident dat aanleiding geeft of zou kunnen geven tot een ernstig ongeval.

HOOFDSTUK II. — Uitbatingsvooraarden

Art. 2. De uitbater zorgt ervoor dat het attractietoestel zodanig is geïnstalleerd, gemonteerd en zodanig is beproefd, geïnspecteerd en onderhouden en zodanig van opschriften is voorzien, dat er onder normale gebruiksvoorwaarden of onder andere, door de uitbater voorzienbare voorwaarden, geen gevaar voor de veiligheid van de gebruikers of derden bestaat.

Art. 3. § 1. Een attractietoestel mag slechts worden uitgebaat indien wordt voldaan :

— aan de algemene veiligheidsverplichting bepaald in artikel 2 van de wet en

— aan de veiligheidsbeginselen inzake ontwerp en vervaardiging, opgesomd in de bijlage bij dit besluit.

§ 2. Om aan te tonen dat een attractietoestel voldoet aan de algemene veiligheidsverplichting dient door de uitbater, eventueel bijgestaan door derden, een risicoanalyse te worden uitgevoerd.

Deze risicoanalyse bestaat achtereenvolgens uit :

1° het identificeren van de gevaren, vermeld in punt 2 van de bijlage bij dit besluit, die bij het attractietoestel en tijdens de uitbating ervan aanwezig zijn;

2° het vaststellen en nader bepalen van de overeenkomstige risico's voor de veiligheid van de gebruikers en derden tijdens de uitbating van het attractietoestel;

3° het evalueren van deze risico's.

§ 3. Une attraction en conformité avec une norme non obligatoire qui transpose une norme européenne ou, lorsqu'elle existe, une spécification technique communautaire, contenant une ou plusieurs exigences de sécurité en matière de sécurité des attractions, est supposée, pour les aspects de dangers y afférents, satisfaire à l'obligation générale de sécurité et/ou aux principes de sécurité.

Art. 4. Sur la base de l'analyse de risques effectuée, l'exploitant, assisté éventuellement de tiers, établit des mesures préventives et les applique pendant la mise en place et l'exploitation de l'attraction.

Ces mesures préventives comprennent notamment :

- des mesures techniques;
- des mesures d'organisation;
- une surveillance;
- une information.

Art. 5. § 1^{er}. L'exploitant, assisté éventuellement de tiers, dresse un schéma d'inspection et d'entretien de l'attraction.

Ce schéma a trait au moins :

- à la vérification régulière;
- à l'entretien;
- aux contrôles périodiques.

§ 2. Les contrôles périodiques sont effectués au moins une fois par an par un organisme qui satisfait aux exigences suivantes :

1° être accrédité par le système belge d'accréditation, institué par l'arrêté royal du 22 décembre 1992 portant création d'un système d'accréditation des laboratoires d'essais et des organismes de contrôle et en fixant les procédures et les conditions d'accréditation conformément aux critères des normes de la série NBN-EN 45000, ou être accrédité par une organisation équivalente, ou satisfaire à une réglementation nationale d'un pays qui est partie à la convention EEE et qui impose le respect de critères offrant des garanties équivalentes à celles du système belge d'accréditation précité;

2° être indépendant, au niveau des cadres et du personnel technique, dans l'exécution des essais, la rédaction des rapports et la remise des attestations, à l'égard de tous les milieux, groupements et personnes qui ont des intérêts directs ou indirects dans l'exploitation des attractions.

Art. 6. § 1^{er}. Les avertissements et les inscriptions concernant l'utilisation sûre de l'attraction doivent au moins être rédigés dans la ou les langue(s) de la région linguistique où se trouve l'attraction.

Ces avertissements et inscriptions doivent être indiqués d'une façon bien lisible pour les utilisateurs et se trouver à un endroit bien visible et frappant pour les utilisateurs.

§ 2. Il est interdit de mentionner l'avertissement « Utilisation à vos risques et périls » ou tout autre avertissement similaire.

Art. 7. Les attractions qui ne sont pas conformes aux dispositions du présent arrêté peuvent être exposées et présentées à l'occasion de foires annuelles, d'expositions et lors de démonstrations à condition qu'il soit indiqué sur un panneau bien visible, dans la ou les langue(s) de la région, que les attractions concernées ne sont pas conformes au présent arrêté et qu'elles ne peuvent être exploitées avant qu'elles n'aient été rendues conformes aux dispositions du présent arrêté.

Lors de ces démonstrations, toutes les mesures de sécurité adéquates doivent être prises pour garantir la sécurité des personnes.

CHAPITRE III. — Surveillance

Art. 8. L'exploitant doit, à tout moment :

- pouvoir démontrer qu'une analyse de risques a été effectuée;
- pouvoir présenter les résultats de cette analyse de risques et les mesures préventives fixées sur cette base;
- pouvoir présenter le schéma d'inspection et d'entretien;
- pouvoir démontrer que ce schéma d'inspection et d'entretien est suivi correctement.

Art. 9. L'exploitant informe immédiatement le service administratif, désigné par le Ministre en exécution de l'article 7 de la loi, de tout incident grave et de tout accident grave survenu à un utilisateur ou à un tiers lors de l'exploitation d'une attraction.

§ 3. Een attractietoestel dat in overeenstemming is met een niet-verplichte norm waarin een Europese norm of, indien deze bestaat, een communautaire technische specificatie, is omgezet, die één of meer veiligheidseisen omvat betreffende de veiligheid van attractietoestellen, wordt, voor de desbetreffende gevraagsaspecten, vermoed te voldoen aan de algemene veiligheidsverplichting en/of veiligheidsbeginselen.

Art. 4. Op basis van de uitgevoerde risicoanalyse stelt de uitbater, eventueel bijgestaan door derden, preventiemaatregelen vast en past deze toe tijdens de opstelling en uitbating van het attractietoestel.

Deze preventiemaatregelen omvatten onder andere :

- technische maatregelen;
- organisatorische maatregelen;
- toezicht;
- informatieverstrekking.

Art. 5. § 1. De uitbater, eventueel bijgestaan door derden, stelt voor het attractietoestel een inspectie- en onderhoudsschema op.

Dit schema heeft ten minste betrekking op :

- het regelmatig nazicht;
- het onderhoud;
- de periodieke controles.

§ 2. De periodieke controles worden ten minste éénmaal per jaar uitgevoerd door een organisme dat voldoet aan volgende vereisten :

1° geaccrediteerd zijn door het Belgisch accreditatiesysteem, opgericht bij het koninklijk besluit van 22 december 1992 tot oprichting van een accreditatiesysteem van beproefingslaboratoria en keuringsinstellingen en tot vaststelling van de procedures en de voorwaarden voor accreditatie overeenkomstig de criteria van de normen van de reeks NBN-EN 45000 of geaccrediteerd zijn door een evenwaardige organisatie of voldoen aan een nationale regelgeving van een land die partij is bij de EER-overeenkomst en die de naleving oplegt van criteria die gelijkwaardige garanties bieden als het voormelde Belgisch accreditatiesysteem;

2° onafhankelijk zijn bij het uitvoeren van proeven, het opstellen van verslagen, het afgeven van verklaringen, van het kaderpersoneel en het technisch personeel ten aanzien van alle kringen, groeperingen en personen die rechtstreeks of onrechtstreeks belangen hebben bij het uitbaten van attractietoestellen.

Art. 6. § 1. Waarschuwingen en opschriften die betrekking hebben op het veilige gebruik van het attractietoestel moeten ten minste zijn opgesteld in de taal of de talen van het taalgebied waar het attractietoestel zich bevindt.

Deze waarschuwingen en opschriften moeten aangebracht worden onder een voor de gebruikers duidelijk leesbare vorm en op een voor de gebruikers zichtbare en opvallende plaats.

§ 2. Het vermelden van de waarschuwing « Gebruik op eigen risico » of elke andere gelijkaardige vermelding is verboden.

Art. 7. Attractietoestellen die niet in overeenstemming zijn met de bepalingen van dit besluit mogen op jaarbeurzen, exposities en bij demonstraties worden tentoongesteld en gedemonstreerd, mits op een zichtbaar bord, in de taal of de talen van het gebied, is aangegeven dat de betrokken attractietoestellen niet in overeenstemming zijn met dit besluit en dat zij niet uitgebaat mogen worden voordat ze in overeenstemming met de bepalingen van dit besluit zijn gebracht.

Bij deze demonstraties moeten alle passende veiligheidsmaatregelen worden genomen om de veiligheid van personen te waarborgen.

HOOFDSTUK III. — Toezicht

Art. 8. De uitbater dient, te allen tijde :

- te kunnen aantonen dat een risicoanalyse werd uitgevoerd;
- de resultaten van deze risicoanalyse en de op basis daarvan vastgestelde preventiemaatregelen beschikbaar te houden;
- het inspectie- en onderhoudsschema beschikbaar te houden;
- te kunnen aantonen dat dit inspectie- en onderhoudsschema op een correcte wijze wordt opgevolgd.

Art. 9. De uitbater licht de door de Minister ter uitvoering van artikel 7 van de wet, aangewezen administratieve dienst onmiddellijk in over elk ernstig incident en elk ernstig ongeval dat een gebruiker of derde overkomt tijdens de uitbating van een attractietoestel.

CHAPITRE IV. — Mesures transitoires

Art. 10. Pour les attractions qui sont déjà en service à la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté, ci-après dénommée cette date, l'exploitant, assisté éventuellement par des tiers, est tenu, par dérogation au présent arrêté,

1° au plus tard six mois après cette date :

a) de faire l'analyse de risques, telle que visée à l'article 3, § 2, du présent arrêté;

b) d'appliquer, pendant l'exploitation de l'attraction, les mesures préventives, telles que visées à l'article 4 du présent arrêté, qui avaient été fixées pour prévenir des risques graves pour lesquels une amélioration immédiate est requise;

c) d'établir un schéma d'inspection et d'entretien, tel que visé à l'article 5 du présent arrêté;

d) d'établir un programme de régularisation qui précise quelles mesures vont être prises;

2° au plus tard deux ans après cette date :

a) d'appliquer le programme de régularisation;

b) d'appliquer, pendant l'exploitation de l'attraction, les mesures préventives telles que visées à l'article 4 du présent arrêté;

c) de prévoir les avertissements et les inscriptions tels que prévus à l'article 6 du présent arrêté.

CHAPITRE V. — Dispositions finales

Art. 11. L'article 5, § 2, du présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004.

Art. 12. Notre Ministre de la Protection de la consommation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 juin 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Protection de la consommation,
Mme M. AELVOET

Annexe

1° Principes de sécurité à respecter lors de la conception et de la fabrication :

1.1. l'attraction doit être fabriquée de façon à ce qu'elle puisse fonctionner et être réglée et entretenue sans que l'on soit exposé à des dangers au point de vue de la sécurité lorsque ces actes sont accomplis dans les circonstances fixées par le fabricant;

1.2. les précautions prises doivent veiller à exclure tout danger pendant la durée de vie escomptée de l'attraction, même si les dangers résultent de circonstances anormales prévisibles;

1.3. pour choisir les solutions les plus adéquates, on doit appliquer les principes suivants dans l'ordre indiqué :

— exclure ou limiter au maximum les dangers en intégrant de façon optimale l'aspect de sécurité dans la conception et la fabrication de l'attraction;

— prendre les précautions de sécurité nécessaires pour les risques ne pouvant être exclus;

— signaler les dangers encore existants en raison du manque d'efficacité des précautions de sécurité prises, indiquer si une formation particulière est exigée et signaler que certains équipements de protection individuelle doivent être utilisés;

1.4. lors de la conception et de la fabrication d'une attraction ainsi que de l'élaboration du mode d'emploi, on ne doit pas seulement envisager une utilisation normale de l'attraction mais aussi une utilisation raisonnablement prévisible;

1.5. une attraction doit être conçue de façon à éviter toute utilisation anormale si celle-ci comporte des dangers. Le cas échéant, le mode d'emploi doit attirer l'attention sur l'utilisation à déconseiller;

HOOFDSTUK IV. — Overgangsmaatregelen

Art. 10. Voor attractietoestellen die reeds in gebruik zijn op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, hierna deze datum genoemd, dient de uitbater, eventueel bijgestaan door derden, in afwijking van dit besluit,

1° ten laatste zes maanden na deze datum :

a) de risicoanalyse zoals bedoeld in artikel 3, § 2, van dit besluit, uit te voeren;

b) de preventiemaatregelen, zoals bedoeld in artikel 4 van dit besluit, die werden vastgesteld ter voorkoming van ernstige risico's, waarbij directe verbetering is vereist, toe te passen tijdens de uitbating van het attractietoestel;

c) een inspectie- en onderhoudsschema, zoals bedoeld in artikel 5 van dit besluit, op te stellen;

d) een regularisatieprogramma op te stellen dat aangeeft welke maatregelen zullen worden genomen;

2° ten laatste twee jaar na deze datum :

a) het regularisatieprogramma uit te voeren;

b) de preventiemaatregelen, zoals bedoeld in artikel 4 van dit besluit, toe te passen tijdens de uitbating van het attractietoestel;

c) de waarschuwingen en opschriften, zoals bedoeld in artikel 6 van dit besluit, te voorzien.

HOOFDSTUK V. — Slotbepalingen

Art. 11. Artikel 5, § 2, van dit besluit treedt in werking op 1 januari 2004.

Art. 12. Onze Minister van Consumentenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 juni 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken,
Mevr. M. AELVOET

Bijlage

1° Bij het ontwerp en de vervaardiging te eerbiedigen veiligheidsbeginselen :

1.1. het attractietoestel dient zodanig te zijn vervaardigd dat het kan functioneren en kan worden afgesteld en onderhouden zonder dat men aan gevaren voor de veiligheid blootstaat wanneer deze handelingen worden voltrokken onder door de fabrikant vastgestelde omstandigheden;

1.2. de getroffen voorzieningen moeten erop gericht zijn elk gevaar gedurende de te verwachten levensduur van het attractietoestel uit te sluiten, ook wanneer de gevaren het gevolg zijn van voorzienbare abnormale omstandigheden;

1.3. om de meest passende oplossingen te kiezen, moet men de volgende beginselen toepassen in de opgegeven volgorde :

— de gevaren uitsluiten of zoveel mogelijk beperken door het aspect veiligheid optimaal te verwerken in het ontwerp en bij de vervaardiging van het attractietoestel;

— de noodzakelijke beveiligingsvoorzieningen treffen voor gevaren die niet kunnen worden uitgesloten;

— de gevaren signaleren die nog aanwezig zijn als gevolg van een niet volledige doelmatigheid van de getroffen beveiligingsvoorzieningen, aangeven of een bijzondere opleiding is vereist en signaleren dat bepaalde persoonlijke beschermingsmiddelen moeten worden gebruikt;

1.4. bij het ontwerpen en vervaardigen van een attractietoestel alsmee bij de opstelling van de gebruiksaanwijzing moet men niet alleen uitgaan van een normaal gebruik maar tevens van het redelijk-werwijze te verwachten gebruik daarvan;

1.5. een attractietoestel dient zodanig te zijn ontworpen dat abnormaal gebruik, indien gevaarlijk, wordt voorkomen. In voorkomend geval dient de gebruiksaanwijzing de aandacht te vestigen op te ontraden gebruik;

1.6. dans les circonstances d'utilisation pour lesquelles l'attraction est prévue, les nuisances, la fatigue et la charge psychique de celui qui doit manier l'attraction doivent être réduites au minimum, compte tenu des principes de l'ergonomie;

1.7. lors de la conception et de la fabrication, on doit tenir compte des obstacles que celui qui va utiliser l'attraction peut rencontrer par l'utilisation nécessaire ou prévisible d'équipements de protection individuelle;

1.8. l'attraction doit être livrée avec tous les équipements et accessoires spéciaux qui sont essentiels pour prévenir les dangers lors du montage, du démontage, du transport, du réglage, de l'entretien et de l'utilisation;

2° Aspects des risques à prendre en compte lors de la conception, de la fabrication, du placement, de la mise en place et de l'exploitation, si d'application :

2.1. dangers résultant de la portance insuffisante de l'attraction, compte tenu de la résistance, de la rigidité et de la capacité de déformation des matériaux appliqués;

2.2. dangers résultant de la perte d'équilibre de l'attraction, compte tenu du soutènement de l'attraction, du sol et de la fixation de l'attraction à celui-ci, ainsi que des charges éventuelles de l'attraction;

2.3. dangers résultant de l'énergie électrique appliquée;

2.4. dangers résultant de l'énergie mécanique, pneumatique ou hydraulique;

2.5. dangers résultant d'un défaut du circuit de commande ou de défauts dans l'approvisionnement d'énergie;

2.6. dangers résultant de l'utilisation de l'attraction, parmi lesquels la chute, la coupure, l'étranglement, le coincement, l'étouffement, la strangulation, la noyade, le choc et la surcharge du corps;

2.7. dangers résultant de l'accessibilité de l'attraction, y compris l'accessibilité en cas de panne, d'état d'urgence et d'évacuation;

2.8. dangers résultant d'interactions éventuelles de l'attraction et des utilisateurs avec l'environnement et le public;

2.9. dangers résultant du milieu ambiant dans les espaces clos, y compris le manque de ventilation et de luminosité;

2.10. dangers résultant de possibilités déficientes d'entretien;

2.11. dangers résultant du montage, du démontage et du maniement de l'attraction;

2.12. dangers résultant d'un incendie;

2.13. dangers résultant de rayonnements néfastes;

2.14. dangers résultant de l'exposition à des substances chimiques;

2.15. dangers résultant du manque d'éclairage de l'environnement;

2.16. dangers résultant de la distance insuffisante par rapport à d'autres attractions et éléments environnants;

2.17. dangers résultant d'une possibilité insuffisante de surveillance;

2.18. dangers résultant d'un mauvais entretien et d'une gestion déficiente;

2.19. dangers résultant de modifications profondes à l'attraction;

2.20. dangers résultant d'un manque d'information aux consommateurs en ce qui concerne les risques;

2.21. dangers résultant de l'impossibilité d'obtenir des équipements de protection individuelle;

2.22. dangers résultant du manque de connaissance, de formation et d'expérience du personnel de service;

2.23. dangers résultant du vandalisme.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 juin 2001 relatif à l'exploitation des attractions.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Protection de la consommation,

Mme M. AELVOET

1.6. onder de gebruiksomstandigheden waarvoor een attractietoestel is bestemd moeten hinder, vermoeidheid en psychische belasting van degene die het attractietoestel zal bedienen tot een haalbaar minimum beperkt blijven, rekening houdend met de beginselen van de ergonomie;

1.7. bij het ontwerp en de vervaardiging dient men rekening te houden met de belemmeringen die diegene die het attractietoestel zal bedienen kan ondervinden door een noodzakelijk of te voorzien gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen;

1.8. het attractietoestel moet worden geleverd met alle speciale uitrusting en accessoires die essentieel zijn voor het voorkomen van gevaren bij montage, demontage, transport, afstelling, onderhoud en gebruik;

2° Bij het ontwerp, vervaardiging, plaatsen, opstellen, opbouwen en uitbaten in acht te nemen gevraagsaspecten, voorzover van toepassing :

2.1. gevaren ten gevolge van onvoldoende draagkracht van het attractietoestel, rekening houdend met de sterkte, stijfheid en de vervormingscapaciteit van de toegepaste materialen;

2.2. gevaren ten gevolge van het verlies van evenwicht van het attractietoestel, rekening houdend met de ondersteuning van het attractietoestel, de aanwezige ondergrond en de verankering van het attractietoestel hierin, alsmede mogelijke belastingen van het attractietoestel;

2.3. gevaren ten gevolge van de toegepaste elektrische energie;

2.4. gevaren ten gevolge van de toegepaste mechanische, pneumatische of hydraulische energie;

2.5. gevaren ten gevolge van een defect in het bedieningscircuit of defecten in de energievoorziening;

2.6. gevaren ten gevolge van het gebruik van het attractietoestel, waaronder vallen, snijden, beklemming, afklemming, verstikking, wurgung, verdrinking, botsen en overbelasting van het lichaam;

2.7. gevaren ten gevolge van de toegankelijkheid van het attractietoestel, hierbij inbegrepen de toegankelijkheid bij defecten, noodsituaties en evacuaties;

2.8. gevaren ten gevolge van mogelijke interacties van het attractietoestel en de gebruikers met de omgeving en omstanders;

2.9. gevaren ten gevolge van het klimaat binnen omsloten ruimten, waarbij inbegrepen onvoldoende ventilatie en onvoldoende verlichting;

2.10. gevaren ten gevolge van gebrekkige onderhoudsmogelijkheden;

2.11. gevaren ten gevolge van het monteren, demonteren en hanteren van het attractietoestel;

2.12. gevaren ten gevolge van brand;

2.13. gevaren ten gevolge van hinderlijke straling;

2.14. gevaren ten gevolge van blootstelling aan chemische stoffen;

2.15. gevaren ten gevolge van onvoldoende omgevingsverlichting;

2.16. gevaren ten gevolge van onvoldoende afstand tot andere attractietoestellen en omgevingselementen;

2.17. gevaren ten gevolge van onvoldoende mogelijkheden tot toezicht;

2.18. gevaren ten gevolge van gebrekkig onderhoud en beheer;

2.19. gevaren ten gevolge van ingrijpende wijzigingen aan het attractietoestel;

2.20. gevaren ten gevolge van een gebrek aan informatie aan de consumenten met betrekking tot de aanwezige risico's;

2.21. gevaren ten gevolge van de onmogelijkheid om persoonlijke beschermingsmiddelen te verkrijgen;

2.22. gevaren ten gevolge van onvoldoende kennis, opleiding en ervaring van het bedienend en toezichthoudend personeel;

2.23. gevaren ten gevolge van vandalisme.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 juni 2001 betreffende de uitbating van attractietoestellen.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken,

Mevr. M. AELVOET

**MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE**

F. 2001 — 1930

[C — 2001/14126]

21 JUIN 2001. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 janvier 1998 portant fixation d'exigences essentielles de sécurité pour les bateaux de plaisance et l'arrêté royal du 13 septembre 1998 portant contrôle par l'Etat du port et modification de l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des navires, notamment les articles 3, § 1^{er}, 4^o, et 4, modifiés par la loi du 3 mai 1999;

Vu l'arrêté royal du 12 janvier 1998 portant fixation d'exigences essentielles de sécurité pour les bateaux de plaisance;

Vu l'arrêté royal du 13 septembre 1998 portant contrôle par l'Etat du port et modification de l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime, modifié par l'arrêté royal du 9 décembre 1998;

Vu l'association des gouvernements de région à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'urgence motivée par la circonstance qu'en vertu de l'article 2, alinéa 1^{er}, de la directive 1999/97/CE de la Commission des Communautés européennes du 13 décembre 1999 portant modification de la directive 95/21/CE concernant l'application aux navires faisant escale dans les ports de la Communauté ou dans les eaux relevant de la juridiction des Etats membres des normes internationales relatives à la sécurité maritime, à la prévention de la pollution et aux conditions de vie et de travail à bord des navires (contrôle par l'Etat du port), les Etats membres doivent mettre en vigueur, au plus tard le 13 décembre 2000, les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la directive;

Considérant que par lettre du 15 février 2001 la Commission des Communautés européennes a mis la Belgique en demeure pour non-transposition dans les délais impartis de la directive et que la Belgique est tenue en conséquence de transposer immédiatement la directive en droit national pour éviter encore une condamnation par la Cour de Justice des Communautés européennes;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 27 avril 2001, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le conseil d'Etat;

Considérant que la directive 1999/97/CE de la Commission des Communautés européennes du 13 décembre 1999 portant modification de la directive 95/21/CE concernant l'application aux navires faisant escale dans les ports de la Communauté ou dans les eaux relevant de la juridiction des Etats membres des normes internationales relatives à la sécurité maritime, à la prévention de la pollution et aux conditions de vie et de travail à bord des navires (contrôle par l'Etat du port) est transposée en droit national par le présent arrêté;

Considérant qu'un rectificatif à la directive 94/25/CE du Parlement européen et du Conseil de l'Union européenne du 16 juin 1994 concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres relative aux bateaux de plaisance a été publié au *Journal officiel des Communautés européennes* L 41 du 15 février 2000; que les modifications nécessaires sont apportées à l'arrêté royal du 12 janvier 1998 portant fixation d'exigences essentielles de sécurité pour les bateaux de plaisance par lequel la directive 94/25/CE est transposée en droit national;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité et des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté royal du 12 janvier 1998 portant fixation d'exigences essentielles de sécurité pour les bateaux de plaisance, les mots "l'Administration des Affaires maritimes et de la Navigation" sont chaque fois remplacés par les mots "l'administration qui a les affaires maritimes et la navigation dans ses attributions".

Art. 2. L'article 1^{er}, § 3, 4^o, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« 4^o les planches à moteur, les véhicules nautiques à moteur et autres engins similaires à moteur; ».

**MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR**

N. 2001 — 1930

[C — 2001/14126]

21 JUNI 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 januari 1998 houdende vaststelling van essentiële veiligheidseisen voor pleziervaartuigen en van het koninklijk besluit van 13 september 1998 houdende havenstaatcontrole en wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid der schepen, inzonderheid op de artikelen 3, § 1, 4^o, en 4, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 januari 1998 houdende vaststelling van essentiële veiligheidseisen voor pleziervaartuigen;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 september 1998 houdende havenstaatcontrole en wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 december 1998;

Gelet op de omstandigheid dat de gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit betrokken zijn;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat artikel 2, eerste lid, van richtlijn 1999/97/EG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 13 december 1999 houdende wijziging van richtlijn 95/21/EG van de Raad betreffende de naleving, met betrekking tot de schepen die gebruik maken van havens in de Gemeenschap en varen in de onder de jurisdictie van de lidstaten vallende wateren, van internationale normen op het gebied van de veiligheid van schepen, voorkoming van verontreiniging en leef- en werkomstandigheden aan boord (havenstaatcontrole), bepaalt dat de lidstaten de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking doen treden om uiterlijk op 13 december 2000 aan de richtlijn te voldoen.

Overwegende dat België met brief van 15 februari 2001 door de Commissie van de Europese Gemeenschappen in gebreke werd gesteld wegens niet tijdige omzetting van deze richtlijn en bijgevolg deze richtlijn dringend moet omzetten in nationaal recht om alsnog een veroordeling door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen te voorkomen;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 27 april 2001, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat richtlijn 1999/97/EG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 13 december 1999 houdende wijziging van richtlijn 95/21/EG van de Raad betreffende de naleving, met betrekking tot de schepen die gebruik maken van havens in de Gemeenschap en varen in de onder de jurisdictie van de lidstaten vallende wateren, van internationale normen op het gebied van de veiligheid van schepen, voorkoming van verontreiniging en leef- en werkomstandigheden aan boord (havenstaatcontrole) omgezet wordt in nationaal recht door onderhavig besluit;

Overwegende dat een rectificatie van richtlijn 94/25/EG van het Europees Parlement en de Raad van de Europese Unie van 16 juni 1994 inzake de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de lidstaten met betrekking tot pleziervaartuigen gepubliceerd werd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* L 41 van 15 februari 2000; dat de nodige wijzigingen worden aangebracht aan het koninklijk besluit van 12 januari 1998 houdende vaststelling van essentiële veiligheidseisen voor pleziervaartuigen waarbij richtlijn 94/25/EG omgezet werd in nationaal recht;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In het koninklijk besluit van 12 januari 1998 houdende vaststelling van essentiële veiligheidseisen voor pleziervaartuigen worden de woorden "het Bestuur van de Maritieme Zaken en van de Scheepvaart" telkens vervangen door de woorden "het bestuur bevoegd voor maritieme zaken en scheepvaart".

Art. 2. Artikel 1, § 3, 4^o, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« 4^o motorzeilplanken, waterscooters en andere soortgelijke motorvaartuigen; ».

Art. 3. L'article 10 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. Sans préjudice des compétences des membres du personnel des services de police, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet veillent au respect des dispositions du présent arrêté. »

Art. 4. L'article 12, § 4, 2°, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« 2° des agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet; ».

Art. 5. Dans l'annexe I du même arrêté, le point 3.3., alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante :

« Les bateaux de moins de 6 mètres qui sont susceptibles d'envalissement lorsqu'ils sont utilisés dans leur catégorie de conception doivent être munis de moyens de flottabilité appropriés dans l'état envahi. »

Art. 6. Dans l'annexe I du même arrêté, le point 3.5 est remplacé par la disposition suivante :

« 3.5. Envahissement

Tous les bateaux doivent être conçus de manière à minimiser le risque de naufrage.

Une attention particulière devrait être accordée, le cas échéant :

- aux puits et cockpits qui devraient être autovideurs ou être pourvus d'autres moyens empêchant l'eau de pénétrer à l'intérieur du bateau,

- aux dispositifs de ventilation,

- l'évacuation de l'eau par des pompes adéquates ou d'autres moyens. »

Art. 7. Dans le texte néerlandais de l'annexe I du même arrêté, le point 5.2.2, a), est remplacé par la disposition suivante :

« a) van de motorkamer en van iedere ontvlammingsbron afgeschermd zijn; ».

Art. 8. Dans l'annexe I du même arrêté, le point 5.8, alinéa 3, est remplacé par la disposition suivante :

« De plus, les tuyaux de décharge de déchets humains traversant la coque doivent être munis de vannes pouvant être scellées en position fermée. »

Art. 9. A l'annexe II du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° Le point 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« 1. Equipement protégé contre la déflagration pour moteurs in-bord et moteurs intérieurs à ligne d'arbre, avec ou sans renvoi de transmission. »;

2° Le point 5 est remplacé par la disposition suivante :

« 5. Panneaux et hublots préfabriqués. »

Art. 10. Dans l'article 1^{er}, b), de l'arrêté royal du 13 septembre 1998 portant contrôle par l'Etat du port et modification de l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime, modifié par l'arrêté royal du 9 décembre 1998, les mots "dans la version en vigueur au 14 janvier 1998" sont remplacés par les mots "dans la version en vigueur au 1^{er} juillet 1999".

Art. 11. A l'article 2 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Pour les navires d'une jauge brute de moins de 500 tonneaux, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet appliquent les dispositions pertinentes des conventions et prennent, pour les domaines non couverts par une convention, toutes mesures nécessaires pour assurer que les navires ne présentent pas un danger manifeste pour la sécurité, la santé ou l'environnement.

Pour l'application du présent paragraphe, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet se laissent guider par l'annexe 1 du mémorandum d'entente. »;

Art. 3. Artikel 10 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 10. Onverminderd de bevoegdheden van de personeelsleden van de politiediensten zien de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn toe op de naleving van de bepalingen van dit besluit. »

Art. 4. Artikel 12, § 4, 2°, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« 2° de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn; ».

Art. 5. In bijlage I bij hetzelfde besluit wordt punt 3.3, tweede lid, vervangen als volgt :

« Vaartuigen met een lengte van minder dan 6 meter, die gemakkelijk vollopen met water als zij overeenkomstig hun ontwerp categorie gebruikt worden, moeten voorzien zijn van een passend reservedrijfvermogen om het vaartuig in volgelopen toestand drijvende te houden. »

Art. 6. In de bijlage I bij hetzelfde besluit wordt punt 3.5 vervangen als volgt :

« 3.5. Vollopen

Alle vaartuigen moeten zo ontworpen zijn dat de kans op zinken zo gering mogelijk is.

Daarbij dient in voorkomend geval bijzondere aandacht te worden besteed aan :

- kuipen en bunnen, die zelflozend moeten zijn of voorzien moeten zijn van andere middelen om het water uit het inwendige van de boot te houden,

- ventilatievoorzieningen,

- het verwijderen van water met doeltreffende pompen of andere middelen. »

Art. 7. In bijlage I bij hetzelfde besluit wordt punt 5.2.2, a), vervangen als volgt :

« a) van de motorkamer en van iedere ontvlammingsbron afgeschermd zijn; ».

Art. 8. In de Franse tekst van bijlage I bij hetzelfde besluit wordt punt 5.8, derde lid, vervangen als volgt :

« De plus, les tuyaux de décharge de déchets humains traversant la coque doivent être munis de vannes pouvant être scellées en position fermée. »

Art. 9. In bijlage II bij hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 1 wordt vervangen als volgt :

« 1. Vonkafschermingsvoorzieningen voor binnenboordmotoren en hekaandrijvingen. »;

2° punt 5 wordt vervangen als volgt :

« 5. Geprefabriceerde luiken en patrijspoorten. »

Art. 10. In artikel 1, b), van het koninklijk besluit van 13 september 1998 houdende havenstaatcontrole en wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 december 1998, worden de woorden "in de versie die geldt op 14 januari 1998" vervangen door de woorden "in de versie die geldt op 1 juli 1999".

Art. 11. In artikel 2 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2. In het geval van schepen met een brutotonnage van minder dan 500 ton passen de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn de toepasselijke bepalingen van de verdragen toe en voor zover een verdrag niet van toepassing is, nemen zij de maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat de schepen geen duidelijk gevaar opleveren voor de veiligheid, de gezondheid of het milieu.

Bij de toepassing hiervan nemen de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn bijlage 1 van het MOU als richtsnoer. »;

2° Le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. A L'inspection d'un navire battant pavillon d'un Etat non signataire d'une convention, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet veillent à ne pas accorder un traitement plus favorable à ce navire et à son équipage que celui qui est réservé à un navire battant pavillon d'un Etat partie à cette convention. »

Art. 12. A l'article 3 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 9 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 1^{er}, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante :

« Les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet sélectionnent les navires à inspecter en donnant la priorité absolue aux navires visés au chapitre I^{er}, partie I^e, de l'annexe I^e du présent arrêté. En ce qui concerne l'inspection des autres navires énumérés au chapitre I^{er} de l'annexe I^e du présent arrêté, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet déterminent l'ordre de priorité en se fondant sur le coefficient global de ciblage du navire visé au chapitre I^{er}, partie II, de l'annexe I du présent arrêté. »;

2° Dans le § 2, les mots "Le Chef de district du service de l'inspection maritime s'abstient" sont remplacés par les mots "Les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet s'abstiennent".

Art. 13. Dans l'article 4, § 1^{er}, du même arrêté, les mots "Le chef de district du service de l'inspection maritime veille" sont remplacés par les mots "Les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet veillent".

Art. 14. Dans l'article 5, § 1^{er}, du même arrêté, les mots "le chef de district du service de l'inspection maritime veille" sont remplacés par les mots "les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet veillent".

Art. 15. Dans l'article 6, § 2, alinéa 2, du même arrêté, les mots "les chefs de district de l'inspection maritime" sont remplacés par les mots "les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet".

Art. 16. A l'article 7 du même arrêté sont apportés les modifications suivantes :

1° Dans le § 1^{er}, les mots "A l'égard du chef de district du service de l'inspection maritime" sont remplacés par les mots "A l'égard des agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet";

2° Dans le § 2, alinéa 1^{er}, les mots "le chef de district du service de l'inspection maritime fait en sorte que" sont remplacés par les mots "les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet font en sorte que";

3° Dans le § 2, alinéa 2, les mots "le chef de district du service de l'inspection maritime constate" sont remplacés par les mots "les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet constatent";

4° Dans le § 4, les mots "le chef de district du service de l'inspection maritime peut" sont remplacés par les mots "les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet peuvent";

5° Le § 5, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

« § 5. Lorsque les inspections visées aux articles 4 et 5 donnent lieu à une immobilisation, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet informent immédiatement, par écrit, l'administration de l'Etat dont le navire est autorisé à battre pavillon (administration du pavillon) ou le consul ou, en son absence, le plus proche représentant diplomatique de cet Etat, de toutes les circonstances dans lesquelles une intervention a été jugée nécessaire. »

Art. 17. A l'article 7 bis, inséré dans le même arrêté par l'arrêté royal du 9 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° Dans le § 1^{er}, les mots "le chef de district du service de l'inspection maritime veille" sont remplacés par les mots "les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet veillent";

2° Dans le § 2, première phrase, les mots "le chef de district du service de l'inspection maritime peut" sont remplacés par les mots "les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet peuvent";

2° § 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3. Bij de inspectie van een schip dat vaart onder de vlag van een Staat die geen partij is bij een verdrag, zien de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn erop toe dat schip en bemanning geen gunstiger behandeling krijgen dan een schip dat vaart onder de vlag van een Staat die wel partij is bij dat verdrag. »

Art. 12. In artikel 3 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, tweede lid, wordt vervangen als volgt :

« Bij de keuze van de te inspecteren schepen geven de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn de hoogste voorrang aan de in hoofdstuk I, deel I, van bijlage I bij dit besluit bedoelde schepen. Ter bepaling van de volgorde voor de inspectie van de overige in hoofdstuk I van bijlage I bij dit besluit vermelde schepen passen de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn de in hoofdstuk I, deel II van bijlage I bij dit besluit bedoelde totale prioriteitsfactor van het schip toe. »;

2° in § 2 worden de woorden "Het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie onthoudt zich" vervangen door de woorden "De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, onthouden zich".

Art. 13. In artikel 4, § 1, van hetzelfde besluit worden de woorden "Het districtshoofd van de zeevaartinspectie zorgt ervoor" vervangen door de woorden "De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, zorgen ervoor".

Art. 14. In artikel 5, § 1, van hetzelfde besluit worden de woorden "draagt het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie er zorg voor" vervangen door de woorden "dragen de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn er zorg voor".

Art. 15. In artikel 6, § 2, tweede lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "de districtshoofden van de zeevaartinspectie" vervangen door de woorden "de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn".

Art. 16. In artikel 7 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden "Ten overstaan van het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie" vervangen door de woorden "Ten overstaan van de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn";

2° in § 2, eerste lid, worden de woorden "ziet het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie erop toe dat" vervangen door de woorden "zien de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn erop toe dat";

3° in § 2, tweede lid, worden de woorden "het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie bepaalt" vervangen door de woorden "de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, bepalen";

4° in § 4 worden de woorden "kan het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie" vervangen door de woorden "kunnen de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn";

5° § 5, eerste lid, wordt vervangen als volgt :

« § 5. Ingeval de in de artikelen 4 en 5 bedoelde inspecties tot aanhouding leiden, stellen de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn onmiddellijk schriftelijk de administratie van de Staat wiens vlag het schip gerechtig is te voeren (de vlaggenstaatadministratie) of de consul, of, bij diens afwezigheid, de dichtstbijzijnde diplomatische vertegenwoordiger van die Staat in kennis van al de omstandigheden waarin optreden noodzakelijk werd geacht. »

Art. 17. In artikel 7 bis, in hetzelfde besluit ingevoegd bij het koninklijk besluit van 9 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden "ziet het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie erop toe" vervangen door de woorden "zien de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn erop toe";

2° in § 2, eerstezin, worden de woorden "kan het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie" vervangen door de woorden "kunnen de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn";

3° Au § 2, la deuxième phrase est remplacée par la disposition suivante :

« Lorsqu'une telle décision est prise, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet en informent immédiatement les autorités compétentes des autres Etats membres. »;

4° Dans le § 3, alinéa 1^{er}, les mots "Le chef de district du service de l'inspection maritime prend les mesures nécessaires" sont remplacés par les mots "les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet prennent les mesures nécessaires".

Art. 18. A l'article 8 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° Dans le § 1^{er}, première phrase, les mots "le chef de district du service de l'inspection maritime" sont chaque fois remplacés par les mots "les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet" et le mot "peut" est remplacé par le mot "peuvent";

2° Le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Dans le cas visé au § 1^{er}, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet notifient toutes les conditions du voyage à l'autorité compétente de l'Etat dans lequel est situé le chantier de radoub ainsi qu'aux parties mentionnées à l'article 7, § 5, et à toute autre autorité concernnée. »;

3° Le § 3, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante :

« Les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet destinaires de cette notification, informent l'autorité notificatrice des mesures prises. »;

4° Dans le § 4, les mots "Le chef de district du service de l'inspection maritime prend" sont remplacés par les mots "Les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet prennent";

5° Dans le § 5, alinéa 1^{er}, les mots "le chef de district du service de l'inspection maritime alerte" sont remplacés par les mots "les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet alertent";

6° Dans le § 5, alinéa 3, les mots "le chef de district du service de l'inspection maritime peut" sont remplacés par les mots "les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet peuvent".

Art. 19. Dans l'article 9, § 2, du même arrêté, les mots "Lorsque le chef de district du service de l'inspection maritime ne dispose pas des connaissances professionnelles requises" sont remplacés par les mots "Lorsque les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet ne disposent pas des connaissances professionnelles requises".

Art. 20. Dans l'article 10 du même arrêté, les mots "le chef de district du service de l'inspection maritime" sont chaque fois remplacés par les mots "les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet".

Art. 21. L'article 11 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 11. Les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet prennent les mesures nécessaires pour que soient publiées au moins une fois par mois les informations énumérées au chapitre VIII, partie I, de l'annexe I du présent arrêté, concernant les navires qui ont été immobilisés ou dont l'entrée dans un port belge a été refusée au cours du mois écoulé.

Les informations disponibles dans le système Sirenac concernant les navires inspectés dans les ports belges et visés au chapitre VIII, parties I et II, de l'annexe I du présent arrêté, sont rendues publiques, dans le cadre de dispositifs techniques appropriés, dès que possible après l'inspection ou après la levée de l'immobilisation.

L'administration qui a les affaires maritimes et la navigation dans ses attributions doit coopérer avec la Commission des Communautés européennes en vue de mettre en place les dispositions techniques appropriées visés à l'alinéa 2. »

Art. 22. Au chapitre Ier de l'annexe I^{er} du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 9 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° Dans la partie I^{er}, point 6, les termes "ou d'un retrait" sont insérés après le mot "suspension".

3° § 2, tweede zin, wordt vervangen als volgt :

« Wanneer zo een beslissing wordt genomen, stellen de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn onmiddellijk de bevoegde instanties van de overige lidstaten daarvan in kennis. »;

4° in § 3, eerste lid, worden de woorden "Het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie zorgt er door middel van de nodige maatregelen voor" vervangen door de woorden "De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, zorgen er door middel van de nodige maatregelen voor".

Art. 18. In artikel 8 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste zin, worden de woorden "het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie" telkens vervangen door de woorden "de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn" en het woord "mag" door het woord "mogen";

2° § 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2. In het in § 1 voorziene geval stellen de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn de bevoegde instantie van de Staat waar zich de reparatiewerf bevindt, alsmede in artikel 7, § 5, vermelde partijen en alle andere betrokken instanties in kennis van alle voorwaarden voor de reis. »;

3° § 3, tweede lid, wordt vervangen als volgt :

« Als de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn een kennisgeving ontvangen, lichten zij de kennisgevende instantie in over de genomen maatregelen. »;

4° in § 4 worden de woorden "Het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie neemt" vervangen door de woorden "De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, nemen";

5° in § 5, eerste lid, worden de woorden "waarschuwt het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie" vervangen door de woorden "waarschuwen de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn";

6° in § 5, derde lid, worden de woorden "kan het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie" vervangen door de woorden "kunnen de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn".

Art. 19. In artikel 9, § 2, van hetzelfde besluit worden de woorden "Wanneer het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie niet de noodzakelijke beroepsdeskundigheid kan bieden," vervangen door de woorden "Wanneer de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn niet de noodzakelijke beroepsdeskundigheid kunnen bieden".

Art. 20. In artikel 10 van hetzelfde besluit worden de woorden "het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie" telkens vervangen door de woorden "de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn".

Art. 21. Artikel 11 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 11. De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, dienen de nodige maatregelen te treffen om ervoor te zorgen dat de in hoofdstuk VIII, deel I, van bijlage I bij dit besluit bedoelde informatie betreffende schepen die de voorgaande maand zijn aangehouden in, of die onderworpen zijn aan een weigering van toegang tot, een Belgische haven, ten minste elke maand wordt gepubliceerd.

De in hoofdstuk VIII, deel I en deel II, van bijlage I bij dit besluit bedoelde informatie die beschikbaar is in het Sirenac-systeem betreffende schepen die zijn geïnspecteerd in Belgische havens moet zo spoedig mogelijk nadat de inspectie is voltooid, of de aanhouding is opgeheven, via passende technische regelingen openbaar worden gemaakt.

Het bestuur bevoegd voor maritieme zaken en scheepvaart dient samen te werken met de Commissie van de Europese Gemeenschappen teneinde de passende technische regelingen te treffen waarvan sprake in het tweede lid. »

Art. 22. In hoofdstuk I van bijlage I bij hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 9 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in deel I, punt 6, worden na het woord "opgeheven" de woorden "of ingetrokken" toegevoegd:

2° La partie II est remplacée par les dispositions suivantes :

« II. Coefficient global de ciblage

Les navires suivants sont à inspecter en priorité :

1. Les navires faisant escale pour la première fois dans un port d'un Etat membre ou après une absence de douze mois ou plus. Pour l'application de ces critères, les Etats membres tiennent également compte des inspections effectuées par des membres du mémorandum d'entente. En l'absence de données appropriées à cet effet, les Etats membres se fondent sur les informations contenues dans la base de données Sirenac et inspectent les navires qui n'ont pas été enregistrés dans cette base depuis sa création, le 1^{er} janvier 1993.

2. Les navires qui n'ont été inspectés par aucun Etat membre au cours des six derniers mois.

3. Les navires dont les certificats obligatoires relatifs à la construction et à l'équipement du navire, délivrés conformément aux conventions, et les certificats de classification ont été délivrés par des organismes qui ne sont pas agréés conformément à l'article 2 de l'arrêté ministériel du 30 juillet 1998 relatif à l'agrément des organismes chargés de l'inspection et de la visite des navires.

4. Les navires battant pavillon d'un Etat figurant dans le tableau (moyenne mobile sur trois ans) des immobilisations et retards supérieurs à la moyenne, publié dans le rapport annuel du mémorandum d'entente.

5. Les navires qui ont été autorisés à quitter le port d'un Etat membre sous certaines conditions telles que :

a) anomalies à supprimer avant le départ;

b) anomalies à supprimer au prochain port;

c) anomalies à supprimer dans les quatorze jours;

d) anomalies pour lesquelles d'autres conditions ont été spécifiées.

Si des actions appropriées ont été engagées et toutes les anomalies supprimées, il en est tenu compte.

6. Les navires pour lesquelles des anomalies ont été constatées lors d'une inspection précédente, selon le nombre de ces anomalies.

7. Les navires qui ont été immobilisés dans un port précédent.

8. Les navires battant pavillon d'un pays qui n'a pas ratifié toutes les conventions internationales visées à l'article 1^{er} du présent arrêté.

9. Les navires battant pavillon d'un pays dont le taux d'anomalie est supérieur à la moyenne.

10. Les navires battant pavillon d'un pays dont les anomalies de classe sont en nombre supérieur à la moyenne.

11. Les navires classés dans une catégorie faisant l'objet d'une inspection renforcée (conformément à l'article 5 du présent arrêté).

12. Les navires de plus de treize ans d'âge.

Concernant les navires énumérés ci-dessus, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet déterminent l'ordre de priorité des inspections à l'aide du coefficient global de ciblage affiché dans le système d'information Sirenac, conformément à l'annexe I^{re}, section 1^{re}, du mémorandum d'entente de Paris : à coefficient élevé, priorité élevée. Le coefficient global de ciblage est égal à la somme des valeurs du coefficient applicables, comme défini dans le cadre du mémorandum d'entente.

Les points 5, 6 et 7 de l'alinéa 1^{er} ne concernent que les inspections effectuées au cours des douze derniers mois. Le coefficient global de ciblage ne doit être inférieur à la somme des valeurs correspondant aux points 3, 4, 8, 9, 10, 11 et 12 de l'alinéa 1^{er}.

Si la Commission des Communautés européennes fait usage de la faculté prévue à l'annexe I, partie II, alinéa 3, de la directive 95/21/CE précité, les coefficients de ciblage pris en compte sont ceux résultant de la décision de la Commission. ».

Art. 23. Au chapitre II de l'annexe I du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 9 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° le point 2, septième tiret, est remplacé par le texte suivant :

« - certificat d'exemption comprenant, le cas échéant, la liste des cargaisons »;

2° les points 29 à 34 suivants sont ajoutés, après le point 28 :

« 29. Plan de gestion et registre des ordures.

2° deel II wordt vervangen als volgt :

« II. Totale prioriteitsfactor

De volgende schepen komen bij voorrang voor inspectie in aanmerking :

1. Schepen die een haven van een lidstaat voor de eerste maal of na een afwezigheid van twaalf of meer maanden aandoen. Bij toepassing van dit criterium moeten de lidstaten ook rekening houden met de inspecties die zijn uitgevoerd door de partijen bij het MOU. Wanneer de voor de uitvoering van deze taak benodigde gegevens ontbreken, moeten de lidstaten zich op de beschikbare Sirenac-gegevens baseren en de schepen inspecteren die na de inwerkingtreding van de Sirenac-databank op 1 januari 1993 niet in die databank zijn opgenomen.

2. Schepen die de afgelopen zes maanden door geen enkele lidstaat geinspecteerd zijn.

3. Schepen waarvan de overeenkomstig de verdragen aangegeven wettelijk voorgeschreven certificaten inzake de scheepsbouw en -uitrusting en de classificatiecertificaten zijn aangegeven door een organisatie die geen erkende organisatie is overeenkomstig artikel 2 van het ministerieel besluit van 30 juli 1998 betreffende de erkenning van met de inspectie en controle van schepen belaste organisaties.

4. Schepen die onder de vlag varen van een staat die voorkomt op de voortschrijdend driejaarsgemiddeldentabel van boven het gemiddelde liggende aantallen aanhoudingen en vertragingen, bekendgemaakt in het jaarverslag van het MOU.

5. Schepen die toestemming hebben gekregen om de haven van een lidstaat te verlaten onder bepaalde voorwaarden, met name :

a) voor tekortkomingen die voor het vertrek moeten worden verholpen;

b) voor tekortkomingen die in de volgende haven moeten worden verholpen;

c) voor tekortkomingen die binnen 14 dagen moeten worden verholpen;

d) voor tekortkomingen waarvoor andere voorwaarden zijn aangegeven.

Indien maatregelen met betrekking tot het schip zijn genomen en alle tekortkomingen zijn verholpen, wordt daarmee rekening gehouden.

6. Schepen waarbij tijdens een vorige inspectie tekortkomingen zijn vastgesteld, naar gelang van het aantal tekortkomingen.

7. Schepen die in een vorige haven zijn aangehouden.

8. Schepen die onder de vlag varen van een land dat niet alle desbetreffende in artikel 1 van dit besluit genoemde verdragen heeft geratificeerd.

9. Schepen die onder de vlag varen van een land met een boven het gemiddelde liggende tekortkominingsverhouding.

10. Schepen waarvan de tekortkomingen ten opzichte van hun klassering boven het gemiddelde liggen.

11. Schepen die tot een categorie behoren waarvoor een besluit tot uitgebreide inspectie is genomen (overeenkomstig artikel 5 van dit besluit).

12. Andere schepen van meer dan 13 jaar oud.

Ter bepaling van de volgorde voor de inspectie van hierboven vermelde schepen houden de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daar toe aangesteld zijn, overeenkomstig bijlage I, hoofdstuk 1, van het Memorandum van Overeenstemming van Parijs, rekening met de volgorde die door de totale prioriteitsfactor die op het Sirenac-informatiesysteem wordt getoond. Een hogere prioriteitsfactor betekent hogere prioriteit. De prioriteitsfactor is de som van de toepasselijke prioriteitsfactorwaarden als gedefinieerd in het kader van het MOU.

De punten 5, 6 en 7 van het eerste lid gelden alleen voor de inspecties die de laatste twaalf maanden zijn verricht. De totale prioriteitsfactor mag niet lager zijn dan de som van de waarden die zijn vastgesteld voor de punten 3, 4, 8, 9, 10, 11 en 12 van het eerste lid.

Wanneer de Commissie van de Europese Gemeenschappen gebruik maakt van de mogelijkheid waarin bijlage I, deel II, derde lid, van de voormalde richtlijn 95/21/EG voorziet, zijn de prioriteitsfactoren waarmee rekening wordt gehouden die welke voortkomen uit de beslissing van de Commissie. ».

Art. 23. In hoofdstuk II van bijlage I bij hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 2, zevende streepje, wordt vervangen als volgt :

« - certificaat van vrijstelling, inclusief, waar nodig, de vrachtlijst »;

2° het volgende wordt toegevoegd na punt 28 :

« 29. Plan voor het beheer van afvalstoffen en afvalstoffenjournaal.

30. Système d'aide à la décision pour les capitaines des navires à passagers.
31. Plan de coopération en matière de recherche et de sauvetage pour les navires à passagers exploités sur des liaisons fixes.
32. Listes des limites opérationnelles pour les navires à passagers.
33. Livret pour les navires vraquiers.
34. Plan de chargement et de déchargement pour les navires vraquiers. »

Art. 24. Dans le chapitre VII, point 1^{er}, de l'annexe I^e du même arrêté, les mots "le chef de district du service de l'inspection maritime" sont remplacés par les mots "les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet".

Art. 25. Il est ajouté à l'annexe I^e du même arrêté un chapitre VIII rédigé comme suit :

« CHAPITRE VIII

PUBLICATION D'INFORMATIONS RELATIVES AUX IMMOBILISATIONS ET AUX INSPECTIONS DANS LES PORTS BELGES

visées à l'article 11

I. Les informations publiées conformément à l'article 11, alinéa 1^{er}, comprennent les éléments suivants :

- le nom du navire,
- le numéro OMI,
- le type du navire,
- la jauge (tjb),
- l'année de construction,
- le nom et l'adresse de l'armateur ou de l'exploitant du navire,
- l'Etat du pavillon,
- la société de classification ou les sociétés de classification, suivant le cas, qui a ou ont délivré pour ce navire des certificats de classification, le cas échéant,
- la société de classification ou les sociétés de classification et/ou toute autre partie qui a ou ont délivré pour ce navire des certificats conformément aux conventions applicables au nom de l'Etat du pavillon, avec mention des certificats délivrés,
- le nombre des immobilisations au cours des vingt-quatre derniers mois,
- le pays et le port d'immobilisation,
- la date de levée de l'immobilisation,
- la durée de l'immobilisation, en jours,
- le nombre d'anomalies constatées et les raisons de l'immobilisation, en termes clairs et explicites,
- si le navire fait l'objet d'un refus à l'entrée d'un port de la Communauté, les raisons de ce refus, en termes clairs et explicites,
- l'indication, le cas échéant, que la responsabilité de la société de classification ou de tout autre organisme privé ayant effectué la visite est engagée dans les anomalies qui, seules ou en combinaison, ont entraîné une immobilisation,
- la description des mesures prises dans le cas d'un navire autorisé à poursuivre sa route jusqu'au chantier de réparation approprié le plus proche ou qui a été interdit d'entrée à tous les ports de la Communauté.

II. Les informations concernant les navires inspectés, rendues publiques conformément à l'article 11, alinéa 2, comprennent les éléments suivants :

- le nom du navire;
- le numéro OMI;
- le type du navire;
- la jauge (tjb);
- l'année de construction;
- le nom et l'adresse de l'armateur ou de l'exploitant du navire;
- l'Etat du pavillon;
- la société de classification ou les sociétés de classification, suivant le cas, qui a ou ont délivré pour ce navire des certificats de classification; le cas échéant;

30. Beslissingsondersteunend systeem voor kapiteins van passagiers-schepen.

31. SAR-samenwerkingsplan voor passagiersschepen die op vaste routes opereren.

32. Lijst van operationele beperkingen voor passagiersschepen.

33. Bulkcarrierboekje (Bulk carrier booklet).

34. Laad- en losplan voor bulkschepen. »

Art. 24. In hoofdstuk VII, punt 1, van bijlage I bij hetzelfde besluit worden de woorden "het districtschoofd van de dienst van de zeevaart-inspectie" vervangen door de woorden "de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn".

Art. 25. Een hoofdstuk VIII wordt aan bijlage I bij hetzelfde besluit toegevoegd, luidende :

« HOOFDSTUK VIII

PUBLICATIE VAN INFORMATIE IN VERBAND MET AANHOU-DINGEN EN INSPECTIES IN BELGISCHE HAVENS

als bedoeld in artikel 11

I. De informatie die gepubliceerd wordt in overeenstemming met artikel 11, eerste lid, dient het volgende te omvatten :

- naam van het schip;
- IMO-nummer;
- type van het schip;
- tonnage (gt);
- bouwjaar;
- naam en adres van de eigenaar of exploitant van het schip;
- vlaggenstaat;
- het classificatiebureau of de classificatiebureaus, voorzover van toepassing, die voor dit schip de eventuele classificatiecertificaten hebben afgegeven;
- het classificatiebureau of de classificatiebureaus en/of elke partij die namens de vlaggenstaat certificaten heeft afgegeven voor dit schip in overeenstemming met de verdragen, inclusief vermelding van de afgegeven certificaten;
- het aantal aanhoudingen gedurende de voorgaande vierentwintig maanden;
- land en haven van aanhouding;
- de datum waarop de aanhouding is opgeheven;
- de duur van de aanhouding, in dagen;
- het aantal geconstateerde tekortkomingen en de redenen voor aanhouding, in duidelijke en expliciete bewoordingen;
- wanneer het schip onderworpen is aan een weigering van toegang tot iedere haven binnen de Gemeenschap, de redenen voor deze maatregel, in duidelijke en expliciete bewoordingen;
- aanwijzingen omtrent de vraag of het classificatiebureau, of een andere particuliere instelling die de desbetreffende controle heeft verricht, verantwoordelijkheid droeg in verband met de tekortkoming, of de combinatie van tekortkomingen, die tot de aanhouding heeft geleid;
- beschrijving van de maatregelen die zijn getroffen ten aanzien van een schip dat toestemming heeft gekregen om naar de dichtstbijzijnde geschikte reparatiewerf te varen, of waaraan de toegang tot iedere haven in de Gemeenschap is geweigerd.

II. De informatie betreffende geïnspecteerde schepen die in overeenstemming met artikel 11, tweede lid, openbaar wordt gemaakt dient het volgende te omvatten :

- naam van het schip;
- IMO-nummer;
- type van het schip;
- tonnage (gt);
- bouwjaar;
- naam en adres van de eigenaar of exploitant van het schip;
- vlaggenstaat;
- het classificatiebureau of de classificatiebureaus, voorzover van toepassing, die voor dit schip de eventuele classificatiecertificaten hebben afgegeven;

- la société de classification ou les sociétés de classification et/ou toute autre partie qui a ou ont délivré pour ce navire des certificats conformément aux conventions applicables au nom de l'Etat du pavillon, avec mention des certificats délivrés;

- le pays, le port et la date d'inspection;
- le nombre des anomalies, par catégorie d'anomalie. ».

Art. 26. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 27. Notre Ministre de la Mobilité et des Transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 juin 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mme I. DURANT

- het classificatiebureau of de classificatiebureaus, en/of elke partij die namens de vlaggenstaat certificaten heeft afgegeven voor dit schip in overeenstemming met de verdragen, inclusief vermelding van de aangegeven certificaten;

- land, haven en datum van inspectie;
- aantal tekortkomingen, per tekortkomingscategorie. ».

Art. 26. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 27. Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 juni 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT

MINISTRE DES FINANCES

F. 2001 — 1931

[C — 2001/03371]

9 JUILLET 2001. — Arrêté ministériel portant approbation de modifications aux statuts de Nasdaq Europe S.A.

Le Ministre des Finances,

Vu la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placement, notamment l'article 31;

Vu l'arrêté royal du 30 juin 1996 portant la reconnaissance de Nasdaq Europe, notamment l'article 3, modifié par l'arrêté royal du 15 mai 2001;

Vu l'arrêté ministériel du 21 mai 2001 portant approbation des statuts de Nasdaq Europe S.A.,

Arrête :

Article 1^{er}. Les modifications aux statuts de Nasdaq Europe S.A. annexées à l'arrêté ministériel du 21 mai 2001 portant approbation des statuts de Nasdaq Europe S.A., visées à l'article 2 du présent arrêté, sont approuvées.

Art. 2. Les trois premiers alinéas de l'article 5 de l'annexe à l'arrêté ministériel du 21 mai 2001 portant approbation des statuts de Nasdaq Europe S.A. sont remplacés par les alinéas suivant :

« Le capital social est fixé à 39 455 991,35 euros.

Le capital souscrit est représenté par 577 879 actions sans valeur nominale représentant chacune 1/577 879^e du capital.

Les actions sont divisées en deux Catégories A et B. Le capital est actuellement représenté par 350 200 actions de Catégorie A et 227 679 actions de Catégorie B. »

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 27 juin 2001.

Bruxelles, le 9 juillet 2001.

D. REYNDERS

MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 2001 — 1931

[C — 2001/03371]

9 JULI 2001. — Ministerieel besluit tot goedkeuring van wijzigingen van de statuten van Nasdaq Europe N.V.

De Minister van Financiën,

Gelet op de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, inzonderheid artikel 31;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 juni 1996 houdende de erkenning van Nasdaq Europe, inzonderheid artikel 3, gewijzigd door het koninklijk besluit van 15 mei 2001;

Gelet op het ministerieel besluit van 21 mei 2001 tot goedkeuring van de statuten van Nasdaq Europe N.V.,

Besluit :

Artikel 1. De wijzigingen aan de statuten van Nasdaq Europe N.V. in bijlage aan het ministerieel besluit van 21 mei 2001 tot goedkeuring van de statuten van Nasdaq Europe N.V., met betrekking tot artikel 2 van dit besluit, worden goedgekeurd.

Art. 2. De eerste drie alinea's van artikel 5 van de bijlage aan het ministerieel besluit van 21 mei 2001 tot goedkeuring van de statuten van Nasdaq Europe N.V. worden door de volgende alinea's vervangen :

« Het geplaatste kapitaal bedraagt 39 455 991,35 euro.

Het geplaatst kapitaal is vertegenwoordigd door 577 879 aandelen, zonder nominale waarde, die elk 1/577 879^e van het kapitaal vertegenwoordigen.

De aandelen zijn verdeeld in twee categoriën, Klasse A en Klasse B. Het kapitaal bestaat thans uit 350 200 aandelen van Klasse A en 227 679 aandelen van Klasse B. »

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking op 27 juni 2001.

Brussel, 9 juli 2001.

D. REYNDERS

MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2001 — 1932

[C — 2001/12474]

31 MAI 2001. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 3 mars 1999, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la préparation conventionnelle à partir de l'âge de 58 ans (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2001 — 1932

[C — 2001/12474]

31 MEI 2001. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 maart 1999, gesloten in het Paritaire Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende het conventioneel brugpensioen vanaf de leeftijd van 58 jaar (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Vu la convention collective de travail du 14 juin 1989, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, instaurant un régime de prépension conventionnelle, rendue obligatoire par arrêté royal du 23 janvier 1990, modifiée dernièrement par la convention collective de travail du 21 mai 1997, rendue obligatoire par arrêté royal du 8 octobre 1998;

Vu la convention collective de travail n° 17, conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie chimique;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 3 mars 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la prépension conventionnelle à partir de l'âge de 58 ans, à l'exception des dispositions contraires à l'article 4, alinéa 2, de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Ponza, le 31 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge*:

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 23 janvier 1990, *Moniteur belge* du 7 février 1990.

Arrêté royal du 8 octobre 1998, *Moniteur belge* du 28 novembre 1998.

Arrêté royal du 16 janvier 1975, *Moniteur belge* du 31 janvier 1975.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie chimique

Convention collective de travail du 3 mars 1999

Prépension conventionnelle à partir de l'âge de 58 ans
(Convention enregistrée le 9 avril 1999
sous le numéro 50482/CO/116)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail a pour objet de proroger, pour une durée limitée à la période s'étendant du 1^{er} janvier 1999 jusqu'au 31 décembre 2000 inclus et selon les modalités prévues par la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, le régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement instauré par la convention collective de travail conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique le 14 juin 1989, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 23 janvier 1990 (*Moniteur belge* de 7 février 1990) et prorogé par les conventions collectives de travail des 14 mars 1991, 26 mai 1993, 29 mars 1995 et 21 mai 1997, rendues obligatoires respectivement par les arrêtés royaux des 13 septembre 1991 (*Moniteur belge* du 3 décembre 1991), 31 janvier 1994 (*Moniteur belge* du 21 avril 1994), 27 septembre 1995 (*Moniteur belge* du 11 novembre 1995) et 8 octobre 1998 (*Moniteur belge* 28 novembre 1998).

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie chimique.

Par ouvriers on entend les ouvriers et les ouvrières.

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 juni 1989, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, tot invoering van een stelsel van conventioneel brugpensioen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 23 januari 1990, laatst verlengd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1997, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 8 oktober 1998;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 3 maart 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende het conventioneel brugpensioen vanaf de leeftijd van 58 jaar, met uitzondering van de bepalingen die in strijd zijn met artikel 4, tweede lid, van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen.

Art. 2. Onze Minister Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Ponza, 31 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad*:

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 23 januari 1990, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1990.

Koninklijk besluit van 8 oktober 1998, *Belgisch Staatsblad* van 28 november 1998.

Koninklijk besluit van 16 januari 1975, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975.

Bijlage

Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 3 maart 1999

Conventioneel brugpensioen vanaf de leeftijd van 58 jaar
(Overeenkomst geregistreerd op 9 april 1999
onder het nummer 50482/CO/116)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel, de regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, overeenkomstig de modaliteiten voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 gesloten in de Nationale Arbeidsraad, ingevoerd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 juni 1989, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 23 januari 1990 (*Belgisch Staatsblad* 7 februari 1990) en verlengd door de collectieve arbeidsovereenkomsten van 14 maart 1991, 26 mei 1993, 29 maart 1995 en 21 mei 1997, algemeen verbindend verklaard bij de koninklijke besluiten van 13 september 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 3 december 1991), 31 januari 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 21 april 1994), 27 september 1995 (*Belgisch Staatsblad* van 11 november 1995) en 8 oktober 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 28 november 1998), gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, voor een bepaalde duur te verlengen van 1 januari 1999 tot en met 31 december 2000.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werkliden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid.

Onder werkliden wordt verstaan de werkliden en werksters.

Art. 3. Le régime d'indemnité complémentaire visé à l'article 1^{er} de la présente convention collective de travail est prévu pour les ouvriers :

1° ayant atteint ou atteignant, au moment de la fin de leur contrat de travail et au plus tard le 31 décembre 2000, l'âge de 58 ans ou plus;

2° satisfaisant aux conditions régissant la matière, prévues par l'arrêté royal du 7 décembre 1992, relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle (*Moniteur belge* du 11 décembre 1992);

3° qui sont licenciés, sauf en cas de motif grave au sens de la législation relative aux contrats de travail.

Les ouvriers concernés seront invités le cas échéant par l'employeur à un entretien prévu à l'article 10 de la convention collective de travail précitée n° 17, conclue au Conseil national du travail; le cas échéant, la procédure de licenciement sera exécutée.

Art. 4. Pour les ouvriers concernés, les mêmes dispositions et procédures que celles fixées par la convention collective de travail n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail sont d'application.

L'indemnité complémentaire à charge de l'employeur sera calculée comme défini aux articles 6 et 7 de la convention collective de travail n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail. Par conséquent, cette indemnité complémentaire sera égale à 50 p.c. de la différence entre l'allocation de chômage et la rémunération nette de référence de l'ouvrier.

Art. 5. L'indemnité complémentaire visée à l'article 4 de la présente convention collective de travail est octroyée à partir de l'expiration du délai de préavis jusques et y compris le mois au cours duquel les ouvriers prépensionnés atteignent l'âge de prise de cours de leur pension légale.

Art. 6. L'indemnité complémentaire visée à l'article 4 de la présente convention collective de travail est payée mensuellement.

Son montant est, conformément à l'article 8 de la convention collective n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail :

— lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en la matière aux allocations de chômage;

— révisé conformément au coefficient annuel de réévaluation déterminé par le Conseil national du travail en fonction de l'évolution conventionnelle des salaires.

Art. 7. Les ouvriers prépensionnés s'engagent à informer immédiatement leur dernier employeur s'ils reprennent une activité. S'ils reprennent une activité autre que celle autorisée aux prépensionnés par la législation, le paiement de l'indemnité complémentaire dont question à l'article 4 de la présente convention collective de travail est suspendu.

En tout cas, ils fourniront tous les trois mois la preuve qu'ils continuent à bénéficier des allocations de chômage.

Art. 8. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999 et prend fin le 31 décembre 2000.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 31 mai 2001.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

F. 2001 — 1933

[C — 2001/12477]

31 MAI 2001. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 mai 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique, relative à la prorogation du régime de prépension conventionnelle à partir de 58 ans (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 21 mai 1991, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique, concernant la prépension, rendue obligatoire par arrêté royal du 13 septembre 1991, prorogée dernièrement par la convention collective de travail du 25 juin 1997;

Art. 3. De in artikel 1 van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde regeling van aanvullende vergoeding wordt voorzien voor de werklieden die :

1° de leeftijd van 58 jaar of meer hebben bereikt of zullen bereiken op het ogenblik van de beëindiging van hun arbeidsovereenkomst en uiterlijk op 31 december 2000;

2° voldoen aan de terzake geldende voorwaarden voorzien in het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992);

3° ontslagen worden, behoudens wegens dringende reden zoals bedoeld in de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomsten.

De betrokken werklieden zullen desgevallend door de werkgever uitgenodigd worden tot een onderhoud zoals voorzien in artikel 10 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad. Er zal, desgevallend, tot de ontslagprocedure worden overgegaan.

Art. 4. Voor de betrokken werklieden gelden dezelfde voorwaarden en procedures als deze bepaald in de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad.

De aanvullende vergoeding ten laste van de werkgever zal berekend worden zoals bepaald in de artikelen 6 en 7 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad. Bijgevolg zal deze aanvullende vergoeding gelijk zijn aan 50 pct. van het verschil tussen de werkloosheidsuitkering en het netto referteloon van de werkman.

Art. 5. De in artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde aanvullende vergoeding wordt toegekend vanaf het einde van de opzeggingstermijn tot en met de maand waarin de bruggepensioneerde werklieden de leeftijd bereiken waarop hun wettelijk pensioen ingaat.

Art. 6. De in artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde aanvullende vergoeding wordt maandelijks uitbetaald.

Zijn bedrag wordt, overeenkomstig artikel 8 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad :

— gebonden aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptie-prijzen volgens de modaliteiten die van toepassing zijn inzake werkloosheidsuitkeringen;

— herzien overeenkomstig de herwaarderingscoëfficiënt door de Nationale Arbeidsraad jaarlijks vastgesteld, in functie van de evolutie van de regelingslonen.

Art. 7. De betrokken bruggepensioneerde werklieden verbinden zich ertoe hun laatste werkgever onmiddellijk in te lichten indien zij een activiteit hernemen. Hernemen zij een andere activiteit dan deze die aan de bruggepensioneerden door de wetgeving toegelaten is, dan wordt de uitbetaling van de in artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde aanvullende vergoeding opgeschorst.

In elk geval zullen zij om de drie maand het bewijs voorleggen dat zij van de werkloosheidsuitkeringen blijven genieten.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een bepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 januari 1999 en eindigt op 31 december 2000.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 31 mei 2001.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

N. 2001 — 1933

[C — 2001/12477]

31 MEI 2001. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 mei 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige rijverheid, betreffende de verlenging van het stelsel van conventioneel brugpensioen vanaf 58 jaar (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1991, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige rijverheid, betreffende het brugpensioen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 13 september 1991, laatst verlengd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1997;

Vu la convention collective de travail n°17, conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975;

Vu la demande de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 4 mai 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique, relative à la prorogation du régime de prépension conventionnelle à partir de 58 ans, à l'exception des dispositions contraires à l'article 4, alinéa 2, de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Ponza, le 31 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 16 janvier 1975, *Moniteur belge* du 31 janvier 1975

Arrêté royal du 13 septembre 1991, *Moniteur belge* du 15 novembre 1991.

Annexe

Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique

Convention collective de travail du 4 mai 1999

Prépension conventionnelle à partir de 58 ans
(Convention enregistrée le 22 juin 1999
sous le numéro 51066/CO/207)

Objet

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail a pour objet de proroger, pour une durée limitée à la période s'étendant du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000 inclus et selon les modalités prévues par la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, le régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement instauré par la convention collective de travail conclue le 21 mai 1991 (a.r. 13 septembre 1991, m.b. 15 novembre 1991) et prorogé par les convention collective de travail conclues les 18 juin 1993 (a.r. 23 mars 1994, m.b. 3 mai 1994), 20 juin 1995 (a.r. 22 janvier 1996, m.b. 14 février 1996) et 25 juin 1997 en Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique.

Champ d'application

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique :

1° aux employeurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique qui ne sont pas liées par une convention collective de travail organisant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, conclue pour une entreprise, un groupe d'entreprises, une région ou un sous-secteur;

2° aux employés dont les fonctions sont reprises dans la classification des fonctions fixée par la commission paritaire précitée.

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 4 mei 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, betreffende de verlenging van het stelsel van conventioneel brugpensioen vanaf 58 jaar, met uitzondering van de bepalingen die in strijd zijn met artikel 4, tweede lid, van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Ponza, 31 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 16 januari 1975, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975.

Koninklijk besluit van 13 september 1991, *Belgisch Staatsblad* van 15 november 1991.

Bijlage

Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 mei 1999

Conventioneel brugpensioen vanaf de leeftijd van 58 jaar
(Overeenkomst geregistreerd op 22 juni 1999
onder het nummer 51066/CO/207)

Voorwerp

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel, de regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, overeenkomstig de modaliteiten voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 gesloten in de Nationale Arbeidsraad, ingevoerd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1991 (k.b. 13 september 1991, b.s. 15 november 1991), en verlengd door de collectieve arbeidsovereenkomsten van 18 juni 1993 (k.b. 23 maart 1994, b.s. 3 mei 1994), 20 juni 1995 (k.b. 22 januari 1996, b.s. 14 februari 1996) en van 25 juni 1997 gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, voor een bepaalde duur te verlengen van 1 januari 1999 tot en met 31 december 2000.

Toepassingsgebied

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing :

1° op de werkgevers van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, die niet gebonden zijn door een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten voor een onderneming, voor een groep van ondernemingen, voor een gewest of een sub-sector, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers in geval van ontslag;

2° op de bedienden waarvan de functies zijn opgenomen in de classificatie der functies, vastgesteld door voornoemd paritair comité.

Modalités

Art. 3. Le régime d'indemnité complémentaire visé à l'article 1^{er} de la présente convention collective de travail est étendu aux employés visés à l'article 2 de la présente convention collective de travail :

1° ayant atteint ou atteignant, au plus tard le 31 décembre 2000, l'âge de 58 ans et plus;

2° satisfaisant aux conditions régissant la matière, prévues par l'arrêté royal du 7 décembre 1992, relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle (m.b. du 11 décembre 1992);

3° qui sont licenciés, sauf en cas de motif grave au sens de la législation relative aux contrats de travail.

Les employés concernés seront, le cas échéant, invités par leur employeur à l'entretien prévu à l'article 10 de la convention collective de travail précitée n° 17, conclue au Conseil national du travail; le cas échéant, la procédure de licenciement sera exécutée.

Pour bénéficier de la présente convention collective de travail, les employés concernés devront marquer leur accord sur le délai de préavis fixé à l'article 82 § 2, alinéas 1^{er} et 2 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, c'est-à-dire sur un délai de préavis de trois mois par tranche complète ou entamée de cinq années de service chez l'employeur visé à l'alinéa précédent du présent article.

Art. 4. Pour les employés concernés, et sans préjudice de l'article 3 de la présente convention collective de travail, les mêmes dispositions et procédures que celles fixées par la convention collective de travail n° 17 conclue au Conseil national du travail sont d'application.

L'indemnité complémentaire à charge de l'employeur sera calculée comme défini aux articles 5, 6 et 7 de la convention collective de travail n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail. Par conséquent, cette indemnité complémentaire sera égale à la moitié de la différence entre la rémunération nette de référence (plafonnée) de l'employé concerné et l'allocation de chômage qui lui sera octroyée.

Art. 5. L'indemnité complémentaire visée à l'article 4 de la présente convention collective de travail est octroyée à partir de l'expiration de délai de préavis jusques et y compris le mois au cours duquel les employés prépensionnés atteignent l'âge de prise de cours de leurs pension légale.

Art. 6. L'indemnité complémentaire visée à l'article 4 de la présente convention collective de travail est payée mensuellement.

Son montant est, conformément à l'article 8 de la convention collective de travail n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail :

— lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en la matière aux allocations de chômage;

— révisé conformément au coefficient annuel de réévaluation déterminé par le Conseil national du travail en fonction de l'évolution conventionnelle des salaires.

Art. 7. Les employés prépensionnés s'engagent à informer immédiatement leur dernier employeur s'ils reprennent une activité. S'ils reprennent une activité autre que celle autorisée aux prépensionnés par la législation, le paiement de l'indemnité complémentaire dont question à l'article 4 de la présente convention collective de travail est suspendu.

En tout cas, ils fourniront tous les trois mois la preuve qu'ils continuent à bénéficier des allocations de chômage.

Durée

Art. 8. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999 et prend fin le 31 décembre 2000.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 31 mai 2001.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Modaliteiten

Art. 3. De in artikel 1 van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde regeling van aanvullende vergoeding wordt uitgebreid tot de bedienden die bedoeld zijn in artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst en die :

1° de leeftijd van 58 jaar en meer hebben bereikt of zullen bereiken uiterlijk op 31 december 2000;

2° voldoen aan de terzake geldende voorwaarden voorzien in het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toegekening van werkloosheidssuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen (b.s. van 11 december 1992);

3° ontslagen worden, behoudens wegens dringende reden zoals bedoeld in de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomsten.

De betrokken bedienden zullen desgevallend door hun werkgever uitgenodigd worden tot een onderhoud zoals voorzien in artikel 10 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad; er zal desgevallend, tot de ontslagprocedure overgegaan.

Om te genieten van deze collectieve arbeidsovereenkomst zullen de betrokken bedienden hun akkoord moeten betuigen met de opzeggingstermijn vastgesteld in artikel 82 § 2, eerste en tweede lid van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, zijnde met een opzeggingstermijn van drie maanden per voltooide of begonnen schijf van vijf jaar dienst bij de door het vorig alyne van dit artikel bedoelde werkgever.

Art. 4. Voor de betrokken bedienden en zonder afbreuk te doen aan artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, gelden dezelfde voorwaarden en procedures als deze bepaald in de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad.

De aanvullende vergoeding ten laste van de werkgever zal berekend worden zoals bepaald in de artikelen 5, 6 en 7 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad. Bijgevolg zal deze aanvullende vergoeding gelijk zijn aan de helft van het verschil tussen het netto (begrensd) refertloon van de betrokken bediende en de werkloosheidssuitkering die hem zal toegekend worden.

Art. 5. De in artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde aanvullende vergoeding wordt toegekend vanaf het einde van de opzeggingstermijn tot en met de maand waarin de bruggepensioneerde bedienden de leeftijd bereiken waarop hun wettelijk pensioen ingaat.

Art. 6. De in artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde aanvullende vergoeding wordt maandelijks uitbetaald.

Dit bedrag wordt, overeenkomstig artikel 8 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad :

— gebonden aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijs volgens de modaliteiten die van toepassing zijn inzake werkloosheidssuitkeringen;

— herzien overeenkomstig de herwaarderingscoëfficiënt door de Nationale Arbeidsraad, jaarlijks vastgesteld in functie van de evolutie van de regelingslonen.

Art. 7. De betrokken bruggepensioneerde bedienden verbinden zich ertoe hun laatste werkgever onmiddellijk in te lichten indien zij een activiteit herneem. Hernemen zij een andere activiteit dan deze die aan de bruggepensioneerden door de wetgeving toegelaten is, dan wordt de uitbetaling van de in artikel 4 van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde aanvullende vergoeding opgeschort.

In elk geval zullen zij om de drie maand het bewijs voorleggen dat zij van de werkloosheidssuitkeringen blijven genieten.

Duur

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een bepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 januari 1999 en eindigt op 31 december 2000.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 31 mei 2001.

De Minister van Werkgelegenheid,
Meyr. L. ONKELINX

F. 2001 — 1934

[C — 2001/12555]

12 JUIN 2001. — Arrêté royal fixant pour l'année 2001 le montant destiné au financement de l'encadrement administratif des agences locales pour l'emploi (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi-programme du 2 janvier 2001, notamment l'article 66, § 2;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 avril 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 8 mai 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il s'impose de fixer sans délai le montant destiné au financement de l'encadrement administratif des agences locales pour l'emploi pour l'année 2001, afin de ne pas mettre en danger la continuité du bon fonctionnement des agences locales pour l'emploi;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le montant destiné au financement de l'encadrement administratif des agences locales pour l'emploi est fixée à 900 millions BEF pour l'année 2001.

Art. 2. Le montant est versé en douze tranches mensuelles égales à l'Office national de l'Emploi.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2001.

Art. 4. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juin 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,

Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge*:

Loi-programme du 2 janvier 2001, *Moniteur belge* du 3 janvier 2001.

Erratum *Moniteur belge* du 13 janvier 2001.

N. 2001 — 1934

[C — 2001/12555]

12 JUNI 2001. — Koninklijk besluit tot vaststelling voor het jaar 2001 van het bedrag ter financiering van de administratieve omkadering van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de programmawet van 2 januari 2001, inzonderheid op artikel 66, § 2;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 april 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 8 mei 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het geboden is om zonder uitstel het bedrag ter financiering van de administratieve omkadering van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen vast te stellen voor het jaar 2001, teneinde de continuïteit van de werking van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen niet in het gedrang te brengen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het bedrag ter financiering van de administratieve omkadering van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen wordt vastgesteld op 900 miljoen BEF voor het jaar 2001.

Art. 2. Het bedrag wordt in twaalf gelijke maandelijkse schijven gestort aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001.

Art. 4. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juni 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,

Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad*:

Programmawet van 2 januari 2001, *Belgisch Staatsblad* van 3 januari 2001.

Erratum *Belgisch Staatsblad* van 13 januari 2001.

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2001 — 1935

[C — 2001/35772]

1 JUNI 2001. — Besluit van de Vlaamse regering betreffende de wijziging van sommige bepalingen inzake de infrastructuur voor persoonsgebonden aangelegenheden, wat de invoering van de euro betreft

De Vlaamse regering,

Gelet op verordening (EG) nr. 1103/97 van de Raad van 17 juni 1997 over enkele bepalingen betreffende de invoering van de euro;

Gelet op verordening (EG) nr. 974/98 van de Raad van 3 mei 1998 over de invoering van de euro;

Gelet op verordening (EG) nr. 2866/98 van de Raad van 31 december 1998 over de omrekeningskoersen tussen de euro en de munteenheden van de lidstaten die de euro aannemen;

Gelet op het decreet van 23 februari 1994 inzake de infrastructuur voor persoonsgebonden aangelegenheden, gewijzigd bij de decreten van 20 december 1996 en 16 maart 1999;

Gelet op het decreet van 14 juli 1998 betreffende de euro;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 6 juli 1994 tot vaststelling van de totale investeringssubsidie en de bouwtechnische normen voor de voorzieningen voor de sociale integratie van personen met een handicap, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 15 februari 1995;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 8 juni 1999 tot vaststelling van de totale investeringssubsidie en de bouwtechnische normen voor voorzieningen voor bejaarden en voorzieningen in de thuiszorg, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 8 juni 2000;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 8 juni 1999 tot vaststelling van de totale investeringssubsidie en de bouwtechnische normen voor het algemeen welzijnswerk;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 8 juni 1999 tot vaststelling van de totale investeringssubsidie en de bouwtechnische normen voor de preventieve en de ambulante gezondheidszorg;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 8 juni 1999 tot vaststelling van de totale investeringssubsidie en de bouwtechnische normen voor de kinderdagopvangsector;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 8 juni 1999 tot vaststelling van de totale investeringssubsidie en de bouwtechnische normen voor de verzorgingsinstellingen;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap, gegeven op 5 december 2000;

Gelet op het advies van de raad van beheer van Kind en Gezin, gegeven op 10 november 2000;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 19 december 2000;

Gelet op de beraadslaging van de Vlaamse regering, op 26 januari 2001, betreffende de aanvraag tot advies bij de Raad van State binnen een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 3 mei 2001, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen;

Na beraadslaging,

Besluit :

Afdeling I. — Wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 6 juli 1994 tot vaststelling van de totale investeringssubsidie en de bouwtechnische normen voor de voorzieningen voor de sociale integratie van personen met een handicap

Artikel 1. In artikel 5, § 1, van het besluit van de Vlaamse regering van 6 juli 1994 tot vaststelling van de totale investeringssubsidie en de bouwtechnische normen voor de voorzieningen voor de sociale integratie van personen met een handicap, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het bedrag "11 000 fr." wordt telkens vervangen door het bedrag "275 euro";

2° het bedrag "4 500 fr." wordt vervangen door het bedrag "112 euro";

3° het bedrag "17 000 fr." wordt telkens vervangen door het bedrag "425 euro";

4° het bedrag "22 000 fr." wordt telkens vervangen door het bedrag "550 euro";

5° het bedrag "19 000 fr." wordt vervangen door het bedrag "475 euro".

Art. 2. In artikel 6, § 1, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° het bedrag "9 000 fr." wordt telkens vervangen door het bedrag "225 euro";
- 2° het bedrag "4 000 fr." wordt vervangen door het bedrag "100 euro";
- 3° het bedrag "15 000 fr." wordt telkens vervangen door het bedrag "375 euro";
- 4° het bedrag "20 000 fr." wordt telkens vervangen door het bedrag "500 euro";
- 5° het bedrag "17 000 fr." wordt vervangen door het bedrag "425 euro".

Art. 3. In artikel 10 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in § 2 wordt het bedrag "150 000 fr." vervangen door het bedrag "3750 euro";
- 2° in § 3, 1°, e, wordt het bedrag "20 000 fr." vervangen door het bedrag "500 euro";
- 3° in § 3, 2°, wordt het bedrag "100 000 fr." vervangen door het bedrag "2500 euro";
- 4° in § 3, 3°, wordt het bedrag "200 000 fr." vervangen door het bedrag "5 000 euro" en het bedrag "480 000 fr." door het bedrag "11 900 euro".

Art. 4. In artikel 11 van hetzelfde besluit wordt het bedrag "250 000 fr." vervangen door het bedrag "6 200 euro".

Art. 5. In artikel 12 van hetzelfde besluit wordt het bedrag "1 500 000 fr." vervangen door het bedrag "37 200 euro" en het bedrag "1 250 000 fr." door het bedrag "31 000 euro".

Art. 6. In artikel 13 van hetzelfde besluit wordt het bedrag "250 000 fr." vervangen door het bedrag "6 200 euro".

Afdeling II. — Wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 8 juni 1999 tot vaststelling van de totale investeringssubsidie en de bouwtechnische normen voor voorzieningen voor bejaarden en voorzieningen in de thuiszorg

Art. 7. In artikel 5, § 1, van het besluit van de Vlaamse regering van 8 juni 1999 tot vaststelling van de totale investeringssubsidie en de bouwtechnische normen voor voorzieningen voor bejaarden en voorzieningen in de thuiszorg worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in 1° wordt het bedrag "22 000 frank" vervangen door het bedrag "550 euro";
- 2° in 2° en 3° wordt het bedrag "20 000 frank" vervangen door het bedrag "500 euro";
- 3° in 4° en 5° wordt het bedrag "22 000 frank" vervangen door het bedrag "550 euro".

Art. 8. In artikel 6, § 1, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in 1° wordt het bedrag "20 000 frank" vervangen door het bedrag "500 euro";
- 2° in 2° en 3° wordt het bedrag "18 000 frank" vervangen door het bedrag "450 euro";
- 3° in 4° en 5° wordt het bedrag "20 000 frank" vervangen door het bedrag "500 euro".

Afdeling III. — Wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 8 juni 1999 tot vaststelling van de totale investeringssubsidie en de bouwtechnische normen voor het algemeen welzijnswerk

Art. 9. In artikel 6, § 1, van het besluit van de Vlaamse regering van 8 juni 1999 tot vaststelling van de totale investeringssubsidie en de bouwtechnische normen voor voorzieningen voor het algemeen welzijnswerk wordt het bedrag "22 000 frank" vervangen door het bedrag "550 euro".

Art. 10. In artikel 7, § 1, van hetzelfde besluit wordt het bedrag "20 000 frank" vervangen door het bedrag "500 euro".

Afdeling IV. — Wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 8 juni 1999 tot vaststelling van de totale investeringssubsidie en de bouwtechnische normen voor de preventieve en de ambulante gezondheidszorg

Art. 11. In artikel 12, § 1, van het besluit van de Vlaamse regering van 8 juni 1999 tot vaststelling van de totale investeringssubsidie en de bouwtechnische normen voor de preventieve en de ambulante gezondheidszorg wordt het bedrag "22 000 frank" vervangen door het bedrag "550 euro".

Art. 12. In artikel 13, § 1, van hetzelfde besluit wordt het bedrag "20 000 frank" vervangen door het bedrag "500 euro".

Afdeling V. — Wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 8 juni 1999 tot vaststelling van de totale investeringssubsidie en de bouwtechnische normen voor de kinderdagopvangsector

Art. 13. In artikel 7, § 1, van het besluit van de Vlaamse regering van 8 juni 1999 tot vaststelling van de totale investeringssubsidie en de bouwtechnische normen voor de kinderdagopvangsector wordt het bedrag "22 000 frank" vervangen door het bedrag "550 euro".

Art. 14. In artikel 8, § 1, van hetzelfde besluit wordt het bedrag "20 000 frank" vervangen door het bedrag "500 euro".

Art. 15. In artikel 16 van hetzelfde besluit wordt het bedrag "20 000 frank" vervangen door het bedrag "500 euro" en het bedrag "15 000 frank" door het bedrag "375 euro".

Afdeling VI. — Wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 8 juni 1999 tot vaststelling van de totale investeringssubsidie en de bouwtechnische normen voor de verzorgingsinstellingen

Art. 16. In artikel 5, § 3, van het besluit van de Vlaamse regering van 8 juni 1999 tot vaststelling van de totale investeringssubsidie en de bouwtechnische normen voor de verzorgingsinstellingen wordt het bedrag "2 857 000 frank" vervangen door het bedrag "70 825 euro".

Art. 17. In artikel 6, § 2, van hetzelfde besluit wordt het bedrag "42 750 frank" vervangen door het bedrag "1 060 euro".

Afdeling VII. — Slotbepalingen

Art. 18. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

Art. 19. De Vlaamse minister, bevoegd voor de Investeringen voor Verzorgingsinstellingen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 1 juni 2001.

De minister-president van de Vlaamse regering,
P. DEWAEL

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,
Mevr. M. VOGELS

—
TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE

F. 2001 — 1935

[C — 2001/35772]

**1^{er} JUIN 2001. — Arrêté du Gouvernement flamand
modifiant certaines dispositions relatives à l'infrastructure affectée aux matières personnalisables,
en ce qui concerne l'introduction de l'euro**

Le Gouvernement flamand,

Vu le règlement (CE) n° 1103/97 du Conseil du 17 juin 1997 fixant certaines dispositions relatives à l'introduction de l'euro;

Vu le règlement (CE) n° 974/98 du Conseil du 3 mai 1998 concernant l'introduction de l'euro;

Vu le règlement (CE) n° 2866/98 du Conseil du 31 décembre 1998 concernant les taux de conversion entre l'euro et les monnaies des Etats membres adoptant l'euro;

Vu le décret du 23 février 1994 relatif à l'infrastructure affectée aux matières personnalisables, modifié par les décrets des 20 décembre 1996 et 16 mars 1999;

Vu le décret du 14 juillet 1998 relatif à l'euro;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 juillet 1994 fixant la subvention globale d'investissement et les normes techniques de la construction pour les structures assurant l'intégration sociale des personnes handicapées, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 février 1995;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juin 1999 fixant la subvention globale d'investissement et les normes techniques de la construction pour des structures destinées aux personnes âgées et des structures de soins à domicile, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juin 2000;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juin 1999 fixant la subvention globale d'investissement et les normes techniques de la construction pour l'aide sociale générale;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juin 1999 fixant la subvention globale d'investissement et les normes techniques de la construction pour le secteur de la santé préventive et ambulante;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juin 1999 fixant la subvention globale d'investissement et les normes techniques de la construction pour le secteur de l'accueil des enfants;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juin 1999 fixant la subvention globale d'investissement et les normes techniques de la construction pour les établissements de soins;

Vu l'avis du conseil d'administration du "Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap" (Fonds flamand pour l'intégration sociale des personnes handicapées), rendu le 5 décembre 2000;

Vu l'avis du conseil d'administration de l'organisme "Kind en Gezin" (Enfance et Famille), rendu le 10 novembre 2000;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 19 décembre 2000;

Vu la délibération du Gouvernement flamand le 26 janvier 2001 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 3 mai 2001, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Égalité des Chances;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Section 1^{re}. — Modification de l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 juillet 1994 fixant la subvention globale d'investissement et les normes techniques de la construction pour les structures assurant l'intégration sociale des personnes handicapées

Article 1^{er}. A l'article 5, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 juillet 1994 fixant la subvention globale d'investissement et les normes techniques de la construction pour les structures assurant l'intégration sociale des personnes handicapées, sont apportées les modifications suivantes :

1^o le montant "11 000 F" est remplacé chaque fois par le montant "275 euros";

2^o le montant "4 500 F" est remplacé par le montant "112 euros";

3^o le montant "17 000 F" est remplacé chaque fois par le montant "425 euros";

4° le montant "22 000 F" est remplacé chaque fois par le montant "550 euros";

5° le montant "19 000 F" est remplacé par le montant "475 euros".

Art. 2. A l'article 6, § 1^{er}, du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° le montant "9 000 F" est remplacé chaque fois par le montant "225 euros";

2° le montant "4 000 F" est remplacé par le montant "100 euros";

3° le montant "15 000 F" est remplacé chaque fois par le montant "375 euros";

4° le montant "20 000 F" est remplacé chaque fois par le montant "500 euros";

5° le montant "17 000 F" est remplacé par le montant "425 euros".

Art. 3. A l'article 10 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 2, le montant "150 000 F" est remplacé par le montant "3 750 euros";

2° dans le § 3, 1°, e, le montant "20 000 F" est remplacé par le montant "500 euros";

3° dans le § 3, 2°, le montant "100 000 F" est remplacé par le montant "2 500 euros";

4° dans le § 3, 3°, le montant "200 000 F" est remplacé par le montant "5 000 euros" et le montant "480 000 F" est remplacé par le montant "11 900 euros".

Art. 4. Dans l'article 11 du même arrêté, le montant "250 000 F" est remplacé par le montant "6 200 euros".

Art. 5. Dans l'article 12 du même arrêté, le montant "1 500 000 F" est remplacé par le montant "37 200 euros" et le montant "1 250 000 F" est remplacé par le montant "31 000 euros".

Art. 6. Dans l'article 13 du même arrêté, le montant "250 000 F" est remplacé par le montant "6 200 euros".

Section II. — Modification de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juin 1999 fixant la subvention globale d'investissement et les normes techniques de la construction pour des structures destinées aux personnes âgées et des structures de soins à domicile

Art. 7. A l'article 5, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juin 1999 fixant la subvention globale d'investissement et les normes techniques de la construction pour des structures destinées aux personnes âgées et des structures de soins à domicile, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le point 1°, le montant "22 000 francs" est remplacé par le montant "550 euros";

2° dans les points 2° et 3°, le montant "20 000 francs" est remplacé par le montant "500 euros";

3° dans les points 4° et 5°, le montant "22 000 francs" est remplacé par le montant "550 euros".

Art. 8. A l'article 6, § 1^{er}, premier alinéa, du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le point 1°, le montant "22 000 francs" est remplacé par le montant "500 euros";

2° dans les points 2° et 3°, le montant "18 000 francs" est remplacé par le montant "450 euros";

3° dans les points 4° et 5°, le montant "22 000 francs" est remplacé par le montant "500 euros".

Section III. — Modification de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juin 1999 fixant la subvention globale d'investissement et les normes techniques de la construction pour l'aide sociale générale

Art. 9. Dans l'article 6, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juin 1999 fixant la subvention globale d'investissement et les normes techniques de la construction pour l'aide sociale générale, le montant "22 000 francs" est remplacé par le montant "550 euros".

Art. 10. Dans l'article 7, § 1^{er}, du même arrêté, le montant "20 000 francs" est remplacé par le montant "500 euros".

Section IV. — Modification de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juin 1999 fixant la subvention globale d'investissement et les normes techniques de la construction pour le secteur de la santé préventive et ambulante

Art. 11. Dans l'article 12, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juin 1999 fixant la subvention globale d'investissement et les normes techniques de la construction pour le secteur de la santé préventive et ambulante, le montant "22 000 francs" est remplacé par le montant "550 euros".

Art. 12. Dans l'article 13, § 1^{er}, du même arrêté, le montant "20 000 francs" est remplacé par le montant "500 euros".

Section V. — Modification de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juin 1999 fixant la subvention globale d'investissement et les normes techniques de la construction pour le secteur de l'accueil des enfants

Art. 13. Dans l'article 7, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juin 1999 fixant la subvention globale d'investissement et les normes techniques de la construction pour le secteur de l'accueil des enfants, le montant "22 000 francs" est remplacé par le montant "550 euros".

Art. 14. Dans l'article 8, § 1^{er}, du même arrêté, le montant "20 000 francs" est remplacé par le montant "500 euros".

Art. 15. Dans l'article 16 du même arrêté, le montant "20 000 francs" est remplacé par le montant "500 euros" et le montant "15 000 francs" est remplacé par le montant "375 euros".

Section VI. — Modification de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juin 1999 fixant la subvention globale d'investissement et les normes techniques de la construction pour les établissements de soins

Art. 16. Dans l'article 5, § 3, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juin 1999 fixant la subvention globale d'investissement et les normes techniques de la construction pour les établissements de soins, le montant "2 857 000 francs" est remplacé par le montant "70 825 euros".

Art. 17. Dans l'article 6, § 2, du même arrêté, le montant "42 750 francs" est remplacé par le montant 1 060 euros.

Section VII. — Dispositions finales

Art. 18. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

Art. 19. Le Ministre flamand qui a les Investissements pour les Etablissements de soins dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 1^{er} juin 2001.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAEL

Le Ministre flamand de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des Chances,
Mme M. VOGELS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2001 — 1936

[C — 2001/27418]

12 JUILLET 2001. — Décret relatif à la formation professionnelle dans l'agriculture (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 127, § 1^{er}, de celle-ci.

Il est applicable en région de langue française.

Il a pour objet :

- de promouvoir la formation professionnelle des personnes qui travaillent dans l'agriculture, l'horticulture, l'aquaculture ou la sylviculture ainsi que des personnes occupées par la personne morale dont l'activité consiste à produire, transformer, commercialiser des produits issus de l'exploitation agricole, horticole, aquacole et sylvicole afin de leur permettre, par des possibilités de formation permanente, d'acquérir une nouvelle qualification dans les professions agricole, horticole, aquacole ou sylvicole ou d'améliorer les connaissances professionnelles qu'elles possèdent déjà;
- de promouvoir les techniques modernes de gestion des exploitations et le recours aux nouvelles technologies;
- de perfectionner la formation des formateurs, des conférenciers, du personnel, des organisateurs qui s'occupent de la formation professionnelle agricole, horticole, aquacole ou sylvicole;
- d'organiser la concertation des intéressés;
- d'encourager les activités de formation organisées par des associations d'amateurs agréées appartenant au secteur agricole, horticole, aquacole ou sylvicole pour les personnes qui s'adonnent par amateurisme à un de ces secteurs;
- de promouvoir par la formation la diversification et la qualité de la base économique agricole.

Art. 2. La formation professionnelle dans l'agriculture s'adresse :

1° à l'exploitant agricole qui s'adonne, en tant que personne physique ou comme gérant d'une personne morale, à la production agricole, ainsi qu'à l'aidant agricole, au conjoint aidant et au salarié agricole. Le présent décret intègre dans la signification du terme agricole : la production horticole, sylvicole ou d'élevage, y compris l'élevage aquacole;

2° à la personne occupée par la personne morale dont l'activité consiste à produire, transformer, commercialiser des produits issus de l'exploitation agricole ou nécessaires à celle-ci;

3° à l'association d'amateurs agréée appartenant au secteur agricole, pour des personnes qui s'adonnent par amateurisme à la production agricole, horticole, sylvicole ou d'élevage, y compris l'élevage aquacole. On entend par le terme amateur : toute personne qui effectue des travaux agricoles, horticoles, aquacoles ou sylvicoles de manière régulière avec la volonté de s'établir dans la production, cet objectif pouvant être atteint par le biais de la profession accessoire ou par l'exercice de cette activité à temps partiel;

4° au demandeur d'emploi inscrit à l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi, ci-après dénommé le FOREM.

Le Gouvernement peut étendre le champ d'application susvisé à d'autres catégories de personnes. Dans ce cas, sa décision motivée doit prendre exclusivement en considération le développement durable dans le domaine de l'agriculture dans les limites du Plan wallon de développement rural ou le maintien de l'emploi dans celui-ci.

Seules sont éligibles au financement du Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA) les formations visant à améliorer la qualification professionnelle des bénéficiaires visés à l'alinéa 1^{er} qui correspondent à la définition de l'article 9 du règlement (C.E.) n° 1257/1999 du Conseil du 17 mai 1999 concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA) et modifiant et abrogeant certains règlements.

Art. 3. § 1^{er}. La formation de base, dont les cours font l'objet d'un examen, organisée par des centres de formation professionnelle dans l'agriculture, comporte :

1° des cours de techniques agricoles consistant en une mise à niveau technique pour les personnes qui ont reçu une formation agricole de base insuffisante (cours A);

2° des cours de gestion et d'économie agricole donnant une formation spécifique permettant aux intéressés de s'établir; cette formation sera axée sur l'étude des méthodes modernes d'organisation, de gestion et d'exploitation (cours B). Afin de pouvoir accéder aux cours B, il faut avoir suivi les cours A ou posséder un diplôme à finalité agricole du niveau de l'enseignement secondaire supérieur ou disposer d'une expérience utile suivant les conditions fixées par le Gouvernement;

3° des cours de perfectionnement en gestion et technologies visant à assurer périodiquement, par type d'exploitation, une formation approfondie en matière de technologie ou de gestion des exploitations, ou à apporter des connaissances particulières (cours C);

4° des stages dont le Gouvernement détermine les modalités.

§ 2. La formation permanente organisée par les centres visés au § 1^{er} comporte :

- 1° des cours à distance;
- 2° des séances d'étude, conférences, visites guidées et des journées de contact;
- 3° des stages dont le Gouvernement détermine les modalités.

§ 3. La formation des formateurs comprend des journées de perfectionnement destinées à assurer l'amélioration des connaissances techniques ou pédagogiques et l'encadrement des formateurs.

Art. 4. La formation des amateurs organisée par des associations d'amateurs comprend des conférences.

Art. 5. § 1^{er}. Pour être agréés, les centres de formation professionnelle doivent :

- 1° avoir recours uniquement à des formateurs agréés;
- 2° dispenser les formations dans des locaux agréés selon des modalités définies par le Gouvernement;
- 3° respecter les dispositions du présent décret et de ses arrêtés d'exécution.

§ 2. Le Gouvernement détermine :

- 1° les conditions d'organisation et les modalités pratiques des activités de formation visées aux articles 3 et 4;
- 2° les conditions à remplir pour être admis à ces cours;
- 3° les conditions à remplir pour obtenir un certificat de formation professionnelle agricole;
- 4° les conditions d'agrément des personnes chargées de dispenser des formations visées aux articles 3, §§ 1^{er}, 2, et 4;
- 5° le montant et les modalités de paiement des rémunérations, honoraires et indemnités des formateurs et des conférenciers, ainsi que des indemnités pour les participants aux activités de formation.

Art. 6. § 1^{er}. Les conditions d'agrément des centres de Formation professionnelle de type A sont les suivantes :

- 1° être institué en association sans but lucratif;
- 2° avoir la formation professionnelle des personnes travaillant ou désirant travailler dans l'agriculture, inscrite à ses statuts;
- 3° avoir son siège d'activité principale en région de langue française;
- 4° étendre ses activités à l'ensemble de la région de langue française;
- 5° disposer d'un service central composé au moins de trois personnes occupées à temps plein et possédant une qualification professionnelle suffisante dans les domaines technique et économique; l'une de ces personnes au moins doit posséder un diplôme universitaire ou supérieur non universitaire;
- 6° avoir un secrétariat présentant toute garantie pour une organisation et une planification adéquates des activités de formation professionnelle;
- 7° se soumettre au contrôle administratif, pédagogique et budgétaire de la Division de l'Emploi et de la Formation professionnelle de la Direction générale de l'Économie et de l'Emploi du Ministère de la Région wallonne.

Seuls ces centres sont compétents pour organiser toutes les actions de formation professionnelle visées à l'article 3.

§ 2. Les centres de formation professionnelle de type B sont :

- 1° les centres qui répondent aux conditions visées aux points 1°, 2°, 3° et 7° du § 1^{er};
- 2° les personnes morales de droit public qui ont notamment la formation professionnelle agricole dans leurs missions qui répondent à la condition visée au point 7° du § 1^{er}.

Les centres visés à l'alinéa 1^{er}, 1°, peuvent organiser toutes les activités de formation visées à l'article 3, à l'exception des cours et des stages prévus aux points 2° et 4° du paragraphe 1^{er} de l'article 3, des stages prévus au point 3° du § 2 du même article, ainsi que des journées de contact.

Les centres visés à l'alinéa 1^{er}, 2°, peuvent organiser toutes les activités de formation visées à l'article 3, à l'exception des cours et des stages prévus aux points 1° et 4° du paragraphe 1^{er} de l'article 3, des stages prévus au point 3° du § 2 du même article, ainsi que des journées de contact.

§ 3. Le Gouvernement peut déroger aux dispositions des §§ 1^{er} et 2 sur proposition dûment motivée de la Commission.

§ 4. La demande d'agrément d'un centre de formation professionnelle de type A ou B doit être introduite selon les modalités fixées par le Gouvernement.

§ 5. Le Gouvernement peut octroyer des subventions aux centres de formation professionnelle agréés selon les modalités qu'il détermine.

Ces subventions sont destinées à couvrir, d'une part, les frais d'organisation et de fonctionnement des activités de formation et, d'autre part, le paiement des rémunérations, honoraires et indemnités des formateurs et des conférenciers, ainsi que les indemnités pour les participants aux activités de formation.

Art. 7. § 1^{er}. Les conditions d'agrément des associations d'amateurs visées à l'article 4 sont les suivantes :

- 1° avoir pour objectif la formation des amateurs au sens de l'article 2;
- 2° ne poursuivre aucun but lucratif;
- 3° avoir un siège d'activité principale en région de langue française.

§ 2. Le Gouvernement peut octroyer des subventions aux associations d'amateurs agréées selon les modalités qu'il détermine.

Ces subventions sont destinées à couvrir, d'une part, les frais d'organisation des activités de formation et, d'autre part, le paiement des rémunérations, honoraires et indemnités des formateurs et des conférenciers, ainsi que les indemnités pour les participants aux activités de formation.

§ 3. La demande d'agrément d'une association d'amateurs doit être introduite selon les modalités fixées par le Gouvernement.

Art. 8. § 1^{er}. Il est institué une Commission consultative de la formation professionnelle dans l'agriculture, ci-après dénommée la Commission.

Elle a pour missions :

1° de promouvoir l'ensemble de la formation professionnelle en agriculture en formulant un avis sur tout projet ou proposition de décret du Conseil régional wallon et sur tout projet d'arrêté du Gouvernement wallon concernant la formation professionnelle dans l'agriculture;

2° de donner au Gouvernement un avis sur les retraits d'agrément des centres de formation professionnelle dans l'agriculture et des associations d'amateurs;

3° de remettre annuellement au Gouvernement un rapport sur l'organisation et l'évaluation des programmes et des stages de formation;

4° de développer la coopération et le partenariat avec les opérateurs de la formation initiale et continuée, entre autres en matière de validation des compétences et d'accompagnement pédagogique;

5° de donner au Gouvernement des avis sur les demandes et les retraits d'agrément des maîtres de stage;

6° d'élaborer pour le Gouvernement des lignes prospectives en matière de formation pour les agriculteurs.

§ 2. La Commission se compose :

1° d'un président désigné en son sein par la Commission sur proposition de ses membres;

2° de quatre membres et autant de suppléants représentant les associations professionnelles agricoles, dont un représentant des mouvements de jeunesse agricole et une représentante des associations féminines agricoles;

3° d'un membre et d'un suppléant représentant le Ministre ayant la Formation dans ses attributions;

4° d'un membre et d'un suppléant représentant le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions;

5° d'un membre et d'un suppléant représentant l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi;

6° d'un membre et d'un suppléant représentant l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises;

7° d'un membre et d'un suppléant représentant la Division de l'Emploi et de la Formation professionnelle de la Direction générale de l'Economie et de l'Emploi du Ministère de la Région wallonne, qui assure le secrétariat de la Commission;

8° d'un membre et d'un suppléant représentant la Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne;

9° d'un membre et d'un suppléant représentant les associations d'amateurs;

10° d'un membre effectif et d'un membre suppléant représentant les Ministres de l'Economie et de l'Environnement, le siège effectif revenant au représentant du Ministre concerné par les points de l'ordre du jour de la Commission;

11° d'un membre et d'un suppléant représentant des acteurs des différentes filières impliqués dans le domaine de l'environnement, de la recherche scientifique et de l'agriculture spécifique, désignés par le Gouvernement wallon;

12° d'un membre et d'un suppléant représentant le Ministre qui a la Santé dans ses attributions.

§ 3. La Commission peut être élargie à des experts et techniciens ad hoc, selon l'ordre du jour et à la demande de l'un de ses membres.

§ 4. Le mandat des membres a une durée de cinq ans. Il est renouvelable.

Il prend fin :

1° en cas de démission;

2° lorsque l'association qui a proposé un membre demande son remplacement;

3° lorsqu'un membre ne fait plus partie de l'association qui l'a proposé.

Le membre qui cesse d'exercer son mandat avant la date normale d'expiration est remplacé par son suppléant qui achève le mandat. Ce dernier est à son tour remplacé par un suppléant.

§ 5. Le Gouvernement nomme le président de la Commission. Il nomme les membres effectifs et suppléants de la Commission sur proposition de leur mandant.

§ 6. Le Gouvernement approuve le règlement d'ordre intérieur de la Commission qui lui est soumis par celle-ci, dans les six mois de l'entrée en vigueur des arrêtés d'application du présent décret.

§ 7. Le Gouvernement peut modifier la composition de la Commission et la durée des mandats des membres.

Art. 9. S'il n'est plus satisfait aux conditions du présent décret et de ses arrêtés d'exécution, le Gouvernement peut suspendre ou retirer l'agrément des centres de formation, des associations d'amateurs et des personnes visées aux articles 3, §§ 1^{er}, 2, et 4, ainsi que mettre fin à l'octroi des subventions aux centres de formation, aux associations d'amateurs et aux personnes visées aux articles 3, §§ 1^{er}, 2, et 4, selon les modalités qu'il détermine.

Art. 10. L'article 2, alinéa 1^{er}, 2^o, du décret du 5 février 1998 relatif à la surveillance et au contrôle des législations relatives à la reconversion et au recyclage professionnels est remplacé par le texte suivant :

« 2° le décret du Conseil régional wallon du 12 juillet 2001 relatif à la formation professionnelle dans l'agriculture ainsi que ses arrêtés d'exécution; ».

Art. 11. Le décret de la Communauté française du 10 juillet 1984 sur la formation professionnelle des personnes travaillant dans l'agriculture est abrogé.

Les centres de formation professionnelle et les associations d'amateurs qui sont agréés, en vertu du décret de la Communauté française du 10 juillet 1984 précité, demeurent agréés selon les modalités déterminées par le Gouvernement.

Art. 12. Le Gouvernement remet annuellement au Conseil régional wallon, pour le 30 juin, un rapport sur l'exécution du présent décret.

Art. 13. Le Gouvernement fixe la date d'entrée en vigueur du présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 12 juillet 2001.

Le Ministre-Président,
J.-CL. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

Note

(1) *Session 2000-2001.*

Documents du Conseil 202 (2000-2001) n°s 1 à 18.

Compte rendu intégral. Séance publique du 3 juillet 2001.

Discussion. — Vote.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2001 — 1936

[C — 2001/27418]

12 JULI 2001. — Decreet betreffende de beroepsopleiding in de landbouw (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekraftigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een aangelegenheid bedoeld in artikel 127, § 1, daarvan.

Het is van toepassing in het Franse taalgebied.

Het is bestemd om :

- de beroepsopleiding te bevorderen van de personen die tewerkgesteld zijn in de land-, tuin- of bosbouw ofwel in de aquicultuur alsook van de personen die tewerkgesteld zijn bij een rechtspersoon die werkzaamheden verricht met het oog op de productie, verwerking en verkoop van producten afkomstig uit het landbouw-, tuinbouw-, aquacultuur- en bosbouwbedrijf om die personen d.m.v. permanente vormingen, in staat te stellen, nieuwe bekwaamheden te verwerven of hun huidige kennis te verbeteren in voornoemde sectoren;

- moderne technieken inzake bedrijfsbeheer alsook het beroep op nieuwe technologieën te bevorderen;

- de opleiding van vormingswerkers, sprekers en personeelsleden alsook van de organisatoren belast met de beroepsopleiding in de landbouw-, tuinbouw-, bosbouw- of aquacultuursector, te verbeteren;

- het overleg tussen de betrokken partijen te organiseren;

- de vormingsactiviteiten te stimuleren die georganiseerd worden door erkende liefhebbersverenigingen in de landbouw-, tuinbouw-, bosbouw- of aquacultuursector voor de personen die zich uit liefhebberij bezighouden met één van die activiteiten;

- de diversificering en de kwaliteit van de economische landbouwbasis te bevorderen d.m.v. vormingen.

Art. 2. De beroepsopleiding in de landbouw is gericht :

1° op de landbouwer die, als natuurlijke persoon of als beheerder van een rechtspersoon, werkzaamheden verricht m.b.t. de landbouwproductie, alsook op de medewerker, meewerkende echtgenoot of loontrekkende in de landbouwsector. In de zin van dit decreet wordt de betekenis van « landbouw » uitgebreid tot de tuinbouw-, bosbouw- of veehouderijsector, met inbegrip van aquacultuur;

2° op de personen die tewerkgesteld zijn bij een rechtspersoon die werkzaamheden verricht met het oog op de productie, verwerking en verkoop van producten afkomstig uit het landbouwbedrijf of die daar noodzakelijk voor zijn;

3° op de erkende liefhebbersvereniging in de landbouwsector, voor personen die uit liefhebberij werkzaamheden verrichten m.b.t. de landbouw-, tuinbouw-, bosbouw- of veehouderijproductie, met inbegrip van aquacultuur. Onder « liefhebber » wordt verstaan : elke persoon die regelmatig werkzaamheden verricht in de landbouw-, tuinbouw-, bosbouw- of aquacultuursector en die van plan is zich in één van die sectoren te vestigen door de uitoefening van een neven- of deeltijds beroep;

4° op de werkzoekende ingeschreven bij de « Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi » (Gemeenschaps- en Gewestdienst voor Beroepsopleiding en Arbeidsbemiddeling), hierna de « FOREm » genoemd.

De Regering mag het bovenvermelde toepassingsgebied uitbreiden tot andere categorieën personen. In dat geval moet haar met redenen omklede beslissing uitsluitend rekening houden met de duurzame ontwikkeling in de landbouwsector binnen de grenzen van het « Plan wallon de développement rural » (Waals plan voor plattelandsontwikkeling) of met het behoud van de tewerkstelling in die sector.

In aanmerking voor de tegemoetkoming van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) komen enkel de vormingen die bestemd zijn om de scholing van de in het eerste lid bedoelde gerechtigden te verbeteren en die overeenstemmen met de omschrijving van artikel 9 van de verordening (EG) nr. 1257/1999 van de Raad van 17 mei 1999 inzake steun voor plattelandsontwikkeling uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) en waarbij sommige verordeningen worden gewijzigd of opgeheven.

Art. 3. § 1. De basisvorming, waarvan na het volgen van cursussen een examen aangelegd wordt en die georganiseerd wordt door scholingscentra, bevat :

1° cursussen landbouwtechnieken die de technische bijscholing beogen van personen met onvoldoende basiskennis van de landbouwsector (A-cursussen);

2° specifieke cursussen beheer en landbouweconomie die de betrokkenen in staat stellen zich te vestigen; die vorming is gegrond op de studie van moderne organisatie-, beheers- en exploitatiemethoden (B-cursussen). Om toegang te krijgen tot B-cursussen moet de betrokken A-cursussen hebben gevuld of in het bezit zijn van een landbouwgericht diploma van hetzelfde niveau als het hoger secundair onderwijs ofwel beschikken over een nuttige ervaring volgens de door de Regering vastgestelde voorwaarden;

3° bijscholingscursussen beheer en technologieën die periodiek en per soort bedrijf zorgen voor een grondige vorming inzake technologie of bedrijfsbeheer, of voor andere bijzondere vormingen (C-cursussen);

4° stages waarvan de modaliteiten vastgesteld worden door de Regering.

§ 2. De vaste vorming georganiseerd door de in § 1 bedoelde centra bevat :

1° afstandscursussen;

2° studiesessies, lezingen, rondleidingen en contactdagen;

3° stages waarvan de modaliteiten vastgesteld worden door de Regering.

§ 3. De opleiding van de vormingswerkers bevat bijscholingsdagen bestemd om de technische of pedagogische kennis te verbeteren en om de vormingswerkers te begeleiden.

Art. 4. De door liefhebbersverenigingen georganiseerde vorming voor liefhebbers bevat lezingen.

Art. 5. § 1. Om erkend te worden, moeten de scholingscentra :

1° enkel een beroep doen op erkende vormingswerkers;

2° de vormingen geven in lokalen die erkend zijn volgens de door de Regering vastgestelde modaliteiten;

3° de voorschriften van dit besluit en van zijn uitvoeringsbesluiten in acht nemen.

§ 2. De Regering bepaalt :

1° de organisatievoorraarden en de praktische modaliteiten m.b.t. de in artikel 3 en 4 bedoelde vormingsactiviteiten;

2° de voorwaarden om toegang tot die cursussen te krijgen;

3° de voorwaarden om een vakbekwaamheidscertificaat als landbouwer te krijgen;

4° de erkenningsvoorraarden voor de in artikelen 3, §§ 1, 2, en 4 bedoelde vormingswerkers;

5° het bedrag van en de betalingsmodaliteiten m.b.t. de bezoldigingen, erelonen en vergoedingen van vormingswerkers en sprekers, alsook m.b.t. de vergoedingen bestemd voor personen die deelnemen aan vormingsactiviteiten.

Art. 6. § 1. De erkenningsvoorraarden voor scholingscentra van type A zijn de volgende :

1° opgericht worden als vereniging zonder winstoogmerk;

2° over statuten beschikken waarin de beroepsopleiding van personen tewerkgesteld in de landbouw of die van plan zijn in die sector te werken, opgenomen wordt;

3° voornamelijk gevestigd zijn in het Franse taalgebied;

4° zijn activiteiten uitbreiden tot het gehele Franse taalgebied;

5° beschikken over een centrale dienst met minstens drie voltijds tewerkgestelde personen die voldoende bekwaam zijn op technisch en economisch gebied; ten minste één van die personen moet in het bezit zijn van een universitaire of niet-universitaire hogere diploma;

6° over een secretariaat beschikken dat zorgt voor een gepaste organisatie en planning van beroepsopleidingsactiviteiten.

7° zich onderwerpen aan de administratieve, pedagogische en budgettaire controle van de Afdeling Tewerkstelling en Beroepsopleiding van het Directoraat-generaal Economie en Tewerkstelling van het Ministerie van het Waalse Gewest.

Alleen die centra zijn bevoegd om alle in artikel 3 bedoelde beroepsopleidingsactiviteiten te organiseren.

§ 2. De scholingscentra van type B zijn :

1° alle centra die voldoen aan de in § 1, 1°, 2°, 3° en 7°, bedoelde voorwaarden;

2° de publiekrechtelijke rechtspersonen die o.a. belast zijn met de landbouwersvorming en die voldoen aan de in § 1, 7°, bedoelde voorwaarde.

De in het eerste lid, 1°, bedoelde centra mogen alle in artikel 3 bedoelde vormingsactiviteiten organiseren, met uitzondering van de cursussen en stages bedoeld in artikel 3, § 1, 2° en 4°, de stages bedoeld in § 2, 3°, van hetzelfde artikel, en de contactdagen.

De in het eerste lid, 2°, bedoelde centra mogen alle in artikel 3 bedoelde vormingsactiviteiten organiseren, met uitzondering van de cursussen en stages bedoeld in artikel 3, § 1, 1° en 4°, de stages bedoeld in § 2, 3°, van hetzelfde artikel, en de contactdagen.

§ 3. De Regering mag afwijken van de voorschriften van §§ 1 en 2 op voorstel van de Commissie, dat behoorlijk met redenen omkleed moet zijn.

§ 4. De erkenningsaanvraag van een scholingscentrum van type A of B moet worden ingediend overeenkomstig de door de Regering vastgestelde modaliteiten.

§ 5. De Regering mag toelagen toekennen aan de erkende scholingscentra overeenkomstig de door haar vastgestelde modaliteiten.

De organisatie- en werkingskosten m.b.t. vormingsactiviteiten enerzijds en de betaling van bezoldigingen, erelonen en vergoedingen van vormingswerkers en sprekers, alsook de vergoedingen voor de personen die deelnemen aan vormingsactiviteiten anderzijds, worden gedekt door die toelagen.

Art. 7. § 1. De erkenningsvooraarden m.b.t. de in artikel 4 bedoelde liefhebbersverenigingen zijn de volgende :

1° de vorming van amateurs in de zin van artikel 2 als doelstelling hebben;

2° geen winstoogmerk hebben;

3° voornamelijk gevestigd zijn in het Franse taalgebied.

§ 2. De Regering mag toelagen toekennen aan erkende liefhebbersverenigingen overeenkomstig de door haar vastgestelde modaliteiten.

De organisatiekosten m.b.t. vormingsactiviteiten enerzijds en de betaling van bezoldigingen, erelonen en vergoedingen van vormingswerkers en sprekers, alsook de vergoedingen voor de personen die deelnemen aan vormingsactiviteiten anderzijds, worden gedekt door die toelagen.

§ 3. De erkenningsaanvraag m.b.t. een liefhebbersvereniging moet worden ingediend overeenkomstig de door de Regering vastgestelde modaliteiten.

Art. 8. § 1. Een Adviescommissie voor de landbouwersvorming, hierna de « Commissie » genoemd, wordt ingesteld.

Haar opdrachten bestaan erin :

1° het geheel van de landbouwersvorming te bevorderen door een advies uit te brengen over elk ontwerp of voorstel van decreet van de Waalse Gewestraad en over elk ontwerp van besluit van de Waalse Regering betreffende de landbouwersvorming;

2° een advies te geven aan de Regering over erkenningsintrekkingen m.b.t. scholingscentra voor landbouwers en amateurverenigingen;

3° een jaarlijks verslag over de organisatie en evaluatie van vormingsprogramma's en -stages te overhandigen aan de Regering;

4° de samenwerking en het partnerschap met de operatoren van de aanvankelijke en voortgezette opleiding te ontwikkelen, namelijk inzake de geldigheidsverklaring van de bevoegdheden en de pedagogische begeleiding;

5° adviezen te geven aan de Regering over erkenningsaanvragen en -intrekkingen m.b.t. stagemeesters;

6° richtsnoeren inzake landbouwersvorming op te stellen voor de Regering.

§ 2. De Commissie bestaat uit :

1° één voorzitter aangewezen binnen en door de Commissie op voorstel van de leden;

2° vier leden en hetzelfde aantal plaatsvervangers ter vertegenwoordiging van de landbouwersverenigingen, waarvan één vertegenwoordiger van de jeugdbewegingen en één vertegenwoordiger van de boerinnenbonden;

3° één lid en één plaatsvervanger ter vertegenwoordiging van de Minister die belast is met de Vorming;

4° één lid en één plaatsvervanger ter vertegenwoordiging van de Minister die belast is met de Landbouw;

5° één lid en één plaatsvervanger ter vertegenwoordiging van de « Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi » (Gemeenschaps- en Gewestdienst voor Beroepsopleiding en Arbeidsbemiddeling);

6° één lid en één plaatsvervanger ter vertegenwoordiging van het « Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises » (Instituut voor Permanente Vorming van de Middenstand en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen);

7° één lid en één plaatsvervanger ter vertegenwoordiging van de Afdeling Tewerkstelling en Beroepsopleiding van het Directoraat-generaal Economie en Tewerkstelling van het Ministerie van het Waalse Gewest, die het secretariaat van de Commissie waarnemt;

8° één lid en één plaatsvervanger ter vertegenwoordiging van het Directoraat-generaal Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest;

9° één lid en één plaatsvervanger ter vertegenwoordiging van de amateurverenigingen;

10° één gewoon lid en één plaatsvervangend lid ter vertegenwoordiging van de Ministers van Economie en Leefmilieu; de werkelijke zetel wordt toegekend aan de vertegenwoordiger van de Minister onders wiens bevoegdheid één of ander agendapunt van de Commissie valt;

11° één lid en één plaatsvervanger ter vertegenwoordiging van de verschillende actoren die actief zijn op het gebied van landbouw, wetenschappelijk onderzoek en specifieke landbouw en die aangewezen zijn door de Waalse Regering;

12° één lid en één plaatsvervanger ter vertegenwoordiging van de Minister die belast is met de Gezondheid.

§ 3. De Commissie mag worden uitgebreid tot gepaste deskundigen en technici, volgens de agenda en op aanvraag van één van haar leden.

§ 4. Het mandaat van de leden heeft een duur van vijf jaar. Het mag worden verlengd.

Het eindigt :

1° in geval van ontslag;

2° wanneer de vereniging die een lid heeft voorgedragen, zijn vervanging aanvraagt;

3° wanneer een lid geen deel meer uitmaakt van de vereniging die hem voorgedragen heeft.

Het lid dat ophoudt zijn mandaat uit te oefenen vóór de normale verstrijkingsdatum, wordt vervangen door zijn plaatsvervanger die het mandaat voltooit. Die laatste wordt op zijn beurt vervangen door een plaatsvervanger.

§ 5. De Regering benoemt de voorzitter van de Commissie. Ze benoemt de gewone en plaatsvervangende Commissieleden op voorstel van hun lastgever.

§ 6. De Regering keurt het huishoudelijk reglement van de Commissie goed dat haar door die laatste voorgelegd wordt, binnen zes maanden vanaf de inwerkingtreding van de uitvoeringsbesluiten van dit decreet.

§ 7. De Regering mag de samenstelling van de Commissie en de duur van de mandaten van haar leden wijzigen.

Art. 9. Indien niet meer wordt voldaan aan de voorwaarden van voorliggend decreet en van zijn uitvoeringsbesluiten, mag de Regering de erkenning schorsen of intrekken van de scholingscentra, amateurverenigingen en personen bedoeld in artikelen 3, §§ 1, 2, en 4, en de toekenning van toelagen aan de scholingscentra, liefhebbersverenigingen en personen bedoeld in artikelen 3, §§ 1, 2, en 4, overeenkomstig de door haar vastgestelde modaliteiten stopzetten.

Art. 10. Artikel 2, eerste lid, 2°, van het decreet van 5 februari 1998 houdende toezicht en controle op de naleving van de wetgeving betreffende de omscholing en de bijscholing, wordt gewijzigd als volgt :

« 2° het decreet van de Waalse Gewestraad van 12 juli 2001 betreffende de beroepsopleiding in de landbouw alsook zijn uitvoeringsbesluiten; ».

Art. 11. Het decreet van de Franse Gemeenschap van 10 juli 1984 over de beroepsvorming van personen die in de landbouw werken, wordt opgeheven.

De scholingscentra en amateurverenigingen die erkend zijn overeenkomstig het voornoemde decreet van de Franse Gemeenschap van 10 juli 1984, blijven erkend overeenkomstig de door de Regering vastgestelde modaliteiten.

Art. 12. De Regering maakt uiterlijk 30 juni van elk jaar een verslag over de uitvoering van voorliggend decreet aan de Waalse Gewestraad over.

Art. 13. De Regering bepaalt de datum van inwerkingtreding van voorliggend decreet.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 12 juli 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. M. ARENA

Nota

(1) *Zitting 2000-2001.*

Stukken van de Raad 202 (2000-2001) nrs. 1 tot 18.

Volledig verslag. Openbare vergadering van 3 juli 2001.

Besprekking. — Stemming.

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

[C — 2001/21380]

Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles. Institut royal du patrimoine artistique. — Démission

Par arrêté royal du 21 juin 2001, démission de ses fonctions est accordée à M. Petit, Guy, né le 21 juillet 1953, ingénieur industriel à l'Institut royal du Patrimoine artistique, à partir du 1^{er} mai 2001.

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

[C — 2001/21380]

Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden. — Koninklijk instituut voor het kunstpatrimonium. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 21 juni 2001, wordt aan de heer Petit Guy, geboren op 21 juli 1953, ontslag toegekend, op zijn verzoek, met ingang van 1 mei 2001, uit zijn functie van industrieel ingenieur bij het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

[C — 2001/11325]

21 JUIN 2001. — Arrêté ministériel portant nomination des commissaires du gouvernement auprès du Conseil de la Concurrence. — Errata

Dans l'intitulé de l'arrêté ministériel du 21 juin 2001, publié au *Moniteur belge* du 13 juillet 2001, page 24184, il y a tout lieu de lire "des commissaires du gouvernement" au lieu de "du commissaire du gouvernement".

L'article 1^{er} du même arrêté doit être remplacé par le texte suivant :

« M. Robert Geurts, Directeur général f.f. de l'administration de la politique commerciale et M. Francis Deryckere Conseiller général de l'administration de la politique commerciale, du Ministère des Affaires économiques, sont nommés commissaire du gouvernement auprès du Conseil de la Concurrence dans le cadre de la requête publiée au *Moniteur belge*, le 20 décembre 2000. »

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[C — 2001/11325]

21 JUNI 2001. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de regeringscommissarissen bij de Raad voor de Mededeling. — Errata

In het opschrift van ministerieel besluit van 21 juni 2001, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 13 juli 2001, blz. 24184, is er alle reden om "de regeringscommissarissen" te lezen in plaats van "de regeringscommissaris"

Het artikel 1 van hetzelfde besluit moet door de volgende tekst vervangen worden :

« De heer Robert Geurts, Directeur-generaal w.d. van het Bestuur Handelsbeleid, en de heer Francis Deryckere, Adviseur-generaal van het Bestuur Handelsbeleid, van het Ministerie van Economische Zaken, worden benoemd tot regeringscommissaris bij de Raad voor de Mededeling in het kader van het verzoekschrift dat op 20 december 2000 in het *Belgisch Staatsblad* werd bekendgemaakt. »

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

[2001/09639]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 10 juillet 2001, démission honorable de ses fonctions de juge suppléant au tribunal de commerce de Charleroi est accordée, à sa demande, à M. Cornil, Ph.

Par arrêté royal du 10 juillet 2001, M. Galoy est nommé juge consulaire au tribunal de commerce de Bruxelles, pour un terme expirant le 31 août 2003.

Par arrêtés royaux du 12 juillet 2001 :

— M. Sterkens, M., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Turnhout, est nommé conseiller à la cour d'appel d'Anvers;

— M. Lavens, K., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Malines, est nommé juge à ce tribunal.

Il est nommé juge simultanément aux tribunaux de première instance d'Anvers et de Turnhout;

— Mme Denoncin, F., avocat, juge suppléant à la justice de paix du canton de Gosselies, est nommée juge de paix de complément pour les cantons appartenant à l'arrondissement judiciaire de Charleroi ainsi que pour le tribunal de police de Charleroi;

— Mme Pas, V., avocat, est nommée juge suppléant à la justice de paix du canton de Vilvorde.

Par arrêté royal du 12 juillet 2001, entrant en vigueur le 1^{er} septembre 2001, M. Plessers, L., avocat, est nommé juge suppléant à la justice de paix du canton d'Hoogstraten.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[2001/09639]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 10 juli 2001 is aan de heer Cornil, Ph., op zijn verzoek, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervarend rechter in de rechtbank van koophandel te Charleroi.

Bij koninklijk besluit van 10 juli 2001 is de heer Galoy, J., benoemd tot rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Brussel, voor een termijn eindigend op 31 augustus 2003.

Bij koninklijke besluiten van 12 juli 2001 :

— is de heer Sterkens, M., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, benoemd tot raadsheer in het hof van beroep te Antwerpen;

— is de heer Lavens, K., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, benoemd tot rechter in deze rechtbank.

Hij wordt gelijktijdig benoemd tot rechter in de rechtbanken van eerste aanleg te Antwerpen en te Turnhout;

— is Mevr. Denoncin, F., advocaat, plaatsvervarend rechter in het vrederecht van het kanton Gosselies, benoemd tot toegeweegd vrederechter voor de kantons behorende tot het gerechtelijk arrondissement Charleroi evenals voor de politierechtbank te Charleroi;

— is Mevr. Pas, V., advocaat, benoemd tot plaatsvervarend rechter in het vrederecht van het kanton Vilvoorde.

Bij koninklijk besluit van 12 juli 2001, dat in werking treedt op 1 september 2001, is de heer Plessers, L., advocaat, benoemd tot plaatsvervarend rechter in het vrederecht van het kanton Hoogstraten.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

[2001/09640]

Huissiers de justice

Par arrêté royal du 12 juillet 2001, est acceptée, à sa demande, la démission de M. Verheyden, A., de ses fonctions de huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire d'Anvers.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

[2001/09640]

Gerechtsdeurwaarders

Bij koninklijk besluit van 12 juli 2001 is aan de heer Verheyden, A., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

**MINISTERE DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE**

[2001/16241]

Personnel scientifique. — Nomination

Par arrêté royal du 25 juin 2001, M. Cavelier, Marc M. E., chef de section (degré III), est nommé chef de département (degré II), dans le cadre linguistique français, au Département "Lutte biologique et ressources phytogénétiques" du Centre de Recherches agronomiques de Gembloux, à partir du 1^{er} novembre 2000.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, il peut être fait appel endéans les soixantes jours après la notification. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, adresse : Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles.

**MINISTERIE VAN MIDDENSTAND
EN LANDBOUW**

[2001/16241]

Wetenschappelijk personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 25 juni 2001 wordt de heer Cavelier, Marc M. E., hoofd van een afdeling (trap III), met ingang van 1 november 2000, in het Frans taalkader, benoemd tot hoofd van een departement (trap II) bij het Departement "Biologische bestrijding en fylogenetische bronnen van het Centrum voor Landhouwkundig Onderzoek te Gembloux.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na de bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief te worden toegezonden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel.

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ETRANGERES,
DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE LA COOPÉRATION INTERNATIONALE**

[2001/15071]

Personnel. — Nomination

Par arrêté royal du 10 juin 2001 Mme Danielle Piens (rôle linguistique néerlandais) est nommée à partir du 1^{er} février 2001 au grade de conseiller au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération internationale

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN INTERNATIONALE SAMENWERKING**

[2001/15071]

Personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 10 juni 2001 wordt Mevr. Danielle Piens (Nederlandse taalrol), met ingang van 1 februari 2001, benoemd tot de graad van adviseur bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking.

Personnel. — Nomination

[2001/15068]

Par arrêté royal du 15 mai 2001, M. Philippe Gerard (rôle linguistique français), a été nommé au 1^{er} juin 2001, conseiller adjoint au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération internationale.

[2001/15068]

Personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 15 mai 2001, wordt de heer Philippe Gerard (Franse taalrol) met ingang van 1 juni 2001, benoemd tot adjunct-adiseur bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking.

MINISTÈRE DES FINANCES

[C – 2001/03373]

**Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers
Nominations**

Par arrêté royal du 10 juillet 2001, entrant en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, M. Eric Struye de Swielande est nommé membre du comité de direction du Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers en remplacement de M. Michel de Villenfagne de Vogelsanck.

Par le même arrêté, M. Pierre Renwart est nommé membre suppléant du comité de direction du Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers en remplacement de M. Eric Struye de Swielande.

MINISTERIE VAN FINANCIEN

[C – 2001/03373]

**Beschermsfonds voor de deposito's en financiële instrumenten
Benoemingen**

Bij koninklijk besluit van 10 juli 2001, dat in werking treedt de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, wordt de heer Eric Struye de Swielande, benoemd tot lid van het directiecomité van het Beschermsfonds voor de deposito's en financiële instrumenten ter vervanging van de heer Michel de Villenfagne de Vogelsanck.

Bij hetzelfde besluit wordt de heer Pierre Renwart benoemd tot plaatsvervanger van het directiecomité van het Beschermsfonds voor deposito's en financiële instrumenten ter vervanging van de heer Eric Struye de Swielande.

**MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

[S – C – 2001/22503]

Institut national d'assurance maladie-invalidité

Conseil technique des spécialités pharmaceutiques, institué auprès du Service des soins de santé. — Démissions. — Nominations

Par arrêté royal du 26 juin 2001, démission honorable de leurs fonctions de membres du Conseil technique des spécialités pharmaceutiques, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à :

- M. Dammekens, E., en qualité de membre effectif et Mmes Detiege, M., et Lefebvre, T., en qualité de membres suppléants.

Par le même arrêté sont nommées membres audit conseil, à partir du 17 avril 2001 :

- Mme Delfosse, G., en qualité de membre effectif, au titre de représentante d'un organisme assureur, en remplacement de M. Dammekens, E., dont elle achèvera le mandat;
- Mme Duyck, M., en qualité de membre suppléant, au titre de représentante d'un organisme assureur, en remplacement de Mme Lefebvre, T., dont elle achèvera le mandat.

Par le même arrêté, est nommée en qualité de membre suppléant dudit conseil, le jour de la présente publication :

- Mme Leirs, Ch., au titre de représentante d'une organisation professionnelle représentative du corps pharmaceutique, en remplacement de Mme Detiege, M., dont elle achèvera le mandat.

[S – C – 2001/22502]

Institut national d'assurance maladie-invalidité

Conseil technique des spécialités pharmaceutiques, institué auprès du Service des soins de santé. — Démission et nomination de membres

Par arrêté royal du 26 juin 2001, démission honorable de ses fonctions de membre du Conseil technique des spécialités pharmaceutiques, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, à partir de la date de cette publication, est accordée à :

- Mme De Groof, V., en qualité de membre suppléant, au titre de représentante d'un organisme assureur.

Par le même arrêté, est nommée en qualité de membre suppléant dudit conseil, à partir de la date de cette publication :

- Mme Detiege, M., au titre de représentante d'un organisme assureur, en remplacement de Mme De Groof, V., dont elle achèvera le mandat.

MINISTÈRE DE LA DEFENSE NATIONALE

[2001/07149]

Forces armées

**Passage du cadre des officiers de carrière
dans le cadre des officiers de réserve**

Marine

Par arrêté royal n° 3517 du 16 mai 2001, la démission de l'emploi qu'il occupe dans le cadre des officiers de carrière, offerte par l'enseigne de vaisseau de deuxième classe Saeys, L., est accepté le 1^{er} juin 2001.

Il passe à cette date, avec son grade et son ancienneté, dans le cadre des officiers de réserve de la marine, corps des officiers techniciens.

Pour l'avancement ultérieur il prend rang d'ancienneté d'enseigne de vaisseau de deuxième classe de réserve le 1^{er} septembre 2000.

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

[C – 2001/22503]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering

Technische raad voor farmaceutische specialiteiten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslagverleningen Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 26 juni 2001, wordt eervol ontslag verleend uit hun functies van leden van de Technische raad voor farmaceutische specialiteiten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, aan :

- De heer Dammekens, E., in de hoedanigheid van werkend lid en de dames Detiege, M. en Lefebvre, T., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden.

Bij hetzelfde besluit worden benoemd tot leden van voornoemde raad, vanaf 17 april 2001 :

- Mevr. Delfosse, G., in de hoedanigheid van werkend lid, als vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling, ter vervanging van de heer Dammekens, E., wiens mandaat zij zal voleindigen;

- Mevr. Duyck, M., in de hoedanigheid van plaatsvervarend lid, als vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling, ter vervanging van Mevr. Lefebvre, T., wier mandaat zij zal voleindigen.

Bij hetzelfde besluit, wordt benoemd tot plaatsvervarend lid van voornoemde raad, de dag van deze bekendmaking :

- Mevr. Leirs, Ch., als vertegenwoordiger van een representatieve beroepsorganisatie van het apothekerskorps, ter vervanging van Mevr. Detiege, M., wier mandaat zij zal voleindigen.

[S – C – 2001/22502]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering

Technische raad voor farmaceutische specialiteiten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Ontslag en benoeming van leden

Bij koninklijk besluit van 26 juni 2001, wordt eervol ontslag verleend uit haar functies van lid van de Technische raad voor farmaceutische specialiteiten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, vanaf de datum van deze publicatie, aan :

- Mevr. De Groof, V., in de hoedanigheid van plaatsvervarend lid, als vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling.

Bij hetzelfde besluit, wordt benoemd in de hoedanigheid van plaatsvervarend lid in bovengenoemde raad, vanaf de datum van deze publicatie :

- Mevr. Detiege, M., als vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling, ter vervanging van Mevr. De Groof, V., wiens mandaat zij zal voleindigen.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2001/07149]

Krijgsmacht

**Overgang van het kader van de beroeps- naar het kader
van de reserveofficieren**

Marine

Bij koninklijk besluit nr. 3517 van 16 mei 2001, wordt het ontslag uit het ambt dat hij bij het kader der beroepsofficieren bekleedt, aangeboden door vaandrig-ter-zee tweede klasse L. Saeys, aangenomen op 1 juni 2001.

Hij gaat op deze datum, met zijn graad en zijn ancienniteit, over naar het kader der reserveofficieren, korps van de officieren-technici.

Voor verdere bevordering neemt hij ancienniteitsrang als reservervaandrig-ter-zee tweede klasse op 1 september 2000.

Force terrestre

Par arrêté royal n° 3518 du 16 mai 2001, la démission de l'emploi qu'il occupe dans le cadre des officiers de carrière, offerte par le lieutenant Vancoillie, P., est acceptée le 1^{er} juillet 2001.

Il passe à cette date, avec son grade et son ancienneté, dans le cadre des officiers de réserve, corps des troupes de transmissions.

Pour l'avancement ultérieur il prend rang d'ancienneté de sous-lieutenant de réserve le 1^{er} septembre 1990.

[2001/07164]

Forces armées. — Fonction spéciale. — Démission

Par arrêté ministériel n° 82088 du 18 juin 2001, le général-major d'aviation De Witte, R., est déchargé le 1^{er} juillet 2001 de l'emploi de assistant chief of staff - HQ AIRNORTH.

[2001/07163]

Forces armées. — Fonction spéciale. — Démission. — Désignation

Par arrêté ministériel n° 82075 du 5 juin 2001 :

Le lieutenant-colonel breveté d'état-major Housen, R., est déchargé le 1^{er} juin 2001 de l'emploi d'attaché du secrétariat administratif et technique auprès du cabinet du Ministre de la Défense.

Le capitaine de frégate breveté d'état-major Temmerman, W., est désigné le 1^{er} juin 2001 à l'emploi d'attaché du secrétariat administratif et technique auprès du cabinet du Ministre de la Défense.

[2001/07154]

Forces armées. — Mises à la pension

Par arrêté royal n° 3529 du 23 mai 2001 :

Force terrestre

Est mis à la pension d'ancienneté à titre temporaire pour une durée de deux ans en application de l'article 3, littera C, des lois coordonnées sur les pensions militaires :

Corps de l'artillerie

Le 1^{er} mai 2001 :

Le capitaine-commandant officier de complément Wittner, G.

Sont mis à la pension d'ancienneté à titre définitif en application de l'article 3, littera C, des lois coordonnées sur les pensions militaires :

Force terrestre

Corps de l'infanterie

Le 1^{er} mai 2001 :

Le capitaine-commandant officier de complément Willekens, V.

Corps des troupes blindées

Le 1^{er} juin 2001 :

Le capitaine officier de carrière Van Mol, M.

Service médical

Corps technique médical

Le 1^{er} mai 2001 :

Le médecin capitaine officier de carrière Peltier, A.

[2001/07150]

**Armée. — Force terrestre
Nomination au grade de lieutenant-colonel de réserve**

Par arrêté royal n° 3521 du 23 mai 2001, le major de réserve Geebelen, J., est nommé au grade de lieutenant-colonel de réserve dans le corps de la logistique, le 26 mars 2001.

Landmacht

Bij koninklijk besluit nr. 3518 van 16 mei 2001, wordt het ontslag uit het ambt dat hij bij het kader der beroepsofficieren bekleedt, aangeboden door luitenant P. Vancoillie, aangenomen op 1 juli 2001.

Hij gaat op deze datum, met zijn graad en zijn anciënniteit, over naar het kader der reserveofficieren, korps van de transmissietroepen.

Voor verdere bevordering neemt hij anciënniteitsrang als reserve-onderluitenant op 1 september 1990.

[2001/07164]

Krijgsmacht. — Speciale functie. — Ontslag

Bij ministerieel besluit nr. 82088 van 18 juni 2001, wordt generaal-majoor van het vliegwezen R. De Witte, op 1 juli 2001, ontslagen uit het ambt van assistant chief of staff - HQ AIRNORTH.

[2001/07163]

Krijgsmacht. — Speciale functie. — Ontslag. — Aanwijzing

Bij ministerieel besluit nr. 82075 van 5 juni 2001 :

Wordt luitenant-kolonel stafbrevethouder R. Housen, op 1 juni 2001 ontslagen uit het ambt van attaché van het administratief en technisch secretariaat bij het kabinet van de Minister van Landsverdediging.

Wordt fregatkapitein stafbrevethouder W. Temmerman, op 1 juni 2001 aangewezen voor het ambt van attaché van het administratief en technisch secretariaat bij het kabinet van de Minister van Landsverdediging.

[2001/07154]

Krijgsmacht. — Pensioneringen

Bij koninklijk besluit nr. 3529 van 23 mei 2001 :

Landmacht

Wordt ten tijdelijke titel voor de duur van twee jaar op anciënniteitspensioen gesteld in toepassing van artikel 3, littera C, der samengeordende wetten op de militaire pensioenen :

Korps van de artillerie

Op 1 mei 2001 :

Kapitein-commandant aanvullingsofficier Wittner, G.

Worden ten definitieve titel op anciënniteitspensioen gesteld in toepassing van artikel 3, littera C, der samengeordende wetten op de militaire pensioenen :

Landmacht

Korps van de infanterie

Op 1 mei 2001 :

Kapitein-commandant aanvullingsofficier Willekens, V.

Korps van de pantseretroepen

Op 1 juni 2001 :

Kapitein beroepsofficier Van Mol, M.

Medische dienst

Medisch technisch korps

Op 1 mei 2001 :

Geneesheer-kapitein beroepsofficier Peltier, A.

[2001/07150]

**Leger. — Landmacht
Benoeming in de graad van reserveluitenant-kolonel**

Bij koninklijk besluit nr. 3521 van 23 mei 2001, wordt reservemajoor J. Geebelen, benoemd tot reserveluitenant-kolonel in het korps van de logistiek, op 26 maart 2001.

[2001/07153]

**Armée. — Force aérienne. — Dispositions rapportées
Sortie du cadre des officiers de réserve**

Par arrêté royal n° 3528 du 23 mai 2001 :

Les dispositions de l'arrêté royal du 9 avril 1999 sont rapportées en ce qui concerne :

Force aérienne

Corps du personnel non-navigant

Le capitaine-commandant d'aviation de réserve Florin, A.

Cesse, par limite d'âge, de faire partie du cadre de réserve, le 31 décembre 1993 :

Force aérienne

Corps du personnel non-navigant

Le capitaine-commandant d'aviation de réserve Florin, A.

[2001/07138]

Personnel civil. — Nominations

Par arrêté royal n° 3500 du 7 mai 2001, M. Calders, R.-J., est nommé à titre définitif en qualité d'ingénieur.

Cet arrêté entre en vigueur le 16 novembre 2000.

L'ancienneté de grade de l'intéressé est fixée au 1^{er} décembre 1999.

Par arrêté royal n° 3506 du 11 mai 2001, M. Joostens, D.-J., est nommé à titre définitif en qualité d'ingénieur industriel.

Cet arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001.L'ancienneté de grade de l'intéressé est fixée au 1^{er} janvier 2000.

Par arrêté royal n° 3507 du 11 mai 2001, Mme Kerrinckx, Gerda, est nommée à titre définitif en qualité d'informaticien.

Cet arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001.L'ancienneté de grade de l'intéressée est fixée au 1^{er} janvier 2000.

Par arrêté royal n° 3508 du 11 mai 2001, M. Schreurs, B., est nommé à titre définitif en qualité de conseiller adjoint.

Cet arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001.L'ancienneté de grade de l'intéressé est fixée au 1^{er} janvier 2000.

Par arrêté royal n° 3509 du 11 mai 2001, M. Phan Van Thuan, est nommé à titre définitif en qualité d'ingénieur industriel.

Cet arrêté entre en vigueur le 1^{er} février 2001.L'ancienneté de grade de l'intéressé est fixée au 1^{er} février 2000.

Par arrêté royal n° 3511 du 11 mai 2001, M. Pirard, Benny, H., est nommé à titre définitif en qualité d'ingénieur industriel.

Cet arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001.L'ancienneté de grade de l'intéressé est fixée au 1^{er} janvier 2000.

Un recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

[2001/07153]

**Leger. — Luchtmacht. — Ingetrokken bepalingen
Uittreden uit het kader van de reserveofficieren**

Bij koninklijk besluit nr. 3528 van 23 mei 2001 :

Worden de bepalingen van het koninklijk besluit van 9 april 1999 ingetrokken betreffende :

Luchtmacht

Corps van het niet-varend personeel

Reservekapitein-commandant van het vliegwezen Florin, A.

Houdt op, wegens leeftijdsgrens, deel uit te maken van het reservekader, op 31 december 1993 :

Luchtmacht

Corps van het niet-varend personeel

Reservekapitein-commandant van het vliegwezen Florin, A.

[2001/07138]

Burgerpersoneel. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit nr. 3500 van 7 mei 2001, wordt de heer R. J. Calders, in vast verband tot ingenieur benoemd.

Dit besluit treedt in werking op 16 november 2000.

De graadancienniteit van de betrokkenne wordt vastgesteld op 1 december 1999.

Bij koninklijk besluit nr. 3506 van 11 mei 2001, wordt de heer Dirk, J. Joostens, in vast verband tot industrieel ingenieur benoemd.

Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2001.

De graadancienniteit van de betrokkenne wordt vastgesteld op 1 januari 2000.

Bij koninklijk besluit nr. 3507 van 11 mei 2001, wordt Mevr. Gerda Kerrinckx, in vast verband tot informaticus benoemd.

Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2001.

De graadancienniteit van de betrokkenne wordt vastgesteld op 1 januari 2000.

Bij koninklijk besluit nr. 3508 van 11 mei 2001, wordt de heer Bert Schreurs, in vast verband tot adjunct-adviseur benoemd.

Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2001.

De graadancienniteit van de betrokkenne wordt vastgesteld op 1 januari 2000.

Bij koninklijk besluit nr. 3509 van 11 mei 2001, wordt de heer Van Thuan Phan, in vast verband tot industrieel ingenieur benoemd.

Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2001.

De graadancienniteit van de betrokkenne wordt vastgesteld op 1 februari 2000.

Bij koninklijk besluit nr. 3511 van 11 mei 2001, wordt de heer B. H. Pirard in vast verband tot industrieel ingenieur benoemd.

Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2001.

De graadancienniteit van de betrokkenne wordt vastgesteld op 1 januari 2000.

Een beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

[2001/07152]

Personnel civil. — Dispositions abrogées. — Nomination

Par arrêté royal n° 3524 du 23 mai 2001, l'arrêté royal n° 3116 du 13 octobre 2000, par lequel M. Mylle, Jacques, est nommé chargé de cours à l'Ecole royale militaire, le 1^{er} septembre 2000, est abrogé.

M. Mylle, Jacques, docteur en sciences psychologiques, est nommé chargé de cours à l'Ecole royale militaire, le 1^{er} octobre 2000.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

[2001/07152]

Burgerpersoneel. — Opgeheven bepalingen. — Benoeming

Bij koninklijk besluit nr. 3524 van 23 mei 2001, wordt het koninklijk besluit nr. 3116 van 13 oktober 2000, waarbij de heer Jacques Mylle tot docent, aan de Koninklijke Militaire School op 1 september 2000 benoemd, opgeheven.

De heer Jacques Mylle, doctor in de psychologische wetenschappen, wordt op 1 oktober 2000 tot docent aan de Koninklijke Militaire School benoemd.

Een beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[2001/00624]

Conseil d'Etat. — Incompatibilités. — Autorisation

Par arrêté ministériel du 20 juin 2001, M. Geert Debersaques, Conseiller d'Etat, est autorisé à exercer le mandat de président auprès de la Commission pour l'aménagement du territoire de la commune de Merelbeke (GECORO).

[2001/00636]

Conseil d'Etat. — Incompatibilités. — Autorisation

Par arrêté ministériel du 27 juin 2001, M. Eric Brewaeys, Conseiller d'Etat, est autorisé à continuer à faire partie du Conseil de la Faculté de droit de la « Vrije Universiteit Brussel » et de la Commission « permanente vorming » de l'association du barreau flamand.

[2001/00604]

Conseil d'Etat. — Incompatibilités. — Dérogation

Par arrêté royal du 15 juin 2001, M. Eric Brewaeys, Conseiller d'Etat, est autorisé à poursuivre l'exercice de sa charge d'enseignement à la Faculté de droit de la « Vrije Universiteit Brussel », à raison de 30 heures par an, pour le cours « grondige studie van het gerechtelijk recht ».

Le présent arrêté produit ses effets le 17 avril 2001.

[2001/00703]

Bourgmestre. — Nomination

Par arrêté royal du 29 juin 2001 M. Hubert Broers est nommé bourgmestre de la commune de Voeren, arrondissement de Tongres, province de Limbourg.

[2001/00706]

Bourgmestre. — Nomination

Par arrêté royal du 4 juillet 2001 M. Henri (André) Guillaume est nommé bourgmestre de la ville de Libin, arrondissement de Neufchâteau, province de Luxembourg.

[2001/00705]

Bourgmestre. — Nomination

Par arrêté royal du 8 juillet 2001 M. Henri d'Udekem d'Acoz est nommé bourgmestre de la ville de Poperinge, arrondissement d'Ypres, province de Flandre occidentale.

[2001/00685]

Bourgmestre. — Titre honorifique

Par arrêté royal du 8 juillet 2001 le titre honorifique de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Butgenbach, province de Liège, arrondissement de Verviers, est octroyé à M. Herbert Heck.

[2001/00624]

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN**Raad van State. — Onverenigbaarheden. — Machting**

Bij ministerieel besluit van 20 juni 2001, wordt de heer Geert Debersaques, Staatsraad, gemachtigd om het mandaat van voorzitter van de gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening (GECORO) van de gemeente Merelbeke uit te oefenen.

[2001/00636]

Raad van State. — Onverenigbaarheden. — Machting

Bij ministerieel besluit van 27 juni 2001, wordt de heer Eric Brewaeys, Staatsraad, gemachtigd om deel te blijven uitmaken van de Raad van de Faculteit rechten van de Vrije Universiteit Brussel en van de Commissie « permanente vorming » van de vereniging van Vlaamse balies.

[2001/00604]

Raad van State. — Onverenigbaarheden. — Afwijking

Bij koninklijk besluit van 15 juni 2001 wordt de heer Eric Brewaeys, Staatsraad, gemachtigd om de uitoefening van zijn onderwijsstaak bij de Faculteit rechten aan de Vrije Universiteit Brussel voor de cursus « grondige studie van het gerechtelijk recht » verder te zetten, ten behoeve van 30 uur per jaar.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 17 april 2001.

[2001/00703]

Burgemeester. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 29 juni 2001 wordt de heer Hubert Broers benoemd tot burgemeester van de gemeente Voeren, arrondissement Tongeren, provincie Limburg.

[2001/00706]

Burgemeester. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 4 juli 2001 wordt de heer Henri (André) Guillaume benoemd tot burgemeester van de stad Libin, arrondissement Neufchâteau, provincie Luxembourg.

[2001/00705]

Burgemeester. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 8 juli 2001 wordt de heer Henri d'Udekem d'Acoz benoemd tot burgemeester van de stad Poperinge, arrondissement Ieper, provincie West-Vlaanderen.

[2001/00685]

Burgemeester. — Eretitel

Bij koninklijk besluit van 8 juli 2001, wordt aan de heer Herbert Heck de eretitel van zijn ambt van burgemeester van de gemeente Büttgenbach, provincie Luik, arrondissement Verviers, verleend.

MINISTERIUM DES INNERN

[2001/00685]

Bürgermeister — Ehrentitel

Durch königlichen Erlass vom 8. Juli 2001, wird Herrn Herbert Heck der Ehrentitel seines Amtes als Bürgermeister der Gemeinde Büttgenbach, Provinz Lüttich, Bezirk Verviers, verliehen.

[2001/00684]

Bourgmestre. — Titre honorifique

Par arrêté royal du 12 juillet 2001, le titre honorifique de ses fonctions de bourgmestre de la commune de La Panne, province de Flandre occidentale, arrondissement de Furnes, est octroyé à M. Johannes Degriek.

[2001/00629]

Collecte à domicile. — Autorisation

Un arrêté royal du 10 juin 2001 pris en vertu de l'arrêté royal du 22 septembre 1823 contenant des dispositions à l'égard des collectes dans les églises et à domicile, autorise l'association sans but lucratif « Ligue belge de la Sclérose en Plaques, Communauté française » à Naninne à collecter des fonds à domicile sous la dénomination « L'Opération Chococlef », les 6, 7, 8, 9, 13, 14, 15 et 16 septembre 2001 dans les provinces de Liège, de Luxembourg, de Namur, du Hainaut, du Brabant wallon et dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

[2001/00602]

Collecte à domicile. — Autorisation

Un arrêté royal du 15 juin 2001 pris en vertu de l'arrêté royal du 22 septembre 1823 contenant des dispositions à l'égard des collectes dans les églises et à domicile, autorise l'association sans but lucratif « Vlaamse Liga tegen Kanker » à Bruxelles à organiser une collecte de fonds à domicile dans les provinces d'Anvers, de Limbourg, de Flandre orientale, de Flandre occidentale et du Brabant flamand, ainsi que dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale les 14, 15 et 16 septembre 2001.

[2001/00684]

Burgemeester. — Eretitel

Bij koninklijk besluit van 12 juli 2001, wordt aan de heer Joannes Degriek de eretitel van zijn ambt van burgemeester van de gemeente De Panne, provincie West-Vlaanderen, arrondissement Veurne, verleend.

[2001/00629]

Huis-aan-huis collecte. — Vergunning

Bij koninklijk besluit van 10 juni 2001 genomen krachtens het koninklijk besluit van 22 september 1823 houdende bepalingen nopens het doen van collecten in de kerken en aan de huizen, is vergunning verleend aan de vereniging zonder winstoogmerk « Ligue belge de la Sclérose en Plaques, Communauté française » te Naninne om een huis-aan-huis collecte van geld te houden onder de benaming « L'Opération Chococlef » op 6, 7, 8, 9, 13, 14, 15 en 16 september 2001 in de provincies Luik, Luxembourg, Namen, Henegouwen, Waals-Brabant en in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

[2001/00602]

Huis-aan-huis collecte. — Vergunning

Bij koninklijk besluit van 15 juni 2001 genomen krachtens het koninklijk besluit van 22 september 1823 houdende bepalingen nopens het doen van collecten in de kerken en aan de huizen, is aan de vereniging zonder winstoogmerk « Vlaamse Liga tegen Kanker » te Brussel vergunning verleend om een huis-aan-huis collecte van geld te houden in de provincies Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en Vlaams-Brabant evenals in het administratief arrondissement Brussel-hoofdstad op 14, 15 en 16 september 2001.

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[2001/12551]

Ordre de Léopold II. — Nominations

Par arrêté royal du 12 février 1999, M. Wensel, Paul, à Anvers, est nommé Chevalier de l'Ordre de Léopold II.

Il prend rang dans l'Ordre à dater du 15 novembre 1998.

[2001/12550]

Plaquette d'hommage pour une longue et féconde activité professionnelle

Plaquette d'argent

Arrêté royal du 12 février 1999 :

M. Cornil, Paul, Uccle

Plaquette de Bronze :

Arrêté royal du 12 février 1999 :

M. Boel, Edmond, Tamise; M. De Bock, Michel, Steenokkerzeel; M. De Meyer, Marcel, Kruibeke; M. Denecker, René, Courtrai; M. Doyen, Michel, Awans; M. Dupuis, André, Liège; Mme Gryffroy, Hilda, ép. Crabbe, Merchtem; M. Klinsport, Johnny, Soignies; M. Leroy, Jean, Charleroi; M. Pigeolet, Marcel, Braine-le-Château; M. Verreck, Guido, Zoersel.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[2001/12551]

Orde van Leopold II. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 12 februari 1999 wordt de heer Wensel, Paul, te Antwerpen, tot Ridder in de Orde van Leopold II benoemd.

Hij neemt vanaf 15 november 1998 zijn rang in de Orde in.

[2001/12550]

Huldepenning voor een lange en vruchtbare beroepsactiviteit

Zilveren penning

Koninklijk besluit van 12 februari 1999 :

De heer Cornil, Paul, Ukkel.

Bronzen penning :

Koninklijk besluit van 12 februari 1999 :

De heer Boel, Edmond, Temse; De heer De Bock, Michel, Steenokkerzeel; De heer De Meyer, Marcel, Kruibeke; De heer Denecker, René, Kortrijk; De heer Doyen, Michel, Awans; De heer Dupuis, André, Luik; Mevr. Gryffroy, Hilda, echtg. Crabbe, Merchtem; De heer Klinsport, Johnny, Zinnik; De heer Leroy, Jean, Charleroi; De heer Pigeolet, Marcel, Kasteelbrakel; De heer Verreck, Guido, Zoersel.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

[2001/35782]

Arrest van de Raad van State

Bij arrest nr. 96.115 van 5 juni 2001 van de Raad van State wordt het besluit van de Vlaamse minister van Economie van 13 juni 1994 betreffende de ondersteuning van de zeevisserij en de aquacultuur vernietigd.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2001/35775]

**Aanduiding van de personeelsleden van de Vlaamse Vervoermaatschappij
belast met het opsporen en vaststellen van overtredingen met betrekking tot het gereeld vervoer**

Bij besluit van de minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie van 20 juni 2001 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. De hierna vermelde personeelsleden van de Vlaamse Vervoermaatschappij worden belast met het opsporen en het vaststellen van de overtredingen van de regelgeving met betrekking tot het gereeld vervoer zijn :

Naam	Adres	Geboorteplaats	Geboortedatum
------	-------	----------------	---------------

Entiteit Antwerpen

ROEGIERS Walter	Liersebaan 109 2970 Schilde	Antwerpen	03.04.1951
GLASSÉE Christina	Korte Nieuwstraat 17 2840 Rumst	Schoten	25.09.1962
HENNEUSE Marc	Rerum Novarumlei 32 2930 Brasschaat	Brasschaat	27.05.1956
HILLAERT Ronald	De Stappe 23 2640 Mortsel	Deurne	01.11.1945

Entiteit West-Vlaanderen

NOTTEBAERT Filip	Pastorijstraat 60 8750 Wingene	Kortrijk	24.07.1972
BRANDT Patrick	Assebroeklaan 39 8310 Assebroek	Brugge	15.02.1971
DESPODT Johan	Klemskerkestraat 55 8450 Bredene	Oostende	02.02.1964
DESRUELLE Kati	Vredelaan 47 8820 Torhout	Torhout	29.02.1972
HOORNAERT Bianca	Koningstraat 3 8560 Wevelgem	Menen	03.09.1970
HOOLANTS Ives	Oude Kreekweg 9 8450 Bredene	Oostende	30.03.1965
DEBOEUF Christophe	Oudenaardsesteenweg 186 8500 Kortrijk	Kortrijk	02.10.1967

Entiteit Limburg

BASTIJNS Dirk	Ertsenijkstraat 9 3545 Halen	Herk-de-Stad	03.05.1961
VAN KERCKHOVEN Marc	Pimberg 48 3360 Bierbeek	Mechelen	04.08.1951
GYSEN Ludo	Maastrichtersteenweg 66 3700 Tongeren	Tongeren	02.01.1959

Entiteit Vlaams-Brabant

WALRAVENS Lieve	Assesteenweg 253 1540 Herfelingen	Halle	11.11.1969
HEYLEN Gert	Grote Meur 43 3201 Aarschot	Aarschot	07.09.1972
HOEVENAEGL Alex	Prinse Paolalaan 24 8310 Brugge	Gent	24.12.1971
CASTELEYN Dimitri	Watermanstraat 4/d 3390 Tielt-Winge	Roeselare	07.01.1971
VAN GOIDSENHoven Arian	Tervuursesteenweg 139, bus 5 3001 Leuven	Leuven	02.10.1973
VAN WAEYENBERGHE Véronique	Geerakker 27 1840 Londerzeel	Etterbeek	11.11.1971
BOEKENS Walter	Leenstraat 1 1540 Herne	Asse	28.09.1956
BOMON Koenraad	Groenstraat 246 9300 Aalst	Aalst	24.06.1955
BROOTHAERS Ronald	Oudenhove 21 1840 Londerzeel	Willenbroek	11.10.1965
CONTERS Marcel	Kouterstraat 27a 1703 Schepdaal	Ninove	19.01.1958
GUERRY Gunter	Oplintersesteenweg 76 3300 Tienen	Mechelen	13.11.1973
GABRIELS Tom	Lemenhoekstraat 25 2861 Sint-Katelijne-Waver	Lier	25.10.1973
REYNDERS Patrick	Langdorpsesteenweg 192 3201 Langdorp	Diest	24.02.1963
PERSOONS Sonia	Toekomststraat 85 3010 Kessel-Lo	Leuven	10.10.1957

Entiteit Oost-Vlaanderen

BUYSSE Gerdy	Scandinaviëstraat 171 9000 Gent	Gent	29.05.1965
OTTE Dirk	Heirbaan 239 9220 Hamme	Sint-Niklaas	09.03.1970
VANDERBEKEN Koen	Kerkdreefken 1 9840 De Pinte	Gent	17.02.1972
VERHEYEN Jan	Bekelstraat 72 9100 Sint-Niklaas	Sint-Niklaas	05.12.1966
VERLINDEN Pascal	H.B. De Tracylaan 46 9041 Oostakker	Sint-Amantsberg	27.04.1969

Art. 2. De lastgeving bedoeld bij artikel 1 blijkt uit een legitimatiekaart die door de directeur-generaal van de Vlaamse Vervoermaatschappij uitgereikt wordt aan de betrokken personeelsleden.

Art. 3. Deze personeelsleden staan voor de uitvoering van hun opdracht, wat de toepassing betreft van artikel 3, eerste lid, van het koninklijk besluit 7 februari 1998 houdende reglement op de organisatie van de politie der tramwegen, onder het gezag van de procureur des Konings van het arrondissement waarin de opdracht vervult wordt.

Art. 4. De bevoegdheid van de betrokken personeelsleden strekt zich wat de toepassing betreft van artikel 3 van het koninklijk besluit van 7 februari 1898 houdende reglement op de organisatie van de politie der tramwegen, uit over al de lijnen en aanhorigheden uitgebaat door de Vlaamse Vervoermaatschappij.

Art. 5. De standplaats van de betrokken ambtenaren wordt, wat de toepassing betreft van de artikelen 3 en 4 van het koninklijk besluit van 7 februari 1898 houdende reglement op de organisatie van de politie der tramwegen, vastgesteld op het adres van respectievelijk het hoofdbestuur of de provinciale entiteit aan dewelke ze verbonden zijn.

Art. 6. Afschrift van dit besluit wordt verzonden aan het parket bij het Hof van Cassatie en aan de parketten bij de Hoven van Beroep en de rechtkanten van Eerste Aanleg.

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

**MINISTERIUM
DER DEUTSCHSPRACHIGEN
GEMEINSCHAFT**
[2001/33029]

Ernennung

Durch Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 23. März 2001 wird Herr Dimitri Strivay wohnhaft rue de Bachée 43 in 1380 Lasne als Kommissar der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft sowie als Delegierter des Ministers zuständig für Finanzen bei der Dienststelle für Personen mit Behinderung ernannt. Er ersetzt Herrn Berni Schmitz, wohnhaft An der Follmühle 28 in 4730 Raeren.

TRADUCTION
**MINISTÈRE
DE LA COMMUNAUTÉ
GERMANOPHONE**
[2001/33029]

Nomination

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 23 mars 2001, M. Dimitri Strivay, domicilié rue de la Bachée 43 à 1380 Lasne est nommé commissaire du Gouvernement de la Communauté germanophone et délégué du Ministre compétent en matière de Finances auprès de l'Office pour les personnes handicapées. Il remplace M. Berni Schmitz domicilié An der Follmühle 28, 4730 Raeren.

VERTALING
**MINISTERIE
VAN DE DUITSTALIGE
GEMEENSCHAP**
[2001/33029]

Benoeming

Bij besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 23 maart 2001 wordt de heer Dimitri Strivay, woonachtig rue de la Bachée 43 in 1380 Lasne als commissaris van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap en als gedeleerde van de Minister bevoegd inzake Financiën bij de Dienst voor personen met een handicap benoemd. Hij vervangt de heer Berni Schmitz woonachtig An der Follmühle, 4730 Raeren.

	TRADUCTION	VERTALING
[2001/33028] Ernennung	[2001/33028] Nomination	[2001/33028] Benoeming
Durch Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 23. März 2001 wird Herr Norbert Heukemes, wohnhaft Hütte 48, in 4700 Eupen als Kommissar der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft sowie als Delegierter des Ministers zuständig für Finanzen beim Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft ernannt. Er ersetzt Herrn Wilfried Volberg, wohnhaft rue Côte d'Or 11 in 4000 Lüttich.	Par arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 23 mars 2001, M. Norbert Heukemes, Hütte 48, à 4700 Eupen, est nommé Commissaire du Gouvernement de la Communauté germanophone et délégué du Ministre compétent en matière de finances auprès de l'Office de l'emploi de la Communauté germanophone. Il remplace M. Wilfried Volberg domicilié rue Côte d'Or 11, à 4000 Liège.	Bij besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 23 maart 2001 wordt de heer Norbert Heukemes, woonachtig Hütte 48, in 4700 Eupen, als Commissaris van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap en als gedelegeerde van de Minister bevoegd inzake Financiën bij de dienst voor arbeidsmiddeling van de Duitstalige Gemeenschap benoemd. Hij vervangt de heer Wilfried Volberg woonachtig rue Côte d'Or 11, in 4000 Luik.

	TRADUCTION	VERTALING
[C – 2001/33047] Ernennungen	[C – 2001/33047] Nominations	[C – 2001/33047] Benoemingen
Durch Erlass der Regierung vom 26. April 2001 werden die nachstehend aufgeführten Personalmitglieder des von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisierten Unterrichtswesens im angegebenen Amt und in der angegebenen Unterrichtseinrichtung definitiv ernannt:	Par arrêté du Gouvernement du 26 avril 2001, les membres du personnel de l'enseignement organisé par la Communauté germanophone repris ci-après sont nommés définitivement à la fonction et dans l'établissement d'enseignement indiqués.	Bij besluit van de Regering van 26 april 2001 worden de hierna vermelde personeelsleden van het door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerd onderwijs definitief in het aangegeven ambt en in de aangegeven onderwijsinrichting benoemd.

Name Nom Naam	Geboren in Né(e) à Geboren in am/le/op	Wohnort Domicile Woonplaats	Ernannt ab Nommé(e) à partir Benoemd vanaf	Im Amt A la fonction In het ambt	Unterrichtseinrichtung Etablissement d'enseignement Onderwijsinrichting
WOLFS, Marc	Lommel	15.10.58	Eupen	01.09.2000	Lehrer für Fachkurse (Leibeserziehung) Primarstufe
BRÜLS, Marc	Bütgenbach	04.09.60	Weywertz	06.09.2000	Lehrer für Fachkurse (Leibeserziehung) Oberstufe
CORMANN, Christine	Eupen	04.09.68	Baelen	03.09.2000	Primarschullehrerin
DEWALQUE, Martine	Fosse-sur-Salm	21.07.63	Stavelot	01.09.2000	Primarschullehrerin (französische Abteilung)
GENGLER, Etienne	Eupen	01.11.61	Eupen	01.09.2000	Lehrer für Fachkurse (Leibeserziehung) Oberstufe
HALMES, Sonia	Malmedy	20.12.65	Eupen	26.02.2001	Lehrerin für allgemeinbildende Kurse (Wissenschaften) Oberstufe
KOHNEN, Walburga	St. Vith	30.03.66	St. Vith	01.09.2000	Lehrerin für allgemeinbildende Kurse (Erdkunde) Oberstufe
LAMBY, Lydia	Malmedy	17.06.62	Weismes	01.09.2000	Lehrerin für allgemeinbildende Kurse (Mathematik) Oberstufe

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE**

[C — 2001/27416]

5 JUILLET 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon portant nomination du président et des membres de la Commission de recours instituée en exécution du décret du 13 juin 1991 concernant la liberté d'accès des citoyens à l'information relative à l'environnement

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 13 juin 1991 concernant la liberté d'accès des citoyens à l'information relative à l'environnement, notamment son article 9;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 6 mai 1993 définissant les règles relatives au recours prévu par le décret du 13 juin 1991 concernant la liberté d'accès des citoyens à l'information relative à l'environnement, notamment son article 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 1996 portant nomination du président et des membres de la Commission de recours instituée en exécution du décret du 16 juin 1991 concernant la liberté d'accès des citoyens à l'information relative à l'environnement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 février 2001 remplaçant les représentants du Conseil wallon de l'environnement pour le développement durable au sein de la Commission de recours créée par le décret du 13 juin 1991 concernant la liberté d'accès des citoyens à l'information;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Arrête :

Article 1^{er}. La Commission de recours instituée en vertu du décret du 13 juin 1991 concernant la liberté d'accès des citoyens à l'information relative à l'environnement est composée des six membres effectifs et des six membres suppléants désignés ci-après :

Membres effectifs	Membres suppléants
Simone Guffens, présidente	Jacques Lamoureaux, président
Robert Binet	Roger Fontaine
Claude Delbeuck	Serge Godfroid
Juan de Hemptinne	Anne De Vlaminck
Alain Lebrun	Claude Puts
Jean-Marie Riguelle	Claudine Collard

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 4 juillet 2001.

Art. 3. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 5 juillet 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C — 2001/27416]

5. JULI 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Ernennung des Vorsitzenden und der Mitglieder des in Ausführung des Dekrets vom 13. Juni 1991 über den freien Zugang der Bürger zu Informationen über die Umwelt errichteten Berufungsausschusses

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 13. Juni 1991 über den freien Zugang der Bürger zu Informationen über die Umwelt eingerichteten Berufungsausschusses, insbesondere seines Artikels 9;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 6. Mai 1993 zur Bestimmung der Regeln betreffend den im Dekret vom 13. Juni 1991 über den freien Zugang der Bürger zu Informationen über die Umwelt vorgesehenen Einspruch, insbesondere seines Artikels 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 1996 zur Ernennung des Vorsitzenden und der Mitglieder des in Ausführung des Dekrets vom 13. Juni 1991 über den freien Zugang der Bürger zu Informationen über die Umwelt errichteten Berufungsausschusses;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Februar 2001 zur Ersetzung der Vertreter des «Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable» (Wallonischer Umweltrat für eine nachhaltige Entwicklung) innerhalb des durch das Dekret vom 13. Juni 1991 über den freien Zugang der Bürger zu Informationen über die Umwelt gegründeten Berufungsausschusses;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
Beschließt:

Artikel 1 - Der aufgrund des Dekrets vom 13. Juni 1991 über den freien Zugang der Bürger zu Informationen über die Umwelt errichtete Berufungsausschuss setzt sich aus sechs effektiven Mitgliedern und sechs stellvertretenden Mitgliedern zusammen, die nachstehend bezeichnet werden:

Effektive Mitglieder	Stellvertretende Mitglieder
Simone Guffens, Vorsitzende	Jacques Lamoureaux, Vorsitzender
Robert Binet	Roger Fontaine
Claude Delbeuck	Serge Godfroid
Juan de Hemptinne	Anne De Vlaminck
Alain Lebrun	Claude Puts
Jean-Marie Riguille	Claudine Collard

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am 4. Juli 2001 in Kraft.

Art. 3 - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 5. Juli 2001

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VANCAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C – 2001/27416]

5 JULI 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot benoeming van de voorzitter en van de leden van de Beroepscommissie ingesteld overeenkomstig het decreet van 13 juni 1991 met betrekking tot de vrije toegang van de burgers tot de informatie betreffende het leefmilieu

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 13 juni 1991 met betrekking tot de vrije toegang van de burgers tot de informatie betreffende het leefmilieu, inzonderheid op artikel 9;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 6 mei 1993 tot bepaling van de regels aangaande het beroep bedoeld in het decreet van 13 juni 1991 met betrekking tot de vrije toegang van de burgers tot de informatie betreffende het leefmilieu, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 1996 tot benoeming van de voorzitter en leden van de Beroepscommissie ingesteld overeenkomstig het decreet van 13 juni 1991 met betrekking tot de vrije toegang van de burgers tot de informatie betreffende het leefmilieu;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 22 februari 2001 tot vervanging van sommige leden van de «Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable» (Waalse Milieuraad voor de Duurzame Ontwikkeling) binnen de Beroepscommissie ingesteld overeenkomstig het decreet van 13 juni 1991 met betrekking tot de vrije toegang van de burgers tot de informatie;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

Besluit :

Artikel 1. De Beroepscommissie ingesteld overeenkomstig het decreet van 13 juni 1991 met betrekking tot de vrije toegang van de burgers tot de informatie, is samengesteld uit de zes volgende vaste leden en de zes volgende plaatsvervangende leden :

Vaste leden	Plaatsvervangende leden
Simone Guffens, voorzitter	Jacques Lamourex, voorzitter
Robert Binet	Roger Fontaine
Claude Delbeuck	Serge Godfroid
Juan de Hemptinne	Anne De Vlaminck
Alain Lebrun	Claude Puts
Jean-Marie Riguelle	Claudine Collard

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 4 juli 2001.

Art. 3. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 5 juli 2001.

De Minister-President,

J.-CL. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

**MINISTÈRE WALLON
DE L'EQUIPEMENT
ET DES TRANSPORTS**
[C – 2001/27417]
Personnel
Par arrêtés du secrétaire général du 8 juin 2001, Mme Isabelle Kuppens et MM. Frédéric Gaillard; François Jeanfils et Serge Toussaint sont admis au stage en qualité d'attaché à la date du 1^{er} avril 2000.

Par arrêté du secrétaire général du 8 juin 2001, M. Philippe Dullier est admis au stage en qualité d'attaché à la date du 16 juin 2000.

Par arrêtés du secrétaire général du 8 juin 2001, Mme Jocelyne Stommen et MM. Nicolas Luabeya Ngoie; Yves Malaise; Hector Pierre; Eric Poulain; Eduardo Quintana Isasi et Philippe Roland sont admis au stage en qualité d'attaché à la date du 16 septembre 2000.

Par arrêté du secrétaire général du 8 juin 2001, M. Stéphane Cherton est admis au stage en qualité d'attaché à la date du 1^{er} octobre 2000.

Par arrêté du secrétaire général du 8 juin 2001, M. Patrice Toussaint est admis au stage en qualité d'attaché à la date du 1^{er} janvier 2001.

ÜBERSETZUNG
**WALLONISCHES MINISTERIUM
FÜR AUSRÜSTUNG
UND TRANSPORTWESEN**
[C – 2001/27417]
Personal

Durch Erlass des Generalsekretärs vom 8. Juni 2001 werden Frau Isabelle Kuppens, Herr Frédéric Gaillard, Herr François Jeanfils und Herr Serge Toussaint am 1. April 2000 als Attaché zur Probezeit zugelassen.

Durch Erlass des Generalsekretärs vom 8. Juni 2001 wird Herr Philippe Dullier am 16. Juni 2000 als Attaché zur Probezeit zugelassen.

Durch Erlass des Generalsekretärs vom 8. Juni 2001 werden Frau Jocelyne Stommen, Herr Nicolas Luabeya Ngoie, Herr Yves Malaise, Herr Hector Pierre, Herr Eric Poulain, Herr Eduardo Quintana Isasi und Herr Philippe Roland am 16. September 2000 als Attaché zur Probezeit zugelassen.

Durch Erlass des Generalsekretärs vom 8. Juni 2001 wird Herr Stéphane Cherton am 1. Oktober 2000 als Attaché zur Probezeit zugelassen.

Durch Erlass des Generalsekretärs vom 8. Juni 2001 wird Herr Patrice Toussaint am 1. Januar 2001 als Attaché zur Probezeit zugelassen.

VERTALING
**WAALS MINISTERIE
VAN UITRUSTING
EN VERVOER**
[C – 2001/27417]
Personnel

Bij besluiten van de secretaris-generaal van 8 juni 2001 worden Mevr. Isabelle Kuppens alsook de heren Frédéric Gaillard, François Jeanfils en Serge Toussaint met ingang van 1 april 2000 tot de proeftijd toegelaten als attaché.

Bij besluit van de secretaris-generaal van 8 juni 2001 wordt de heer Philippe Dullier met ingang van 16 juni 2000 tot de proeftijd toegelaten als attaché.

Bij besluiten van de secretaris-generaal van 8 juni 2001 worden Mevr. Jocelyne Stommen alsook de heren Nicolas Luabeya Ngoie; Yves Malaise, Hector Pierre; Eric Poulain, Eduardo Quintana Isasi en Philippe Roland met ingang van 16 september 2000 tot de proeftijd toegelaten als attaché.

Bij besluit van de secretaris-generaal van 8 juni 2001 wordt de heer Stéphane Cherton met ingang van 1 oktober 2000 tot de proeftijd toegelaten als attaché.

Bij besluit van de secretaris-generaal van 8 juni 2001 wordt de heer Patrice Toussaint met ingang van 1 januari 2001 tot de proeftijd toegelaten als attaché.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

COUR D'ARBITRAGE

[C — 2001/21373]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 8 novembre 1999 en cause :

- du ministère public et de la s.a. Monceau Zolder contre J.-F. Lekki et S. Lekki;
 - du ministère public et de la Région wallonne contre S. Lekki et J.-F. Lekki;
 - de la Région wallonne et de la commune de Montigny-le-Tilleul contre S. Lekki et autres,
- dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 26 avril 2001, le Tribunal correctionnel de Charleroi a posé la question préjudiciable suivante :

« Les dispositions contenues dans les articles 58, § 2, du décret du Conseil régional wallon du 5 juillet 1985 relatif aux déchets et 58, § 3, du décret wallon du 27 juin 1996 relatif aux déchets ne violent-elles pas les règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des communautés et des régions ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2166 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[C — 2001/21373]

Bericht voorgescreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 8 november 1999 in zake :

- het openbaar ministerie en de n.v. Monceau Zolder tegen J.-F. Lekki en S. Lekki;
 - het openbaar ministerie en het Waalse Gewest tegen S. Lekki en J.-F. Lekki;
 - het Waalse Gewest en de gemeente Montigny-le-Tilleul tegen S. Lekki en anderen,
- waarvan de expedietie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 26 april 2001, heeft de Correctionele Rechtbank te Charleroi de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de bepalingen van de artikelen 58, § 2, van het decreet van de Waalse Gewestraad van 5 juli 1985 betreffende afvalstoffen en 58, § 3, van het Waalse decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten niet ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2166 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[C — 2001/21373]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 8. November 1999 in Sachen:

- der Staatsanwaltschaft und der Monceau Zolder AG gegen J.-F. Lekki und S. Lekki,
 - der Staatsanwaltschaft und der Wallonischen Region gegen S. Lekki und J.-F. Lekki,
 - der Wallonischen Region und der Gemeinde Montigny-le-Tilleul gegen S. Lekki und andere,
- dessen Ausfertigung am 26. April 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Strafgericht Charleroi folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstoßen die in Artikel 58 § 2 des Dekrets des Wallonischen Regionalrates vom 5. Juli 1985 über die Abfälle und in Artikel 58 § 3 des wallonischen Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle enthaltenen Bestimmungen nicht gegen die durch die Verfassung oder kraft derselben zur Bestimmung der jeweiligen Zuständigkeiten von Staat, Gemeinschaften und Regionen festgelegten Vorschriften? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2166 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

**MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE**

[C — 2001/14110]

Avis. — Mise à jour du 15 mai 2001 de l'inventaire des règlements visés aux articles 2 et 4 de l'arrêté royal du 5 février 1997 exécutant la Directive du Conseil des Communautés européennes (91/440/CEE) du 29 juillet 1991 relative au développement de chemins de fer communautaires

1. Règlements établis par le gestionnaire de l'infrastructure.

Ces règlements ont été approuvés par l'arrêté ministériel du 26 mars 1999 portant approbation des normes et règles afférentes à la sécurité de l'infrastructure ferroviaire et à son utilisation.

Ils ont été modifiés par les arrêtés ministériels suivants :

arrêté ministériel n° A/99008/A/7.2 du 31-08-1999;

arrêté ministériel n° A/99003/A/7.2 du 25-10-1999;

arrêté ministériel n° A/99013/A/7.2 du 03-11-1999;

arrêté ministériel n° A/99016/A/7.2 du 14-12-1999;

arrêté ministériel n° A/99019/A/7.2 du 23-12-1999;

arrêté ministériel n° A/00003/A/7.2 du 09-05-2000;

arrêté ministériel n° A/00008/A/7.2 du 09-05-2000;

arrêté ministériel n° A/00007/A/7.2 du 30-05-2000;

arrêté ministériel n° A/00015/A/7.2 du 04-09-2000;

arrêté ministériel n° A/00016/A/7.2 du 30-08-2000;

arrêté ministériel n° A/00014/A/7.2 du 14-09-2000;

arrêté ministériel n° A/00014bis/A/7.2 du 26-09-2000;

arrêté ministériel n° A/00018/A/7.2 du 14-12-2000;

arrêté ministériel n° A/01002/A/7.2 du 09-03-2001;

arrêté ministériel n° A/01001/A/7.2 du 16-03-2001;

arrêté ministériel n° A/01005/A/7.2 du 30-03-2001;

arrêté ministériel n° A/01010/A/7.2 du 08-05-2001.

Ces règlements font l'objet de la mise à jour visée à l'annexe 1 au présent avis.

**MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR**

[C — 2001/14110]

Bericht. — Bijwerking van 15 mei 2001 van de inventaris van de reglementen bedoeld in de artikelen 2 en 4 van het koninklijk besluit van 5 februari 1997 tot uitvoering van de Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen (91/440/EWG) van 29 juli 1991 betreffende de ontwikkeling van de spoorwegen in de gemeenschap

I. Reglementen opgesteld door de infrastructuurbeheerder.

De bovengenoemde reglementen werden goedgekeurd bij ministerieel besluit van 26 maart 1999 houdende goedkeuring van de normen en voorschriften inzake de veiligheid van de spoorweginfrastructuur en haar gebruik.

Zij werden gewijzigd bij de volgende ministeriële besluiten :

ministerieel besluit nr. A/99008/A/7.2 van 31-08-1999;

ministerieel besluit nr. A/99003/A/7.2 van 25-10-1999;

ministerieel besluit nr. A/99013/A/7.2 van 03-11-1999;

ministerieel besluit nr. A/99016/A/7.2 van 14-12-1999;

ministerieel besluit nr. A/99019/A/7.2 van 23-12-1999;

ministerieel besluit nr. A/00003/A/7.2 van 09-05-2000;

ministerieel besluit nr. A/00008/A/7.2 van 09-05-2000;

ministerieel besluit nr. A/00007/A/7.2 van 30-05-2000;

ministerieel besluit nr. A/00015/A/7.2 van 04-09-2000;

ministerieel besluit nr. A/00016/A/7.2 van 30-08-2000;

ministerieel besluit nr. A/00014/A/7.2 van 14-09-2000;

ministerieel besluit nr. A/00014bis/A/7.2 van 26-09-2000;

ministerieel besluit nr. A/00018/A/7.2 van 14-12-2000;

ministerieel besluit nr. A/01002/A/7.2 van 09-03-2001;

ministerieel besluit nr. A/01001/A/7.2 van 16-03-2001;

ministerieel besluit nr. A/01005/A/7.2 van 30-03-2001;

ministerieel besluit nr. A/01010/A/7.2 van 08-05-2001.

Deze reglementen maken het onderwerp uit van de bijwerking waarvan sprake in de bilage 1 van dit bericht.

II. Règles établies par des Instances internationales.

Ces règles font l'objet de la mise à jour visée à l'annexe 2 au présent avis.

III. Documents informatifs à caractère essentiellement technique.

Ces documents font l'objet de la mise à jour visée à l'annexe 3 au présent avis.

II. Voorschriften opgesteld door de Internationale instanties.

Deze voorschriften maken het onderwerp uit van de bijwerking waarvan sprake in de bijlage 2 van dit bericht.

III. Informatiedocumenten met een hoofdzakelijk technisch karakter.

Deze documenten maken het onderwerp uit van de bijwerking waarvan sprake in de bijlage 3 van dit bericht.

Règlements de sécurité de l'infrastructure ferroviaire et de son utilisation

Liste au 15 mai 2001

ANNEXE 1 : REGLEMENTS ETABLIS PAR LE GESTIONNAIRE DE L'INFRASTRUCTURE

	Objet	Nombre de pages
1	Règlement général de l'Exploitation (RGE)	4
2	Avis et circulaires E, T, R	1
3	Règlement général de la Signalisation (RGS)	5
4	Avis et circulaires ES, I, MI (signalisation)	2
5	Règlement général de la Voie (RGV) – Fascicule III – La voie et ses dépendances	1
6	Avis et circulaires V	1
7	Règlement général du Matériel (RGM)	3
8	Avis et circulaires M	1
9	Règlement général de l'Electricité (RGEl.)	1
10	Avis et circulaires ES, I, MI (électricité)	1
11	Parties du Livret Hlt afférentes à la sécurité et ne figurant dans aucun règlement	3
12	Avis et circulaires des Services généraux (SG)	1
13	Cahier des charges du matériel des utilisateurs de l'infrastructure Cahier des charges du personnel des utilisateurs de l'infrastructure	1

Règlements de sécurité de l'infrastructure ferroviaire et de son utilisation.

1. Règlement général de l'Exploitation (RGE). — 15 mai 2001.

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Organisation générale des gares	SNCB	RGE, Livre 120		
Dispositions générales en matière d'organisation des gares	SNCB	RGE, Fascicule 120.1	Avis 26T/89 du 01.11.1989	1 ^{er} supplément : avis 27T/91 du 01/11/1991
Participation au service du mouvement	SNCB	RGE, Fascicule 120.4	Avis 16T/88 du 20.10.1988	1 ^{er} supplément : avis 13T/89 du 10.07.89 2 ^e supplément : avis 24T/89 du 18.10.1989 3 ^e supplément : avis 25T/90 du 27.07.1990 4 ^e supplément : avis 10T/92 du 19.05.1992 5 ^e supplément : avis 29T/96 du 02.08.1996 6 ^e supplément : avis 20T/97 du 18/06/1997 7 ^e supplément : Avis 4R/99 du 27.01.1999 8 ^e supplément : Avis 8R/2000 du 21.06.2000
Service des manœuvres	SNCB	RGE, Livre 121		
Organisation et exécution des manœuvres	SNCB	RGE, Fascicule 121.1	Avis 20 R/2000 du 14.03.2001	
Organisation du service des trains Dispositions générales	SNCB	RGE, Livre 122.1		
Dispositions communes	SNCB	RGE, Fascicule 122.10	Avis 33T/96 du 04.10.1996	1 ^{er} supplément : avis 24R/99 du 14.06.2000
Escorte et équipement des trains	SNCB	RGE, Fascicule 122.11	Avis 31T/94 du 30.01.1995	1 ^{er} supplément : avis 11T/96 du 20.02.1996
Gestion et régulation du trafic ferroviaire	SNCB	RGE, Fascicule 122.15	Avis 16E/86 du 03.03.1986	1 ^{er} supplément : avis 13E/87 du 24.04.1987 2 ^e supplément : avis 19T/94 du 30.06.1994
Maintien et contrôle de la régularité des trains	SNCB	RGE, Fascicule 122.16	Avis 6T/89 du 09.02.1989	1 ^{er} supplément : avis 11T/91 du 29.07.1991
Coordination des travaux et des circulations	SNCB	RGE, Fascicule 122.18	Avis 21T/90 du 02.07.1990	Néant
Organisation du service des trains Trains de voyageurs	SNCB	RGE, Livre 122.2		
Dispositions communes	SNCB	RGE, Fascicule 122.20	Avis 37T/96 du 04.03.1997	Néant
Exploitation du matériel remorqué	SNCB	RGE, Fascicule 122.21	Avis 9T/97 du 24.12.1997	Néant
Exploitation des autorails	SNCB	RGE, Fascicule 122.22	Avis 10T/97 du 05.03.1997	Néant
Exploitation des automotrices	SNCB	RGE, Fascicule 122.23	Avis 11T/97 du 01.02.1997	Néant

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Organisation du service des trains Trains de marchandises	SNCB	RGE, Livre 122.3		
Classification et numérotation des trains de marchandises	SNCB	RGE, Fascicule 122.30	Avis 11T/94 du 19.04.1994	Néant
Composition des trains de marchandises	SNCB	RGE, Fascicule 122.31	Avis 8T/96 du 18.02.1997	Néant
Vitesse des trains de marchandises	SNCB	RGE, Fascicule 122.32	Avis 14T/88 du 16.05.1988	Néant
Remorque des trains de marchandises	SNCB	RGE, Fascicule 122.33	Avis 11E/86 du 30.01.1986	Néant
Bulletin de freinage, liste des wagons et annonce de la composition des trains de marchandises	SNCB	RGE, Fascicule 122.35	Avis 7T/94 du 26.05.1994	1 ^{er} supplément : avis 18T/95 du 15.06.1995
Acheminement des wagons	SNCB	RGE, Fascicule 122.36	Avis 26T/88 du 20.09.1988	Néant
Transport des marchandises dangereuses en charges complètes	SNCB	RGE, Fascicule 122.38	Avis 5T/95 du 24.02.1995	1 ^{er} supplément : avis 19T/95 du 11.07.1995
				2 ^e supplément : avis 39T/96 du 19.11.1996
				3 ^e supplément : avis 8T/97 du 27.03.1997
Organisation du service des trains Dispositions particulières à certaines catégories de trains	SNCB	RGE, Livre 122.4		
Trains de service	SNCB	RGE, Fascicule 122.41	Avis 25R/99 du 02.05.2000	Néant
Trains postaux	SNCB	RGE, Fascicule 122.42	Avis 35T/96 du 09.10.1996	Néant
Trains militaires et transports militaires	SNCB	RGE, Fascicule 122.43	Avis 10E/87 du 09.02.1987	Néant
Engins moteurs circulant seuls	SNCB	RGE, Fascicule 122.44	Avis 9E/87 du 27.01.1987	Néant
Sécurité de la marche des trains Lignes à voie unique	SNCB	RGE, Livre 123.1		
Prescriptions générales d'exploitation	SNCB	RGE, Fascicule 123.10	Avis 20T/88 du 01.07.1988	1 ^{er} supplément : avis 4T/89 du 10.07.1989
Exploitation en cas d'interruption des communications de block	SNCB	RGE, Fascicule 123.11	Avis 10E/86 du 20.04.1986	1 ^{er} supplément : avis 3T/87 du 22.11.1987
Sécurité de la marche des trains Lignes à double voie	SNCB	RGE, Livre 123.2		
Prescriptions générales d'exploitation	SNCB	RGE, Fascicule 123.20	Avis 21T/88 du 01.07.1988	1 ^{er} supplément : avis 5T/89 du 10.07.1989
Exploitation en cas d'interruption des communications de block	SNCB	RGE, Fascicule 123.21	Avis 14E/86 du 29.08.1986	1 ^{er} supplément : avis 6T/87 du 09.12.1987
Ligne à double voie - circulation à voie unique avec interruption des communications	SNCB	RGE, Fascicule 123.22	Avis 15E/86 du 29.08.1986	Néant

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Circulation à voie unique ou à contre-voie sur un tronçon de ligne à double voie	SNCB	RGE, Fascicule 123.23	Avis 22E/84 du 01.12.1984	1 ^{er} supplément : avis 12R/99 du 15.10.1999
				2 ^e supplément : avis 13R/2001 du 15.02.2001
Exploitation de la Jonction Nord-Midi	SNCB	RGE, Fascicule 123.24	Avis 9R/2000 du 21.06.2000	Néant
Circulation des trains sur les plans inclinés Liège Guillemins - Ans	SNCB	RGE, Fascicule 123.25	Avis 11T/93 du 26.08.1993	1 ^{er} supplément : avis 8R/99 du 23.03.1999
				2 ^e supplément : avis 5R/2000 du 14.06.2000
Exploitation des lignes à grande vitesse	SNCB	RGE, Fascicule 123.26	Avis 6R/98 du 20.04.1998	1 ^{er} supplément : avis 12R/98 du 13.10.1998
				2 ^e supplément : avis 15R/98 du 16.12.1998
				3 ^e supplément : avis 11R/2000 du 06.07.2000
				4 ^e supplément : avis 5R/2001 du 22.01.2001
Sécurité de la marche des trains Dispositions communes aux lignes à voie unique et aux lignes à double voie	SNCB	RGE, Livre 123.3		
Transmission des communications	SNCB	RGE, Fascicule 123.30	Avis 5T/88 du 02.06.1988	1 ^{er} supplément : avis 8T/89 du 19.04.1989
				2 ^e supplément : avis 25T/91 du 08.08.1991
				3 ^e supplément : avis 26R/1999 du 02.05.2000
Départ des trains	SNCB	RGE, Fascicule 123.31	Avis 8T/91 du 08.08.1991	1 ^{er} supplément : avis 15T/92 du 03.07.1992
				2 ^e supplément : avis 6R/2000 du 14.06.2000
Dispositions d'exploitation applicables en cas d'incident, de détresse, d'accident ou de situation anormale	SNCB	RGE, Fascicule 123.32	Avis 21T/91 du 15.04.1992	Néant
Circulation des transports exceptionnels	SNCB	RGE, Fascicule 123.33	Avis 16R/2000 du 20.10.2000	1 ^{er} supplément : avis 9R/2001 du 05.02.2001
Particularités propres aux trains à grande vitesse	SNCB	RGE, Livre 128		
Particularités propres aux trains Eurostar	SNCB	RGE, Fascicule 128.11	Avis 17T/95 du 18.07.1995	1 ^{er} supplément : avis 7R/2001 du 12.01.2001
Particularités propres aux TGV Réseau et PBA	SNCB	RGE, Fascicule 128.12	Avis 15T/96 du 09.05.1996	1 ^{er} supplément : avis 6R/2001 du 12.01.2001

Règlements de sécurité de l'infrastructure ferroviaire et de son utilisation

2. Avis et circulaires E, T, R 15.05.2001

Avis

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Attributions des services E, V et ES en matière de passage à niveau	SNCB	RGS VI-I	Avis 16E/3V/16ES du 12.07.1971	1 ^{er} supplément : avis 1E/1V/1ES du 26.01.1972
Manuel de procédures - Communications de sécurité entre le sol et les conducteurs des trains à grande vitesse	SNCB	RGE 128	Avis 9R/98 du 13.07.1997	Néant

Circulaires

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Délai de validité de la visite et des essais de freins	SNCB	RGM 2.3.3.2	Circulaire 07T/91 du 10.01.1992	Néant
Trains charters organisés par le GTF	SNCB	RGE 122.11	Circulaire 34T/93 du 24.05.1993	Néant
Formulaires E 375 « Ordre de vérifier le train » E 374 « Demande de protection du personnel »	SNCB	RGE 123.32	Circulaire 27T/96 du 09.04.1996	Néant
Réalisation des attelages du matériel remorqué	SNCB	RGM 2.3.0	Circulaire 40T/96 du 05.06.1996	Néant
RGE 122.23 – Trains de voyageurs – Exploitation des automotrices – Accouplement et désaccouplement prévus des automotrices équipées d'un attelage GF	SNCB	RGE 122.23	Circulaire 25R/98 du 02.04.1998	Néant
Conseillers RID et Contrôleurs RID pour le transport de marchandises dangereuses	SNCB	RGE 122.38	Circulaire 72R/98 du 01.10.1998	Néant

Règlements de sécurité de l'infrastructure ferroviaire et de son utilisation

3. Règlement général de la Signalisation (RGS) -15-05.2001

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Généralités - Signaux	SNCB	RGS, Fascicule I		
Généralités	SNCB	Titre I ^{er}	Avis 8I du 28.03.1990	Néant
Signaux mobiles	SNCB	Titre II	Avis 11ES du 13.12.1982	<p>1^{er} supplément : avis 10ES du 05.11.1985</p> <p>2^e supplément : avis 5I du 09.02.1988</p> <p>3^e supplément : avis 5I du 12.01.1990</p>
Signaux fixes	SNCB	Titre III	Avis 1ES du 13.01.1967	<p>1^{er} supplément : avis 7ES du 21.06.1968</p> <p>2^e supplément : avis 10ES du 18.11.1968</p> <p>3^e supplément : avis 1ES du 06.02.1970</p> <p>4^e supplément : avis 7ES du 30.04.1973</p> <p>5^e supplément : avis 8ES du 17.06.1974</p> <p>6^e supplément : avis 2ES du 31.01.1975</p> <p>7^e supplément : abrogé</p> <p>8^e supplément : abrogé</p> <p>9^e supplément : avis 30ES du 30.09.1977</p> <p>10^e supplément : avis 13ES du 20.06.1978</p> <p>11^e supplément : avis 1ES du 22.02.1980</p>
Block-system et blocage du sens de circulation	SNCB	RGS, Fascicule II		
Généralités	SNCB	Titre I ^{er}	Avis 18ES du 26.09.1978	<p>1^{er} supplément : avis 12ES du 27.09.1979</p> <p>2^e supplément : abrogé</p> <p>3^e supplément : avis 6ES du 11.07.1985</p> <p>4^e supplément : abrogé</p> <p>5^e supplément : avis 4I du 12.01.1990</p>
Block par téléphone sur lignes à double voie	SNCB	Titre II	Avis 19ES du 27.09.1978	Néant
Block par téléphone sur lignes à voie unique	SNCB	Titre III	Avis 20ES du 06.11.1978	Néant
Block enclenché sur lignes à double voie	SNCB	Titre IV	Avis 24ES du 22.12.1978	Néant
Block-system absolu, à sections bloquées, par appareils enclenchés, sur lignes à simple voie	SNCB	Titre V	Avis 22ES du 12.06.1952	1 ^{er} supplément : avis 4ES du 18.01.1973
Block-system absolu, à sections bloquées, réalisé par relais, sur lignes à double voie – art. 501 à 517	SNCB	Titre VI	Avis 12ES du 20.04.1953	Néant
Block semi-automatique	SNCB	Titre VII	Avis 3ES du 08.02.1979	1 ^{er} supplément : avis 15ES du 15.10.1979
Block automatique	SNCB	Titre VIII	Avis 3ES du 08.02.1979	1 ^{er} supplément : avis 15ES du 15.10.1979
Block de gare	SNCB	Titre IX	Avis 10ES du 01.06.1978	1^{er} supplément : avis 8MI/2000 du 19.07.2000
Blocage du sens de circulation sur un tronçon de voie spécialisé	SNCB	Titre X	Avis 6ES du 03.03.1978	1 ^{er} supplément : avis 4ES du 04.03.1980
Manœuvre des aiguillages et des signaux	SNCB	RGS, Fascicule III		

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Généralités	SNCB	Titre I ^{er}	Avis 17ES du 12.09.1978	1 ^{er} supplément : avis 6ES du 02.04.1980 2 ^e supplément : avis 16ES du 08.11.1984 3^e supplément : avis 6MI/2000 du 18.07.2000
Manœuvre mécanique et électromécanique	SNCB	Titre II	Avis 1ES du 16.01.1979	3 ^e supplément : avis 6ES du 02.09.1986 1 ^{er} supplément : avis 13I du 29.12.1997
Manœuvre électrique	SNCB	Titre III	Avis 1ES du 16.01.1979	3 ^e supplément : avis 6ES du 02.09.1986 4 ^e supplément : avis 7I du 02.06.1992 1 ^{er} supplément : avis 14I du 29.12.1997 2 ^e supplément : avis 9MI du 04.08.1998
Divers	SNCB	RGS, Fascicule IV		
Circulation des véhicules de service	SNCB	Titre I ^{er}	Avis 3ES du 20.02.1978	1 ^{er} supplément : avis 16ES du 22.10.1979
Situation nécessitant des mesures particulières	SNCB	Titre II	Avis 3ES du 14.01.1982	1 ^{er} supplément : avis 10ES du 01.12.1982 2 ^e supplément : avis 3ES du 21.01.1986 3 ^e supplément : avis 7I du 15.03.1990 4 ^e supplément : avis 8I du 02.06.1992 5 ^e supplément : avis 8MI du 03.08.1998 6^e supplément : avis 9MI/2000 du 20.07.2000
Applications particulières	SNCB	Titre III	Avis 8ES du 14.04.1978 + Erratum du 18.07.1978	1 ^{er} supplément : avis 9I du 03.09.1996
Mesures de sécurité à prendre lors de travaux	SNCB	RGS, Fascicule V		
Mesures communes aux installations à manœuvre mécanique et électrique	SNCB	Titre I ^{er}	Avis 11ES du 22.09.1959	5 ^e supplément : avis 24ES du 23.06.1977 6 ^e supplément : avis 9ES du 19.05.1978 8 ^e supplément : avis 5ES du 26.06.1984 1 ^{er} supplément : avis 6I du 30.06.1989 2 ^e supplément : avis 4I du 25.01.1991
Mesures spéciales aux installations à manœuvre mécanique	SNCB	Titre II	Avis 11ES du 22.09.1959	1 ^{er} supplément : avis 5I du 30.06.1989
Mesures spéciales aux installations à manœuvre électrique	SNCB	Titre III	Avis 8I du 05.07.1989	1 ^{er} supplément : avis 5I du 28.01.1991
Mesures relatives aux installations de passage à niveau	SNCB	Titre IV	Avis 4I du 30.06.1989	Néant

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Travaux à proximité d'une voie avec engagement possible de son gabarit	SNCB	Titre V	Avis 12I du 13.11.1996	Néant
Passages à niveau et traversées de service	SNCB	RGS, Fascicule VI		
Généralités	SNCB	Titre I ^{er}	Avis 1ES du 02.01.1978	1 ^{er} supplément : avis 2ES du 23.02.1980 2 ^e supplément : avis 3ES du 15.01.1981 3 ^e supplément : avis 7ES du 08.08.1985
Passages à niveau à signalisation automatique	SNCB	Titre II	Avis 14ES du 05.11.1975	1 ^{er} supplément : avis 28ES du 01.09.1977 2 ^e supplément : avis 2ES du 26.01.1979 3 ^e supplément : avis 9ES du 09.12.1986 4 ^e supplément : avis 6I du 02.06.1992
Gardiennage des passages à niveau	SNCB	Titre III	Avis 5 ES du 19.03.1979	Néant
Signalisation des lignes équipées de repères et de signalisation de cabine	SNCB	Document provisoire – RGS, Fascicule IX		
Principe de signalisation	SNCB	Document provisoire - Chapitre I ^{er}	Note n° 72.20.1.7 du 03.02.1998	1 ^{er} supplément : note n° 72.20.1.9 (097.7) du 16.03.1998 3 ^e supplément : document N.006066 de MI 01 du 05.04.2000
Situations nécessitant des mesures particulières	SNCB	Chapitre II	Note n° 72.20.1.7 du 03.02.1998	1 ^{er} supplément : note n° 72.20.1.9 (097.7) du 16.03.1998 2 ^e supplément : note n° 72.20.1.9 (117.7) du 09.11.1998
Mesures de sécurité à prendre lors de travaux	SNCB	Chapitre III	Note n° 72.20.1.7 du 03.02.1998	1 ^{er} supplément : note n° 72.20.1.9 (097.7) du 16.03.1998 2 ^e supplément : note n° 72.20.1.9 (117.7) du 09.11.1998

Règlements de sécurité de l'infrastructure ferroviaire et de son utilisation

4. Avis et circulaires ES, I, MI (signalisation) – 15.05.2001

Avis

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
S 379	SNCB	RGS VI-III	Avis 3 ES du 12.02.1987	Néant
Circuits téléphoniques d'alarme et circuits pour chantiers	SNCB	RGS V	Avis 10 I du 16.05.1990	Néant
Prescriptions temporaires d'application jusqu'à l'adaptation de tous les circuits de voie à la circulation des engins pourvus de moteurs de traction triphasés dont les pantographes sont levés.	SNCB	RGS II-I	Avis 10 MI du 01.10.1998	Néant

Circulaires

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Eclairage permanent des signaux de contre-voie	SNCB	RGS I-III	Circulaire 72-8-71 du 26.02.1971	Néant
Travaux aux lignes de contact – Instruction locale temporaire	SNCB	RGS IV-II	Circulaire 73-2-81 du 03.07.1981	Néant
RGS Fascicule IV, Titre II – Art. 93 – Instruction locale temporaire (ILT)	SNCB	RGS IV-II	Circulaire 31-13-59 du 04.08.1983	Néant
Signaux spéciaux pour lignes électrifiées	SNCB	RGS I-III	Circulaire 72-7-83 du 14.10.1983	Néant
Classification des signaux en annonceurs et annoncés et détermination des distances d'avertissement et de visibilité	SNCB	RGS I-III	Circulaire 72-5-84 du 30.07.1984	Néant
Itinéraire de déviation	SNCB	RGS III-I	Circulaire 72-5-85 du 02.09.1985	Néant
Signaux avec indications spéciales	SNCB	RGS I-III	Circulaire 72-9-85 du 30.12.1985	Néant
Liaison sol-train	SNCB	RGS I-III	Circulaire 72-4-86 du 30.07.1986	Néant
Signaux fixes	SNCB	RGS I-III	Circulaire 72-3-86 du 29.04.1986	1 ^{er} supplément : Circulaire 72-9-86 du 28.10.1986
Tableau des itinéraires – Fiche d'itinéraires	SNCB	RGS III-I	Circulaire 30.3-1-88 du 29.01.1988	Néant
Annulation des zones d'annonce aux passages à niveau à fonctionnement automatique sur les lignes équipées du BSRM	SNCB	RGS VI-II	Circulaire 30.3-8-88 du 12.09.1988	Néant
Signaux fixes	SNCB	RGS I-III	Circulaire 30.3-3-89 du 18.07.1989	Néant
Panneau d'arrêt pour trains de voyageurs	SNCB	RGS I-III	Circulaire 24 I du 03.07.1990	Néant
Gardiennage des passages à niveau automatiques de pleine voie autres que rail-route	SNCB	RGS VI-III	Circulaire 28 I du 19.07.1990	Néant

Notes de service

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Block system par appareils enclenchés réalisés par relais sur lignes à voie unique (en français uniquement)	SNCB	RGS II	Note n°72.20.2.5 (834.2) de I 30.303 du 06.03.1989	Néant
Utilisation de la clé de commande d'immobilisation CIR des postes tout relais	SNCB	RGS III-III	Note n°72.20.3.3 (960.2) de I 30.303 du 28.02.1990	Néant

Règlements de sécurité de l'infrastructure ferroviaire et de son utilisation

5. Règlement général de la Voie (RGV) - Fascicule III – La voie et ses dépendances – 15.05.2001

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Généralités – Voie courante et appareils – Installations diverses	SNCB	RGV III 1 ^{re} partie	Avis 27V/52 du 19.12.1952	1 ^{er} supplément : avis 11V/54 du 22.06.1954
				2 ^e supplément : avis 2V/58 du 20.01.1958
				3 ^e supplément : avis 9V/58 du 07.07.1958
				4 ^e supplément : avis 1V/59 du 31.01.1959
				5 ^e supplément : avis 10V/61 du 08.12.1961
				6 ^e supplément : abrogé
				7 ^e supplément : abrogé
				8 ^e supplément : avis 7V/69 du 23.12.1969
				9 ^e supplément : avis 2V/76 du 07.12.1976
				10 ^e supplément : avis 4V/77 du 28.12.1977
				11 ^e supplément : avis 4V/78 du 31.03.1978
				12 ^e supplément : avis 12V/78 du 29.12.1978
				13 ^e supplément : avis 7V/79 du 18.10.1979
				Avis 14I/95 du 07.12.1995
				Avis 8I/96 du 20.11.1996
Exécution des travaux de voie	SNCB	RGV III 2 ^e partie	Avis 10V/86 du 15.11.1986	Néant
Mesures de sécurité	SNCB	RGV III 3 ^e partie	Avis 1V/65 du 22.2.1965	1 ^{er} supplément : avis 1V/74 du 28.12.1974
				2 ^e supplément : avis 8V/78 du 23.10.1978
				3 ^e supplément : avis 10V/79 du 05.11.1979
				4 ^e supplément : avis 10V/83 du 29.11.1983

Règlements de sécurité de l'infrastructure ferroviaire et de son utilisation

6. Avis et circulaires V - 15.05-2001

Avis

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Réduction temporaire de vitesse et circulation anormale – Rédaction des avis	SNCB	RGV III 3 ^e partie	Avis 3V/65 du 22.2.1965	1 ^{er} supplément : avis 1V/69 du 4.4.1969
Types de poses de voies principales	SNCB	RGV III 1 ^{re} partie	Avis 3V/67 du 20.10.1967	Néant
Gabarit des obstacles – Entrevoies – Profils transversaux	SNCB	RGV III 1 ^{re} partie	Avis 15V/86 du 3.12.86	Néant

Circulaires

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Dépôts et constructions le long des voies. Empiètement dans le gabarit.	SNCB	RGV III 1 ^{re} partie	Circulaire AG 30 du 09.07.1971	Néant

Règlements de sécurité de l'infrastructure ferroviaire et de son utilisation

7. Règlement général du Matériel (RGM) – 15.05.2001

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Attelage du matériel remorqué	SNCB	RGM Livret 2.3.0	Avis 3M/77 du 24.01.1977, édition de septembre 1979	9 ^e supplément aux Livrets 2.3.0, 2.3.3 et 2.3.6 : avis 14M/87 du 15.11.1987
Visite du matériel de transport (Reste valable uniquement pour ce qui concerne le matériel à voyageurs)	SNCB	RGM Livret 2.3.1	Avis 152M/48 du 05.11.1948	Néant
Préparation, entretien et réparation du matériel à voyageurs - Immobilisation du matériel à voyageurs	SNCB	RGM Livret 2.3.2, Fascicule 2.3.2.3	Avis 93M/50 du 16.08.1950	Néant
Préparation, entretien et réparation du matériel à voyageurs - Acheminement du matériel à voyageurs avarié vers les ateliers de voitures et, après réparation, vers les gares propriétaires	SNCB	RGM Livret 2.3.2, Fascicule 2.3.2.4	Avis 93M/50 du 16.08.1950	Néant
Matériel à marchandises – Effectif, visite entretien et réparation – Visite en gare, sur raccordement ou en ligne – Petit entretien, menues réparation, dépannage ...	SNCB	RGM Livret 2.3.3, Fascicule 2.3.3.2	Avis 11M/79 du 10.09.1979	7 ^e supplément au Livret 2.3.3 : avis 4M/83 du 21.03.1983
				8 ^e supplément au Livret 2.3.3 : avis 14M/85 du 17.07.1985
Matériel à marchandises – Effectif, visite entretien et réparation – Avaries et irrégularités. Réformes	SNCB	RGM Livret 2.3.3, Fascicule 2.3.3.3	Avis 17M/79 du 20.10.1979	3 ^e supplément au Livret 2.3.3 : avis 9M/81 du 18.05.1981
				7 ^e supplément au Livret 2.3.3 : avis 4M/83 du 21.03.1983
				9 ^e supplément aux Livrets 2.3.0, 2.3.3 et 2.3.6 : avis 14M/87 du 15.11.1987
Matériel à marchandises – Effectif, visite entretien et réparation – Matériel avarié – Acheminement - Immobilisation	SNCB	RGM Livret 2.3.3, Fascicule 2.3.3.4	Avis 15M/80 du 10.11.1980	7 ^e supplément au Livret 2.3.3 : avis 4M/83 du 21.03.1983
				9 ^e supplément aux Livrets 2.3.0, 2.3.3 et 2.3.6 : avis 14M/87 du 15.11.1987
Matériel à marchandises – Chargements	SNCB	RGM Livret 2.3.7, Fascicule 2.3.7.1	Avis 8M/81 du 15.05.1981	Néant

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Matériel à marchandises – Transports exceptionnels	SNCB	RGM Livret 2.3.7, Fascicule 2.3.7.2	Avis 47M/51 de mai 1951	1 ^{er} supplément : avis 29M/52 de mai 1952
				2 ^e supplément : avis 28M/53 d'avril 1953
				3 ^e supplément : avis 60M/54 de décembre 1954
				4 ^e supplément : avis 13M/76 du 12.04.1976
Matériel remorqué – Trafic international	SNCB	RGM Livret 2.3.8, Fascicule 2.3.8.1	Avis 20M/79 du 31.12.1979	1 ^{er} supplément : avis 25M/81 du 21.12.1981
				2 ^e supplément : avis 24M/83 du 09.09.1983
Service international – Echange et traitement du matériel à voyageurs	SNCB	RGM Livret 2.3.8, Fascicule 2.3.8.2	Avis 60M/1959 de décembre 1959	Néant
Etude du matériel de traction et de transport – Limites d'usure et de remplacement	SNCB	RGM Livret 2.5.1, Fascicule 2.5.1.2	Avis 161M/49 de décembre 1949	1 ^{er} supplément : avis 43M/56 du 17.09.1956
				2 ^e supplément : avis 32M/57 du 18.07.1957
				3 ^e supplément : avis 38M/59 du 27.06.1959
				4 ^e supplément : avis 3M/61 du 09.01.1961
				5 ^e supplément : avis 21M/62 du 12.09.1962
				6 ^e supplément : avis 19M/66 du 21.10.1966
				7 ^e supplément : avis 20M/66 du 07.10.1966
Accidents, incidents – Train de relevage	SNCB	RGM Partie 218 Titre 218.1	Avis 4M/97 du 03.02.1997	1 ^{er} supplément : avis 7M/97 du 26.12.1997
				2 ^e supplément : avis 1EC/17R du 20.07.1999
Circulation des engins non SNCB et du patrimoine historique sur le réseau SNCB	SNCB	RGM Partie 219	Avis 12M/97 du 19.12.1997	Néant
Organes de roulement Essieux montés - boîtes	SNCB	RGM Partie 241 Titre 241.3	Avis 5M/89 du 20.09.1989 et erratum	Néant
Freinage du matériel ferroviaire – Conception des équipements de frein	SNCB	RGM Partie 243 Titre 243.1	Avis 8M/94 du 03.05.1994	Néant
Freinage du matériel ferroviaire – Freinage des trains et essais des freins en exploitation	SNCB	RGM Partie 243 Titre 243.3	Avis 5M/92 du 22.12.1992	1 ^{er} supplément : avis 5M/96 du 03.04.1996
Freinage des trains à grande vitesse	SNCB	Livret Hlt 6V	Avis 8M/96 du 12.12.1996	Néant

Règlements de sécurité de l'infrastructure ferroviaire et de son utilisation

8. Avis et circulaires M – 15.05.2001

Avis

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Modalités d'application du RGIE au matériel roulant	SNCB	Néant	Avis 6M du 26.02.1987	1 ^{er} supplément : avis 13 M du 31.08.1987

Circulaires

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Comportement des roues monobloc	SNCB	Néant	Circulaire 15M/89 du 08.03.1989	Néant
Bris de caténaire – présomption de passage de courant au travers des boîtes de roulement	SNCB	Néant	Circulaire 92M/90 du 11.12.1990	Néant
Roues monobloc du matériel roulant : bris de roues	SNCB	Néant	Circulaire 10M/92 du 20.03.1992	Néant
Blocs de frein débordants	SNCB	Néant	Circulaire 36M/92 du 07.08.1992	Néant
Pose de câbles de mise à la terre (connexion du châssis de bogie avec la boîte d'essieu)	SNCB	Néant	Circulaire 66M/93 du 17.12.1993	Néant
Roues monobloc du matériel roulant – bris de roues	SNCB	Néant	Circulaire 46M/95 du 08.11.1995	Néant

Autres documents

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Spécification technique O – 20. Conditions techniques SNCB pour wagons de particuliers	NMBS	Néant	Edition de 1995	Néant

Règlements de sécurité de l'infrastructure ferroviaire et de son utilisation

9. Règlement général de l'Électricité (RGEL) – 15.05.2001

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Installations fixes de traction électrique	SNCB	RGEL, Fascicule I		
Description technique des installations fixes	SNCB	Titre I ^{er}	Avis 13 ES du 24.09.1984	6 ^e supplément : avis 7I/94 du 18.09.1994
				7 ^e supplément : avis 18 MI du 29.12.1999
Exploitation et entretien des sous-stations, postes de sectionnement et postes d'alimentation	SNCB	Titre II	Avis 13 ES du 20.12.1968	Néant
Entretien du circuit de retour	SNCB	Titre III	Avis 13 ES du 20.12.1968	Néant
Exploitation des lignes de contact	SNCB	Titre IV	Avis 13 ES du 20.12.1968	2 ^e supplément : avis 3 ES du 12.01.1983
				3 ^e supplément : avis 9 ES du 18.05.1983
				4 ^e supplément : avis 11 ES du 13.08.1984
Entretien et réparation des lignes de contact	SNCB	Titre V	Avis 13 ES du 20.12.1968	3 ^e supplément : avis 9 ES du 18.05.1983
Accidents d'électrocution, incendies, secours et premiers soins aux électrocutés	SNCB	Titre VI	Avis 13 ES du 20.12.1968	1 ^{er} supplément : avis 7 ES du 06.07.1981
				5 ^e supplément : avis 3 ES du 11.02.1985
Première édition du RGEL – Fascicule I pour les installations fixes de traction électrique à courant alternatif monophasé 25 000 V – 50 Hz	SNCB	RGEL, Fascicule I	Note de service 72.32.1 du 23.05.1996	Néant

Règlements de sécurité de l'infrastructure ferroviaire et de son utilisation

10. Avis et circulaires ES, I, MI (électricité). – 15.05.2001

Avis

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Lignes électrifiées – Transvasement de réservoirs contenant des liquides inflammables	SNCB	RGEI I	Avis 5 M du 28.03.1968	Néant
Prescriptions pour le contrôle périodique des postes d'alarme	SNCB	RGEI I	Avis 11I/22T du 02.07.1990	Néant

Circulaires

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Lignes électrifiées. – Transvasement de réservoirs contenant des liquides ou des gaz inflammables.	SNCB	RGEI I	Circulaire 73-1/67 du 20.01.1967	Néant
Transvasement de gaz liquide dans les cours à marchandises des gares (sans contrat d'occupation de terrain).	SNCB	RGEI I	Circulaire V/E/ES/C classement 35.23 du 20.12.1971	Néant
Lignes de contact – Types - Sectionnements	SNCB	RGEI I	Circulaire 73-1-82 du 05.05.1982	Néant
Mise à la terre hors gabarit de la caténaire	SNCB	RGEI I	Circulaire 73-3-86 du 01.08.1986	Néant

Règlements de sécurité de l'infrastructure ferroviaire et de son utilisation

11. Parties du livret Hlt afférentes à la sécurité et ne figurant dans aucun règlement 15.05.2001

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Conduite des engins moteurs	SNCB	Hlt, Fascicule 1 Chapitre I^{er}		
Attributions du conducteur	SNCB	Article 1 ^{er}	Avis 14M/79 du 18.09.1979	Supplément provisoire : n° 259 du 30.01.1981
Devoirs du conducteur		Article 3		Néant
Mesures à prendre avant d'abandonner un engin moteur		Article 5		Néant
Dispositifs de sécurité		Article 11		Supplément provisoire : n° 412 du 16.09.1983
Connaissance des lignes	SNCB	Hlt, Fascicule 1 Chapitre V		
Généralités	SNCB	Article 1 ^{er}	Avis 12T/90 du 21.03.1990	Néant
Etude de ligne		Article 2		Néant
Signature et délai de validité d'une connaissance de ligne		Article 3		Néant
Services de manœuvre : connaissances de gare		Article 4		Néant
Conduite avec pilotage		Article 6.1		Néant
Cession de la conduite		Article 7		Néant

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Connaissance des engins moteurs	SNCB	Hlt, Fascicule 1 Chapitre VI		
Généralités	SNCB	Article 1 ^{er}	Avis 12M/87 du 24.04.1987	Néant
Délai de validité d'une connaissance d'engin moteur		Article 3		Néant
Organisation du service	SNCB	Hlt, Fascicule 1 Chapitre VII		
Rapport du conducteur - M 510	SNCB	Article 2	Avis 8M/82 du 30.06.1982	2 ^e supplément : avis 4M/84 du 15.05.1984
Relais du conducteur		Article 6		4 ^e supplément : avis 6M/86 du 29.04.1986
Matériel de bord		Article 11.2		Néant
Matériel de bord		Annexe IV		8 ^e supplément : avis 19T/92 du 03.11.1992
Instruction et contrôle des connaissances du conducteur		Hlt, Fascicule 1 Chapitre X		9 ^e supplément : avis 7T/95 du 25.01.1995
Instructions à l'intention du conducteur	SNCB	Article 1 ^{er}	Avis 8M/87 du 27.02.1987	Néant
Veille automatique, répétition, vigilance, mémorisation, arrêt automatique et enregistrement	SNCB	Hlt, Fascicule 2 Chapitre II		
Généralités	SNCB	Article 1 ^{er}	Avis 15M/83 du 26.08.1983	2 ^e supplément : avis 16M/86 du 28.11.1986
Dispositifs de répétition de l'aspect des signaux, de vigilance, de mémorisation et d'arrêt automatique - Généralités		Article 3.1		2 ^e supplément : avis 16M/86 du 28.11.1986
Répétition de l'aspect des signaux au poste de conduite		Article 3.2		2 ^e supplément : avis 16M/86 du 28.11.1986
Appareils indicateurs et enregistreurs de vitesse - Equipement des engins moteurs		Article 4.1		3 ^e supplément : avis 39T/88 du 03.11.1988
Signaux des véhicules et des engins moteurs	SNCB	Hlt, Fascicule 2 Chapitre XI		
Clignotement des phares d'un engin moteur	SNCB	Article 9	Avis 22M/81 du 23.11.1981	1 ^{er} supplément : avis 5M/84 du 04.06.1984
Circulation des trains	SNCB	Hlt, Fascicule 3 Chapitre IV		
Marche à vue au passage	SNCB	Article 4	Avis 18M/81 du 26.10.1981	Néant

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Constatation d'une anomalie à un passage à niveau		Article 11		4 ^e supplément : avis 30T/88 du 08.08.1988
Mise à quai des convois composés de matériel à voyageurs		Article 12		4 ^e supplément : avis 30T/88 du 08.08.1988 + supplément provisoire n° 684 du 20.12.1988
Circulation de part et d'autre du tunnel de la jonction Nord-Midi en cas de chutes importantes de neige réduisant la visibilité à moins de 200 mètres		Article 15		4 ^e supplément : avis 30T/88 du 08.08.1988
Réception en petit mouvement à un quai "voyageurs" dans une gare où un arrêt est prévu – réception sur une voie en impasse longeant un quai "voyageurs"		Article 19		4 ^e supplément : avis 30T/88 du 08.08.1988
Incident, détresse, accident	SNCB	Hlt, Fascicule 3 Chapitre VII		
Présomption de déraillement	SNCB	Article 16.4	Avis 12M/86 du 11.08.1986	Néant
Utilisation du frein par le conducteur	SNCB	Hlt, Fascicule 6 Chapitre II		
Préparation et abandon des engins moteurs et voitures-pilotes - Préparation		Titre I ^{er} Article 1	Avis 8 M/85 du 15.05.1985	1 ^{er} supplément : avis 6 M/89 du 24.02.1989
Préparation et abandon des engins moteurs et voitures-pilotes - Abandon		Titre I ^{er} Article 2		1 ^{er} supplément : avis 6 M/89 du 24.02.1989
Desserte de l'équipement de frein des engins moteurs et voitures-pilotes - Précautions à prendre lors d'un freinage		Titre II Article 5		1 ^{er} supplément : avis 6 M/89 du 24.02.1989
Desserte de l'équipement de frein des engins moteurs et voitures-pilotes - L'indication de fuites : utilisation		Titre II Article 64		Néant
Desserte de l'équipement de frein des engins moteurs et voitures-pilotes - Avarie à l'appareil indicateur de fuites		Titre II Article 65		Néant

Règlements de sécurité de l'infrastructure ferroviaire et de son utilisation

12. Avis et circulaires des Services généraux (SG) -15.05.2001

Avis

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Mise en circulation exceptionnelle, sur des lignes non concédées de la SNCB, à la demande de tiers, de trains spéciaux non commerciaux, à caractère touristique ferroviaire, formés avec du matériel immatriculé appartenant à la SNCB, à un réseau U.I.C. ou au tiers demandeur.	SNCB	RGM 219	Avis 4 SG/96 du 01.01.1996	Néant
Règlement sécurité et hygiène du travail – Dispositions relatives aux risques que présentent les véhicules ferroviaires en mouvement – Circulation dans les dépendances du chemin de fer et traversée des voies – Généralités. Chemins et traversées de service		RGDG 06 – Partie IV Titre II – Chapitre I ^{er}	Avis 8SG/96 du 29.03.1996	Néant

Circulaires : néant

Règlements de sécurité de l'infrastructure ferroviaire et de son utilisation

13. Cahier des charges du matériel des utilisateurs de l'infrastructure

Cahier des charges du personnel des utilisateurs de l'infrastructure **15.05.2001**

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Cahier des charges du matériel des utilisateurs de l'infrastructure	SNCB	RGIF, Livre 2 Fascicule 11	Avis 11R/99 du 31.03.1999	Néant
Cahier des charges du personnel des utilisateurs de l'infrastructure	SNCB	RGIF, Livre 3, Fascicule 11	Avis 10R/99 du 31.03.1999	1 ^{er} supplément : avis 23R/99 du 20.12.1999

**2^e supplément : avis 28R/99
du 29.12.1999**

Règlements de sécurité de l'infrastructure ferroviaire et de son utilisation

Liste au 15.05.2001

ANNEXE 2 : REGLES ETABLIES PAR DES INSTANCES INTERNATIONALES

1. Organisation intergouvernementale pour les Transports internationaux Ferroviaires (OTIF)

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) <ul style="list-style-type: none"> - Appendice B – Règles uniformes concernant le contrat de transport international ferroviaire des marchandises (CIM) * Annexe I : Règlement concernant le transport international ferroviaire des marchandises dangereuses (RID) 	OTIF	RID	Edition applicable au 1^{er} juillet 2001	1 ^{er} supplément du 03.06.1999
				2^o supplément du 15.06.2000
- Dispositions complémentaires interprétant les règles uniformes concernant le Contrat de Transport international ferroviaire des voyageurs et des bagages (CIV), Appendice A à la COTIF, en cas de séparation de la gestion de l'infrastructure ferroviaire et de l'exploitation des services de transport des entreprises ferroviaires	OCTI	COTIF		
- Dispositions complémentaires interprétant les règles uniformes concernant le Contrat de Transport international ferroviaire des Marchandises (CIM), Appendice B à la COTIF, en cas de séparation de la gestion de l'infrastructure ferroviaire et de l'exploitation des services de transport des entreprises ferroviaires	OCTI	COTIF		
- Accord multilatéral RID 5/2000 relatif aux dérogations aux prescriptions du RID, pris en application de l'article 5 de la CIM et de l'article 6.12 de la Directive 96/49/CE et concernant le transport des échantillons de diagnostic	OCTI	RID		

2. Commission de l'Union européenne

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Règlement concernant le transport international ferroviaire des marchandises dangereuses (RID) figurant à l'annexe I de l'appendice B de la COTIF tel qu'applicable à partir du 1 juillet 2001, conformément à la Directive 2001/6/CE de la Commission du 29 janvier 2001.		RID		
Décision de la Commission du 21.03.2001 concernant les paramètres fondamentaux de sous-système contrôle-commande et signalisation du système ferroviaire Transeuropéen à grande vitesse appelés « caractéristiques de l'ERTMS » à l'annexe II, § 3, de la Directive 96/48/CE.	CE			

2. Fiches publiées par l'Union internationale des Chemins de fer (UIC)D'après le « Répertoire et prix des fiches et rapports – 1^{re} édition – 1998 »

Les fiches citées ci-dessous font partie d'un ensemble. Les documents qui y sont cités sont également d'application.

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Signal amovible de queue des trains de voyageurs et de marchandises	UIC	Fiche 452 R	1 ^{re} édition du 01.01.1975	Néant
Matériel de transport ferroviaire – Gabarit de construction du matériel roulant	UIC	Fiche 505-1 OR	8 ^e édition du 01.01.1997	Néant
Conséquences de l'application des gabarits cinématiques définis par les fiches 505 sur l'implantation des obstacles par rapport aux voies et des voies entre-elles	UIC	Fiche 505-4 ORI	3 ^e édition du 01.01.1977	1 ^{er} modificatif du 01.01.1983 2 ^e modificatif du 01.01.1988
Conditions de base communes aux fiches 505-1 à 505-4 – Commentaires sur l'élaboration et les prescriptions de ces fiches	UIC	Fiche 505-5 OI	2 ^e édition du 01.01.1977	1 ^{er} modificatif du 01.01.1980 2 ^e modificatif du 01.07.1982 3 ^e modificatif du 01.01.1988 4 ^e modificatif du 01.01.1993
Wagons – Organes de roulement - Normalisation	UIC	Fiche 510-1 O	9 ^e édition du 01.01.1978	1 ^{er} modificatif du 01.01.1980 2 ^e modificatif du 01.01.1981 3 ^e modificatif du 01.01.1984 4 ^e modificatif du 01.01.1985 5 ^e modificatif du 01.07.1987 6 ^e modificatif du 01.07.1988 7 ^e modificatif du 01.07.1989 8 ^e modificatif du 01.07.1990 9 ^e modificatif du 01.07.1991 10 ^e modificatif du 01.07.1992 11 ^e modificatif du 01.07.1993 12 ^e modificatif du 01.07.1994 Erratum du 01.07.1995 13 ^e modificatif du 01.01.1996 14 ^e modificatif du 01.01.1997
Matériel remorqué – Roues et essieux montés – Conditions concernant l'utilisation de roues de diamètres différents	UIC	Fiche 510-2 OR	3 ^e édition du 01.01.1998	Néant

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Matériel roulant – conditions à respecter en relation avec le fonctionnement des circuits de voie et des pédales	UIC	Fiche 512 OR	8 ^e édition du 01.01.1979	1 ^{er} modificatif du 01.07.1980
				2 ^e modificatif du 01.01.1983
Voitures – Organes de roulement	UIC	Fiche 515 OR	2 ^e édition du 01.01.1984	1 ^{er} modificatif du 01.07.1985
				2 ^e modificatif du 01.01.1987 / 01.07.1987
				3 ^e modificatif du 01.07.1988
Essais et homologation de véhicules ferroviaires du point de vue du comportement dynamique – Sécurité – Fatigue de la voie – Qualité de marche	UIC	Fiche 518 OR	1 ^{re} édition du 01.07.1995 (provisoire)	Néant
Wagons, voitures et fourgons – Organes de traction – Normalisation	UIC	Fiche 520 OR	6 ^e édition du 01.01.1990 Nouveau tirage du 01.07.1995	Erratum du 01.07.1997
Voitures et fourgons, wagons, engins moteurs – Espaces libres à réservier aux extrémités des véhicules	UIC	Fiche 521 OR	1 ^{re} édition du 01.01.1987	1 ^{er} modificatif du 01.07.1997
Wagons – Tampons à course de 105 mm (interchangeabilité)	UIC	Fiche 526-1 OR	2 ^e édition du 01.07.1998	Néant
Voitures, fourgons et wagons – Dimensions des plateaux de tampons – Tracé de voie des courbes en S	UIC	Fiche 527-1 OR	2 ^e édition du 01.01.1981	1 ^{er} modificatif du 01.01.1983
				2 ^e modificatif du 01.07.1984
				3 ^e modificatif du 01.07.1987
				4 ^e modificatif du 01.01.1994
Organes de tamponnement des voitures	UIC	Fiche 528 O	7 ^e édition du 01.01.1991	1 ^{er} modificatif du 01.07.1995
Wagons – Sécurité de circulation	UIC	Fiche 530-2 OR	4 ^e édition du 01.07.1985	1 ^{er} modificatif du 01.01.1986
				10 ^e modificatif du 01.01.1997
				11 ^e modificatif du 01.07.1997
Freins – Freins à air comprimé pour trains de « marchandises » et trains de « voyageurs »	UIC	Fiche 540-O	3 ^e édition du 01.01.1982	1 ^{er} modificatif du 01.01.1989
				2 ^e modificatif du 01.07.1989
				3 ^e modificatif du 01.07.1992
				4 ^e modificatif du 01.07.1993
				5 ^e modificatif du 01.07.1995
				6 ^e modificatif du 01.01.1998
Frein – Prescriptions relatives à l'équipement des wagons	UIC	Fiche 543 OR	10 ^e édition du 01.08.1990	1 ^{er} modificatif du 01.07.1992
				2 ^e modificatif du 01.07.1995
				3 ^e modificatif du 01.01.1998
Installations pour l'alimentation en énergie électrique du matériel à voyageurs	UIC	Fiche 550 OR	10 ^e édition du 01.01.1997	Néant
Alimentation des trains en énergie électrique – Caractéristiques techniques unifiées de la ligne de train	UIC	Fiche 552 OR	9 ^e édition du 01.01.1997	Néant

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Portes, emmarchements, fenêtres, marchepieds, poignées et mains courantes des voitures et des fourgons	UIC	Fiche 560 OR	11 ^e édition du 01.01.1990	1 ^{er} modificatif du 01.01.1991
				2 ^e modificatif du 01.01.1992
				3 ^e modificatif du 01.07.1995/ 01.01.1996
				4 ^e modificatif du 01.07.1997
Dispositifs d'intercirculation des voitures	UIC	Fiche 561 OR	8 ^e édition du 01. 01.1991	1 ^{er} modificatif du 01.07.1995/ 01.0 1.1996
Règles relatives à la protection et à la lutte contre l'incendie dans les véhicules ferroviaires du service international, transportant des voyageurs ou véhicules assimilés	UIC	Fiche 564-2 OR	3 ^e édition du 01.01.1991	1 ^{er} modificatif du 01.01.1992
				2 ^e modificatif du 01.07.1994
Sollicitations des wagons	UIC	Fiche 577 OR	2 ^e édition du 01.07.1998	Néant
Conditions pour la visite technique de cession des wagons	UIC	Fiche 579-2 OR	2 ^e édition du 01.01.1997	Néant
Conditions à respecter pour les pantographes des engins moteurs utilisés en service international	UIC	Fiche 608 OR	2 ^e édition du 01.07.1989	1 ^{er} modificatif du 01.07.1992
Règles pour les essais des véhicules moteurs de traction électrique après achèvement et avant mise en service	UIC	Fiche 610 O	1 ^{re} édition du 01.01.1974	Néant
Règles à observer en vue de l'agrément des locomotives, automotrices et rames automotrices électriques pour leur circulation en service international	UIC	Fiche 611 OR	5 ^e édition du 01.01.1997	Néant
Définition de la puissance des locomotives et automotrices électriques	UIC	Fiche 614 O	3 ^e édition du 01.07.1990	Néant
Règles applicables aux transformateurs de traction et aux inductances de traction	UIC	Fiche 618 O	1 ^{re} édition du 01.11.1971	Néant
Dispositions pour assurer la compatibilité technique des trains à grande vitesse	UIC	Fiche 660 OR	1 ^{re} édition du 01.07.1994	1 ^{er} modificatif du 01.01.1996
Prescriptions techniques pour les systèmes radio sol-train en service international	UIC	Fiche 751-3 O.R.I	3 ^e édition du 01.07.1984	1 ^{er} modificatif du 01.01.1988
Utilisation des compteurs d'essieux	UIC	Fiche 790 R	1 ^{re} édition du 01.01.1975	Néant

3. Règlements publiés par l'Union internationale des Chemins de fer (UIC)

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Accord sur l'échange et l'emploi des voitures en trafic international (Regolamento Internazionale Carrozze) (RIC)	UIC	RIC	Edition valable à partir du 01.01.2001	Néant
Règlement pour l'emploi réciproque des wagons en trafic international (Regolamento Internazionale Veicoli) (RIV) Texte et annexes I à XI	UIC	RIV	Edition valable à partir du 01.07.2000	Néant
Règlement pour l'emploi réciproque des wagons en trafic international (Regolamento Internazionale Veicoli) (RIV) Annexe II, Tome II Prescriptions de chargement	UIC	RIV	Edition du 01.01.1998	1 ^e supplément du 01.01.1999 2 ^e supplément du 01.07.1999 3 ^e supplément du 03.01.2000 4^e supplément du 01.07.2000

Règlements de sécurité de l'infrastructure ferroviaire et de son utilisation

Liste au 15.05.2001

ANNEXE 3 : DOCUMENTS INFORMATIFS A CARACTÈRE ESSENTIELLEMENT TECHNIQUES

Livre du Service des Trains

Intitulé du document	Références			
	Editeur	Classement	Publication	Modifications
Tome III du Livret du Service des Trains	SNCB	LST	Circulaires 59T/95 du 25.07.1995 et 60T/95 du 27.11.1995	1 ^e supplément : circulaire 94T/95 du 06.12.1995 2 ^e supplément : circulaire 42T/96 du 02.07.1996 3 ^e supplément : circulaire 99T/96 du 24.12.1996 4 ^e supplément : circulaire 50T/97 du 01.06.1997 5 ^e supplément : circulaire 89T/97 du 15.09.1997 6 ^e supplément : circulaire 2R/98 du 02.03.1998 7 ^e supplément : circulaire 92R/98 du 13.11.1998 8 ^e supplément : circulaire 74R/99 du 30.11.1999 9^e supplément : circulaire 75R/2000 du 01.12.2000

Veiligheidsreglementering van de spoorweginfrastructuur en van het gebruik ervan

Lijst van 15.05.2001

BIJLAGE 1 : REGLEMENTEN OPGESTELD DOOR DE INFRASTRUCTUUR-BEHEERDER

	Voorwerp	Aantal bladzijden
1	Algemeen Reglement van de Exploitatie (ARE)	4
2	Berichten en omzendbrieven E, T, N	1
3	Algemeen Reglement van de Seininrichting (ARS)	5
4	Berichten en omzendbrieven ES, I, II (seininrichting)	2
5	Algemeen Reglement van de Baan (ARB) – Bundel III – Het spoor en zijn aanhorigheden	1
6	Berichten en omzendbrieven B	1
7	Algemeen Reglement van het Materieel (ARM)	3
8	Berichten en omzendbrieven M	1
9	Algemeen Reglement der Elektriciteit (AREL.)	1
10	Berichten en omzendbrieven ES, I, II (elektriciteit)	1
11	Gedeelten van het boekje Hlt met betrekking tot de veiligheid, die in geen reglement voorkomen	3
12	Berichten en omzendbrieven Algemene Diensten (AD)	1
13	Lastenkohier voor het materieel van de infrastructuurgebruikers Lastenkohier voor het personeel van de infrastructuurgebruikers	1

Veiligheidsreglementering van de spoorweginfrastructuur en van het gebruik ervan.

1. Algemeen Reglement van de Exploitatie (ARE) – 15.05.2001

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Algemene Organisatie van de stations	NMBS	ARE, Boek 120		
Algemene beschikkingen inzake organisatie van de stations	NMBS	ARE, Bundel 120.1	Bericht 26T/89 van 01.11.1989	1 ^e bijvoegsel : bericht 27T/91 van 01.11.1991
Deelneming aan de dienst van de beweging	NMBS	ARE, Bundel 120.4	Bericht 16T/88 van 20.10.1988	1 ^e bijvoegsel : bericht 13T/89 van 10.07.1989
				2 ^e bijvoegsel : bericht 24T/89 van 18.10.1989
				3 ^e bijvoegsel : bericht 25T/90 van 28.07.1990
				4 ^e bijvoegsel : bericht 10T/92 van 19.05.1992
				5 ^e bijvoegsel : bericht 29T/96 van 02.08.1996
				6 ^e bijvoegsel : bericht 20T/97 van 18.06.1997
				7 ^e bijvoegsel : bericht 4N/99 van 27.01.1999
				8 ^e bijvoegsel : bericht 8N/2000 van 21.06.2000
Inrichting en uitvoering van de rangeringen	NMBS	ARE, Boek 121		
Inrichting en uitvoering van de rangeringen	NMBS	ARE, Bundel 121.1	Bericht 20N/2000 van 14.03.2001	
Inrichting van de dienst der treinen Algemeenheid	NMBS	ARE, Boek 122.1		
Gemeenschappelijke bepalingen	NMBS	ARE, Bundel 122.10	Bericht 33T/96 van 04.10.1996	1 ^e bijvoegsel : bericht 24N/99 van 14.06.2000
Begeleiding en uitrusting van de treinen	NMBS	ARE, Bundel 122.11	Bericht 31T/94 van 30.01.1995	1 ^e bijvoegsel : bericht 11T/96 van 20.02.1996

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Beheer en regeling spoorwegverkeer	NMBS	ARE, Bundel 122.15	Bericht 16E/86 van 03.03.1986	1 ^e bijvoegsel : bericht 13E/87 van 24.04.1987
				2 ^e bijvoegsel : bericht 19T/94 van 30.06.1994
Handhaving van en controle op de regelmaat van de treinen	NMBS	ARE, Bundel 122.16	Bericht 6T/89 van 09.02.1989	1 ^e bijvoegsel : bericht 11T/91 van 29.07.1991
Coördinatie van de werken en het treinverkeer	NMBS	ARE, Bundel 122.18	Bericht 21T/90 van 02.07.1990	Nihil
Inrichting van de dienst der treinen Reizigerstreinen	NMBS	ARE, Boek 122.2		
Gemeenschappelijke bepalingen	NMBS	ARE, Bundel 122.20	Bericht 37T/96 van 04.03.1997	Nihil
Exploitatie van het gesleept materieel	NMBS	ARE, Bundel 122.21	Bericht 9T/97 van 24.12.1997	Nihil
Exploitatie van de motorwagens	NMBS	ARE, Bundel 122.22	Bericht 10T/97 van 05.03.1997	Nihil
Exploitatie van de elektrische motorstellen	NMBS	ARE, Bundel 122.23	Bericht 11T/97 van 01.02.1997	Nihil
Inrichting van de dienst der treinen Goederentreinen	NMBS	ARE, Boek 122.3		
Indeling en nummering van de goederentreinen	NMBS	ARE, Bundel 122.30	Bericht 11T/94 van 19.04.1994	Nihil
Samenstelling van de goederentreinen	NMBS	ARE, Bundel 122.31	Bericht 8T/96 van 18.02.1997	Nihil
Snelheid van de goederentreinen	NMBS	ARE, Bundel 122.32	Bericht 14T/88 van 16.05.1988	Nihil
Slepen van de goederentreinen	NMBS	ARE, Bundel 122.33	Bericht 11E/86 van 30.01.1986	Nihil
Remmingsbulletin, wagenlijst en aankondiging van de samenstelling der treinen	NMBS	ARE, Bundel 122.35	Bericht 7T/94 van 26.05.1994	1 ^e bijvoegsel : bericht 18T/95 van 15.06.1995
Verzending van de wagons	NMBS	ARE, Bundel 122.36	Bericht 26T/88 van 20.09.1988	Nihil
Vervoer van gevaarlijke goederen met wagen-lading	NMBS	ARE, Bundel 122.38	Bericht 5T/95 van 24.02.1995	1 ^e bijvoegsel : bericht 19T/95 van 11.07.1995
				2 ^e bijvoegsel : bericht 39T/96 van 19.11.1996
				3 ^e bijvoegsel : bericht 8T/97 van 27.03.1997
Organisatie van de dienst der treinen Bijzondere schikkingen betreffende bepaalde categorieën van treinen	NMBS	ARE, Boek 122.4		
Diensttreinen	NMBS	ARE, Bundel 122.41	Bericht 25N/99 van 02.05.2000	Nihil
De Posttreinen	NMBS	ARE, Bundel 122.42	Bericht 35T/96 van 09.10.1996	Nihil
Militaire treinen en militaire vervoeren	NMBS	ARE, Bundel 122.43	Bericht 10E/87 van 09.02.1987	Nihil
Losrijdende krachtvoertuigen	NMBS	ARE, Bundel 122.44	Bericht 9E/87 van 27.01.1987	Nihil

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Veiligheid van het treinverkeer Enkelspoorlijnen	NMBS	ARE, Boek 123.1		
Algemene exploitatievoorschriften	NMBS	ARE, Bundel 123.10	Bericht 20T/88 van 01.07.1988	1 ^e bijvoegsel : bericht 4T/89 van 10.07.1989
Exploitatie in geval van onderbreking van de blokverbindingen	NMBS	ARE, Bundel 123.11	Bericht 10E/86 van 30.04.1986	1 ^e bijvoegsel : bericht 3T/87 van 22.11.1987
Veiligheid van het treinverkeer Dubbelspoorlijnen	NMBS	ARE, Boek 123.2		
Algemene exploitatievoorschriften	NMBS	ARE, Bundel 123.20	Bericht 21T/88 van 01.07.1988	1 ^e bijvoegsel : bericht 5T/89 van 10.07.1989
Exploitatie in geval van onderbreking van de blokverbindingen	NMBS	ARE, Bundel 123.21	Bericht 14E/86 van 29.08.1986	1 ^e bijvoegsel : bericht 6T/87 van 09.12.1987
Verkeer op enkelspoor met onderbre- king van de verbindingen	NMBS	ARE, Bundel 123.22	Bericht 15E/86 van 29.08.1986	Nihil
Verkeer op enkelspoor of op tegenspoor op een baanvak met dubbelspoor	NMBS	ARE, Bundel 123.23	Bericht 22E/84 van 01.12.1984	1 ^e bijvoegsel : bericht 12N/99 van 15.10.1999 2 ^e bijvoegsel : bericht 13N/2001 van 15.02.2001
Exploitatie van de Noord-Zuidverbinding	NMBS	ARE, Bundel 123.24	Bericht 9N/2000 van 21.06.2000	Nihil
Treinverkeer op de hellingen Luik- Guillemins – Ans	NMBS	ARE, Bundel 123.25	Bericht 11T/93 van 26.08.1993	1 ^e bijvoegsel : bericht 8N/99 van 23.03.1999 2 ^e bijvoegsel : bericht 5N/2000 van 14.06.2000
Exploitatie van de hogesnelheidslijnen	NMBS	ARE, Bundel 123.26	Bericht 6N/98 van 20.04.1998	1 ^e bijvoegsel : bericht 12N/98 van 13.10.1998 2 ^e bijvoegsel : bericht 15N/98 van 16.12.1998 3 ^e bijvoegsel : bericht 11N/2000 van 06.07.2000 4 ^e bijvoegsel : bericht 5N/2001 van 22.01.2001
Veiligheid van het treinverkeer Gemeen- schappelijke bepalingen voor de enkelspoorlijnen en de dubbelspoorlij- nen	NMBS	ARE, Boek 123.3		
Overseinen van de mededelingen	NMBS	ARE, Bundel 123.30	Bericht 5T/88 van 02.06.1988	1 ^e bijvoegsel : bericht 8T/89 van 19.04.1989 2 ^e bijvoegsel : bericht 25T/91 van 08.08.1991 3 ^e bijvoegsel : bericht 26N/1999 van 02.05.2000
Vertrek van de treinen	NMBS	ARE, Bundel 123.31	Bericht 8T/91 van 08.08.1991	1 ^e bijvoegsel : bericht 15T/92 van 03.07.1992 2 ^e bijvoegsel : bericht 6N/2000 van 14.06.2000
Exploitatievoorschriften van toepassing in geval van incident, in nood verkeren, ongeval of abnormale toestand	NMBS	ARE, Bundel 123.32	Bericht 21T/91 van 15.04.1992	Nihil
Verkeer van de buitengewone vervoeren	NMBS	ARE, Bundel 123.33	Bericht 16N/2000 van 20.10.2000	1 ^e bijvoegsel : bericht 9N/2001 van 05.02.2001
Bijzonderheden eigen aan de H.S.T.	NMBS	ARE, Boek 128		
Bijzonderheden eigen aan de Eurostar- treinen	NMBS	ARE, Bundel 128.11	Bericht 17T/95 van 18.07.1995	1 ^e bijvoegsel : bericht 7N/2001 van 12.01.2001
Bijzonderheden eigen aan de HST- Réseau en PBA	NMBS	ARE, Bundel 128.12	Bericht 15T/96 van 09.05.1996	1 ^e bijvoegsel : bericht 6N/2001 van 12.01.2001

Veiligheidsreglementering van de spoorweginfrastructuur en van het gebruik ervan

2. Berichten en omzendbrieven E, T, N – 15.05.2001

Berichten

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Bevoegdheden van de diensten E, B en ES inzake overwegen	NMBS	ARS VI-I	Bericht 16E/3B/16ES van 12.07.1971	1 ^e bijvoegsel : bericht 1E/14B/1ES van 26.01.72
Procedurehandleiding - Veiligheidsmededelingen tussen de vaste posten en de bestuurders van de hogesnelheidstreinen	NMBS	ARE 128	Bericht 9N/98 van 13.07.1998	Nihil

Omvendbrieven

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Geldigheidsduur van de schouwing en van de remproeven voor uitgeweken goederentreinen	NMBS	ARM 2.3.3.2	Omvendbrief 07T/91 van 10.01.1992	Nihil
Chartertreinen ingelegd door GTF	NMBS	ARE 122.11	Omvendbrief 34T/93 van 24.05.1993	Nihil
Formulieren E 375 « Bevel tot nazicht van de trein » E 374 « Aanvraag voor personeelsbeveiliging »	NMBS	ARE 123.32	Omvendbrief 27T/96 van 09.04.1996	Nihil
Uitvoering van de koppelingen van het gesleept materieel	NMBS	ARM 2.3.0	Omvendbrief 40T/96 van 05.06.1996	Nihil
ARE 122.23 – Reizigerstreinen – Exploitatie van de elektrische motorstellen Voorzien koppelen en ontkoppelen van motorstellen uitgerust met GF-koppeling	NMBS	ARE 122.23	Omvendbrief 25N/98 van 02.04.1998	Nihil
Raadgevers RID en controleurs RID voor het vervoer van gevaarlijke goederen	NMBS	ARE 122.38	Omvendbrief 72N/98 van 01.10.1998	Nihil

Veiligheidsreglementering van de spoorweginfrastructuur en van het gebruik ervan

3. Algemeen Reglement der seininrichting (ARS) – 15.05.2001

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Algemeen - Seinen	NMBS	ARS, Bundel I		
Algemeen - Seinen	NMBS	Titel I	Bericht 8I van 28.03.1990	Nihil
Handseinen	NMBS	Titel II	Bericht 11ES van 13.12.1982	<p>1^e bijvoegsel : bericht 10ES van 05.11.1985</p> <p>2^e bijvoegsel : bericht 5I van 09.02.1988</p> <p>3^e bijvoegsel : bericht 5I van 12.01.1990</p>
Vaste seinen	NMBS	Titel III	Bericht 1ES van 13.01.1967	<p>1^e bijvoegsel : bericht 7ES van 21.06.1968</p> <p>2^e bijvoegsel : bericht 10ES van 18.11.1968</p> <p>3^e bijvoegsel : bericht 1ES van 06.02.1970</p> <p>4^e bijvoegsel : bericht 7ES van 30.04.1973</p> <p>5^e bijvoegsel : bericht 8ES van 17.06.1974</p> <p>6^e bijvoegsel : bericht 2ES van 31.01.1975</p> <p>7^e bijvoegsel : vervallen</p> <p>8^e bijvoegsel : vervallen</p> <p>9^e bijvoegsel : bericht 30ES van 30.09.1977</p> <p>10^e bijvoegsel : bericht 13ES van 20.06.1978</p>
				11 ^e bijvoegsel : bericht 1ES van 22.02.1980
Blokstelsel en sperren van de rijrichting	NMBS	ARS, Bundel II		
Algemeen - Seinen	NMBS	Titel I	Bericht 18ES van 26.09.1978	<p>1^e bijvoegsel : bericht 12ES van 27.09.1979</p> <p>2^e bijvoegsel : vervallen</p> <p>3^e bijvoegsel : bericht 6ES van 11.07.1985</p> <p>4^e bijvoegsel : vervallen</p> <p>5^e bijvoegsel : bericht 4I van 12.01.1990</p>
Blokstelsel per telefoon op dubbelspoorlijnen	NMBS	Titel II	Bericht 19ES van 27.09.1978	Nihil
Blokstelsel per telefoon op enkelspoorlijnen	NMBS	Titel III	Bericht 20ES van 06.11.1978	Nihil
Blokstelsel met gekoppelde toestellen op dubbelspoorlijnen	NMBS	Titel IV	Bericht 24ES van 22.12.1978	Nihil
Absoluut blokstelsel met vastgeblokte secties, met gekoppelde toestellen, op enkelspoorbanen	NMBS	Titel V	Bericht 22ES van 12.06.1952	1 ^e bijvoegsel : bericht 4ES van 18.01.1973
Absoluut blokstelsel, met vastgeblokte secties, verwezenlijkt met relais, op dubbelspoorbanen – art. 501 tot 517	NMBS	Titel VI	Bericht 12ES van 20.04.1953	Nihil

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Half-automatisch blokstelsel	NMBS	Titel VII	Bericht 3ES van 08.02.1979	1 ^e bijvoegsel : bericht 15ES van 15.10.1979
Automatisch blokstelsel	NMBS	Titel VIII	Bericht 3ES van 08.02.1979	1 ^e bijvoegsel : bericht 15ES van 15.10.1979
Stationsblokstelsel	NMBS	Titel IX	Bericht 10ES van 01.06.1978	1^e bijvoegsel : bericht 8II/2000 van 19.07.2000
Sperren van de rijrichting op een gespecialiseerd spoorvak	NMBS	Titel X	Bericht 6ES van 03.03.1978	1 ^e bijvoegsel : bericht 4ES van 04.03.1980
Bediening van wissels en seinen	NMBS	ARS, Bundel III		
Algemeenheden	NMBS	Titel I	Bericht 17ES van 12.09.1978	1 ^e bijvoegsel : bericht 6ES van 02.04.1980
				2 ^e bijvoegsel : bericht 16ES van 08.11.1984
				3^e bijvoegsel : bericht 6II/2000 van 18.07.2000
Mechanische en elektromechanische bediening	NMBS	Titel II	Bericht 1ES van 16.01.1979	3 ^e bijvoegsel : bericht 6ES van 02.09.1986
				1 ^e bijvoegsel : bericht 13I van 29.12.1997
Bediening van wissels en seinen	NMBS	Titel III	Bericht 1ES van 16.01.1979	3 ^e bijvoegsel : bericht 6ES van 02.09.1986
				4 ^e bijvoegsel : bericht 7I van 02.06.1992
				1 ^e bijvoegsel : bericht 14I van 29.12.1997
				2 ^e bijvoegsel : bericht 9II van 04.08.1998
Allerlei	NMBS	ARS, Bundel IV		
Verkeer van de dienstvoertuigen	NMBS	Titel I	Bericht 3ES van 20.02.1978	1 ^e bijvoegsel : bericht 16ES van 22.10.1979
Toestanden die bijzondere maatregelen vergen	NMBS	Titel II	Bericht 3ES van 14.01.1982	1 ^e bijvoegsel : bericht 10ES van 01.12.1982
				2 ^e bijvoegsel : bericht 3ES van 21.01.1986 + Erratum van 01.03.87
				3 ^e bijvoegsel : bericht 7I van 15.03.1990
				4 ^e bijvoegsel : bericht 8I van 02.06.1992
				5 ^e bijvoegsel : bericht 8II van 03.08.1998
				6^e bijvoegsel : bericht 9II/2000 van 20.07.2000
Bijzondere toepassingen	NMBS	Titel III	Bericht 8ES van 14.04.1978 + Erratum van 18.07.1978	1 ^e bijvoegsel : bericht 9I van 03.09.1996

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Veiligheidsmaatregelen te nemen in geval van werken	NMBS	ARS, Bundel V		
Gemeenschappelijke bepalingen voor de installaties met mechanische en elektrische bediening	NMBS	Titel I	Bericht 11ES van 22.09.1959	5 ^e bijvoegsel : bericht 24ES van 23.06.1977 6 ^e bijvoegsel : bericht 9ES van 19.05.1978 8 ^e bijvoegsel : bericht 5ES van 26.06.1984 1 ^e bijvoegsel : bericht 6I van 30.06.1989 2 ^e bijvoegsel : bericht 4I van 25.01.1991
Bijzondere maatregelen voor installaties met mechanische bediening	NMBS	Titel II	Bericht 11ES van 22.09.1959	1 ^e bijvoegsel : bericht 5I van 30.06.1989
Bijzondere maatregelen, te nemen bij werken aan installaties met elektrische bediening	NMBS	Titel III	Bericht 8I van 05.07.1989	1 ^e bijvoegsel : bericht 5I van 28.01.1991
Bijzondere maatregelen voor de overweg-installaties	NMBS	Titel IV	Bericht 4I van 30.06.1989	Nihil
Werken met mogelijke indringing in het vrije-ruimteprofiel van een spoor	NMBS	Titel V	Bericht 12I van 13.11.1996	Nihil
Overwegen en dienstovergangen	NMBS	ARS, Bundel VI		
Algemeenheden	NMBS	Titel I	Bericht 1ES van 02.01.1978	1 ^e bijvoegsel : bericht 2ES van 23.02.1980 2 ^e bijvoegsel : bericht 3ES van 15.01.1981 3 ^e bijvoegsel : bericht 7ES van 08.08.1985
Overwegen met automatische signalisatie	NMBS	Titel II	Bericht 14ES van 05.11.1975	1 ^e bijvoegsel : bericht 28ES van 01.09.1977 2 ^e bijvoegsel : bericht 2ES van 26.01.1979 3 ^e bijvoegsel : bericht 9ES van 09.12.1986 4 ^e bijvoegsel : bericht 6I van 02.06.1992
Bewaking der overwegen	NMBS	Titel III	Bericht 5 ES van 19.03.1979	Nihil
Signalisation des lignes équipées de repères et de signalisation de cabine (enkel in het Frans)	NMBS	Voorlopig document - Fascicule IX		
Principe de signalisation	NMBS	Chapitre I	Note n° 72.20.1.7 van 03.02.1998	1 ^{er} supplément : note n° 72.20.1.9 (097.7) van 16.03.1998 3 ^e supplément : document N.006066 van II 01 van 05.04.2000
Situations nécessitant des mesures particulières	NMBS	Chapitre II	Note n° 72.20.1.7 van 03.02.1998	1 ^{er} supplément : note n° 72.20.1.9 (097.7) van 16.03.1998 2 ^e supplément : note n° 72.20.1.9 (117.7) van 09.11.1998
Mesures de sécurité à prendre lors de travaux	NMBS	Chapitre III	Note n° 72.20.1.7 van 03.02.1998	1 ^{er} supplément : note n° 72.20.1.9 (097.7) van 16.03.1998
				2 ^e supplément : note n° 72.20.1.9 (117.7) van 09.11.1998

Veiligheidsreglementering van de spoorweginfrastructuur en van het gebruik ervan

4. Berichten en omzendbrieven ES, I, II (seininrichting) – 15.05.2001

Berichten

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
S379	NMBS	ARS VI-III	Bericht 3 ES van 12.02.1987	Nihil
Alarmkringen en kringen voor werkterreinen	NMBS	ARS V	Bericht 10 I van 16.05.1990	Nihil
Tijdelijke voorschriften, van toepassing tot bij de aanpassing van al de spoortstroomkringen voor bewegingen van krachtvoertuigen met driefasige tractiemotoren en opgelaten stroomafnemers	NMBS	ARS II-I	Bericht 10 II van 01.10.1998	Nihil

Omvendbrieven

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Bestendig branden van de tegenspoorseinen	NMBS	ARS I-III	Omvendbrief 72-8-71 van 26.02.1971	Nihil
Werken aan de bovenleiding - Tijdelijke plaatselijke onderrichting	NMBS	ARS IV-II	Omvendbrief 73-2-81 van 03.07.1981	Nihil
ARS Bundel IV, Titel II – art. 93 – Tijdelijke plaatselijke onderrichting	NMBS	ARS IV-II	Omvendbrief 31-13-59 van 04.08.1983	Nihil
Bijzondere seinen voor geëlektrificeerde lijnen	NMBS	ARS I-III	Omvendbrief 72-7-83 van 14.10.1983	Nihil
Indeling van de seinen in aankondigende en aangekondigde seinen en bepaling van de verwittigingsafstand en van de zichtbaarheidsafstand.	NMBS	ARS I-III	Omvendbrief 72-5-84 van 30.07.1984	Nihil
Afwijkingsreiswegen	NMBS	ARS III-I	Omvendbrief 72-5-85 van 02.09.1985	Nihil
Seinen met bijzondere aanduidingen	NMBS	ARS I-III	Omvendbrief 72-9-85 van 30.12.1985	Nihil
Grond-treinverbinding	NMBS	ARS I-III	Omvendbrief 72-4-86 van 30.07.1986	Nihil
Vaste seinen	NMBS	ARS I-III	Omvendbrief 72-3-86 van 29.04.1986	1 ^e bijvoegsel : omvendbrief 72-9-86 van 28.10.1986
Wisselstraattabellen – Wisselstraatbladen	NMBS	ARS III-I	Omvendbrief 30.3-1-88 van 29.01.1988	Nihil
Buitendienststelling van de aankondigingszones van automatische overwegen op lijnen, uitgerust met BSRM-toestellen	NMBS	ARS VI-II	Omvendbrief 30.3-8-88 van 12.09.1988	Nihil
Vaste seinen	NMBS	ARS I-III	Omvendbrief 30.3-3-89 van 18.07.1989	Nihil
Stopplaat voor reizigerstreinen	NMBS	ARS I-III	Omvendbrief 24 I van 03.07.1990	Nihil
Tijdelijke bewaking van automatische overwegen, andere dan weg-spoor, in volle baan	NMBS	ARS VI-III	Omvendbrief 28 I van 19.07.1990	Nihil

Dienstnota's

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Block system par appareils enclenchés réalisés par relais sur lignes à voie unique (enkel in het Frans)	NMBS	ARS II	Nota nr. 72.20.2.5 (834.2) van I 30.303 van 06.03.1989	Nihil
Gebruik van de hulpschakelaar voor de inklinking van de wisselstraat (CIR) op de al-«relais»-posten	NMBS	ARS III-III	Nota nr. 72.20.3.3 (960.2) van I 30.303 van 28.02.1990	Nihil

Veiligheidsreglementering van de spoorweginfrastructuur en van het gebruik ervan.

5. Algemeen Reglement van de baan (ARB) – Bundel III – Het spoor en zijn aanhorigheden – 15.05.2001

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Algemeenheden – Lopend spoor en toestellen – Verscheidene inrichtingen	NMBS	ARB III 1 ^e deel	Bericht 27V van 19.12.1952	1 ^e bijvoegsel : bericht 11V/54 van 22.06.1954
				2 ^e bijvoegsel : bericht 2V/58 van 20.01.1958
				3 ^e bijvoegsel : bericht 9V/58 van 07.07.1958
				4 ^e bijvoegsel : bericht 1V/59 van 31.01.1959
				5 ^e bijvoegsel : bericht 10V/61 van 08.12.1961
				6 ^e bijvoegsel : vervallen
				7 ^e bijvoegsel : vervallen
				8 ^e bijvoegsel : bericht 7V/69 van 23.12.1969
				9 ^e bijvoegsel : bericht 2V/76 van 07.12.1976
				10 ^e bijvoegsel : bericht 4V/77 van 28.12.1977
				11 ^e bijvoegsel : bericht 4V/78 van 31.03.1978
				12 ^e bijvoegsel : bericht 12V/78 van 29.12.1978
				13 ^e bijvoegsel : bericht 7V/79 van 18.10.1979
				Bericht 14I/96 van 07.12.1995
				Bericht 8I/96 van 20.11.1996
Uitvoering van spoorwerken	NMBS	ARB III Titel II	Bericht 10V/86 van 15.11.1986	Nihil
Veiligheidsmaatregelen	NMBS	ARB III 3 ^e deel	Bericht 1V/65 van 22.02.1965	1 ^e bijvoegsel : bericht 1V/74 van 28.12.1974
				2 ^e bijvoegsel : bericht 8V/78 van 23.10.1978
				3 ^e bijvoegsel : bericht 10V/79 van 05.11.1979
				4 ^e bijvoegsel : bericht 10V/83 van 29.11.1983

Veiligheidsreglementering van de spoorweginfrastructuur en van het gebruik ervan

6. Berichten en omzendbrieven B – 15.05.2001

Berichten

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Tijdelijke snelheidseperking en abnormaal verkeer – Opstellen van de berichten	NMBS	ARB III 3 ^e deel	Bericht 3V/65 van 22.02.1965	1 ^e bijvoegsel : bericht 1V/69 van 04.04.1969
Aanlegtypen van hoofdspoor	NMBS	ARB III 1 ^e deel	Bericht 3V/67 van 20.10.1967	Nihil
Profiel van vrije ruimte – Tussensporen - Dwarsprofielen	NMBS	ARB III 1 ^e deel	Bericht 15V/86 van 03.12.1986	Nihil

Omsendbrieven

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Stapels en constructies langs de sporen. Indringing in het vrijeruimte profiel.	NMBS	ARB III 1e deel	Omsendbrief AG 30 van 09.07.1971	Nihil

Veiligheidsreglementering van de spoorweginfrastructuur en van het gebruik ervan

7. Algemeen Reglement van het Materieel (ARM) – 15.05.2001

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Koppeling van het gesleepte materieel	NMBS	ARM Boekje 2.3.0	Bericht 3M/77 van 24.01.1977, uitgave van september 1979	9 ^e bijvoegsel aan de boekjes 2.3.0, 2.3.3 en 2.3.6 : bericht 14M/87 van 15.11.1987
Schouwing van het vervoermaterieel (Blijft enkel geldig voor wat betreft het reizigersmaterieel)	NMBS	ARM Boekje 2.3.1	Bericht 152M/48 van 05.11.1948	Nihil
Klaarmaking, onderhoud en herstelling van het reizigersmaterieel – Immobilisatie van het reizigersmaterieel	NMBS	ARM Boekje 2.3.2. Bundel 2.3.2.3	Bericht 93M/50 van 16.08.1950	Nihil
Klaarmaking, onderhoud en herstelling van het reizigersmaterieel – Verzending van het beschadigd reizigersmaterieel naar de rijtuigwerkplaatsen en na herstelling, naar de eigenaarsstations	NMBS	ARM Boekje 2.3.2. Bundel 2.3.2.4	Bericht 93M/50 van 16.08.1950	Nihil
Goederenmaterieel – Effectief, schouwing, onderhoud en herstelling – Schouwing in een station, op een verbindingsspoor of op de lijn – Klein onderhoud, kleine herstelling, depanneringen	NMBS	ARM Boekje 2.3.3, Bundel 2.3.3.2	Bericht 11M/79 van 10.09.1979	7 ^e bijvoegsel aan Boekje 2.3.3 : bericht 4M/83 van 21.03.1983 8 ^e bijvoegsel aan Boekje 2.3.3 : bericht 14M/85 van 17.07.1985
Goederenmaterieel – Effectief, schouwing, onderhoud en herstelling – Beschadigingen en onregelmatigheden. Afkeuringen	NMBS	ARM Boekje 2.3.3, Bundel 2.3.3.3	Bericht 17M/79 van 20.10.1979	3 ^e bijvoegsel aan Boekje 2.3.3 : bericht 9M/81 van 18.05.1981 7 ^e bijvoegsel aan Boekje 2.3.3 : bericht 4M/83 van 21.03.1983 9 ^e bijvoegsel aan de boekjes 2.3.0, 2.3.3 en 2.3.6 : bericht 14M/87 van 15.11.1987

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Goederenmaterieel - Effectief, schouwing, onderhoud en herstelling – Beschadigd materieel – Opzending – Immobilisatie	NMBS	ARM Boekje 2.3.3, Bundel 2.3.3.4	Bericht 15M/80 van 10.11.1980	7 ^e bijvoegsel aan Boekje 2.3.3 : bericht 4M/83 van 21.03.1983
				9 ^e bijvoegsel aan de Boekjes 2.3.0, 2.3.3 en 2.3.6 : bericht 14M/87 van 15.11.1987
Goederenmaterieel - Ladingen	NMBS	ARM Boekje 2.3.7, Bundel 2.3.7.1	Bericht 8M/81 van 15.05.1981	Nihil
Goederenmaterieel – Buitengewone zendingen	NMBS	ARM Boekje 2.3.7, Bundel 2.3.7.2	Bericht 47M/51 van mei 1951	1 ^e bijvoegsel : bericht 29M/52 van mei 1952
Gesleept materieel – Internationaal vervoer	NMBS	ARM Boekje 2.3.8, Bundel 2.3.8.1	Bericht 20M/79 van 31.12.1979	2 ^e bijvoegsel : bericht 28M/53 van april 1953
				3 ^e bijvoegsel : bericht 60M/54 van december 1954
				4 ^e bijvoegsel : bericht 13M/76 van 12.04.1976
Internationaal verkeer – Overgave en behandeling van het reizigersmaterieel	NMBS	ARM Boekje 2.3.8, Bundel 2.3.8.2	Bericht 60M/1959 van december 1959	1 ^e bijvoegsel : bericht 25M/81 van 21.12.1981
				2 ^e bijvoegsel : bericht 24M/83 van 09.09.1983
Studie van het tractie- en vervoermaterieel	NMBS	ARM Boekje 2.5.1, Bundel 2.5.1.2	Bericht 161M/49 van december 1949	1 ^e bijvoegsel : bericht 43M/56 van 17.09.1956
				2 ^e bijvoegsel : bericht 32M/57 van 18.07.1957
				3 ^e bijvoegsel : bericht 38M/59 van 27.06.1959
				4 ^e bijvoegsel : bericht 3M/61 van 09.01.1961
				5 ^e bijvoegsel : bericht 21M/62 van 12.09.1962
				6 ^e bijvoegsel : bericht 19M/66 van 21.10.1966
				7 ^e bijvoegsel : bericht 20M/66 van 07.10.1966
Ongevallen, incidenten – Herspoortrein	NMBS	ARM Deel 218 Titel 218.1	Bericht 4M/97 van 03.02.1997	1 ^e bijvoegsel : bericht 7M/97 van 26.12.1997
				2 ^e bijvoegsel bericht 1OK/17N van 20.07.1999
Verkeer op het NMBS-net van niet-NMBS-voertuigen en NMBS-museumvoertuigen	NMBS	ARM Deel 219	Bericht 12M/97 van 19.12.1997	Nihil
Wielstellen met asbussen	NMBS	ARM Deel 241 Titel 241.3	Bericht 5M/89 van 20.09.1989 + erratum	Nihil
Remming van het spoorwegmaterieel – Ontwerp van de remuitrusting	NMBS	ARM Deel 243 Titel 243.1	Bericht 8M/94 van 03.05.1994	Nihil
Remming van het spoorwegmaterieel – Remming van de treinen en remproeven in exploitatie	NMBS	ARM Deel 243 Titel 243.3	Bericht 5M/92 van 22.12.1992	1 ^e bijvoegsel : bericht 5M/96 van 03.04.1996
Remming van de hogesnelheidstreinen (HST)	NMBS	Boekje Hlt 6. V.	Bericht 8M/96 van 12.12.1996	Nihil

Veiligheidsreglementering van de spoorweginfrastructuur en van het gebruik ervan

8. Berichten en omzendbrieven M – 15.05.2001

Berichten

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Regels voor de toepassing van het AREI op rollend materieel	NMBS	Nihil	Bericht 6 M van 26.02.1987	1e bijvoegsel : bericht 13 M van 31.08.1987

Omvendbrieven

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Gedragingen van monoblocwielen	NMBS	Nihil	Omvendbrief 15M/89 van 08.03.1989	Nihil
Bovenleidingsbreuk – Vermoeidelijke stroomdoorgang doorheen de rollagerbussen	NMBS	Nihil	Omvendbrief 92M/90 van 11.12.1990	Nihil
Rollend materieel – monoblocwielen - wielbreuken	NMBS	Nihil	Omvendbrief 10M/92 van 20.03.1992	Nihil
Buitenlopende remblokken	NMBS	Nihil	Omvendbrief 36M/92 van 07.08.1992	Nihil
Opstelling van de aardingskabels (verbinding draaistelraam met asbus)	NMBS	Nihil	Omvendbrief 66M/93 van 17.12.1993	Nihil
Monoblocwielen van het rollend materieel - wielbreuken	NMBS	Nihil	Omvendbrief 46M/95 van 08.11.1995	Nihil

Andere documenten

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Technische bepaling O – 20. Technische voorwaarden NMBS voor particuliere wagens	NMBS	Nihil	Uitgave van 1995	Nihil

Veiligheidsreglementering van de spoorweginfrastructuren en van het gebruik ervan

9. Algemeen Reglement der Elektriciteit (AREL) – 15.05.2001

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Vaste instellingen der elektrische trac- tie	NMBS	AREL., Bundel I		
Technische beschrijving van de vaste installaties.	NMBS	Titel I	Bericht 13 ES van 24.09.1984	6 ^e bijvoegsel : bericht 7 I van 18.09.94
				7 ^e bijvoegsel : bericht 18 II van 29.12.1999
Exploitatie en onderhoud der onderstations, sectieposten en voedingspos- ten.	NMBS	Titel II	Bericht 13 ES van 20.12.1968	Nihil
Onderhoud van de terugstroomleiding.	NMBS	Titel III	Bericht 13 ES van 20.12.1968	Nihil
Technische exploitatie van de bovenlei- ding.	NMBS	Titel IV	Bericht 13 ES van 20.12.1968	2 ^e bijvoegsel : bericht 3 ES van 12.01.1983
				3 ^e bijvoegsel : bericht 9 ES van 18.05.1983
				4 ^e bijvoegsel : bericht 11 ES van 13.08.1984
Onderhoud en herstelling van de boven- leiding.	NMBS	Titel V	Bericht 13 ES van 20.12.1968	3 ^e bijvoegsel : bericht 9 ES van 18.05.1983
Ongevallen door elektrocutie, brand, hulp en eerste zorgen aan geëlektrificeerde.	NMBS	Titel VI	Bericht 13 ES van 20.12.1968	1 ^e bijvoegsel : bericht 7 ES van 06.07.1981
				5 ^e bijvoegsel : bericht 3 ES van 11.02.1985
Première édition du RGEI – Fascicule I pour les installations fixes de traction électrique à courant alternatif monophasé 25 000 V – 50 Hz (enkel in het Frans uitgegeven)	NMBS	AREL. Bundel I	Dienstnota 72.32.1 van 23.05.1996	Nihil

Veiligheidsreglementering van de spoorweginfrastructuren en van het gebruik ervan

10. Berichten en omzendbrieven ES, I, II (elektriciteit) – 15.05.2001

Berichten

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Geëlektrificeerde lijnen – Overtappen van brandbare vloeistoffen uit vergaarbakken.	NMBS	AREL. I	Bericht 5 M van 28.03.1968	Nihil
Onderrichtingen voor de periodische con- trole van de alarmposten	NMBS	AREL. I	Bericht 11I/22T van 02.07.1990	Nihil

Omvendbrieven

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Geëlektrificeerde lijnen. Overtappen van brandbare vloeistoffen en gassen uit vergaarbakken.	NMBS	AREL. I	Omzendbrief 73-1/67 van 20.01.1967	Nihil
Overtappen van vloeibaar gemaakt gas op de los- en laadkaaien der stations (zonder contract voor grondbezetting).	NMBS	AREL. I	Omzendbrief B/E/ES/H klassem 35.23 van 20.12.1971	Nihil
Bovenleidingen – Types – Sectionerin- gen.	NMBS	AREL. I	Omzendbrief 73-1-82 van 05.05.1982	Nihil
Aardingen van de bovenleidingen bui- ten vrijruimteprofiel.	NMBS	AREL. I	Omzendbrief 73-3-86 van 01.08.1986	Nihil

Veiligheidsreglementering van de spoorweginfrastructuur en van het gebruik ervan

11. Gedeelten van het boekje Hlt met betrekking tot de veiligheid, die in geen reglement voorkomen – 15.05.2001

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Besturen van krachtvoertuigen	NMBS	Hlt, Deel 1 Hoofdstuk I		
Werkzaamheden van de bestuurder	NMBS	Artikel 1	Bericht 14M/79 van 18.09.1979	Voorlopig bijvoegsel : nr. 259 van 30.01.1981
Plichten van de bestuurder		Artikel 3		Nihil
Maatregelen te treffen alvorens een krachtvoertuig te verlaten		Artikel 5		Nihil
Veiligheidsinrichtingen		Artikel 11		Voorlopig bijvoegsel : nr. 412 van 16.09.1983
Lijnkennis	NMBS	Hlt Deel 1 Hoofdstuk V		
Algemeenheden	NMBS	Artikel 1	Bericht 12T/90 van 21.03.1990	Nihil
Lijnstudie		Artikel 2		Nihil
Aftekenen van lijnkennis en geldigheids- duur ervan		Artikel 3		Nihil
Rangeerdienst : kennis van het station		Artikel 4		Nihil
Besturing met loodsing		Artikel 6.1		Nihil
Afstaan van de besturing		Artikel 7		Nihil
Kennis van de krachtvoertuigen	NMBS	Hlt, Deel 1 Hoofdstuk VI		
Algemeenheden	NMBS	Artikel 1	Bericht 12M/87 van 24.04.1987	Nihil
Geldigheidsduur van de kennis van een krachtvoertuig		Artikel 3		Nihil
Organisatie van de dienst	NMBS	Hlt, Deel I Hoofdstuk VII		
Verslag van de bestuurder – M 510	NMBS	Artikel 2	Bericht 8M/82 van 30.06.1982	2 ^e bijvoegsel : bericht 4M/84 van 15.05.1984
				4 ^e bijvoegsel : bericht 6M/86 van 29.04.86
Aflos van de bestuurder		Artikel 6		Nihil
Boordmaterieel		Artikel 11.2		8 ^e bijvoegsel : bericht 19T/92 van 03.11.1992
Boordmaterieel		Bijlage IV		9 ^e bijvoegsel : bericht 7T/95 van 25.01.1995
Opleiding en controle van de kennis van de bestuurder	NMBS	Hlt, Deel 1 Hoofdstuk X		
Onderrichtingen ten behoeve van de bestuurder	NMBS	Artikel 1	Bericht 8M/87 van 27.02.1987	Nihil

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Automatische waakinrichting, seinbeeldherhaling, waakzaamheid, memorisatie, automatische stilstand en registrering	NMBS	Hlt, Deel 2 Hoofdstuk II		
Algemeenheneden	NMBS	Artikel 1	Bericht 15M/83 van 26.08.1983	2 ^e bijvoegsel : bericht 16M/86 van 28.11.1986
Seinbeeldherhalings-, waakzaamheids-, memorisatie- en automatische stopinrichting – Algemene principes		Artikel 3.1		2 ^e bijvoegsel : bericht 16M/86 van 28.11.1986
Herhaling van de seinbeelden op de stuurpost		Artikel 3.2		2 ^e bijvoegsel : bericht 16M/86 van 28.11.1986
Snelheidsaanwijs- en registreertoestellen – Uitrusting van de krachtvoertuigen		Artikel 4.1		3 ^e bijvoegsel : bericht 39T/88 van 03.11.1988
Seinen van de voertuigen en van de krachtvoertuigen	NMBS	Hlt, Deel 2 Hoofdstuk XI		
Knipperen van de koplichten van een krachtvoertuig	NMBS	Artikel 9	Bericht 22M/81 van 23.11.1981	1 ^e bijvoegsel : bericht 5M/84 van 04.06.1984
Verkeer van de treinen	NMBS	Hlt, Deel 3 Hoofdstuk IV		
Rit op het zicht	NMBS	Artikel 4	Bericht 18M/81 van 26.10.1981	Nihil
Vaststelling van een onregelmatigheid aan een overweg		Artikel 11		4 ^e bijvoegsel : bericht 30T/88 van 08.08.1988
Aan perron plaatsen van konvooien samengesteld uit reizigersmaterieel		Artikel 12		4 ^e bijvoegsel : bericht 30T/88 van 08.08.1988 + voorlopig bijvoegsel nr. 684 van 20.12.1988
Verkeer aan weerszijden van de tunnel van de Noord-Zuidverbinding bij hevige sneeuwval die de zichtbaarheid beperkt tot minder dan 200 m		Artikel 15		4 ^e bijvoegsel : bericht 30T/88 van 08.08.1988
Ontvangst in kleine beweging op een spoor met reizigersperron in een station waar een stilstand voorzien is – ontvangst op een doodspoor dat langsheen een reizigersperron loopt		Artikel 19		4 ^e bijvoegsel : bericht 30T/88 van 08.08.1988
Incident – in nood blijven - ongeval	NMBS	Hlt, Deel 3 Hoofdstuk VII		
Vermoeden van ontsporing	NMBS	Artikel 16.4	Bericht 12M/86 van 11.08.1986	Nihil
Gebruik van de remmen door de bestuurder	NMBS	Hlt, Deel 6 Hoofdstuk II		
Klaarmaken en verlaten van krachtvoertuigen en stuurrijtuigen - Het klaarmaken	NMBS	Titel I Artikel 1	Bericht 8M/85 van 15.05.1985	1e bijvoegsel : bericht 6M/89 van 24.02.1989
Klaarmaken en verlaten van krachtvoertuigen en stuurrijtuigen - Het verlaten		Titel I Artikel 2		1e bijvoegsel : bericht 6M/89 van 24.02.1989
Bediening van de remuitrusting op de krachtvoertuigen en stuurrijtuigen - Voorzorgen te nemen bij het remmen		Titel II Artikel 5		1e bijvoegsel : bericht 6M/89 van 24.02.1989
Bediening van de remuitrusting op de krachtvoertuigen en stuurrijtuigen - De lekaanduider : gebruik		Titel II Artikel 64		Nihil
Bediening van de remuitrusting op de krachtvoertuigen en stuurrijtuigen - De lekaanduider is defect		Titel II Artikel 65		Nihil

Veiligheidsreglementering van de spoorweginfrastructuur en van het gebruik ervan

12. Berichten en omzendbrieven Algemene Diensten (AD) – 15.05.2001

Berichten

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Uitzonderlijk inleggen op niet in concessie gegeven NMBS-lijnen van speciale niet-commerciële treinen voor toeristen, samengesteld uit geïmmatrieerd materieel van de NMBS, een UIC-spoorweg of een derde-aanvrager op verzoek van derden	NMBS	ARM 219	Bericht 4AD/96 van 01.01.1996	Nihil
Reglement van de veiligheid en hygiëne op het werk – Bepalingen met betrekking tot risico's teweeggebracht door rijdende spoorvoertuigen – Verkeer op spoorwegterreinen en het oversteken van sporen – Algemeenheden. Dienstwegen en dienstovergangen		ARAD 06 – Deel IV – Titel II – Hoofdstuk I	Bericht 8AD/96 van 29.03.1996	Nihil

Omsendbrieven : nihil

Veiligheidsreglementering van de spoorweginfrastructuur en van het gebruik ervan

13 . Lastenkohier voor het materieel van de infrastructuurgebruikers

Lastenkohier voor het personeel van de infrastructuurgebruikers 15.05.2001

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Lastenkohier voor het materieel van de infrastructuurgebruikers	NMBS	RBSI Boek 2 Bundel 11	Bericht 11N/99 van 31.03.1999	Nihil
Lastenkohier voor het personeel van de infrastructuurgebruikers	NMBS	RBSI Boek 3 Bundel 11	Bericht 10N/99 van 31.03.1999	1 ^e bijvoegsel : bericht 23N/99 van 20.12.1999
				2 ^e bijvoegsel : bericht 28N/99 van 29.12.1999

Veiligheidsreglementering van de spoorweginfrastructuur en van het gebruik ervan – 15.05.2001

BIJLAGE 2 : VOORSCHRIFTEN OPGESTELD DOOR DE INTERNATIONALE INSTANTIES**1. « Organisation Intergouvernementale pour les Transports internationaux Ferroviaires » (OTIF)**

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Verdrag betreffende het internationaal spoorwegvervoer (COTIF) <ul style="list-style-type: none"> - Bijvoegsel B – Uniforme regelen betreffende de overeenkomst van internationaal spoorwegvervoer van goederen (CIM) * Bijlage I : Reglement betreffende het internationaal spoorwegvervoer van gevaarlijke goederen (RID) 	OTIF	RID	Uitgave van toepassing op 1 juli 2001	1 ^e bijvoegsel van 03.06.1999 15.06.2000
				2 ^e bijvoegsel van 15.06.2000
- Bijkomende bepalingen tot uitlegging van de uniforme regelen betreffende de Overeenkomst van Internationaal Spoorwegvervoer van Reizigers en Bagage (CIV), Aanhangsel A bij het Verdrag, in het geval van scheiding van het beheer van de spoorweginfrastructuur en de exploitatie van de vervoerdiensten van de spoorwegondernemingen	OCTI	COTIF		
- Bijkomende bepalingen tot uitlegging van de uniforme regelen betreffende de Overeenkomst van Internationaal Spoorwegvervoer van Goederen (CIM), Aanhangsel B bij het COTIF, in het geval van scheiding van het beheer van de spoorweginfrastructuur en de exploitatie van de vervoerdiensten van de spoorwegondernemingen	OCTI	COTIF		
Multilaterale overeenkomst RID 5/2000 met betrekking tot tijdelijke afwijkingen van de bepalingen van het RID genomen in toepassing van artikel 5 van de CIM en artikel 6.12 van Richtlijn 96/49/EG, inzake het vervoer van diagnosemonsters	OCTI	RID		

2. Commissie van de Europese Unie

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Reglement betreffende het internationaal spoorwegvervoer van gevaarlijke goederen (RID), zoals opgenomen in bijlage I van aanhangsel B van het COTIF en zoals dat van toepassing is vanaf 1 juli 2001, overeenkomstig de Richtlijn 2001/6/EG van de Commissie van 29 januari 2001		RID		
- Beschikking van de Commissie van 21.03.2001 betreffende de fundamentele parameters van het besturings- en signaliseringssubsystem van het Trans-Europees hogesnelheidsspoorwegsysteem, die in bijlage II, punt 3, van Richtlijn 96/48/EG zijn aangeduid als « Eigenschappen van het ERTMS »	EC			

2. Fiches gepubliceerd door de « Union internationale des Chemins de fer » (UIC).

Volgens het « Répertoire et prix des fiches et rapports – 1^o édition – 1998 »

De hieronder vermelde fiches vormen een geheel. De erin vermelde documenten zijn eveneens van toepassing.

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Signal amovible de queue des trains de voyageurs et de marchandises	UIC	Fiche 452 R	1 ^{re} édition van 01.01.1975	Nihil
Matériel de transport ferroviaire – Gabarit de construction du matériel roulant	UIC	Fiche 505-1 OR	8 ^e édition van 01.01.1997	Nihil
Conséquences de l'application des gabarits cinématiques définis par les fiches 505 sur l'implantation des obstacles par rapport aux voies et des voies entre-elles	UIC	Fiche 505-4 ORI	3 ^e édition van 01.01.1977	1 ^o modificatif van 01.01.1983
				2 ^o modificatif van 01.01.1988
Conditions de base communes aux fiches 505-1 à 505-4 – Commentaires sur l'élaboration et les prescriptions de ces fiches	UIC	Fiche 505-5 OI	2 ^e édition van 01.01.1977	1 ^o modificatif van 01.01.1980
				2 ^o modificatif van 01.07.1982
				3 ^o modificatif van 01.01.1988
				4 ^o modificatif van 01.01.1993
Wagons – Organes de roulement - Normalisation	UIC	Fiche 510-1 O	9 ^e édition van 01.01.1978	1 ^o modificatif van 01.01.1980
				2 ^o modificatif van 01.01.1981
				3 ^o modificatif van 01.01.1984
				4 ^o modificatif van 01.01.1985
				5 ^o modificatif van 01.07.1987
				6 ^o modificatif van 01.07.1988
				7 ^o modificatif van 01.07.1989
				8 ^o modificatif van 01.07.1990
				9 ^o modificatif van 01.07.1991
				10 ^o modificatif van 01.07.1992
				11 ^o modificatif van 01.07.1993
				12 ^o modificatif van 01.07.1994
				Erratum van 01.07.1995
				13 ^o modificatif van 01.01.1996
				14 ^o modificatif van 01.01.1997

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Matériel remorqué – Roues et essieux montés – Conditions concernant l'utilisation de roues de diamètres différents	UIC	Fiche 510-2 OR	3 ^e édition van 01.01.1998	Nihil
Matériel roulant – conditions à respecter en relation avec le fonctionnement des circuits de voie et des pédales	UIC	Fiche 512 OR	8 ^e édition van 01.01.1979	1 ^o modificatif van 01.07.1980
				2 ^o modificatif van 01.01.1983
Voitures – Organes de roulement	UIC	Fiche 515 OR	2 ^e édition van 01.01.1984	1 ^o modificatif van 01.07.1985
				2 ^o modificatif van 01.01.1987/01.07.1987
				3 ^o modificatif van 01.07.1988
Essais et homologation de véhicules ferroviaires du point de vue du comportement dynamique – Sécurité – Fatigue de la voie – Qualité de marche	UIC	Fiche 518 OR	1 ^{re} édition van 01.07.1995 (provisoire)	Nihil
Wagons, voitures et fourgons – Organes de traction - Normalisation	UIC	Fiche 520 OR	6 ^e édition van 01.01.1990 Nouveau tirage van 01.07.1995	Erratum van 01.07.1997
Voitures et fourgons, wagons, engins moteurs – Espaces libres à réservier aux extrémités des véhicules	UIC	Fiche 521 OR	1 ^{re} édition van 01.01.1987	1 ^o modificatif van 01.07.1997
Wagons – Tampons à course de 105 mm (Interchangeabilité)	UIC	Fiche 526-1 OR	2 ^e édition van 01.07.1998	Nihil
Voitures, fourgons et wagons – Dimensions des plateaux de tampons – Tracé de voie des courbes en S	UIC	Fiche 527-1 OR	2 ^e édition van 01.01.1981	1 ^o modificatif van 01.01.1983
				2 ^o modificatif van 01.07.1984
				3 ^o modificatif van 01.07.1987
				4 ^o modificatif van 01.01.1994
Organes de tamponnement des voitures	UIC	Fiche 528 O	7 ^e édition van 01.01.1991	1 ^o modificatif van 01.07.1995

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Wagons – Sécurité de circulation	UIC	Fiche 530-2 OR	4 ^e édition van 01.07.1985	1° modificatif van 01.01.1986 10° modificatif van 01.01.1997 11° modificatif van 01.07.1997
Freins – Freins à air comprimé pour trains de « marchandises » et trains de « voyageurs »	UIC	Fiche 540 O	3 ^e édition van 01.01.1982	1° modificatif van 01.01.1989 2° modificatif van 01.07.1989 3° modificatif van 01.07.1992 4° modificatif van 01.07.1993 5° modificatif van 01.07.1995 6° modificatif van 01.01.1998
Frein – Prescriptions relatives à l'équipement des wagons	UIC	Fiche 543 OR	10 ^e édition van 01.08.1990	1° modificatif van 01.07.1992 2° modificatif van 01.07.1995 3° modificatif van 01.01.1998
Installations pour l'alimentation en énergie électrique du matériel à voyageurs	UIC	Fiche 550 OR	10 ^e édition van 01.01.1997	Nihil
Alimentation des trains en énergie électrique – Caractéristiques techniques unifiées de la ligne de train	UIC	Fiche 552 OR	9 ^e édition van 01.01.1997	Nihil
Portes, emmarchements, fenêtres, marchepieds, poignées et mains courantes des voitures et des fourgons	UIC	Fiche 560 OR	11 ^e édition van 01.01.1990	1° modificatif van 01.01.1991 2° modificatif van 01.01.1992 3° modificatif van 01.07.1995/ 01.01.1996 4° modificatif van 01.07.1997

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Dispositifs d'intercirculation des voitures	UIC	Fiche 561 OR	8 ^e édition van 01.01.1991	1° modificatif van 01.07.1995/ 01.01.1996
Règles relatives à la protection et à la lutte contre l'incendie dans les véhicules ferroviaires du service international, transportant des voyageurs ou véhicules assimilés	UIC	Fiche 564-2	3 ^e édition van 01.01.1991	1° modificatif van 01.01.1992
				2° modificatif van 01.07.1994
Sollicitations des wagons	UIC	Fiche 577 OR	2 ^e édition van 01.07.1998	Nihil
Conditions pour la visite technique de cession des wagons	UIC	Fiche 579-2 OR	2 ^e édition van 01.01.1997	Nihil
Conditions à respecter pour les pantographes des engins moteurs utilisés en service international	UIC	Fiche 608 OR	2 ^e édition van 01.07.1989	1° modificatif van 01.07.1992
Règles pour les essais des véhicules moteurs de traction électrique après achèvement et avant mise en service	UIC	Fiche 610 O	1 ^{re} édition van 01.01.1974	Nihil
Règles à observer en vue de l'agrément des locomotives, automotrices et rames automotrices électriques pour leur circulation en service international	UIC	Fiche 611 OR	5 ^e édition van 01.01.1997	Nihil
Définition de la puissance des locomotives et automotrices électriques	UIC	Fiche 614 O	3 ^e édition van 01.07.1990	Nihil
Règles applicables aux transformateurs de traction et aux inductances de traction	UIC	Fiche 618 O	1 ^{re} édition van 01.11.1971	Nihil
Dispositions pour assurer la compatibilité technique des trains à grande vitesse	UIC	Fiche 660 OR	1 ^{re} édition van 01.07.1994	1°modificatif van 01.01.1996
Prescriptions techniques pour les systèmes radio sol-train en service international	UIC	Fiche 751-3 O.R.I	3 ^e édition van 01.07.1984	1°modificatif van 01.01.1988
Utilisation des compteurs d'essieux	UIC	Fiche 790 R	1 ^{re} édition van 01.01.1975	Nihil

3. Reglementen gepubliceerd door de « Union internationale des Chemins de fer » (UIC)

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Reglement voor het wederzijds gebruik van rijtuigen en bagagewagens in internationaal verkeer (Regolamento Internazionale Carrozze) (RIC)	UIC	RIC	Uitgave van toepassing op 01.01.2001	Nihil
Reglement voor het wederzijds gebruik van wagens in internationaal verkeer (Regolamento Internazionale Veicoli) (RIV) Tekst en bijlagen I tot XI	UIC	RIV	Uitgave van toepassing op 01.07.2000	Nihil
Reglement voor het wederzijds gebruik van wagens in internationaal verkeer (Regolamento Internazionale Veicoli) (RIV) Bijlage II Deel II Ladingsvoorschriften	UIC	RIV	Uitgave van 01.01.1998	<p>1^e bijvoegsel van 01.01.1999</p> <p>2^e bijvoegsel van 01.07.1999</p> <p>3^e bijvoegsel van 03.01.2000</p> <p>4^e bijvoegsel van 01.07.2001</p>

Veiligheidsreglementering van de spoorweginfrastructuur en van het gebruik ervan

15.05.2001

BIJLAGE 3 : INFORMATIEDOCUMENTEN MET EEN HOOFDZAKELIJK TECHNISCH KARAKTER

Boek van de Treindienst

Titel van het document	Referenties			
	Uitgever	Klassement	Publicatie	Wijzigingen
Deel III van het Boek Van de Treindienst	NMBS	BVT	Oenzendbrieven 59T/95 van 25.07.1995 en 60T/95 van 27.11.1995	<p>1^e bijvoegsel : omzendbrief 94T/95 van 06.12.1995</p> <p>2^e bijvoegsel : omzendbrief 42T/96 van 02.07.1996</p> <p>3^e bijvoegsel : omzendbrief 99T/96 van 24.12.1996</p> <p>4^e bijvoegsel : omzendbrief 50T/97 van 01.06.1997</p> <p>5^e bijvoegsel : omzendbrief 89T/97 van 15.09.1997</p> <p>6^e bijvoegsel : omzendbrief 2N/98 van 02.03.1998</p> <p>7^e bijvoegsel : omzendbrief 92N/98 van 13.11.1998</p> <p>8^e bijvoegsel : omzendbrief 74N/99 van 30.11.1999</p> <p>9^e bijvoegsel : omzendbrief 75N/2000 van 01.12.2000</p>

MINISTERE DE LA JUSTICE

[2001/09642]

Huissiers de justice. — Place vacante

— huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire d'Anvers : 1.

Le candidature à une place d'huissier de justice adresse sa requête par lettre recommandée à la poste à « M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire — Service du Personnel 3/P/O.J. I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles », et au président de la Chambre nationale des huissiers de justice et également par recommandé une copie de celle-ci, ainsi que son dossier comprenant des documents prouvant qu'il remplit les conditions prévues à l'article 510 du Code judiciaire, au syndic-président du conseil de la chambre d'arrondissement dans lequel il demande sa nomination, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 512 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[2001/09642]

Gerechtsdeurwaarders. — Vacante betrekking

— gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen : 1.

De kandidaat voor een ambt tot gerechtsdeurwaarder richt zijn aanvraag bij een ter post aangetekende brief tot « de heer Minister van Justitie, Directoraat-generaal — Rechterlijke Organisatie — Dienst Personeelszaken — 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel », en tot de voorzitter van de Nationale Kamer van de gerechtsdeurwaarders en zendt eveneens aangetekend een afschrift ervan samen met zijn dossier, bevattende de documenten die staven dat hij voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 510 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de syndicus-voorzitter van de arrondissementskamer waar hij solliciteert, binnen een termijn van een maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 512 van het Gerechtelijk Wetboek).

Voor elke kandidatuur dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[C – 2001/00467]

19 MARS 2001. — Circulaire ministérielle PLP 6 concernant le calcul du nombre de voix dont le bourgmestre dispose dans le collège de police. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire PLP 6 du Ministre de l'Intérieur du 19 mars 2001 concernant le calcul du nombre de voix dont le bourgmestre dispose dans le collège de police (*Moniteur belge* du 13 avril 2001), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2001/00467]

19 MAART 2001. — Ministeriële Omzendbrief PLP 6 betreffende de berekeningswijze van het aantal stemmen waarover een burgemeester beschikt in het politiecollege. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief PLP 6 van de Minister van Binnenlandse Zaken van 19 maart 2001 betreffende de berekeningswijze van het aantal stemmen waarover een burgemeester beschikt in het politiecollege (*Belgisch Staatsblad* van 13 april 2001), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

[C – 2001/00467]

19. MÄRZ 2001 — Ministerielles Rundschreiben PLP 6 in Bezug auf die Berechnung der Anzahl Stimmen, über die ein Bürgermeister im Polizeikollegium verfügt — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens PLP 6 des Ministers des Innern vom 19. März 2001 in Bezug auf die Berechnung der Anzahl Stimmen, über die ein Bürgermeister im Polizeikollegium verfügt, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

19. MÄRZ 2001 — Ministerielles Rundschreiben PLP 6 in Bezug auf die Berechnung der Anzahl Stimmen, über die ein Bürgermeister im Polizeikollegium verfügt

An die Frau Provinzgouverneurin und die Herren Provinzgouverneure,

An die Frau Gouverneurin des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt

Zur Information:

An die Frauen und Herren Bezirkskommissare,

An die Frauen und Herren Bürgermeister,

An die Mitglieder des Provinzialen Unterstützungsteams

Sehr geehrte Frau Gouverneurin,

Sehr geehrter Herr Gouverneur,

es ist mir zu Ohren gekommen, dass in verschiedenen Zonen Probleme hinsichtlich der Auslegung von Artikel 24 Absatz 2 des Gesetzes zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes (GIP) aufgetaucht sind. In diesem Artikel wird bestimmt, dass die Anzahl Stimmen des Bürgermeisters im Polizeikollegium in den ersten beiden Jahren nach dem Jahr, in dem die lokale Polizei eingerichtet worden ist, nach Verhältnis der Nettoaufwendungen für die Funktion Justiz und Polizei unter dem Statistikkode 399 der letzten festgelegten und genehmigten Jahresrechnungen jeder Gemeinde zuerkannt wird.

Im Königlichen Erlass vom 20. Dezember 2000 (*Belgisches Staatsblatt* vom 29. Dezember 2000; deutsche Fassung: *Belgisches Staatsblatt* vom 27. Februar 2001) werden mehr Informationen über die genaue Berechnung der Anzahl Stimmen erteilt.

Obwohl die lokale Polizei im Sinne des Gesetzes noch nicht eingerichtet ist, sind inzwischen die meisten Polizeikollegien errichtet worden. Damit in diesen Organen Beschlüsse gefasst werden können, muss der in Artikel 24 Absatz 2 erwähnte Berechnungsmodus ebenfalls bereits angewandt werden, um die Anzahl Stimmen unter die Bürgermeister zu verteilen.

Es stellt sich jedoch die Frage, was genau unter Nettoaufwendungen für die Funktion Justiz und Polizei zu verstehen ist. In dieser Hinsicht kann ich Ihnen Folgendes mitteilen:

1. Die Nettoaufwendungen umfassen die Ausgaben nach Abzug der Einnahmen.

2. Unter Einnahmen versteht man die festgestellten Bruttoanrechte abzüglich der uneintreibbaren Forderungen.

3. Bei den Ausgaben unterscheidet man zwischen den "Ausgabenverpflichtungen" (mögliche finanzielle Verpflichtungen) und den "Anrechnungen" (tatsächlich geschuldete Beträge). Zur Berechnung der Anzahl Stimmen werden lediglich die Anrechnungen berücksichtigt (und zwar wegen der Tatsache, dass bei Ausgabenverpflichtungen oft pro forma Rückstellungen und bewusste Überschätzungen einbegriffen werden).

4. Es dürfen nur die Verrichtungen des betreffenden Rechnungsjahres berücksichtigt werden (also nicht die Verrichtungen der vorherigen Jahre, die noch nicht in die Rechnungen aufgenommen worden sind).

5. Es wird nur der ordentliche Dienst berücksichtigt, in dem die eigentlichen Betriebskosten der Polizei aufgeführt sind (um den Einfluss zufallsbedingter, unregelmäßiger Investitionen zu vermeiden).

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass man für die Bestimmung der "Nettoaufwendungen" von den Anrechnungen, abzüglich der festgestellten Nettoanrechte, auf den ordentlichen Dienst des betreffenden Rechnungsjahrs ausgehen muss.

Als Rechnungsjahr gilt das Jahr, auf das sich die letzten festgelegten genehmigten Jahresrechnungen jeder Gemeinde der betreffenden Zone beziehen. Mit anderen Worten müssen für jede Gemeinde die letzten festgelegten genehmigten Jahresrechnungen berücksichtigt werden, auch wenn es nicht dasselbe Jahr für jede Gemeinde der betreffenden Zone ist. Jedes Mal, wenn für eine der Gemeinden eine jüngere Rechnung genehmigt wird, müssen die Stimmen neu berechnet werden.

Wenn in einigen Polizeikollegien bereits Beschlüsse aufgrund eines anderen als hier angegebenen Berechnungsmodus gefasst worden sein sollten, müssen diese Beschlüsse nicht erneut in Frage gestellt werden. Ich bestehe jedoch darauf, dass die in dem vorliegenden Rundschreiben beschriebene Berechnungsmethode fortan befolgt wird.

Der Minister des Innern
A. DUQUESNE

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[2001/12664]

Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. — Place vacante d'un conseiller social effectif au titre d'employeur à la cour du travail de Liège en remplacement de M. Robert Latour

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au Ministère de l'Emploi et du Travail, Service des Juridictions du travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

[2001/12602]

Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. — Place vacante d'un conseiller social effectif au titre d'employeur à la cour du travail de Liège en remplacement de M. Jean Buck

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au Ministère de l'Emploi et du Travail, Service des Juridictions du travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[2001/12664]

Arbeidsgerechten. — Bericht aan de representatieve organisaties. — Openstaande plaats van een werkend raadsheer in sociale zaken als werkgever bij het arbeidshof van Luik ter vervanging van de heer Robert Latour

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, Dienst Arbeidsgerechten, Belliardstraat 51, 1040 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

[2001/12602]

Arbeidsgerechten. — Bericht aan de representatieve organisaties. — Openstaande plaats van een werkend raadsheer in sociale zaken als werkgever bij het arbeidshof van Luik ter vervanging van de heer Jean Buck

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, Dienst Arbeidsgerechten, Belliardstraat 51, 1040 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2001/29288]

Abonnements aux publications

Les personnes qui désirent s'abonner au « Résumé des Débats » sont priées de verser la somme de F 1 000 au C.C.P. n° 000-0003537-45 du Parlement de la Communauté française, en indiquant la mention suivante : « Résumé des Débats - session 2001-2002 ».

Les autres publications peuvent s'obtenir auprès de l'imprimerie Guyot, rue Ransfort 25, 1080 Bruxelles, tél. 02-410 25 60.

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDEN BERICHTEN

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

Vacature academisch personeel

Vacature nr. : GF/2001/014.

Faculteit : geneeskunde en farmacie.

Betrekkings : Assisterend Academisch Personeel (AAP).

Intern of extern : extern.

Mandaat : volijds.

Ingangsdatum : 1 oktober 2001.

Duur : 2 jaar (hernieuwbaar).

Vakgebied : geneeskunde.

Omschrijving :

Onderwijs : begeleiding praktische oefeningen van volgende opleidingsonderdelen : scheikunde (1e kandidaat BWM, apotheek), biochemie 1 (1e kandidaat arts, BMW, tandheelkunde), biochemie 2 (2e kandidaat arts, BWM); onderzoek : uitvoeren van moleculair-genetisch gericht diabetes-onderzoek dat past in het kader van een doctoraat.

Vereisten :

Licentiaat scheikunde, biologie, biomedische wetenschappen, landbouwkundig ingenieur, bio-ingénieur of arts.

Contactpersoon : prof. F. Schuit (BIOV).

Contact telefoon : 02-477 44 70.

Contact e-mail : fschuit@minf.vub.ac.be

Naam decaan : A. Van Steirteghem.

Inwachtingstermijn : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daarbij bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatieformulier dat kan gedownload worden op het internetadres <http://www.vub.ac.be/DP/AP.html> of bekomen worden op de dienst personeel (tel. 02-629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel. Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19650)

UNIVERSITE DE LIEGE

Faculté de médecine

Agrégation de l'enseignement supérieur

M. Martial Massin, docteur en médecine, chirurgie et accouchements et docteur en sciences cliniques, subira devant la Faculté de médecine, le mercredi 12 septembre 2001, à 18 heures, à l'auditoire Roskam, Amphithéâtres du CHU, Sart Tilman, 4000 Liège, la deuxième épreuve de l'examen pour le grade d'agrégé de l'enseignement supérieur.

Cette épreuve consistera en la défense publique et orale d'une dissertation intitulée : « Contribution à l'étude de la variabilité sinusale en pédiatrie », et des thèses annexées. (19652)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

Huygens, société anonyme,
avenue des Mésanges 11, 1160 Bruxelles

R.C. Bruxelles 552847 – T.V.A. 445.934.635

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire de la société qui se tiendra le 3 août 2001, à 9 h 30 m, à Bruxelles, rue de la Vallée 67, en l'étude du notaire Fernand Jacquet.

Ordre du jour :

1. Transformation des cent vingt-cinq actions d'une valeur nominale de dix mille francs chacune en cent vingt-cinq actions sans désignation de valeur nominale.

2. Rapports du conseil d'administration et du réviseur d'entreprises établis conformément à l'article 602 du Code des sociétés, sur l'apport de créance ci-après prévu et sur les modes d'évaluation adoptés.

3. Augmentation de capital d'un montant d'un million deux cent cinquante mille septante-quatre francs pour le porter de un million cinq cent mille francs à deux millions cinq cent et un mille septante-quatre francs par incorporation au capital d'une créance appartenant à M. Guy Huygens, et création de quatre vingt une nouvelles actions du même type et jouissant des mêmes droits et avantages que les actions existantes et participant au résultat à partir du 9 juillet 2001.

4. Constatation de la réalisation effective de l'augmentation du capital.

5. Conversion du capital social en euro.

6. Modification de l'article 5 des statuts pour le mettre en concordance avec ce qui précède.

7. Modification de l'article 9 des statuts.

8. Modification des statuts pour les mettre en concordance avec la loi du 7 mai 1999.

9. Pouvoirs spéciaux.

10. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précédent et notamment pour la coordination des statuts.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 15 des statuts. (23970)

Jean Kluger, société anonyme,
chaussée de Roodebeek 206, 1200 Bruxelles

R.C. Bruxelles 321375 – T.V.A. 405.756.839

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 3 août 2001, à 14 h 30 m en l'étude du notaire Damien Collon, à 1040 Bruxelles, rue Baron De Castro 6.

Ordre du jour :

1. Transfert du siège d'exploitation à Halle, Plattesteen 18.

2. Conversion du capital en euro et augmentation de celui-ci pour le porter à 62 000 euros, par création de 275 actions nouvelles sans mention de valeur nominale.

3. Souscription et libération des actions nouvelles.

4. Adaptation des statuts au Code des sociétés.

5. Coordination des statuts en langue française et dépôt au greffe du tribunal de commerce d'une version néerlandaise des statuts.

6. Nomination de Mme Myriam Dekoster, en qualité de présidente du conseil d'administration jusqu'au 30 juin 2002. (23971)

**Gestion & Services, société anonyme,
rue de Laroche 20, 6600 Bastogne**

Les assemblées du 27 juin 2001 n'ayant pas réuni le quorum légal, une seconde assemblée générale ordinaire et extraordinaire se réunira le 3 août 2001, à 17 heures en l'étude du notaire Stasser, à Gouvy.

Ordre du jour : 1. Augmentation du capital. 2. Conversion du capital en euro. 3. Modification de la dénomination de la société. 4. Modifications des statuts. (23972)

**Frigoclair, société anonyme,
avenue des Combattants 53, 5500 Dinant**

R.C. Dinant 26230 – T.V.A. 415.669.447

L'assemblée générale extraordinaire tenue le 29 juin 2001 n'ayant pas obtenu le quorum requis, une nouvelle assemblée générale extraordinaire se tiendra le 3 août 2001, à 11 heures chez Me Véronique Dolpire, rue Grande 28, à 5500 Dinant. — Ordre du jour : 1. Augmentation du capital par incorporation des réserves à concurrence de BEF 1 251 074 pour porter le capital de BEF 1 250 000 à BEF 2 501 074. 2. Conversion en euro des montants exprimés en francs belges dans les statuts. 3. Nomination d'un administrateur. (23973)

**Seedline, naamloze vennootschap,
Kaaistraat 5, 8581 Avelgem (Kerkhove)**

H.R. Kortrijk 136871

De aandeelhouders van de naamloze vennootschap « Seedline » worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal doorgaan op vrijdag 3 augustus 2001, om 14 uur, op het kantoor van notaris Stefaan Laga, Gentseheerweg 48, te Izegem.

Agenda :

1. Verhoging van het kapitaal met een bedrag van 1 001 074 frank door incorporatie van beschikbare reserves, en met behoud van het aandelenaantal en door middel van verhoging van fractiewaarde.

2. Omzetting van het kapitaal in euro.

3. Actualisatie van de statuten, onder meer door het schrappen van de vervallen bepaling inzake toegestaan kapitaal, herformulering van de regels van samenstelling en beraadslag van de raad van bestuur, en aanpassing volledig nieuwe tekst van de statuten.

4. Machtiging aan de raad van bestuur om de genomen besluiten uit te voeren en de statuten te coördineren.

(23974)

De raad van bestuur.

**Jateba, naamloze vennootschap,
Heulsestraat 104, 8860 Lede**

H.R. Kortrijk 128161

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal doorgaan op vrijdag 3 augustus 2001, om 17 u. 30 m., op het kantoor van notaris Stefaan Laga, Gentseheerweg 48, te Izegem.

Agenda :

1. Verhoging van het kapitaal met een bedrag van 1 241 074 frank door incorporatie van de beschikbare reserves, en met behoud van het aandelenaantal en door middel van verhoging van de fractiewaarde.

2. Omzetting van het kapitaal in euro.

3. Actualisatie van de statuten, onder meer door het schrappen van de vervallen bepaling inzake toegestaan kapitaal, herformulering van de regels van samenstelling en beraadslag van de raad van bestuur, en aanpassing van de statuten aan voormelde besluiten en het Wetboek van vennootschappen.

4. Machtiging aan de raad van bestuur om de genomen besluiten uit te voeren en de statuten te coördineren.

(23975)

De raad van bestuur.

**Dewa, naamloze vennootschap,
Grote Moerstraat 4, 9940 Evergem**

H.R. Gent 156657 – BTW 439.253.117

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 3 augustus 2001, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 maart 2001. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Diversen. Zich richten aan de statuten. (23976)

**Cosa Business Renting, in het kort : « CB Rent »,
naamloze vennootschap,
Lippenslaan 190/3, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 89228 – BTW 452.360.884

De algemene vergadering van 18 juli 2001 heeft beslist het kapitaal te verhogen met 1 251 074 frank door creatie van 1 250 nieuwe aandelen.

Zij worden aangeboden aan de huidige aandeelhouders in verhouding van 25 nieuwe aandelen voor 25 bestaande aandelen en mits afgifte van coupon nummer 1 en storting van een bedrag van 25 021,5 frank per 25 aandelen.

De inschrijvingsperiode wordt vastgesteld van 6 augustus tot 22 augustus 2001.

De inschrijvingen dienen te gebeuren bij de KBC Bank, Bedrijfskantoor te 8200 Brugge (Sint-Michiels), Astridlaan. (23977)

**N.V. Audenaert Luc en Dirk, naamloze vennootschap,
Kaprijke, BEEKstraat 35**

H.R. Gent 162185 – BTW 444.594.253

Buitengewone algemene vergadering op 9 augustus 2001, om 19 uur, op het kantoor van notaris Anton Sintobin te Zelzate, Onteigeningsstraat 3. — Agenda : 1. Verhoging kapitaal met 1 251 074 frank. 2. Omzetting kapitaal in euro. 3. Voorzien mogelijkheid dat raad van bestuur uit 2 leden bestaat. 4. Wijziging datum jaarvergadering. 5. Aanpassing statuten aan nieuw wetboek vennootschappen. 6. Coördinatie. (23978)

« G 3 C », naamloze vennootschap, te Merelbeke, Ambachtsweg 28

H.R. Gent 142460 – BTW 428.098.711

Vermits de bijzondere algemene vergadering, gehouden op 13 juli 2001, het vereiste wettelijke quorum niet heeft bereikt, zal een tweede bijzondere algemene vergadering doorgaan op vrijdag 10 augustus 2001, om 11 uur, in de voormiddag op de burelen van de vennootschap te Merelbeke, Ambachtsweg 28, met volgende agenda-punten :

1. Wijziging van de datum van de algemene vergadering.

2. Wijziging van artikel 9 van de statuten.

3. Afschaffing van de nominale waarde van de aandelen.

4. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal welke thans bepaald is op één miljoen tweehonderdvijftigduizend Belgische frank met één miljoen tweehonderdeenenvijftigduizend en vierenzeventig Belgische frank om het aldus te brengen op twee miljoen vijfhonderd en einduizend en vierenzeventig Belgische frank, door omzetting van de beschikbare reserves ten belope van een miljoen tweehonderdeenenvijftigduizend en vierenzeventig Belgische frank, zonder uitgifte van nieuwe aandelen.

5. Aanpassing van het kapitaal aan de euro, overeenkomstig de bepalingen van de eurowet van dertig oktober negentienhonderd achtennegentig.

6. Statutenwijziging.

7. Machten aan de raad van bestuur.

Deze vergadering zal geldig kunnen beraadslagen over de punten van de agenda, ongeacht het aantal aandelen dat aanwezig of vertegenwoordigd is.

Om tot deze buitengewone algemene vergadering te worden toegelaten worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen, overeenkomstig de bepalingen van de statuten, minstens vijf dagen voor de datum van de vergadering op de zetel van de vennootschap te deponeren.

(23979)

De raad van bestuur.

Palmimmo, naamloze vennootschap, te Merelbeke, Ambachtsweg 28

H.R. Gent 163651 – BTW 446.063.408

Vermits de bijzondere algemene vergadering, gehouden op 13 juli 2001, het vereiste wettelijke quorum niet heeft bereikt, zal een tweede bijzondere algemene vergadering doorgaan op vrijdag 10 augustus 2001, om 10 u. 30 m., in de voormiddag op de burelen van de vennootschap te Merelbeke, Ambachtsweg 28, met volgende agendapunten :

1. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal welke thans bepaald is op één miljoen tweehonderd vijftigduizend Belgische frank met één miljoen tweehonderd éénenvijftigduizend en vierenzeventig Belgische frank om het aldus te brengen op twee miljoen vijfhonderd en éénduizend en vierenzeventig Belgische frank, door omzetting van de beschikbare reserves ten belope van één miljoen tweehonderd éénenvijftigduizend en vierenzeventig Belgische frank, zonder uitgifte van nieuwe aandelen.

2. Aanpassing van het kapitaal aan de euro, overeenkomstig de bepalingen van de Eurowet van dertig oktober negentienhonderd achttienegentig.

3. Statutenwijziging.

4. Benoeming.

5. Machten aan de raad van bestuur.

Deze vergadering zal geldig kunnen beraadslagen over de punten van de agenda, ongeacht het aantal aandelen dat aanwezig of vertegenwoordigd is.

Om tot deze buitengewone algemene vergadering te worden toegelaten worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen, overeenkomstig de bepalingen van de statuten, minstens vijf dagen voor de datum van de vergadering op de zetel van de vennootschap te deponeren.

(23980)

De raad van bestuur.

**Vandamme Beheer, naamloze vennootschap,
te 9800 Deinze, Europaalaan 63**

H.R. Gent 164507 – BTW 446.721.226

Daar de buitengewone algemene vergadering gehouden op 13 juli 2001 niet in getal was, worden de aandeelhouders uitgenodigd op een tweede buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel voor het ambt van notaris Angélique Vandaele te Gent (Sint-Amandsberg) op vrijdag 10 augustus 2001, om 9 u. 30 m., met volgende dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur over het voorstel tot vervroegde ontbinding van de vennootschap waarvan sprake hierna. Bij dit verslag is een staat van activa en passiva der vennootschap gevoegd die niet meer dan drie maanden voordien is vastgesteld.

Afzonderlijk verslag van de commissaris-revisor der vennootschap, zijnde de Coöperatieve Vennootschap « J. Lippens, S. Rabaey & Co », Bedrijfsrevisoren, kantoor houdende te 9000 Gent, Lievekaai 21, vertegenwoordigd door de heer Jan Lippens, bedrijfsrevisor-vennoot, over deze staat van activa en passiva zoals voorgeschreven door artikel 181, § 1 Wetboek van vennootschappen.

2. Beraadslaging en besluit over de vervroegde ontbinding en inverfeningstelling van de vennootschap.

3. Benoeming van eventuele vereffenaar(s).

4. Vaststelling van hun machten en vergoedingen.

5. Aanpassing van artikel 4 der statuten in verband met de duur der vennootschap.

Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar artikel 24 der statuten. Deze vergadering zal kunnen beslissen ongeacht welk aantal aandelen aanwezig of vertegenwoordigd zal zijn. (23981)

**Art Forum, naamloze vennootschap,
te 2000 Antwerpen, Nassaustraat 15**

H.R. Antwerpen 276291 – BTW 440.192.928

Nadat een eerste vergadering gehouden op 26 juni 2001, niet geldig kon beslissen over de hieronder vermelde agenda, omdat het quorum niet bereikt werd, worden de aandeelhouders hierbij uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op maandag 13 augustus 2001, om 16 uur, ter studie van notaris Olivia Wellekens, te 2000 Antwerpen, Bollandusstraat 1, met het oog op de behandeling van volgende agenda :

1. Een verhoging van het maatschappelijk kapitaal van één miljoen vijfhonderdveeduizend Belgische frank (BEF 1 502 000) tot twee miljoen vijfhonderdeneeuwenzestig vierenzeventig Belgische frank (BEF 2 501 074) door inlijving van beschikbare reserves ten belope van negenhonderdnegenennegentigduizend vierenzeventig Belgische frank (BEF 999 074), zonder creatie van nieuwe aandelen.

2. Omzetting van het maatschappelijk kapitaal in euro.

3. Aanpassing van artikel 5 van de statuten om het in overeenstemming te brengen met de besluiten te nemen onder punt 1.

4. Coördinatie van de statuten met aanpassing aan het nieuw Wetboek van vennootschappen.

5. Opdracht aan de raad van bestuur tot uitvoering van bovenstaande besluiten.

Deze vergadering zal geldig kunnen beslissen ongeacht het behaalde aanwezigheidssquorum.

De aandeelhouders worden verzocht zich te voegen naar de statutaire bepalingen inzake buitengewone algemene vergaderingen. (23982)

**Getrimmo, naamloze vennootschap,
te Oostduinkerke, Artanstraat 17**

H.R. Veurne 36093 – BTW 447.013.810

Daar de eerste buitengewone algemene vergadering van 29 juni 2001 het wettelijk quorum niet bereikte, worden de aandeelhouders ontboden de buitengewone algemene vergadering bij te wonen in het kantoor van notaris J.-F. Claerhout te Gent, Hoogstraat 24, op 10 augustus 2001, te 14 uur, met agenda :

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.

2. Goedkeuring van de jaarrekening per éénendertig maart tweeduizend en één.

3. Kwijting aan de bestuurders.

4. Kapitaalverhoging met een miljoen tweehonderd eenenvijftigduizend vierenzeventig Belgische frank (BEF 1 251 074) om het te brengen van één miljoen tweehonderdvijftigduizend Belgische frank (BEF 1 250 000) naar twee miljoen vijfhonderdeneeuwenzestig vierenzeventig Belgische frank (BEF 2 501 074) zonder creatie van nieuwe aandelen, en door incorporatie van beschikbare.

5. Vaststelling dat de kapitaalverhoging is verwezenlijkt.

6. Omzetting van het kapitaal in euro.

7. Vervanging van de statuten door nieuwe statuten met inachtneming van de wijzigingen en aanpassing aan het nieuwe Wetboek vennootschappen.

8. Machtiging aan de raad van bestuur.

Om toegeheten te worden moeten de aandeelhouders zich schikken naar de wettelijke en statutaire bepalingen. (23983)

Sadimaud, naamloze vennootschap,
Struikenbos 5, 3040 Huldenberg (Neerijse)

H.R. Brussel 74592 — BTW 437.378.344

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden op donderdag 2 augustus 2001, om 18 uur, op het kantoor van notaris Luc Hertecant, te Huldenberg (Neerijse), Kamstraat 18/1, en die zal besluiten ongeacht het aantal aanwezige aandeelhouders, aangezien de vergadering reeds voor een eerste maal werd bijeengeroepen op 13 juli, om 18 uur, en op dat ogenblik niet in getal was. — Agenda : 1. Kapitaalverhoging door inbreng in speciën a rato van een bedrag van BEF 826 074 zonder creatie van nieuwe aandelen. 2. Inschrijving en volstorting. 3. Kapitaalverhoging door incorporatie van reserves a rato van BEF 425 000. 4. Vaststelling van verwezenlijking van de kapitaalverhogingen. 5. Omzetting en afronding van het in BEF uitgedrukt kapitaal in euro. 6. Aanpassing van artikel 5 van de statuten. 7. Aanpassing van de statuten aan de nieuwe vennootschappenvet. 8. Beslissing m.b.t. coördinatie. 9. Machtiging aan raad van bestuur tot uitvoering van de te nemen beslissingen. 10. Volmachten. Om aan de vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders verzocht zicht te schikken naar de statuten. (23984)

Addis, naamloze vennootschap,
Processieweg 1, 2840 Reet

H.R. Antwerpen 310228 — BTW 455.164.679

Jaarvergadering zal gehouden worden om de zetel, op 03/08/2001 te 10.30 uur. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2000. Bestemming resultaat. Kwijting aan de bestuurders. Ontslagen en benoemingen varia Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (79047)

Agro Devrieze, naamloze vennootschap,
Drevendaal 7, 2860 Sint-Katelijne-Waver

BTW 435.206.831

De jaarvergadering zal gehouden worden om de zetel, op 03/08/2001 te 14.00 u. — Dagorde : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2000. Bestemming van het resultaat. Kwijting aan de bestuurders. Varia. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (79048)

Aster X, naamloze vennootschap,
Antwerpsesteenweg 352, 2500 Lier

H.R. Antwerpen 262672 — BTW 433.634.639

Jaarvergadering zal gehouden worden om de zetel, op 03/08/2001 te 15.30 u. — Dagorde : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2000. Bestemming van het resultaat. Kwijting aan de bestuurders. Ontslagen en benoemingen. Varia. Zich schikken naar de bepalingen statuten. (79049)

Centrimmo, société anonyme,
avenue de Fré 267, bte 13, 1180 Bruxelles

R.C. Bruxelles 399502

L'assemblée se tiendra au siège social le 03/08/2001 à 17 heures et à son ordre du Jour : 1. Approbation comptes annuels au 31/12/2000. 2. Affectation du résultat de l'exercice. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (79050)

Codeb, société anonyme,
rue du Tissage 9, 7700 Mouscron

R.C. Tournai 69682 — T.V.A. 437.939.063

Assemblée générale, au siège social le 03/08/2001 à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Rapport du commissaire-réviseur. 3. Lecture et approbation des comptes annuels au 28/02/2001. 4. Affectation du résultat. 5. Décharge aux membres du conseil d'administration et au commissaire-réviseur. 6. Nominations. 7. Divers. (79051)

Cour Chabolle, société anonyme,
rue de la Cornette 20, 7133 Binche

R.C. Charleroi 197526 — T.V.A. 469.544.237

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 03/08/2001 à 20 heures au siège social : rue de la Cornette 20 7133 Binche. — Ordre du jour : 1) Rapport de gestion. 2) Approbation des comptes annuels au 31/12/2000. 3) Décharge au conseil d'administration. 4) Continuité de l'activité de la société. 5) Affectation du résultat. (79052)

Degila, naamloze vennootschap,
Processieweg 1, 2840 Rumst (Reet)

H.R. Antwerpen 245679 — BTW 427.200.371

De jaarvergadering zal gehouden worden om de zetel op 03/08/2001 te 12.00 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2000. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (79053)

DT, naamloze vennootschap,
Pierstraat 14, 2630 Aartselaar

H.R. Antwerpen 234118 — BTW 423.699.562

De jaarvergadering zal gehouden worden om de zetel, op 03/08/2001 te 17.00 u. — Dagorde : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2000. Bestemming van het resultaat. Kwijting aan de bestuurders. Varia Allerlei. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (79054)

Fidas, naamloze vennootschap,
Drevendaal 7, 2860 Sint-Katelijne-Waver

H.R. Mechelen 72283 — BTW 444.911.779

Jaarvergadering gehouden worden om de zetel, op 03/08/2001 te 09.00 uur. — Dagorde : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van dejarrekening per 31/12/2000. Bestemming resultaat. Kwijting aan de bestuurders. Ontslagen en benoemingen. Varia Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (79055)

**Interagora, société anonyme,
chaussée de Charleroi 25, 1060 Bruxelles
R.C. Bruxelles 569230**

L'assemblée générale annuelle se réunira au siège social, le 03/08/2001 à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Tenue reportée de l'assemblée.
2. Rapport de gestion du Conseil d'administration et rapport de contrôle du commissaire-réviseur.
3. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31/03/2001 et affectation du résultat.
4. Décharge aux administrateurs et au commissaire.
5. Divers. (79056)

**La Ferrarese, société anonyme,
rue du Dobelemburg 115, 1130 Bruxelles
R.C. Bruxelles 396634 — T.V.A. 415.735.268**

L'assemblée générale aura lieu le 03/08/2001 à 15 heures au siège social, avec l'ordre du jour suivant : Rapport du Conseil d'Administration. Approbation des comptes annuels au 31/03/2001. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Nomination d'un administrateur. Conversion du capital en euro. Divers. (79057)

**Lafosse, naamloze vennootschap,
Kortrijkstraat 372 8560 Wevelgem**

Jaarvergadering op 04/08/2001 om 11 uur, ten maatschappelijke zetel. Gelieve zich te schikken naar de bepaling der statuten. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2001. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. De afgevaardigd bestuurder, Lafosse Paul. (79058)

**"Maja", naamloze vennootschap,
Antwerpsesteenweg 474, 2390 Westmalle
H.R. Antwerpen 160165 — BTW 404.593.829**

Aankondiging van uitgifte met voorkeurrecht

Bij besluit van de buitengewone algemene vergadering gehouden op het kantoor van notaris Jan Van Bael te Antwerpen op 20 juli 2001 werd het kapitaal van de vennootschap verhoogd met een miljoen tweehonderd vijftigduizend vierenzeventig frank om het te brengen van een miljoen tweehonderd vijftigduizend frank op twee miljoen vijfhonderd en eenduizend vierenzeventig frank, door het bijmaken van tweeduizend driehonderd achttentachtig aandelen, van hetzelfde type als de thans bestaande, die gelijke rechten genieten als de thans bestaande, die deelnemen in het resultaat vanaf de datum van vaststelling van kapitaalverhoging en waarop a pari zal worden ingetekend in specien ten belope van minimum vijfentwintig procent, dit alles onder opschortende voorwaarde van intekening.

Op deze nieuwe aandelen kunnen de bestaande aandeelhouders bij voorkeur intekenen door inbreng in specien van 524,-F per aandeel.

Mits overlegging van een bewijs waaruit een storting van 524,-F per aandeel blijkt, zal een bon voor afgifte van nieuwe aandelen worden overhandigd aan de intekenaars.

De intekenperiode wordt opengesteld acht dagen na datum van publicatie van onderhavig bericht tot en met vijftien dagen daarna.

Zij kan eerder worden afgesloten van zodra het volledig bedrag van de kapitaalverhoging geplaatst is.

Tijdens de intekenperiode zijn de inschrijvingsrechten verhandelbaar.

Na het verstrijken van de intekenperiode vervalt het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders in de mate dat zij er geen gebruik van hebben gemaakt is de algemene vergadering bevoegd om derden als intekenaar te aanvaarden.

(79059)

**Ondernemingen Mathieu Klinkers, naamloze vennootschap,
Rijksweg 436, 3630 Maasmechelen**

H.R. Tongeren 18842 — BTW 401.316.219

De aandeelhouders worden opgeroepen tot een buitengewone algemene vergadering op 03/08/2001 om 9 uur 30 op het kantoor van notaris Ivo Vrancken te Genk, Grotestraat 124 met de volgende dagorde : 1. a) Kapitaalverhoging met één miljoen tweehonderd éénen-vijftigduizend vierenzeventig Belgische frank (1.251.074,-Bef) door incorporatie van beschikbare reserves en zonder uitgifte van nieuwe aandelen om het kapitaal te brengen van één miljoen tweehonderd vijftigduizend Belgische frank (1.250.000,-Bef) naar twee miljoen vijfhonderd en éenduizend vierenzestig Belgische frank (2.501.074,-Bef). b) Vaststelling en verwezenlijking van de kapitaalverhoging hiervoor. 2. Omzetting van het maatschappelijk kapitaal naar euro. 3. Aanpassing van de statuten aan de wetten van achttien juli negentienhonderd éénengentig en dertien april negentienhonderd vijfennegentig tot wijziging van de vennootschappenwet en het nieuwe Wetboek van vennootschappen van zeven mei negentienhonderd negenennegentig en schrapping van alle verwijzingen naar de vennootschappenwet; 4. Wijziging artikel 11 van de statuten; 5. Aanpassing artikel 17 van de statuten inzake de bevoegdheid van de raad van bestuur; 6. Aanpassing van artikel 19 van de statuten inzake tegenstrijdigheid van belangen; 7. Aanpassing van artikel 26 van de statuten inzake de verdaging; 8. Aanpassing van artikel 28 van de statuten inzake de jaarrekening en het jaarverslag; 9. Aanpassing van de statuten aan de genomen besluiten. 10. Opdracht aan de raad van bestuur tot uitvoering van de genomen beslissingen en aan de notaris tot coördinatie van de statuten en aanstelling van een bijzondere gemachtigde voor de vervulling van de formaliteiten bij het Handelsregister. (79060)

**"Soebaix", naamloze vennootschap,
Hoogleedsesteenweg 414, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 116919 — NN 435.813.971

Aangezien een eerste buitengewone algemene vergadering bijeengeroepen voor 05/07/2001 niet kon besluiten bij gebrek aan het wettelijk quorum, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden ten kantore van notaris VIAENE Ides te Roeselare op 07/08/2001 om 9.00 uur en dewelke geldig zal kunnen beraadslagen en besluiten nopens zelfde volgende agenda :

1. Aanpassing van de eerste zin van artikel twee van de statuten ingevolge de beslissing van de raad van bestuur tot zetelverplaatsing de dato vijftien juni negentienhonderd vijfennegentig.
2. Een kapitaalverhoging met vijfhonderd éenduizend en vierenzeventig Belgische frank (501.074,- BEF) om het kapitaal te brengen op twee miljoen vijfhonderd en éenduizend vierenzeventig Belgische frank (2.501.074,- BEF), door inlijving van beschikbare reserves ten belope van het overeenkomstig bedrag, zonder creatie en uitgifte van nieuwe aandelen.
3. Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging hiervoor en omzetting van het maatschappelijk kapitaal in euro.
4. Na kennisname van het vereiste verslag, toekennen van een toegestaan kapitaal tot twee miljoen vijfhonderdduizend euro (2.500.000 EUR) en invoeren van de mogelijkheid tot conversie en verwerven van eigen aandelen of winstbewijzen in voordeel van de raad van bestuur.
5. (Her)formulering van de modaliteiten inzake : uitoefening van voorkeurrecht bij kapitaalverhoging in geld; aflossing van het kapitaal; bijeenkomst, samenstelling, bevoegdheid en werking van de raad van bestuur; benoeming en bezoldiging van bestuurders en commissarissen; bijeenkomst, werking en toelatingsvoorwaarden tot de algemene vergadering; winstverdeling.
6. Aanneming van volledig nieuwe statuten overeenkomstig te nemen besluiten en actualisering met onder meer schrapping van de overbodige bepalingen en verwijderen van alle verwijzingen naar (de artikelen van) de Vennootschappenwet.
7. Opdracht tot coördinatie van de statuten en tot uitvoering van de genomen besluiten - volmachten.

De raad van bestuur.

(79061)

De raad van bestuur.

Administration publiques et Enseignement technique

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Gemeente Lennik

De gemeente Lennik gaat over tot de aanwerving van 1 stafmedewerker (A1-A3).

Hoofddoel :

Verantwoordelijk voor de coördinatie van de uitvoering van de beleidsbeslissingen over de diensten heen. We zien hierin volgende componenten :

- voortdurende verbetering van de processen en de kwaliteit van de dienstverlening : bewaking van de behaalde resultaten;
- organisatie van het werkoverleg binnen de administratieve diensten;
- ondersteunen en coachen van de medewerkers bij de uitoefening van hun functie;
- beheer van complexe projecten of complexe dossiers.

Bijzondere aanwervingsvoorwaarden :

- houder zijn van een diploma dat in aanmerking wordt genomen voor de aanwerving in de betrekkingen van niveau 1 in de rijksgesturen;

- houder zijn van een diploma uitgereikt na het beëindigen van een volledige cyclus van provinciale leergangen administratieve wetenschappen. Zijn hiervan vrijgesteld de houders van diploma's die in aanmerking worden genomen voor de aanwerving in de betrekkingen van niveau 1 in de rijksgesturen, voor zover uitgereikt na studies die ten minste 60 uren publiek, administratief en/of burgerlijk recht omvatten.

- Slagen in een aanwervingsexamen.

2 systeembeheerders (B1-B3).

Hoofddoel :

Verantwoordelijke voor het volledig netwerkbeheer (Windows NT), aangevuld met :

- het onderhouden van de contacten met de hard- en softwareleveranciers van de gemeente;
- het ondersteunen en opleiden van het gemeentepersoneel inzake hard- en softwaregebruik;
- het onderhouden van de officiële website van de gemeente Lennik;
- het uitbouwen van een zgn. « virtueel loket »;
- het introduceren van een GIS-systeem.

Bijzondere aanwervingsvoorwaarden :

- hetzij houder zijn van het diploma van gegradeerde in de toegepaste informatica;

- hetzij houder zijn (a) een diploma van het hoger onderwijs van het korte type en (b) houder zijn van één of meerdere door de Vlaamse Gemeenschap erkende diploma's of studiegetuigschriften waaruit blijkt dat gedurende minstens 100 uren opleiding werd gevuld inzake systeembeheer en informatica-toepassing;

- slagen in een aanwervingsexamen.

Algemene toelatings- en aanwervingsvoorwaarden voor beide betrekkingen :

- de leeftijd van achttien jaar hebben bereikt;
- een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

- de burgerlijke en politieke rechten genieten;

- lichamelijk geschikt zijn voor de beoogde betrekking.

Indienen van de kandidaturen :

Een volledige functiebeschrijving, examenprogramma en verdere informatie omtrent deze vacatures kan u aanvragen bij de dienst personeel, schepenbank, A. Algoetstraat 31, te 1750 Lennik, op telefoonnummers 02-531 02 32 of 02-531 02 36, fax 02-532 21 75 of e-mail godelieve.meert@lennik.vera.be of johan.roose@lennik.vera.be

Kandidaturen dienen bij aangetekend schrijven, samen met het *curriculum vitae* en afschrift van de diploma's, gericht te worden aan het college van burgemeester en schepenen van Lennik, Markt 18, te 1750 Lennik, uiterlijk op 30 augustus 2001 (poststempel geldig als bewijs). (23985)

De gemeente Lennik gaat over tot de aanwerving van :

1. Onderluitenant in vast verband voor het gewestelijk brandweerkorps.

Voornaamste aanwervingsvoorwaarden :

De kandidaten dienen houder te zijn van ofwel :

- diploma van burgerlijk ingenieur;
- diploma van industrieel ingenieur;
- diploma van architect;
- diploma van technisch ingenieur;
- brevet van onderluitenant en het brevet van technicus brandvoorkoming, uitgereikt door een erkend opleidingscentrum voor de brandweerdiensten.

De kandidaten dienen houder te zijn van een geldig rijbewijs van categorie B.

De burgerlijke en politieke rechten genieten.

De kandidaten dienen te slagen voor de selectieproeven zoals bepaald in het koninklijk besluit van 19 april 1999.

2. Beroepsverpleger voor het gewestelijk brandweerkorps.

Voornaamste aanwervingsvoorwaarden :

De kandidaten dienen houder te zijn van zowel :

- A1 verpleegkundige;
- beroepstitel spoedgevallen;
- geldig rijbewijs van categorie B.

De kandidaten dienen te slagen voor de selectieproeven.

Indienen van de kandidaturen :

Een volledige functiebeschrijving, examenprogramma en verdere informatie omtrent deze vacatures kan u aanvragen bij de dienst personeel, schepenbank, A. Algoetstraat 31, te 1750 Lennik, op telefoonnummers 02-531 02 32 of 02-531 02 36, fax 02-532 21 75 of e-mail godelieve.meert@lennik.vera.be of johan.roose@lennik.vera.be

Kandidaturen dienen bij aangetekend schrijven, samen met het *curriculum vitae* en afschrift van de diploma's, gericht te worden aan het college van burgemeester en schepenen van Lennik, Markt 18, te 1750 Lennik, uiterlijk op 30 augustus 2001 (poststempel geldig als bewijs). (23986)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Mechelen

Het O.C.M.W. van Mechelen gaat over tot de aanwerving van een bestuurssecretaris ontvangerij (in statutair dienstverband)

Taakinhoud :

- volgt de verschillende financiële verrichtingen op en voert de boekhouding van de verschillende O.C.M.W.-diensten in het kader van de nieuwe O.C.M.W.-boekhouding (NOB);
- rapporteert aan de ontvanger en geeft leiding aan de administratieve medewerkers, organiseert en coördineert de werkzaamheden van de dienst;
- speelt een sleutelrol in de communicatie met andere diensten.

Profiel :

- grondige kennis van O.C.M.W.-wetgeving en de NOB;
- thuis in boekhouding en financiële administratie;
- werkzaamheden en projecten autonoom en systematisch kunnen plannen en afwerken;
- communicatievaardig met zin voor verantwoordelijkheid en discretie;
- flexibel en loyaal;
- leidinggevende capaciteiten.

Wij bieden :

- een degelijke « on-the-job-training »;
- een afwisselende en boeiende taak binnen een dynamische dienst;
- mogelijkheden tot bijscholing en vorming;
- een interessante verlofregeling;
- kantoren op een gemakkelijke bereikbare historische locatie in het hartje van de stad.

Aanwervingsvooraarden :

- houder zijn van een universitair diploma.

Meer informatie over de inhoud van de job : Mevr. Gods, ontvanger 015-29 20 51.

Voor de volledige functiebeschrijving en de selectieprocedure : VDAB consult-Stef Ravijts, Witherenstraat 19, 1800 Vilvoorde, tel. 02-255 92 43, of e-mail sravijts@vdab.be

Kandidaturen eveneens te richten aan VDAB Consult - Stef Ravijts vóór 27 augustus 2001. (23987)

- U verzorgt de helpdesk : oplossen van problemen bij computergebruik;

- U adviseert bij aankoop van soft- en hardware.

ICT-ondersteuning :

- het verlenen van ICT-ondersteuning bij ontwikkeling van interactieve computeroefeningen;
- het leveren van ICT-support aan lopende projecten;
- het onderzoeken van nieuwe technologische mogelijkheden.

Webmaster :

- het verlenen van technische bijstand bij de uitbouw en het onderhoud van de website.

Communicatietechnologie :

- mee instaan voor beheer, onderhoud en herstellingen, waar mogelijk, van de technischdidactische apparatuur (waaronder talenpractica);
- assistentie verlenen bij geluid- en video-opnames;
- prospectie en het verlenen van advies bij aankoop van didactische apparatuur.

Profiel:

- U bezit minimum een diploma hoger onderwijs van het korte type of van een studierichting met een uitgebreid informaticaprogramma, of beschikt over een ander diploma en heeft via bijkomende opleidingen en opgedane ervaring een brede informaticakennis opgebouwd;

- U beschikt bij voorkeur over een ruime kennis en ervaring met PC-hard- en software (kennis van Windows NT-server, Windows Office, databasebeheer, webdesign) alsook over een minimum aan theoretische kennis van netwerken.

- U bent gebruikersgericht, creatief, ondernemend en vernieuwingsgericht, hetgeen bereidheid tot continue bijscholing impliceert;

- U bent sterk in het analyseren en oplossen van problemen;

- U beschikt over goede communicatieve vaardigheden, zowel mondeling als schriftelijk;

- U kunt zelfstandig werken, maar bent ook sterk in teamverband.

- U bent sociaal vaardig en hecht belang aan een aangename werksfeer;

- Ervaring met een aantal van de bovengenoemde opdrachten strekt tot aanbeveling.

- Enige functionele kennis en kennis van gebruik van video is een belangrijk pluspunt.

Selectieproeven :

- preselectie op basis van elementen uit het profiel;

- proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae* naar de Personeelsdienst ATP, ter attentie van Ann Schillemans, personeelsconsulent, Willem de Crolylaan 54, te 3001 Heverlee, tel. 016-32 20 11, fax 016-32 29 98.

E-mail : Ann.Schillemans@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst ATP uiterlijk op 12 augustus 2001. (23989)

K.U.Leuven

Voor het Instituut voor Levende Talen zoeken wij een ICT-deskundige (m/v) graad 4 of graad 5 - VB/C/2001/34/W.

Doel van de functie :

U zorgt voor het systeembeheer, de ICT-ondersteuning, de website en de communicatietechnologie van het Instituut voor Levende Talen.

Opdrachten :

- U bent verantwoordelijk voor het beheer van soft- en hardware;
- U staat in voor de gebruikersadministratie;

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**
**Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 17 juillet 2001, Mme Linet, Jacqueline, née à Sombreffe le 30 avril 1963, invalide, domiciliée à 7500 Tournai, rue du Logis 43, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Pochart, Jean-Philippe, avocat dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Léonard. (65192)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 17 juillet 2001, M. Haid, Daniel, né à Ougrée le 29 octobre 1963, chômeur, domicilié à 7500 Tournai, rue du Logis 43, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Pochart, Jean-Philippe, avocat dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Léonard. (65193)

Justice de paix du sixième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du sixième canton de Bruxelles, du 12 juillet 2001, le nommé : Cordier, Paul, époux de De Keyzer, Léopoldine, né à Louvain le 31 décembre 1913, résidant actuellement à l'Institut Pacheco, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, domicilié à Anderlecht, square Albert I^{er} 1/21, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant : M. Baltus, Claude-Alain, avocat à 1040 Bruxelles, avenue Eudore Pirmez 31.

Requête déposée au greffe le 21 juin 2001.

Pour extrait certifié conforme : le greffier (signé) Joël Geysels. (65194)

Par ordonnance du juge de paix du sixième canton de Bruxelles, du 12 juillet 2001, le nommé : Rayee, Paul, célibataire, né à Uccle le 8 janvier 1947, résidant actuellement à l'Institut Pacheco, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, domicilié à Anderlecht, chaussée de Mons 898, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant : M. Baltus, Claude-Alain, avocat à 1040 Bruxelles, avenue Eudore Pirmez 31.

Requête déposée au greffe le 21 juin 2001.

Pour extrait certifié conforme : le greffier (signé) Joël Geysels. (65195)

Par ordonnance du juge de paix du sixième canton de Bruxelles, du 12 juillet 2001, la nommée : De Keyzer, Léopoldine, épouse de Cordier, Paul, née à Louvain le 20 juillet 1921, résidant actuellement à l'Institut Pacheco, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, domiciliée à Anderlecht, square Albert I^{er} 1/21, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant : M. Baltus, Claude-Alain, avocat à 1040 Bruxelles, avenue Eudore Pirmez 31.

Requête déposée au greffe le 21 juin 2001.

Pour extrait certifié conforme : le greffier (signé) Joël Geysels. (65196)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 18 juin 2001, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 25 juin 2001, M. Mouyart, Jean, né à Liège le 25 mai 1941, Résidence Elisabeth, Montagne Sainte-Walburge 94, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : M. Drion, Xavier, né à Liège le 4 novembre 1969, domicilié rue Hullos 103-105, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marzée, Christiane. (65197)

Suite à la requête déposée le 3 juillet 2001, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 10 juillet 2001, M. Lhomme, Georges, né à Huy le 5 novembre 1958, célibataire, domicilié sans domicile fixe, code postal inconnu, résidant Hôpital psychiatrique Petit-Bourgogne-Volière (site Volière), Montagne Sainte-Walburge 4A, à 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Tanghe, Koenraad, avocat, domicilié rue J. d'Andrimont 23-25/042, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marzée, Christiane. (65198)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Suite à la requête déposée le 21 juin 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 17 juillet 2001, Mme Warnier, Madeleine Marie Ghislaine, née le 28 juin 1919, domiciliée route de Saint-Gérard 22, à 5070 Fosses-la-Ville, résidant Home dejaiive, rue Sainte-Brigitte 43, à 5070 Fosses-la-Ville, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Wery, Philippe, avocat, domicilié place Saint-Martin 9, à 5060 Tamines.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Lesire, Huguette. (65199)

Suite à la requête déposée le 5 avril 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 17 juillet 2001, M. Vandemborght, Robert, né à Charleroi le 15 septembre 1949, résidence « Les Charmilles », rue d'Eghezée 54, à 5060 Auvelais, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : M. Delvaux, Philippe, avocat, domicilié rue Grande 30, à 6240 Farceniennes.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Lesire, Huguette. (65200)

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Evêque

Suite à la requête déposée le 28 juin 2001, et par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Evêque , rendue le 9 juillet 2001, Wahami, Abdel, né à Gosselies le 6 juillet 1976, domicilié à 6180 Courcelles, rue de Forrière 186, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Adallal, Fatima, domiciliée à 6180 Courcelles, rue de Forrière 186.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Metillon, Martine. (65201)

Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le 3 juillet 2001, et par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron , rendue le 5 juillet 2001, Mme Sophie Kessels, avocate, domiciliée rue E. de Cuyck 50, à 4000 Liège, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire ad hoc de Mme Lebeau, Françoise, née au Zaïre le 7 mai 1952, domiciliée à l'hôpital « Le Petit Bourgogne », domiciliée rue Professeur Mahaim 84, 4000 Liège, aux fins d'ester en justice.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Josiane Guiot . (65202)

Justice de paix du canton de Hannut

Par ordonnance rendue le 11 juillet 2001 par M. le juge de paix suppléant du canton de Hannut, il a été décidé que : Mme Milquet, Marie-Louise, née à Lens-Saint-Remy le 3 avril 1934, sans profession, veuve, domiciliée rue L. Snyers 1, 4280 Hannut, était actuellement hors d'état de gérer ses biens et que Me Fabienne Hoeck, avocat à Lincent, chemin de Lincent 1, a été désignée administrateur provisoire.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rycken, Jeannine. (65203)

Suite à la requête déposée le 26 juin 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Hannut, rendue le 11 juillet 2001, M. Atrachmanov, Batir, né à Taschkent le 19 mai 1919, sans profession, célibataire, domicilié rue L. Snyers 1, 4280 Hannut, a été déclaré actuellement incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Hoeck, Fabienne, avocate, domiciliée à Lincent, chemin de Lincent 1.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rycken, Jeannine. (65204)

Justice de paix du canton d'Arlon

Suite à la requête déposée le 25 juin 2001, par ordonnance du juge de paix du canton d'Arlon rendue le 13 juillet 2001, Matgen, Lydie, veuve Gasch, née à Arlon le 8 mai 1923, domiciliée rue de Sesselich 238, à 6700 Arlon, résidant actuellement à la Seigneurie de Ville-en-Pré, rue de Sesselich 264, à 6700 Arlon, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de son fils, Gasch, Marc, domicilié à 6780 Messancy, rue de l'Institut 79.

18 juillet 2001.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Mertz. (65205)

Vrederecht van het kanton Sint-Truiden

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 11 juli 2001, werd Lammens, Maria, geboren te Booienhoven op 29 september 1904, wonende te 3440 Zoutleeuw, Terweidenstraat 10, verblijvende Home Elisabeth, Clement Cartuyvelstraat 17, te 3800 Sint-Truiden, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Heeren, Lea, gepensioneerd, wonende te 3440 Zoutleeuw, Terweidenstraat 10.

Sint-Truiden, 11 juli 2001.

Voor eensluidend uitreksel : de adjunct-griffier, (get.) Diane Houwaer. (65206)

Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 10 juli 2001, werd De Bie, Dirk, geboren te Gent op 13 februari 1949, wonende te 9940 Evergem, Kwadeweg 139, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Taeye, Sabine, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Pekelharing 4.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 15 juni 2001.

Gent, 18 juli 2001.

De hoofdgriffier, (get.) Verspeet, Magda. (65207)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 10 juli 2001, werd Van Vooren, Ghislain, geboren te Gent op 10 mei 1948, wonende te 9940 Evergem, Wildestraat 14, verblijvende in het P.C. Sint-Jan de Deo, Fratersplein 9, te 9000 Gent, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Taeye, Sabine, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Pekelharing 4.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 28 juni 2001.

Gent, 18 juli 2001.

De hoofdgriffier, (get.) Verspeet, Magda. (65208)

Vrederecht van het zevende kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton te Gent, verleend op 6 juli 2001, werd Poppe, Gilbert, geboren te Oostakker op 26 december 1953, verblijvende in de Rijksgevangenis, Nieuwewandeling 89, te 9000 Gent, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Eliano, Isabelle, advocaat, met kantoor Torrekensstraat 60, te 9820 Merelbeke.

Gent, 18 juli 2001.

Voor eensluidend uitreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. De Bruycker. (65209)

Vrederecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 17 juli 2001, werd De Bruyn, Maria, geboren te Antwerpen op 13 december 1919, wonende te 9900 Eeklo, Hazelaarstraat 3, bus 4, opgenomen in de instelling R.V.T. « Sint-Elisabeth », Tieltssteenweg 25, te 9900 Eeklo, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Verhelst, Jozef, geboren te Berchem op 15 juni 1943, technicus, wonende te 9060 Zelzate, Vlasstraat 33, verblijvende Hazelaarstraat 3, bus 4, te 9900 Eeklo.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 10 juli 2001.

Eeklo, 18 juli 2001.

De adjunct-griffier, (get.) Dobbelaere, Veronique. (65210)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 17 juli 2001, werd de heer De Baets, Robert Theodoor Jozef, geboren te Maldegem op 15 mei 1923, gepensioneerde, wonende te 9990 Maldegem, Warmestraat 24, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Van Deursen, Aloïs, gepensioneerde, wonende te 4527 AG Aardenburg, Heerendreef 15, met keuze van woonst bij Mr. L. Martens, Puienbroeklaan 33, te 8310 Brugge.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 3 juli 2001.

Eeklo, 18 juli 2001.

De adjunct-griffier, (get.) Dobbelaere, Veronique. (65211)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 17 juli 2001, werd Lagache, Frederick, geboren te Eeklo op 8 mei 1978, wonende te 9050 Ledeburg (Gent, Alexis Daillierstraat 38, opgenomen in de instelling Psychiatrisch Ziekenhuis « Sint-Jan », Oostveldstraat 1, te 9900 Eeklo, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mevr. Van Asch, Veronique, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Sint-Anna plein 34.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 3 juli 2001.

Eeklo, 18 juli 2001.

De adjunct-griffier, (get.) Dobbelaere, Veronique. (65212)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 17 juli 2001, werd Gheysel, Randy, geboren te Veurne op 2 februari 1981, wonende te 8000 Brugge, Oude Gentweg 166/13, opgenomen in de instelling Psychiatrisch Ziekenhuis « Sint-Jan », Oostveldstraat 1, te 9900 Eeklo, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Martens, Luc, advocaat met kantoor te 8310 Brugge, Puienbroeklaan 33.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 3 juli 2001.

Eeklo, 17 juli 2001.

De adjunct-griffier, (get.) Dobbelaere, Veronique. (65213)

Vrederecht van het kanton Ninove

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ninove, verleend op 28 juni 2001, werd Peiremans, Denise, geboren te Denderwindeke op 19 november 1937, wonende in het OCMW Rustoord, Burchtstraat 46, te 9400 Ninove, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Peiremans, Maurice, wonende Kapelledreef 4, te 1570 Galmaarden.

Ninove, 18 juli 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Poelaert, Sabine. (65214)

Vrederecht van het eerste kanton Aalst

Bij beschikking van de heer plaatsvervangend vrederechter van het eerste kanton Aalst d.d. 12 juli 2001, verklaart Van De Walle, Johnny, geboren te Aalst op 18 maart 1974, minder-valide, wonende te 9340 Lede, Reymersstraat 13A, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Mr. Van Der Elst, André, advocaat, wonende te 9300 Aalst, Veldstraat 9.

Aalst, 17 juli 2001.

De griffier, (get.) Renneboog, Luc. (65215)

Bij beschikking van de heer plaatsvervangend vrederechter van het eerste kanton Aalst d.d. 17 juli 2001, verklaart Renaer, Roland, geboren te Aalst op 6 oktober 1939, verkoopsagent, wonende te 9300 Aalst, Nieuwbeekstraat 34/2, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : de heer Leo Loos, advocaat te Aalst, Charles Majoor Claserstraat 8, bus 11-12.

Aalst, 17 juli 2001.

De griffier, (get.) Renneboog, Luc. (65216)

Bij beschikking van de heer plaatsvervangend vrederechter van het eerste kanton Aalst d.d. 12 juli 2001, verklaart Beerens, Roger, wonende te 9500 Geraardsbergen, Groteweg 248 B 2, verblijvende, Reymersstraat 13a, te 9340 Lede, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Mr. Van Der Elst, André, advocaat, wonende te 9300 Aalst, Veldstraat 9.

Aalst, 17 juli 2001.

De griffier, (get.) Renneboog, Luc. (65217)

Vrederecht van het kanton Sint-Kwintens-Lennik

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Kwintens-Lennik, verleend op 9 juli 2001, werd De Pré, Yvonne, geboren te Liedekerke, en verblijvende te 1770 Liedekerke, RVT Sint-Rafaël, Kasteelstraat 14, gedomicilieerd te 1770 Liedekerke, Tulpenlaan 35, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Lievens, Jacqueline, wonende te 1700 Dilbeek, Roelandsveldstraat 14.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 25 juni 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Vera De Gendt. (65218)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Kwintens-Lennik, verleend op 9 juli 2001, werd Lievens, Albrecht, geboren te Liedekerke op 5 september 1917, gedomicilieerd te 1770 Liedekerke, Tulpenlaan 35, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Lievens, Jacqueline, wonende te 1700 Dilbeek, Roelandsveldstraat 14.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 25 juni 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Vera De Gendt. (65219)

Vrederecht van het tweede kanton Schaarbeek

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Schaarbeek, verleend op 18 juli 2001, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 3 juli 2001, werd Vatlet, Herman, geboren te Schaarbeek, 21 juni 1918, echtgenoot van Mevr. Eren, Louise Marie Lambert, gedomicilieerd te 1030 Schaarbeek, Jean Jaurèslaan 73, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Eren, Louise Marie Lambert, geboren Etterbeek, 3 maart 1929, echtgenote Vatlet, Herman, gedomicilieerd te 1030 Schaarbeek, Jean Jaurèslaan 73.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Eliane Verbruggen. (65220)

Vrederecht van het kanton Herne

Beschikking d.d. 6 juni 2001 verklaart Roussel, Laurent, geboren te 's Gravenbrakel op 15 februari 1977, wonende te 1541 Sint-Pieters-Kapelle (BT.), Beverstraat 4, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Gilbert, Nicole, wonende te 1541 Sint-Pieters-Kapelle (BT.), Beverstraat 4.

Herne, 18 juli 2001.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Lefaible, Diane. (65221)

Beschikking d.d. 6 juni 2001 verklaart Roussel, Benoit, geboren te 's-Gravenbrakel op 24 december 1979, wonende te 1541 Sint-Pieters-Kapelle (BT.), Beverstraat 4, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Gilbert, Nicole, wonende te 1541 Sint-Pieters-Kapelle (BT.), Beverstraat 4.

Herne, 18 juli 2001.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Lefaible, Diane. (65222)

Vredegerecht van het kanton Berchem-Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter in het gerechtelijk kanton Berchem-Antwerpen, verleend , op 18 juli 2001, werd Morian, Johann, geboren te Köln-Lindenthal (Duitsland) op 17 maart 1920, wonende te Lins, Lins Housestrasse 100, verblijvende in het rust- en verzorgingstehuis Sint-Anna, te 2600 Berchem-Antwerpen aan de Floraliënlaan 400, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Christel Peeters, advocaat, te 2900 Schoten, er kantoorhoudende aan de Kunstlei 8.

Berchem (Antwerpen), 18 juli 2001.

Voor een sluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Jespers, Arthur. (65223)

Mainlevée d'administration provisoire Opheffing voorlopig bewind

Justice de paix du second canton de Mons

Suite à l'avis communal déposé le 21 juin 2001, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue le 17 juillet 2001, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 14 décembre 1994, et publiée au *Moniteur belge* du 24 décembre 1994, à l'égard de Mme Meunier, Evelina (dossier AP 14/94), née le 24 mars 1991 à Dour, domiciliée à l'établissement Résidence « La Biercée 2 », chaussée de Roeulx 1253, à 7021 Havre, cette personne étant décédée à Mons le 9 juin 2001, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : M. Marleghem, Pierre, domicilié rue Lloyd George 18, 7012 Jemappes.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Thibaut, Patrick. (65224)

Vredegerecht van het kanton Zandhoven

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Zandhoven, verleend op 17 juli 2001, werd vastgesteld dat aan het voorlopig beheer over de goederen van Mevr. Fransen, Maria Theresia, geboren te Baarle-Hertog op 18 augustus 1913, weduwe van de heer Pemen, Hendrik Jozef, wonende te 2980 Zoersel, Kromme Weg 17, doch verblijvende in het Rusthuis « Sparrenhof », Halmolenweg 68, te 2980 Halle-Zoersel, een einde is gekomen vanaf haar overlijden op 18 mei 2001.

Zandhoven, 18 juli 2001.

Voor een sluidend uittreksel : de griffier, (get.) Groven, Henri. (65225)

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Zandhoven, verleend op 17 juli 2001, werd vastgesteld dat aan het voorlopig beheer over de goederen van Mevr. Van de Peer, Yvonne Regine, geboren te Merksem op 28 februari 1925, echtgenote van de heer De Wolf, Ludovicus, wonende en verblijvende te 2520 Broechem-Ranst, Rusthuis Czagani, Kapelstraat 64, een einde is gekomen vanaf haar overlijden op 24 juni 2001.

Zandhoven, 17 juli 2001.

Voor een sluidend uittreksel : de griffier, (get.) Groven, Henri. (65226)

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Zandhoven, verleend op 17 juli 2001, werd vastgesteld dat aan het voorlopig beheer over de goederen van Mevr. Van Rafelghem, Josepha Maria Valentina Hendrika, geboren te Brugge op 30 mei 1934, echtgenote van de heer Van den Heuvel, Michel, wonende te 2160 Wommelgem, Handboogstraat 32/V1, doch verblijvende in Home Sint-Jozef, Kallement 1, te 2160 Wommelgem, een einde is gekomen vanaf haar overlijden op 23 mei 2001.

Zandhoven, 17 juli 2001.

Voor een sluidend uittreksel : de griffier, (get.) Groven, Henri. (65227)

Vredegerecht van het tweede kanton Turnhout

Bij beschikking van de plaatsvervangend rechter van het tweede kanton Turnhout, verleend op 18 juli 2001, werd de heer Franciscus Aerts, geboren te Meer op 2 november 1919, gepensioneerde, wonende te 2321 Meer, Zandbergstraat 10, aangewezen bij beschikking verleend door de plaatsvervangend rechter van het tweede kanton Turnhout, op 10 juli 1996 (rolnummer R.V. 3239-Rep.R. 1390/1996) tot voorlopig bewindvoerder over Mevr. Anna Maria Koyen, geboren te Meer op 19 september 1924, gepensioneerde, wonende te 2321 Meer, Zandbergstraat 10 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 27 juli 1996, blz. 20142, en onder nr. 6362), met ingang van heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermd persoon overleden is.

Turnhout, 18 juli 2001.

De griffier, (get.) Couvreur, Paul. (65228)

Bij beschikking van de plaatsvervangend rechter van het tweede kanton Turnhout, verleend op 18 juli 2001, werd de heer Jansen, Constant, geboren te Hoogstraten op 9 augustus 1926, brievenbesteller, wonende te 2320 Hoogstraten, Karel Boomstraat 61, aangewezen bij beschikking verleend door de plaatsvervangend rechter van het tweede kanton Turnhout, op 10 mei 1999 (rolnummer 99B33-Rep.R. 1242/1999) tot voorlopig bewindvoerder over de heer Dictus, Jan Adriaan Maria, geboren te Hoogstraten op 14 februari 1911, gepensioneerde, wonende en verblijvende Rusthuis O.L.Vrouw van 7 Weeën, 2320 Hoogstraten, Heilig Bloedlaan 250, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 20 mei 1999, blz. 17679, en onder nr. 63283), met ingang van heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermd persoon overleden is.

Turnhout, 18 juli 2001.

De griffier, (get.) Couvreur, Paul. (65229)

Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 18 juin 2001, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Huy, rendue le 6 juillet 2001, confirmons que M. Bascour, Christophe, né le 25 mai 1979 à Sint-Lambrechts-Woluwe, célibataire, domicilié rue Lokaertlaan 3, à 3080 Tervuren, est hors d'état de gérer ses biens, mettons fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Véronique Tordeur, avocate à Huy, rue de la Résistance 21/11, à la date du 15 août 2001, désignons en remplacement de

M. Bascour, Guy, représenté par Me Marc Eeckhaute, avocat à 1180 Bruxelles, avenue de Foestraets 36C, domicilié Lockaertlaan 3, à 3080 Tervuren, avec la même mission.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Monjoie, Myriam, (65230)

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Ingevolge verklaring afgelegd ter griffie van de rechtkbank van eerste aanleg te Antwerpen op 15 mei 2001, heeft de heer Van Tricht, Erik Adolf Irma, notaris, kantoorhoudend te 2170 Merksem-Antwerpen, Bredabaan 310, handelend in zijn hoedanigheid van wettige voogd en beheerder over de persoon en de goederen van de verlengd minderjarig verklaarde (bij vonnis van de rechtkbank van eerste aanleg te Antwerpen d.d. 13 juli 1976) Bernard, Ronald Dorthea Emiel, de nalatenschap van wijlen de heer Bernard, Ferdinand Elisa Leo, geboren te Deurne op 14 oktober 1935, laatst wonend te 2900 Schoten, Veerhuisdreef 30/5, en overleden te Antwerpen op 10 april 1999, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving. Woonstkeuze werd gedaan op het kantoor van notaris Erik Van Tricht, te 2170 Merksem-Antwerpen, Bredalaan 310.

(Get.) E. Van Tricht, notaris. (23990)

Rechtkbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op dertien juli tweeduizend en één, is voor Ons, N. Daneels, adjunct-griffier bij de rechtkbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtkbank verschenen :

Van Bogaert, Kris Vera Lidoire, geboren te Antwerpen op 9 november 1970, wonende te 2170 Merksem, Trompetvogelstraat 27, handelend in zijn hoedanigheid van vader, voogd en wettige beheerder over de persoon en de goederen van zijn minderjarig kind, Van Bogaert, Jamie, geboren te Merksem op 21 januari 1997, wonende te 2170 Merksem, Trompetvogelstraat 27.

Verschijner verklaart Ons, handelend in zijn voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Bosman, Nancy Laurent Marie-Louise, geboren te Merksem op 8 mei 1974, in leven laatst wonende te Cuesta de las Narices 13, Altea Alicante (Spanje), en overleden te Altea (Spanje) op 19 maart 2001, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan bij Van Bogaert, Kris, wonende te 2170 Merksem, Trompetvogelstraat 27.

Verschijner hiertoe gemachtigd zijnde bij beslissing van de familiaraad gehouden onder het voorzitterschap van de vrederechter van het kanton Merksem d.d. 26 juni 2001.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijner en Ons adjunct-griffier.

(Get.) Van Bogaert, K.; Daneels, N.

Voor eensluidend verklaard afschrift : de griffier, (get.) N. Daneels. (23991)

Rechtkbank van eerste aanleg te Brugge

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtkbank van eerste aanleg te Brugge op zeventien juli tweeduizend en één, hebben :

1. Demortier, Claire Elvire Arsène, geboren te Ronse op 16 maart 1952, wonende te 9600 Ronse, Molendam 9, handelend in eigen naam;

2. Demortier, Frederika Sylvie Marcella, geboren te Ronse op 24 augustus 1970, echtgenote van Piette, Emmanuel, wonende te 8680 Koekelare, Zuidstraat 10, handelend in eigen naam,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Cornelus, Solange Caroline Cesarine, geboren te Gent op 15 april 1930, in leven weduwe van Demortier, André Florent, laatst wonende te 8400 Oostende, Koningin Astridlaan 14/0010, en overleden te Oostende op 20 april 2001.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Bernard Maertens, notaris te 8000 Brugge, Guido Gezelelaan 3, bus 2.

Brugge, 17 juli 2001.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) Paul Flamée.

(23992)

Rechtkbank van eerste aanleg te Gent

Op eenendertig mei tweeduizend en één, ter griffie van de rechtkbank van eerste aanleg te Gent, voor Ons, T. De Groot, e.a. adjunct-griffier van dezelfde rechtkbank, is verschenen, Mr. Claeys, Ludwig, advocaat, kantoorhoudende te 9032 Gent, Sint-Markoenstraat 18, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, in die hoedanigheid benoemd bij beschikking van de heer vrederechter van het eerste kanton Gent, de dato 12 november 1999, over de persoon en de goederen van : Maene, Patricia, wonende te 9000 Gent, Nekkerberglaan 642.

De comparant verklaart ons, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, zuiver en eenvoudig de nalatenschap te verwerpen van wijlen Maene, Veerle Laura, geboren te Gent op 6 september 1971, in leven laatst wonende te 9060 Zelzate, Suikerkaai 81, en overleden te Gent op 8 juli 1999.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beslissing uitgesproken de dato 9 mei 2001, door de vrederechter van het eerste kanton Gent waarbij hij gemachtigd werd om in naam van de vooroemde beschermde persoon de nalatenschap van wijlen Maene, Veerle Laura, te verwerpen.

Waarvan akte, welke de comparant, na gedane lezing, met ons, e.a. adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(get.) L. Claeys; T. De Groot.

Voor gelijkvormig afschrift : (get.) Ludwig Claeys.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) T. De Groot.

(23993)

Tribunal de première instance d'Arlon

L'an deux mil un, le dix-huit juillet, au greffe du tribunal de première instance d'Arlon et par devant-nous, P. Schmickrath, greffier-adjoint principal, a comparu :

Me Michel, Laurent, avocat, dont les bureaux sont sis rue du Moulin 36, à 6740 Etalle, porteur de procurations lui délivrées le 12 juin 2001 par :

1) Dumont, Gabrielle, Marie Muguet, sans profession, née à Etalle le 31 mai 1926, domiciliée route d'Orval, Fagny 04, à F-5560 Breux (France), en son nom personnel;

2) Dumont, Daniel Odon Jean, sans profession, né à Etterbeek le 26 novembre 1949, domicilié rue de Hennin 11/02, à 1050 Bruxelles (Ixelles), en son nom personnel;

3) Dumont, Solange Alice Germaine, née à Etterbeek, le 1^{er} février 1952, domiciliée avenue des Anciens Combattants 97, bte 2, à 1140 Bruxelles (Evere), en son nom personnel;

lequel comparant a, au nom de ses mandants, déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Dumont, Georges Jean, né à Etalle le 10 novembre 1940, en son vivant domicilié Lenclos 32, à 6740 Etalle, décédé à Arlon le 2 décembre 2000.

Dont acte dressé sur réquisition expresse du comparant qu'après lecture faite, il a signé avec nous, greffier adjoint principal.

Les créanciers et légataires éventuels dudit défunt sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Bechet, Michel, notaire, rue du Moulin 5, à 6740 Etalle.

Arlon, le 18 juillet 2001.

Le greffier adjoint principal, (signé) P. Schmickrath. (23994)

L'an deux mil un, le dix-huit juillet, au greffe du tribunal de première instance d'Arlon et par-devant nous, P. Schmickrath, greffier adjoint principal, a comparu :

Decker, Caroline Françoise, née à Arlon le 12 juillet 1971, domiciliée Grand-Rue 160, à 6740 Etalle (Sainte-Marie), en son nom personnel et au nom de ses enfants mineurs :

Schmit, Louison Marie David, née à Arlon le 19 avril 1995;

Schmit, Benjamin Françoise Jérôme, né à Arlon le 24 janvier 1997; ce en vertu d'une décision du Conseil de famille tenu devant Mme le juge de paix du canton d'Arlon en date du 17 juillet 2001.

Laquelle comparante a, en son nom personnel et au nom de ses enfants mineurs, déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Schmit, François, né à Arlon le 14 mars 1970, en son vivant domicilié rue de la Bataille d'Arlon 11, à 6700 Arlon (Weyler), décédé à Sainte-Ode le 15 juillet 2000.

Dont acte dressé sur réquisition expresse de la comparante qu'après lecture faite, elle a signé avec nous, greffier adjoint principal.

Les créanciers et légataires éventuels dudit défunt sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois, à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Bechet, Michel, notaire, rue du Moulin 5, à 6740 Etalle.

Arlon, le 18 juillet 2001.

Le greffier adjoint principal, (signé) P. Schmickrath. (23995)

Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mil un, le dix-huit juillet, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Me Jean-François Derroitte, avocat, rue Sainte-Véronique 27, à 4000 Liège, porteur d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte, pour et au nom de son confrère Me François Dembour, avocat, rue Sainte-Véronique 27, à 4000 Liège, lequel agit en qualité d'administrateur provisoire, de M. Léon Noirfalsie, né à Ans le 23 janvier 1916, domicilié à 4000 Liège, boulevard Frère Orban 1, bte 42, résidant à la Maison de Repos du XX Août, rue du Méry 2, à 4000 Liège,

désigné par ordonnance de M. le juge de paix du deuxième canton de Liège en date du 7 février 2001 et autorisé par ordonnance de M. le juge de paix du deuxième canton de Liège en date du 20 avril 2001, ordonnances qui resteront annexées au présent acte.

Lequel comparant a déclaré ès qualités :

Accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Pirson, Berthe, née à Seraing le 1^{er} août 1914, de son vivant domiciliée à Liège, rue du Méry 2, et décédée le 6 novembre 2000, à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me François Dembour, avocat, rue Sainte-Véronique 27.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, chef de service, (signature illisible). (23996)

Tribunal de première instance de Verviers

L'an deux mil un, le dix-huit juillet, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

Mme Charlier, Vinciane Claude Monique, née à Verviers le 20 mars 1972, veuve Beckers, Alain, domiciliée à Stembert, rue de la Papeterie, agissant tant en nom personnel qu'en qualité de mère et tutrice légale des biens de ses enfants mineurs d'âge, à savoir :

Beckers, Pierre, né à Verviers le 3 septembre 1998;

Beckers, Julien, né à Verviers le 5 août 1999;

domiciliés avec elle

dûment autorisée aux fins de la présente par délibération du Conseil de famille tenu sous la présidence de M. le juge de paix du second canton de Verviers en date du 13 juillet 2001, laquelle restera ci-annexée, laquelle comparante a déclaré, en son nom et celui de ses enfants mineurs, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Beckers, Alain Jean Paul, né à Verviers le 29 juillet 1972, époux Charlier, Vinciane, domicilié à Wegnez, rue Ma Campagne 5, décédé à Ensival le 27 février 2000.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion par pli recommandé à Me Angenot, notaire à Welkenraedt ou à Me B. Raxhon, notaire à Verviers.

(Signé) V. Charlier; le greffier, (signé) M. Solheid. (23997)

Publication faite en exécution de l'article 1253 du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 1253 van het Burgerlijk Wetboek

Remplacement de conseil — Vervanging van raadsman

Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

Par jugement du 12 juillet 2001, le tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, a déchargé M. Michel Lecarme, de sa fonction de conseil judiciaire de Mme Marie-Andrée Tinant, née à Bruxelles le 18 mai 1943, pensionnée, domiciliée à 6900 Marche-en-Famenne, rempart des Jésuites 59, mais résidant à 6900 Marche-en-Famenne, Hargimont, rue du Presbytère 24, désigné qualitate qua par jugement du tribunal de céans du 17 mai 1990, et a désigné pour le remplacer à cette fonction Me Cécile Orban, avocat à 6980 La Roche-en-Ardennes, avenue de la Gare 10/9.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) L. Charlier. (19651)

Faillite — Faillissement

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27 juin 2001, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes, pour absence d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. DSD Cars, boulevard Edmond Machtens 134, 1080 Molenbeek-Saint-Jean, R.C. Bruxelles 565074, T.V.A. 449.092.974, et a dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Le curateur, (signé) Jean Bayart. (Pro deo) (23998)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27 juni 2001, heeft de rechtbank van koophandel te Brussel de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. DSD Cars, Edmond Machtenslaan 134, 1080 Sint-Jans-Molenbeek, H.R. Brussel 565074, BTW 449.092.974, gesloten verklaard wegens gebrek aan activa en heeft gezegd dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

De curator, (get.) Jean Bayart.

(Pro deo) (23998)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 4 juillet 2001 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.C. A.B. Electric, dont le siège social est établi au chaussée de Mons 199, à 1070 Anderlecht, R.C. Bruxelles 542011, T.V.A. 442.649.305, activité principale : électricité.

Juge-commissaire : M. Gustot.

Curateur : Me Baudouin Dunesme, rue Des Deux Eglises 39, à 1000 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice, place Poelaert, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 22 août 2001, à 14 heures, à la salle A de ce tribunal, au palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Baudouin Dunesme.

(Pro deo) (23999)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 4 juli 2001 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de S.V. A.B. Electric, met maatschappelijke zetel gevestigd Bergensesteenweg 199, H.R. Brussel 542011, BTW 442.649.305, voornaamste handelsactiviteit : elektriciteit.

Rechter-commissaris : de heer Gustot.

Curator : Mr. Baudouin Dunesme, Tweekerkenstraat 39, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 22 augustus 2001, te 14 uur, in zaal A.

Voor een sluidend uittreksel : de curator, (get.) Baudouin Dunesme.

(Pro deo) (23999)

Tribunal de commerce de Charleroi

Jugement faillite, par jugement rendu le 17 juillet 2001, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Segam, dont le siège social est sis rue du Mambourg 50, à 6000 Charleroi, R.C. Charleroi 164298.

La date provisoire de la cessation de paiements est fixée au 4 juin 2001.

Les créanciers sont invités à adresser leur déclaration de créance directement au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, palais de justice, boulevard Général Michel 1, à 6000 Charleroi, sous pli recommandé avant le 14 août 2001.

Le procès-verbal de vérification des créances est fixé au 11 septembre 2001, à 8 h 30 m, en la chambre du conseil de la première chambre commerciale de Charleroi.

Le jugement déclaratif a désigné en qualité de juge-commissaire, M. Arthur Troch, en qualité de curateur, Me Isabelle Vausort, avocat au Barreau de Charleroi, dont le bureau est établi à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue Paul Janson 48, et a commis l'huissier de justice, Belajews (pro deo accordé).

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Isabelle Vausort. (24000)

Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Le tribunal de commerce de Marche-en-Famenne, par jugement du 12 juillet 2001, a ordonné la fin du sursis provisoire accordé par jugement du 19 mars 2001, et prononcé d'office la faillite de M. Parisse, Marc Louis Martin Ghislain, né à Namur le 19 octobre 1971, de nationalité belge, domicilié à 6900 Marche-en-Famenne, rue Porte Basse 16, R.C. Marche-en-Famenne 17754, T.V.A. 691.384.524, pour la fabrication et le garnissage de meubles non métalliques ainsi que la restauration d'antiquités.

Juge-commissaire : M. G. Gaspar.

Curateur : Me Michel Ghislain, avocat, avenue de la Toison d'Or 28, à 6900 Marche-en-Famenne.

Dépôt des déclarations des créances avec leur titre dans les trente jours à compter du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le lundi 3 septembre 2001, à 14 h 30 m, en la salle d'audience du palais de justice, extension du palais de justice, rue Victor Libert, à 6900 Marche-en-Famenne.

Le curateur, (signé) M. Ghislain. (Pro deo) (24001)

Tribunal de commerce de Mons

Le tribunal de commerce de Mons a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de la S.P.R.L. Probatra, rue de Péronnes 4, à 7100 Saint-Vaast, T.V.A. 452.802.136, R.C. Mons 130656.

Le même jugement dit qu'il n'y a pas lieu de déclarer la société faillie excusable et décharge le curateur, Me Etienne Francart, de ses fonctions.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) E. Francart. (24002)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis d.d. 16 juli 2001, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op bekentenis, in faling verklaard De Maertelaere, Patrick, gedomicilieerd te 8400 Oostende, Zandvoordedorpstraat 120, H.R. Oostende 51578, voor algemene bouwonderneming en onderneming voor het optrekken van gebouwen (ruwbouw en onder dak zetten), kleinhandel in artikelen van gesmeed ijzer, BTW 711.468.076.

Plaats en uiterste datum van aangifte van schuldvorderingen : rechtbank van koophandel, griffie, Canadaplein 3, te 8400 Oostende, vóór 16 augustus 2001.

Datum en plaats van de zitting voor de afsluiting van het proces-verbaal van vérificatie van de schuldvorderingen : 7 september 2001, om 11 u. 40 m., rechtbank van koophandel te Oostende, Canadaplein 3.

Curator : Van Oosterwyck, Werner, advocaat te 8400 Oostende, Koningsstraat 45, tel. 059/80 87 09, fax 059/80 85 43.

De curator, (get.) W. Van Oosterwyck. (24003)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis d.d. 11 juli 2001, heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van N.V. Peeters, met zetel te 3130 Betekom, steenweg op Aarschot 34, en met als activiteiten: groot- en kleinhandel in bier, limonade en water, onderneming voor het goederenvervoer langs de weg, H.R. Leuven 58037, BTW 420.883.196.

Rechter-commissaris : de heer C. Plingers.

Curator : Mr. V. Missoul, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Koning Albertlaan 186.

Staking van de betalingen : 10 juli 2001.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 3 augustus 2001, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 13 augustus 2001, te 14 uur.

Datum oprichting bedrijf : 1 januari 1981.

De curator, V. Missoul.

(24004)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij beschikking van 16 juli 2001, heeft de heer M. Pattyn, rechter-commissaris over het faillissement van de C.V. Marketing & Development Company, te 8620 Nieuwpoort, de vergadering van de schuldeisers, ingevolge art. 76 faillissementswet, nopens het vereffeningsverslag vastgesteld op maandag 10 september 2001, om 11 u. 15 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, eerste verdieping, Peter Benoitlaan 2, te 8630 Veurne.

Deze kennisgeving geldt als enige oproeping.

De adjunct-griffier, (get.) N. Boudenoordt. (Pro deo) (24005)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Suivant jugement prononcé par la première chambre du tribunal de première instance de Dinant le 3 mai 2001, a été homologué le contrat modificatif à leur régime matrimonial entre M. Michaël Lambert, employé, né à Charleroi, le 9 février 1975, et son épouse, Mme Muriel Desaire, employée, née à Gosselies le 11 novembre 1963, demeurant et domiciliés à Hanzinne, commune de Florennes, rue sur les Marchés 172, dressé par acte reçu par le notaire Yves Bouillet, de résidence à Florennes, le 28 mars 2001, contenant maintien du régime légal avec apport au patrimoine commun d'un immeuble propre à l'époux.

(Signé) Yves Bouillet, notaire.

(24006)

Suivant jugement prononcé en audience publique le 17 janvier 2001 par la douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Jean Jacques Alfred Paul Tytgat, pensionné, et son épouse, Mme Liliane Paula Hellem, sans profession, demeurant ensemble à Forest, avenue Albert 184, dressé par acte du notaire Corinne Dupont, à Bruxelles, le 23 mars 2000, a été homologué.

Pour les requérants, (signé) Corinne Dupont, notaire. (24007)

Suivant requête en date du 19 avril 2001, les époux Devillez, Denis Gabriel Gérard Ghislain et Lequeux, Marie-Line, domiciliés à 7800 Ath, rue Jean Jaurès 44, ont introduit devant le tribunal de première instance de Tournai, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, reçu par Me Robert Jacques, notaire à Ath, le 17 avril 2001.

Le contrat modificatif comporte l'adoption du régime de la séparation de biens pure et simple.

(Signé) R. Jacques, notaire.

Bij verzoekschrift de dato 27 april 2001 hebben de heer Cailliau, Jules Isidore (I.K. 002 0947032 76, R.R. 130831 337-32), geboren te Lanaken op eenendertig augustus negentienhonderd dertien, en zijn echtgenote, Mevr. Baillien, Yvonne Angèle Elisabeth Céline (I.K. 002 0914980 34, R.R. 210423 430-28) geboren te Tongeren op drieëntwintig april negentienhonderd eenentwintig, wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), Jozef Verbovenlei 60, aan de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, de homologatie gevraagd van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris René Van den Kieboom, te Antwerpen op 27 april 2001, inhoudende inbreng in de gemeenschap van aanwinsten tussen hen bestaande van volgende onroerende goederen door Mevr. Baillien, Yvonne : 1. Opbrengsthuis te Antwerpen (Deurne), Jozef Verbovenlei 40/42, 2. Handelshuis te Antwerpen (district Berchem), Gistschotellei 90, en 3. Appartementsgebouw te Antwerpen (district Deurne), Antoon van den Bosschelaan 119/121.

Antwerpen, 27 april 2001.

(Get.) René Van den Kieboom, notaris.

(24009)

Bij verzoekschrift de dato 30 april 2001 hebben de heer Mathei, Pierre Jacques Alphonse (I.K. 002 0658294 10), geboren te Antwerpen op eenentwintig december negentienhonderd drieënveertig, en zijn echtgenote, Mevr. Gysen, Elisabeth (I.K. 002 0910117 21), geboren te Leuven op drieëntwintig april negentienhonderd viereneenveertig, wonende te 2600 Antwerpen (Berchem), Cogels Osylei 77, aan de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, de homologatie gevraagd van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris René Van den Kieboom, te Antwerpen op 30 maart 2001, inhoudende overgang van een stelsel van zuivere scheiding van goederen naar algemene gemeenschap van goederen.

Antwerpen, 30 april 2001.

(Get.) René Van den Kieboom, notaris.

(24010)

Bij verzoekschrift de dato 3 mei 2001 hebben de heer Van Asbroeck, Marc Anny Gustaaf (I.K. 002 0489500 93), geboren te Deurne op eenendertig augustus negentienhonderd zesenzestig, en zijn echtgenote, Mevr. Van Bael, Monique Bernadette (I.K. 002 0622627 39), geboren te Berchem op één mei negentienhonderd tweeënzeventig, wonende te 2610 Antwerpen (Wilrijk), Moerelei 143, aan de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, de homologatie gevraagd van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris René Van den Kieboom, te Antwerpen op 3 mei 2001, inhoudende : 1. Wijziging van het stelsel van scheiding van goederen in het wettelijk stelsel en 2. inbreng in de huwelijksgemeenschap door de beide echtgenoten ieder voor de onverdeelde helft van een huis te Antwerpen (district Hoboken), Lambrechtsstraat 16.

Antwerpen, 3 mei 2001.

(Get.) René Van den Kieboom, notaris.

(24011)

Bij verzoekschrift van 15 juni 2001, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, verzoeken de heer Schuyesmans, Kris Henri Edgard, geboren te Deurne op 30 september 1962, en Mevr. Van Elsen, Hedwig Maria Aloysius, wonende te Berchem, Auwersstraat 52, om homologatie der akte verleden voor notaris Dirk Smet, te Sint-Gillis-Waas, op 15 juni 2001, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, met behoud van het wettelijk stelsel, en inbreng door de heer Schuyesmans, Kris, van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers, (get.) Dirk Smet, notaris te Sint-Gillis-Waas. (24012)

Bij een door beide echtgenoten ondertekend verzoekschrift op 15 mei 2001, werd ter homologatie voorgelegd aan de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, de akte verleden voor notaris Bruno Naets, te Westerlo, op 15 mei 2001, waarbij de heer Petrus Lievens (geboren te Geel op 21 augustus 1915), en zijn echtgenote, Mevr. Lievens, Elisabetha, (geboren te Geel op 18 juli 1920), samenwonende te Geel, Laar 129, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

(Get.) B. Naets, notaris.

(24013)

Bij een door beide echtgenoten ondertekend verzoekschrift op 22 juni 2001, werd ter homologatie voorgelegd aan de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout de akte verleden voor notaris Bruno Naets, te Westerlo, op 22 juni 2001, waarbij de heer François Biscop (geboren te Veerle op 6 december 1928), en zijn echtgenote, Mevr. Sannen, Maria Anna, (geboren te Berlaar op 29 maart 1928), samenwonende te Laakdal, Eindhout, Sint-Bavostraat, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

(Get.) B. Naets, notaris.

(24014)

Bij verzoekschrift van 11 juni 2001 hebben de heer Vandermeulen, Jozef Michel Gerard Elisabeth, geneesheer, geboren te Berchem op twaalf mei negentienhonderd vijfendertig, en zijn echtgenote, Mevr. Steverlynck (Steverlynck) Maria Johanna Herwig, zonder beroep, geboren te Brugge op vijfentwintig maart negentienhonderd negendertig, samenwonende te 2650 Edegem, Mechelsesteenweg 312, aan de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, een verzoek ingediend tot homologatie van de akte wijziging huwelijksvoorraarden verleden voor notaris Frederic Van Cauwenbergh-Adriaenssens, te Edegem, op 11 juni 2001, waarbij zij het stelsel van scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten behouden, doch mits inbreng door de heer Jozef Vandermeulen, van een onroerend goed dat hem persoonlijk toebehoort.

Namens de verzoekers, (get.) Frederic Van Cauwenbergh-Adriaenssens, notaris te Edegem. (24015)

Bij verzoekschrift gedagtekend op 18 juli 2001, hebben de heer Cannaeert, Marc, en diens echtgenote Mevr. Saelens, Beatrix, samen te Kortrijk, 8511 Aalbeke, Scheermolenerf 36, voor de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, een vraag ingediend tot homologatie van de akten verleden voor notaris Baudouin Moerman, te Kortrijk op 18 juli 2001, houdende wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel, met behoud van het wettelijk stelsel doch met inbreng van onlichamelijke roerende goederen.

Kortrijk, 18 juli 2001.

Voor de verzoekers, (get.) Baudouin Moerman, notaris. (24016)

Bij verzoekschrift van 5 juli 2001, hebben de heer Daniel Gaston Everaert, en zijn echtgenote Mevr. Linda Nicole Adronie Rotsaert, beiden wonende te 8840 Staden, Schierveldestraat 8, voor de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk een aanvraag ingediend tot homologatie van een akte verleden voor notaris Jean Pierre Lesage, te Hooglede op 5 juli 2001, waarin ze hun huwelijksstelsel in die zin hebben gewijzigd dat de heer Daniel Gaston Everaert, een onroerend goed heeft ingebracht in de huwgemeenschap en dat de voormalde echtgenoten een verblivingsbeding hebben toegevoegd aan hun huwelijksstelsel.

Voor de verzoekers, (get.) J.P. Lesage, notaris. (24017)

Bij verzoekschrift van zeventien juli tweeduizend en één, hebben de heer Willy Désiré Minten, gepensioneerde, geboren te Tienen op achtentwintig maart negentienhonderd drieëndertig, en zijn echtgenote Mevr. Hilda Ghislaine Philimena Jeanne Neven, gepensioneerde, geboren te Bost op tien oktober negentienhonderd drieëndertig, beiden wonende te Tienen, Hortensialaan 3, voor de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, de homologatie aangevraagd van de akte inhoudendewijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Albert Janssen, te Tienen, op zeventien juli tweeduizend en één, waarbij zij hun huwelijksstelsel ongewijzigd behouden, behoudens : de inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Willy Minten, van twee onroerende goederen die hem persoonlijk toebehoren.

(Get.) Albert Janssen, notaris.

(24018)

Bij vonnis van 21 mei 2001 van de tweede kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Kurt Geysels, met standplaats te Aarschot, op 23 februari 2001, houdende inbreng van een onroerend goed met de daaraan verbonden hypothecaire lening in het gemeenschappelijk vermogen door de echtgenote, Mevr. Bal, Anja Reinolda Francine.

Voor de echtgenoten de heer Van De Laer, Jim, zelfstandige, geboren te Aarschot op 11 april 1968, en zijn echtgenote Mevr. Bal, Anja Reinolda Francine, bediende, geboren te Vilvoorde op 1 mei 1969, samenwonend te 3202 Aarschot (Rillaar), Jennekensstraat 333.

(Get.) K. Geysels, notaris.

(24019)

Bij vonnis van 28 mei 2001 van de tweede kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Kurt Geysels, met standplaats te Aarschot, op 5 maart 2001, inhoudende inbreng van een onroerend goed met de daaraan verbonden hypothecaire lening in het gemeenschappelijk vermogen door de echtgenote, Mevr. Berings, Els, en toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen aan de langlevende.

Voor de echtgenoten de heer Roelandts, Mario Maurice Gilbert, arbeider, geboren te Diest op 11 augustus 1974, en zijn echtgenote Mevr. Berings, Els, bediende, geboren te Lubbeek op 27 december 1972, samenwonend te 3390 Tielt-Winge (Tielt), Sint Annastraat 61.

(Get.) K. Geysels, notaris.

(24020)

Bij vonnis van de tweede B kamer voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Antwerpen de dato 27 april 2001, werd de akte gehomologeerd houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Breugelmans, Andy Walter Adriene, bediende, geboren te Hoogstraten op 23 mei 1969 en zijn echtgenote Mevr. Van Malderen, Karin An, bediende, geboren te Aalst op 3 april 1969, samenwonend te 2390 Malle, Meiklokjeslaan 12.

De akte werd verleden voor notaris Geert Nouwkens te Malle (Oostmalle), op 18 decembre 2000, en bevat de inbreng van een eigen goed door één der verzoekers in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers, (get.) Geert Nouwkens, notaris.

(24021)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Par ordonnance délivrée en chambre des vacations du tribunal de première instance de Liège le 3 juillet 2001, Me Luc Noirhomme, avocat, juge suppléant, dont l'étude est établie rue Vinâve 32, à 4030 Grivegnée, a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Porzenheim, Louis, né à Athus le 14 avril 1925, en son vivant domicilié à 4683 Vivegnis, rue de la Digue 162, décédé à Liège, le 30 octobre 1998.

Les créanciers sont invités à prendre contact d'urgence avec le curateur.

(Signé) Luc Noirhomme, avocat.

(24022)

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil par la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège le 15 mai 2001, Me Luc Noirhomme, avocat, juge suppléant, dont l'étude est établie rue Vinâve 32, à 4030 Grivegnée, a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Peeters, Jean Marie François, né à Montegnée, le 26 août 1943, divorcé de Amrouche, Irène, en son vivant domicilié à 4000 Liège, rue Léopold 2, décédé à Liège le 6 juillet 2000.

Les créanciers sont invités à prendre contact d'urgence avec le curateur.

(Signé) Luc Noirhomme, avocat.

(24023)

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil par la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège, Me Luc Noirhomme, avocat, juge suppléant, dont l'étude est établie rue Vinâve 32, à 4030 Liège, a été désigné en qualité de curateur à la succession vacante de Bruyndonckx, Hendrik Arthur, né à Begijnendijk, le 15 mars 1931, veuf de Jacquet, Denise, en son vivant domicilié à Seraing, rue Anseele 57/1, décédé à Waremme le 11 janvier 2001.

Les créanciers de la succession sont invités à prendre contact d'urgence avec le curateur.

(Signé) Luc Noirhomme, avocat.

(24024)

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil de la chambre des vacances du tribunal de première instance de Liège en date du 5 juillet dernier, Me Georges Rigo, avocat, juge suppléant dont l'étude est établie rue Beeckman 14, à 4000 Liège, a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Mme Staelens, Guillemine Joséé, née à Glain, le 19 avril 1926, veuve de M. Marcel Suijkerbruik, en son vivant, domiciliée à 4000 Liège, rue de l'Académie 29, décédée à Liège le 27 février 2001.

Les éventuels héritiers et créanciers de la succession sont invités à prendre contact avec le curateur à succession vacante.

(Signé) Georges Rigo, avocat.

(24025)

ANNEXE au *Moniteur belge* du 25 juillet 2001 — BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 2001

Publication faite en exécution de l'article 34bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales

Bekendmaking gedaan in uitvoering van het artikel 34bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen

**Hobec, naamloze vennootschap,
Bosstraat 56, 3680 Maaseik**

H.R. Tongeren 59388 — BTW 427.726.745

Kapitaalverhoging - Uitoefening voorkeurrecht

Bij besluit van de buitengewone algemene vergadering van 6 juli 2001, werd besloten tot kapitaalverhoging met tweeëntwintigduizend (EUR 22 000) euro om het kapitaal te brengen van veertigduizend (EUR 40 000) euro tot tweeënzestigduizend (EUR 62 000) euro door uitgifte van vijfentwintig (25) nieuwe aandelen van dezelfde aard als de bestaande aandelen tegen een uitgifteprijs van achthonderd tachtig (EUR 880) euro per aandeel. Op deze nieuwe aandelen kan door de bestaande aandeelhouders bij voorkeur worden ingetekend door storting in speciën van achthonderd tachtig (EUR 880) euro per aandeel op rekeningnummer 235-0148490-92 en afgifte op de zetel van de vennootschap van twee coupons nr. 1 van de bestaande aandelen per nieuw aandeel. De intekenperiode wordt opengesteld vanaf 1 augustus en eindigt op 15 augustus.

(24091)

De raad van bestuur.